

International journal of migration studies

STUDI EMIGRAZIONE

rivista trimestrale del

**CENTRO STUDI EMIGRAZIONE
ROMA**

Post-migration "Italo-Canada"

edited by SONIA CANCIAN and BRUNO RAMIREZ

CANCIAN - RAMIREZ / Post-migration "Italo-Canada": new perspectives on its past, present, and future. SCARDELLATO / A century and more of Toronto Italia in College Street Little Italy. CARLEVARIS / Italian artists in Quebec, some methodological considerations. CANCIAN / Intersecting labour and social networks across cities and borders. MACCARI-CLAYTON / From "watchdog" to "salesman": Italian re-emigration from Belgium to Canada after the Second World War. RAMIREZ / Decline, death, and revival of "Little Italies": the Canadian and U.S. experiences compared. VIZMULLER-ZOCCHI / Language, ethnicity, post-modernity: the Italian Canadian case. ANSELMI / Italian Canadian as displacement poetics: context, history, and literary production. CANCIAN - RAMIREZ (a cura di) / Gli Italo-Canadesi in esposizione. Intervista a Mauro Peressini.

FRANCO / Il diritto al ricongiungimento familiare per i cittadini dei paesi terzi. Osservazioni sul recepimento nella normativa italiana della direttiva europea sul ricongiungimento familiare. TRAMELI / Congregazioni religiose femminili ed immigrazione italiana a Buenos Aires (1870-1915). RAINHORN / Liens de parenté et liens communautaires dans deux «Petites Italies». Une comparaison entre Paris et New York (1880-1930). LEMAN - JANSENS / Travel agencies as a linking element for human smuggling and trafficking from Eastern Europe. RALUCA TORRE / Gli italiani in Romania. Etnografia di un villaggio della Dobrugia.



166

Rivista trimestrale di ricerca, studio e dibattito sul fenomeno migratorio

Il Centro Studi Emigrazione di Roma (CSER) è un'istituzione con finalità culturali sorta nel 1963 per promuovere "la puntualizzazione e l'approfondimento dei problemi relativi al fenomeno migratorio". Il CSER fa parte della Federazione dei Centri Studi per le migrazioni "G.B. Scalabrini".

Comitato scientifico: Graziano Battistella, Gabriele Bentoglio, Anna Maria Birindelli, Paolo Bonetti, Corrado Bonifazi, Pietro Borzomati, Raimondo Cagiano de Azevedo, Claudio Calvaruso, Renato Cavallaro, Vincenzo Cesareo, Antonino Colajanni, Marcello Colantoni, Paola Corti, Tullio De Mauro, Velasio De Paolis, Giuseppe De Rita, Fernando Devoto, Emilio Franzina, Salvatore Geraci, Graeme Hugo, Russel King, Francesco Lazzari, Maria Immacolata Macioti, Lelio Marmora, Marco Martiniello, Antonio Messia, Italo Musillo, Bruno Nascimbene, Desmond O'Connor, Antonio Paganoni, Gaetano Parolin, Franco Pittau, Enrico Pugliese, Mauro Reginato, M. Beatriz Rocha-Trindade, Franco Salvatori, Matteo Sansilipupo, Salvatore Strozza, Francesco Susi, Graziano Tassello, Enrico Todisco, Lydio Tomasi, Luciano Trincia, Massimo Vedovelli, Stefano Zamagni, Laura Zanfrini.

Direttore responsabile: Lorenzo Prencipe

Comitato editoriale: Matteo Sanfilippo (coordinatore), Laura Camerini, Mariella Guidotti, Antonietta Tosoni, Agostino Lovatin (revisore saggi in inglese).

Direzione: Via Dandolo 58 - 00153 Roma - Tel. 06.58.09.764 - Fax 06.58.14.651
E-mail: studiemigrazione@cser.it - **Web site:** <http://www.cser.it>

Abbonamento 2007 Italia 50 €
Estero 60 €

Dopo un anno un fascicolo si considera arretrato e costa il doppio.

I versamenti in euro vanno intestati a Centro Studi Emigrazione (specificare la causale)
- Conto BancoPosta n. 57678005
- Banco di Sicilia, Ag. 3, Viale Trastevere 95 - 00153 Roma
Per l'Italia - BBAN: A 01020 03203 000000230553
Per l'Estero - IBAN: IT59 A 01020 03203 000000230553
BIC: BSICITR1335

I riassunti dei saggi della rivista sono pubblicati in "Historical Abstracts" ABC-Clio, "Sociological Abstracts", "Review of Population Reviews" CICRED, "Population Index", "International Migration Review", "Bulletin analytique de documentation politique Économique et sociale contemporaine", "International Migration", "PAIS Foreign Language Index".

Autorizzazione del Tribunale di Roma, 26 febbraio 1964, n. 9677
Iscrizione al Registro Nazionale della Stampa, 8 ottobre 1982, n. 00389
Numero iscrizione nel R.O.C.: 6533
Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in Abb. Postale - D.L. 353/2003
(Conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, DCB Roma

- Associato all'USPI - Unione Stampa Periodica Italiana



Associato all'USPI - Unione Stampa Periodica Italiana

STUDI EMIGRAZIONE

Migration Studies

rivista trimestrale

quarterly journal

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE - ROMA

ANNO XLIV - APRILE-GIUGNO 2007 - N. 166

S O M M A R I O

Post-Migration "Italo-Canada"

edited by SONIA CANCIAN and BRUNO RAMIREZ

- 259 - Post-migration "Italo-Canada": new perspectives on its past, present, and future, *Sonia Cancian, Bruno Ramirez*
- 273 - A century and more of Toronto Italia in College Street Little Italy, *Gabriele Scardellato*
- 295 - Italian artists in Quebec, some methodological considerations, *Anna Carlevaris*
- 313 - Intersecting labour and social networks across cities and borders, *Sonia Cancian*
- 327 - From "watchdog" to "salesman": Italian re-emigration from Belgium to Canada after the Second World War, *Marina Maccari-Clayton*
- 337 - Decline, death, and revival of "Little Italies": the Canadian and U.S. experiences compared, *Bruno Ramirez*
- 355 - Language, ethnicity, post-modernity: the Italian Canadian case, *Jana Vizmuller-Zocco*
- 369 - Italian Canadian as displacement poetics: context, history, and literary production, *William Anselmi*
- 389 - Gli Italo-Canadesi in esposizione. Intervista a Mauro Peressini, *a cura di Sonia Cancian e Bruno Ramirez*

Coordinatore editoriale: Matteo Sanfilippo

© - Centro Studi Emigrazione - Roma 2007

-
- 395 – Il diritto al ricongiungimento familiare per i cittadini dei paesi terzi. Osservazioni sul recepimento nella normativa italiana della direttiva europea sul ricongiungimento familiare,
Patrizia Franco
- 415 – Congregazioni religiose femminili ed immigrazione italiana a Buenos Aires (1870-1915), *Andrea Tramelli*
- 429 – Liens de parenté et liens communautaires dans deux «Petites Italiës». Une comparaison entre Paris et New York (1880-1930),
Judith Rainhorn
- 443 – Travel agencies as a linking element for human smuggling and trafficking from Eastern Europe,
Johan Leman, Stef Janssens
- 461 – Gli italiani in Romania. Etnografia di un villaggio della Dobrugia, *Andreea Raluca Torre*
- 477 – *Recensioni*
- 503 – *Segnalazioni*
- 507 – *Libri ricevuti*

Post-migration “Italo-Canada”: new perspectives on its past, present, and future

On June 13, 2003, Canada's prestigious Museum of Civilization in Ottawa opened its doors to the exhibition, “*Presenza – A New Look at Italian-Canadian Heritage*”. It was the first national exhibition ever to be presented on an ethnic minority whose presence in the country's urban universe has spanned over the entire 20th century.

The exhibition was unique in that—beyond the skills of its curator, Mauro Peressini (see the interview in this issue)—it relied on the participation of ordinary Italian Canadians from coast to coast who willingly lent the wide variety of objects and artefacts on which the exhibition was largely based. Moreover, the conception and design employed by the organisers helped to make a compelling case for the survival of a “material culture” whose interaction with the Canadian environment seems to have transformed it from what some observers may see as a dying residue of an *ethnie*, into a living organism whose influence on the habits and values of many Canadians remains significant.

However, the exhibition had an unintended symbolic significance, for it occurred at a time when “Italo-Canada” was undergoing a historic demographic transition during which Italian immigrants (specifically, those born in Italy) were increasingly becoming a minority within the larger population of Italian origin. This trend has set in following the rapid decline in the early 1970s of a migration flow that during the previous 25 years has attracted over 500,000 Italians to Canada. In no time, this population increase was soon accelerated as this predominantly family-based immigrant population settled in an economic context that favoured and encouraged demographic growth.

As the visitor walked out of the Canadian Civilization Museum, the prevailing message elicited by the “*Presenza*” exhibition may have perhaps clashed with this demographic reality. For, however resilient and transformative the “material culture” brought to Canada by Italian immigrants may seem, the segment of the population on which the future

of "italianità" rests in the 21st century is unquestionably the offspring of these Atlantic crossers – the second and third generations and beyond.

First, however, let us briefly chart the socioeconomic and spatial physiognomy of Italo-Canada as it emerged from a vast process of mass migration and increasingly pursued its paths to permanent incorporation in Canadian society.

Two converging factors help to explain why such a high number of Italians migrated to Canada in the postwar era. One is the economic boom that Canada experienced immediately following the end of the conflict. The other is the implementation in 1947 of a liberal family-reunification policy known as the Sponsorship Program. As a result of these two defining factors, a majority of Italian men, women and children arrived from both the southern and northern, rural and urban regions of the peninsula (as well as from other European nations, as the essay in this issue by Marina Maccari-Clayton illustrates) in search of socioeconomic improvement on Canadian soil. While the majority of Italians gravitated towards Central Canada's urban-industrial centers like Montreal and Toronto, cities like Vancouver, Calgary, Edmonton, Winnipeg and Thunder Bay also drew significant numbers. Moreover, resource towns, such as the pulp and paper mill town of Powell River, and the mining towns of Michel-Natal in British Columbia, and Sudbury and Sault Ste Marie in Ontario also served as magnets for Italian skilled and unskilled workers. By 2001, Canadians of Italian origin made up 4.3% of the total Canadian population of 29,640,000; and the cities in which they resided in higher numbers were: Toronto, Montreal, Vancouver, St Catharines-Niagara, Ottawa-Hull and Windsor¹.

The socioeconomic status Italians have attained in the past fifty years in Canada is nothing short of remarkable, especially if we consider that most Italians who arrived to Canada during the second wave were semi-skilled and unskilled labourers, joined by a minority of skilled workers. Soon upon arrival, job prospects were good for both men and women eager to put their hands to work and build a future with their savings. Through an intricate network of kin and non-kin (including *paesani*), many found work in the construction industry of Montreal and Toronto – first as labourers, and later as subcontractors, and trade and general contractors. Others worked in the service sectors as barbers, food retailers, and shoe repairers; while others contributed to the mining and pulp and paper industries operating in full-force across the nation. While the options for women were not as varied, many turned to the needle trade industries – especially along

¹ GOVERNMENT OF CANADA, Census of Canada, 2001. Statistics Canada, Analysis Series, Ethnocultural Portrait, Provinces and Territories: <http://www12.statcan.ca/english/census01/products/analytic/companion/etoimm/subprovs.cfm>.

the axes of St. Laurent Boulevard in Montreal and Spadina Avenue in Toronto – while others worked in the service and clerical sectors. Of course, this kind of work did not preclude women with families to engage in “double work”, which involved tending to the needs of their families (immediate or extended) around the clock. Once start-up investments were available, self-employment engaging entire families also emerged onto the Canadian urban-scape. Family collaborations induced a rise in businesses, such as travel agencies, insurance companies, beauty parlours, bakeries, groceries stores, florist shops, auto sales and service stations, photo and printing shops, and restaurants and banquet halls. As the years passed, Italian immigrants retired from their business activities, and many young men and women of the second generation took over their parents’ businesses – of which many have prospered to this day. In fact, a large number became major employers, providing jobs to Italians and non-Italians alike.

However, for a majority of second generation Italians in Canada, upward mobility hinged on higher education. In 1986, for instance, the number of Italian men attaining an undergraduate degree at university was at par with the national average, and actually, slightly higher for Italian women in relation to “Canadian” women. Tied to education was the accessibility for young Italian men and women to white-collar employment, and increasingly, to managerial and professional work. While it seems that many of the second generation have focused on administrative and finance-based careers, nonetheless, a number of Italian women and men have oriented their interests towards engineering, medicine, law, education and the arts. The convergence of higher education, economic opportunities (based on the foundation of first-generation immigrants’ earnings and work ethic), and the social climate of Canada – where the perception of fair practice and equal access to education and work for all Canadians still prevails – created an ideal climate where economic earnings and income for postwar Italians of first and second generation over time became equal or higher than the national average. One key element that exemplifies upward mobility among first-generation Italians and their children is the desire for home ownership, a topic that is explored in this issue by Bruno Ramirez and Gabriele Scardellato. Moreover, as historian Franc Sturino suggests, this underlying socioeconomic goal was a reflection of Italian immigrants’ past experience in small-propertied businesses and the importance they attributed to family values. Home ownership has been so central to the lives of Italian immigrants in Canada that by the 1980s, they had the highest rate of home ownership nation-wide².

² STURINO, Franc, *Italians*. In: MAGOCSI, Paul Robert (ed.), *Encyclopedia of Canada's People*. Toronto, University of Toronto Press, 1999, pp. 787-832.

The available social indicators, however, are not as clear-cut when it comes to assessing the degree of insertion of the *ethnie* in the civic and cultural life of Canada, and less so, when we attempt to predict the resilience or waning of a group identity among the younger generations in the years to come.

Still, some of these indicators are quite revealing. One thinks, for instance, of the considerable demographic weight of Italian Canadians within the country's total population and in particular, in the major metropolitan regions, despite the rapid growth of non-European immigration in recent years. Equally worth noting is the significant degree of recognition they have received as an ethnocultural minority in most sectors of Canadian society—as a number of essays in this issue suggest—as well as the vitality of its associational and institutional universe. For instance, the essay by Bruno Ramirez develops arguments on recognition and current artistic works of Italian Canadians; while the essay by Anna Maria Carlevaris draws on related issues with respect to works of an earlier period. Simply on the basis of these considerations, one can argue that, among immigrant-receiving countries with significant populations of Italian origin, Canada is where group visibility and the freedom to express one's own cultural and linguistic particularities—as Jana Vizmuller-Zocco suggests in this issue—are the strongest. Certainly, this is the case for the North American context. Obviously, this is not due to any set of specific characteristics that are intrinsic to the *ethnie*, but should be seen as a result of an institutional and cultural environment that has defined Canada in the past thirty years or so, and that has offered Italian immigrants and their children the possibility to interact with it.

If the Italian-Canadian experience is placed in a wider, continental context, its distinctive historical course emerges more clearly. Part of its distinctiveness vis-à-vis its Italian-American counterpart finds an explanation in the timing of the Italian migration flows to the two North-American countries in the course of the 20th century, and the diverging political conjunctures that occurred in both receiving nations.

The United States received the bulk of Italian immigrants during the twenty years or so that preceded the First World War, bringing their total number to over 3 million in 1920. That population flow—one of the most important in the history of world migrations—was virtually interrupted soon after, as a powerful restrictionist movement succeeded in imposing national quotas on all European sending countries of which Italy was the most penalized. Although immigration from Italy resumed after the Second World War, it remained subject to the policy of restriction that was in effect until the mid-late 1960s. While the average annual rate of 25,000 Italians immigrating to the United States may seem significant, this number represents a tiny drop in a

very large pool of Italian Americans consisting mostly of second, third and fourth generations³.

Italian migration to Canada also originated in the latter part of the 19th century. However, during the 1950s and 1960s, a dramatic peak occurred – probably the last of the large European flows to Canada – which transformed “Italo-Canada” into one of the nation’s leading minorities predominantly consisting of Italian-born Canadians. As this last component of the Italian-Canadian population confronted the challenges of socioeconomic adjustment and institutional incorporation, they carried an enormous baggage of memories and bonds with kin and *paesani* that survived through a constant flow of letters and an ever-increasing frequency of transatlantic visits enabled via affordable air transportation. In this issue, Sonia Cancian’s essay addresses a number dynamics that emerge through Italian immigrants’ private family letters that crossed the ocean during this period. Significantly, the children of these immigrants – whether born in Italy or Canada soon after their parents’ arrival (what we define here as “the second generation”) – came of age in a context of increasing sociocultural openness to ethnic pluralism and were thrust into a historic role that has not yet received the scholarly attention it deserves.

The contrast with the Italian-American experience could not be more graphic. For in that case, the bulk of the second generation came of age during the interwar years, an era marked by an unprecedented degree of prejudice. This was a difficult period for Italian immigrants, who – much like most immigrants of Southern and Eastern European origins – had to bear the brunt of belonging to officially-designated “undesirable” nationalities. Under the strong pressures of Americanization – both enforced by specific programs and promoted through mass culture – Italian Americans of that generation were particularly vulnerable to rejecting their parents’ mores and life-styles. And this was not due to an alleged “natural, intergenerational law”⁴, but rather

³ SENSI-ISOLANI, Paola A., *Italians*. In: BARKAN, Elliott Robert (ed.), *A Nation of Peoples: A Sourcebook on America's Multicultural Heritage*. Westport, CT, Greenwood Press, 1999, pp. 294-310.

⁴ We are referring here to the theory which became known as “Hansen’s theory” and was widely adopted by U.S. social scientists in the postwar era. A pioneering historian of immigration to the U.S., Marcus Lee Hansen had posited that second-generation Americans (i.e., children of immigrants) were driven by the collective desire to break with their parents’ values and even forget the ethnic milieu of their childhood so as to embrace more readily American values. Hansen went as far as referring to second-generation Americans as “traitors”. The third generation would then discover their ancestors’ roots to the point of appreciating them and even identifying with them. For a thorough and enlightening critique of Hansen’s theory, cf. SOLLORS, Werner, *Beyond Ethnicity*. New York, Oxford

to the specific political and cultural conjunctures that led them to make personal choices they believed would affect more positively their life expectations in the public sphere. Moreover, regardless of generational affiliation, the Americanization pressures in place persisted and became even more subtle during the Cold War era, when the "undesirable status" of Italians was indirectly reaffirmed by the 1952 Immigration and Naturalisation Act, and fervent patriotism became for many, the safest way to conceal their ethnic origin, while for others it became the route for acceptance as loyal Americans.

One can safely argue that the American experience, as outlined above, forced the children of Italian immigrants to remain publicly silent, thus preventing them to act "as a generation". This is likely the main reason why the historiography on the Italian presence in the United States – even as it flourished since the 1970s – has remained virtually silent with regard to the second generation. At this point, we could go even further with our analysis, and argue that the invisibility of second-generation Americans (and not just pertaining to those of Italian origin) acted as central, if false, "evidence" in the construction of the assimilation paradigm that prevailed in U.S. social theory and public opinion. Certainly, this was the case up to the 1960s.

In contrast to the U.S. case, we argue that the sociocultural and political conjunctures that distinguished Canada over the past 30 years, have favoured the turning of "Italo-Canada's" second generation into an "historical subject", allowing it to play the role of intermediary between their offspring and their immigrant parents. As a result of historical and demographic dynamics specific to Canada, this process is so recent so as to constitute a wide-open field of potentially rewarding research⁵.

From a merely demographic viewpoint, this generation came of age between 1960 and 1990, i.e., on the heels of the major, postwar migration wave mentioned earlier. And it did so at a political-cultural junction marked – among other things – by the advent and consequential enactment of multiculturalism, i.e., a state policy that, unlike the assimilationist tradition that prevailed in the U.S., officially

University Press, 1986; and his recent, *Contare le generazioni italiane e sentirsi italiani*. In: TIRABASSI, Maddalena (ed.), *Itinera: Paradigmi delle migrazioni italiane*. Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 2005, pp. 231-249..

⁵ For some initial works on intergenerational dynamics among Italians in Canada, see CAREDDA, Aurora; PUGLIESE, Alessandra, *Identità e multiculturalismo: I giovani italiani in Canada*. In: CALTABIANO, Cristiano; GIANTURCO, Giovanna (eds.), *Giovani oltre confine. I discendenti e gli epigoni dell'emigrazione italiana nel mondo*. Roma, Carocci, 2005, pp. 117-141. Cf. also the explorations pursued through film in *La déroute* (directed by Paul Tana, 1998), and *Les enfants de la loi 101* (directed by Anita Aloisio, in production).

acknowledged the value – and further sought to encourage the survival – of the cultural heritage that immigrant minorities brought to Canada. Yet, what specifically confers this generation a historical significance rests in their ability to address the immigrant experience of their parents and their *ethnie* through creative works that conveyed previously unavailable public knowledge concerning their reality.

Clearly, those who engaged in such activity – whether in literature, theatre, or film – were a small minority, and as with most creative practices, their *démarche* was primarily a personal one. Yet, the fact that this impulse manifested itself at roughly the same time among members of this generation; that it engendered increasing interaction and cross-fertilisation among them; and that their works have gained artistic acceptance and public visibility justifies our identifying them as a “collective historical actor”⁶.

It seems to us that, beyond the individual efforts and artistic qualities of these works, a collective message has emerged and gained public visibility. This message is essentially saying: «*Here we are. We are here to stay. This has been our experience and the experience of our parents. We are not what you thought we were*».

Yet, if the multicultural climate unquestionably provided new spaces for the public expression of “otherness”, the emergence of this historic generation was, first and foremost, induced by a personal search and need for artistic fulfillment. Consequently, the process of recognition this second-generation fuelled with regards to the Italian-Canadian experience – besides making them agents of historical change – is one that is qualitatively different from the “top-down” recognition bestowed on ethnic groups by the official policy of multiculturalism.

It is also important to note that, more than any other immigrant-receiving country, Canada adopted multicultural policies that were instrumental in encouraging and supporting scholarly research on ethnocultural minorities⁷. Still, the predominant aim of these policies entailed “managing” the potentially disruptive impact of ethnic groups’ pressures (for a further critique of Canada’s multicultural

⁶ Our perspective, here, is informed partly by sociologist Karl Mannheim’s theory of generations, and by the contribution made by some historians on the role and understanding of “human agency” in historical processes. Cf. MANNHEIM, Karl, *The Problem of Generations*. In: KECSKEMETI, Paul (ed.), *Essays on the Sociology of Knowledge*. New York, Routledge and K. Paul, 1952, pp. 276-322; ROSSI, Paolo, *Storia e storismo nella filosofia contemporanea*. Milano, Lerici Editori, 1960, pp. 219-254; SCOTT, Joan W., *Experience*. In: BUTLER, Judith; SCOTT, Joan W. (eds.), *Feminists Theorize the Political*. New York, Routledge, 1992, pp. 22-40.

⁷ RAMIREZ, Bruno, *Les rapports entre les études ethniques et le multiculturalisme au Canada: vers des nouvelles perspectives*, «International Journal of Canadian Studies», 3, 1991, pp. 171-181.

policies, see William Anselmi's essay in this issue). As such, Canadian multiculturalism was driven by a political logic that made ethnic groups and their official and institutional leaderships the principal interlocutors of the Government. Coupled with the tendency to view such groups as culturally-homogeneous blocs, multiculturalism generally embraced a-critically the image of ethnic groups that community leaders or spokespersons chose to convey⁸. As many of us are well aware, in the Italian-Canadian case that image has rested, more often than not, on filiopietistic narratives and success stories, than on socio-historical knowledge of the immigrant experience. In doing so, multiculturalism's "political radar" was incapable of capturing the creative practices pursued by second-generation Italian Canadians. Moreover, while certainly aware of these creative practices and of the resulting productions, multiculturalism was not interested in engaging them except in a celebratory, *post-factum* posture (i.e., once those works had received public, artistic recognition). In the Italian-Canadian case, this problem was compounded by the reality of a community elite that has traditionally shown little interest for the creative practices and productions occurring within their communities. Worse, it has often taken a hostile attitude vis-à-vis artistic representations of Italian immigrants that portray their predominantly rural and proletarian origins.

For all of these reasons, Canadian multiculturalism has remained largely external to the creative processes in which Italian Canadians have engaged in – certainly in the 1970s and 1980s – and has proved ill-equipped to reach underneath the institutional self-image perpetuated by ethnic leaders.

In contrast to the formal recognition that multiculturalism conferred, and the political logic on which it rested, the recognition engendered by creative works of second-generation Italian Canadians grew out of the appreciation they were gradually attributed in the local and global artistic communities, and rested significantly on the knowledge these works conveyed to the wider society⁹. Unlike

⁸ The best critique of Canadian multiculturalism and its political rationale remains HARNEY, Robert F., "So Great a Heritage as Ours": *Immigration and the Survival of the Canadian Polity*, «Daedalus. Journal of the American Academy of Arts and Sciences», (117), 4, 1988, pp. 51-97. Several critical aspects of the history of Canadian multiculturalism in the context of Canada's multiethnic context are discussed in McROBERTS, Kenneth, *Misconceiving Canada: The Struggle for National Unity*. Toronto, Oxford University Press, 1997; RAMIREZ, Bruno; TASCHEREAU, Sylvie, *Les minorités: le multiculturalisme appliqué*. In: BELANGER, Yves (ed.), *L'Ère des Libéraux: le pouvoir fédéral de 1963 à 1984*. Montréal, Presses de l'Université du Québec, 1988, pp. 383-404. Cf. also TROPER, Harold, *Multiculturalism*. In: MAGOCSI, P.R. (ed.), *Encyclopedia of Canada's People*, op. cit., 1999.

⁹ The concept of "recognition", as applied to intercultural dynamics is discussed more at length in Bruno Ramirez's article in this issue.

scientifically-produced knowledge, theirs was often based on biographical or autobiographical experiences, and thus, was narrated in the literary, filmic or dramaturgical language. As such, these works have been extremely effective in reaching and engaging a wide audience of Canadian citizens from coast to coast. One can safely argue that, if we take these creative works cumulatively, they have contributed more than any other in producing a historically-rooted understanding of the Italian-Canadian experience in its multifarious facets and in its deeply human qualities. And finally, the role they have exerted on the recognition of the Italian-Canadian *ethnie* is far from over. In fact, a majority of these protagonists remain active and an increasing number of younger protagonists are emerging on the scene. Their influence and knowledge continues to permeate new sectors of the wider Canadian public. As long as these productions continue to feed the process of recognition in ways that impact both the *ethnie's* awareness as an accepted minority, and the wider Canadian universe, "italianness" is likely to persist as a key component of Canadian cosmopolitanism. As the "Presenza" exhibition has shown, "italianness" will continue to serve as an active ingredient in the transformation of Canadian culture.

Another important feature of post-migration "Italo-Canada" – one that contributes to the resilience of "italianness" in the Canadian urban landscape – is the reconfiguration that associational life has undergone in recent years. This development grew out of both political changes in Italy and identity dynamics among Italian Canadians, and has persisted to this day. One key contributing factor has been the growing importance that regional governments, or *giunte regionali*, have gained in the Italian political-institutional landscape, particularly since the 1970s. What has characterized many of these *giunte regionali* – independent of the political parties controlling them – has been their growing attention to their co-regional migrants living abroad. This interest for Italians outside of Italy has found expression in a variety of initiatives, in many cases resulting in the establishment of a permanent relationship with the corresponding communities abroad. The network of relations between *giunte regionali* and immigrant communities that Robert Harney had observed in the Eighties in Toronto not only extends to Montreal and other cities as well, but has also intensified over the years¹⁰.

Obviously, we are not naïve enough to believe that this distinctly economic rationale, in which communities abroad are viewed as

¹⁰ HARNEY, Robert F., *Undoing the Risorgimento: Emigrants from Italy and the Politics of Regionalism*. In: ANCIL, Pierre; RAMIREZ, Bruno (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1991, pp. 201-226.

potential "regional overseas consumers" of products and services, are not self-serving. Not surprisingly, in most cases these initiatives are of a commercial nature and meant to promote sectors of the regional economy, such as food products, tourism and fashion. But even if the cultural initiatives hold secondary importance, they are nonetheless part of this framework – whether they involve *artigianato* exhibitions, folklore shows, or travel and research grants for students. However varied in scope and impact, there is little doubt that these activities have been playing a crucial role in awakening and strengthening a sense of regional attachment across the Atlantic in both directions.

The impact has perhaps been most transparent in the associational structure in Canada to the extent that, in order to be operational, these initiatives have required the cooperation of "regional" interlocutors within the Italian-Canadian communities. As a result, a re-composition of the associational space has taken place, where many of the traditional village-based associations – while still pursuing their individual agendas – have been led to regroup into regional entities (the so-called "federazioni regionali"). In his observations of the unfolding of these developments in Toronto 20 years ago, Robert Harney had posited the emergence of regional identity processes among Italian Canadians – processes he saw were embodied in the ideal type he called "regional man" as distinct from his other two ideal types: the "peripheral paesano", and the "metropolitan" Italian¹¹.

From today's perspective, we can conceptualize these identity re-compositions also as signs of an age that is increasingly marked by opposite pulls exerted at once by globalism and localism.

Still, to the extent that a regionalization of associational life has been occurring among Italian Canadians, it is important to understand how regionally-based identities coexist with national identities, and whether the evolving notion of "italianness" has been drawing more from regional sources and affiliations than from identifications with the Italian nation-state.

Obviously, there have been – and will always be – events of national import that elicit an identification with the "Italian nation", whether in Italy or among immigrant communities. One thinks in particular of the role that periodic international sporting competitions (the Olympic Games, World Soccer Cup events) have played in igniting such sentiments – however ephemeral they have often tended to be.

More worthy of analysis are developments of nation-wide significance occurring, for instance, in the political realm. We are thinking here of the Italian Government's recent creation of electoral

¹¹ HARNEY, Robert F., *Undoing the Risorgimento: Emigrants from Italy and the Politics of Regionalism*, op. cit., pp. 221-222.

districts abroad whereby immigrants are eligible to vote for their own 'local' candidates competing for posts in the Italian Parliament.

As we know, this was the main novelty in the Italian political elections of April 2006, when for the first time the new electoral law was applied. Still, when the ballots were cast and the results were assembled according to individual countries and districts, they revealed some interesting dynamics with regards to the level of participation among Italian Canadians in general, and several sharp differences between Italians living in English Canada and those living in Quebec.

However, as we assess the significance of this event for "Italo-Canada" (and for that matter, for most Italian collectivities abroad), some caution is in order. First, we are dealing here with an event that was imposed by the Italian State and, to a large extent, an event that grew out of the particular conjuncture that has marked Italian political life for the past 15 years. In other words, given the particular history of this voting law, as well as its controversial character, this electoral reform is likely to remain contingent on the vicissitudes of the Italian political system – a system that has traditionally been plagued by short-lived coalition governments. More importantly, in the context of the identity issues raised in this article, this electoral event may prove itself of limited significance as it involved a small minority of persons within the broader Italian-Canadian population. The category of persons who was eligible to vote was limited to those who hold dual citizenship; this includes primarily Italian Canadians of first generation (Italian born). When it comes to concrete figures, this translated into a total of 99,580 voting certificates Canada-wide in a population of well over one million. While the number may seem inconsequential, the figure in itself is revealing when we compare it to its counterpart in the United States, where the voting certificates amounted to a mere 165,299 in an Italian-American population many times larger than the Italian-Canadian one¹². Though likely a result of the higher proportion of Italian born in Canada as compared to their counterparts in the United States, these figures clearly point to the higher degree of involvement in Italian politics by Italian Canadians.

Much more revealing are the electoral results showing the level of participation among qualified voters. They indicate a determination on the part of participants to engage in this political process and to indirectly partake in the discourse of an "overseas Italy" that accompanied the new law. Not surprisingly, here again Italian Canadians outdistanced Italian Americans with a rate of participation

¹² The voting data discussed in these paragraphs are derived from: Ministero degli Esteri, *Report Politiche 2006 – Dati definitivi dei plachi inviati/Buste restituite*: http://www.esteri.it/Politiche2006/report_buste_sede.pdf.

of 43.34% against 33.33%. Yet, if these results confirm – at least in part – some of the trends that have emerged from our previous comparative discussion on the Canadian and U.S. contexts, they also place Canada in a special position world-wide. In fact, they show that Canada ranked at the top among major receiving countries of Italian immigrants, with a participation rate that surpassed the rates of European countries, such as France, Germany, Belgium, and the United Kingdom.

Clearly, the motivations behind the decision to participate to this electoral process are many and complex. They could express the will to influence the course of Italian politics, particularly in a highly contested race as the April 2006 elections proved to be. They also suggest a keen desire on the part of Italian-Canadian voters to send to Rome *«uno dei nostri»* and thereby sending the message that Italians abroad also count in the affairs of the nation. But the voters' willingness to cast a ballot could also have depended on the candidates' ability to conduct effective campaigns. In the context of Italian communities abroad, this means primarily mobilising the local associational networks – through whatever political message – in order to get members and their friends to deliver the vote. A systematic study of this electoral event would most likely show that the latter is the leading factor that helps explain a higher turnout among Italian Canadians. This hypothesis may find a strong corroboration in the exceptionally high rate of participation among Quebec's Italian Canadians.

The Montreal metropolitan region – where the near totality of Quebec's Italians reside – registered in fact a return rate (57.9%) that places it in a special category not only vis-à-vis its counterparts in English Canada, but also with regard to other North American and European voting districts. The leading explaining factor that emerges from a preliminary investigation is to be sought in the vitality of the associational network, where *paesani* associations, along with regional ones, occupy a significant space in the life of many Italian-Canadians. The regional reorganisation mentioned above has in fact resulted in a number of "regional federations", the most important of which regroup immigrants from Molise, Calabria, Sicily, Puglie and Marche. Though in varying degrees, they have been quite active in interacting with their respective *giunte regionali* and in undertaking a variety of cultural activities. One area in which this engagement is most visible is in theatre production – with seven individual theatre companies in existence, two of them growing out of regional associations. Moreover, the recent creation of a *Teatro Stabile* (permanent theatre company), speaks to the importance that this area of cultural activity has taken on among Montreal's Italians, and more importantly, it points to the degree of interaction between associational life and cultural initiatives.

It is not surprising, then, that – in staging their campaigns – the local candidates in the 2006 elections sought to mobilise this associational network. And they found, especially in the regional federations, an important recruiting mechanism which helped significantly to deliver the vote.

Despite this recent attempt to involve immigrants and hyphenated Italians in the Italian electoral process, in the long run we still tend to see the Italian nation-state (its traditional symbolism; its claims to representation and sovereignty) as the loser in an equation where the inherent transnationalism of regionally-based interactions reflects more accurately the needs, the interest, and the imaginary of Italian Canadians.

The questions and issues raised in this issue call for a systematic research agenda capable of comprehending the ongoing reconfiguration "Italo-Canada" has been undergoing during these post-immigration decades. Ideally, this research agenda should be rooted in the immigrant past of the *ethnie*, and at the same time, prove qualified to capture the complex socioeconomic, cultural and symbolic forces that have shaped "Italo-Canada", and contribute to determining the multiple spaces and meanings of "italianness" in 21st-century Canadian society. This issue of *«Studi Emigrazione»* is part of this effort.

Taken together, the essays that follow cast new light on the past and present experience of Italians in Canada and point to a number of research trajectories along which a transformation of that *ethnie* is in progress in the 21st century. Among other things, they show that the scholarly research on this important Canadian ethnocultural minority undertaken since the 1970s is not only being actively pursued, but also that new questions are being raised and new perspectives are being elaborated in order to measure up to a collective experience that has proven much more complex than previous scholarship had assumed.

SONIA CANCIAN

s_cancia@alcor.concordia.ca

Concordia University

BRUNO RAMIREZ

bruno.ramirez@umontreal.ca

Université de Montréal

Abstract

Nell'introdurre i testi che compongono questo numero tematico della rivista, l'articolo affronta una serie di dinamiche sociali e identitarie che sono emerse – e continuano ad emergere – nel passaggio da una comunità composta maggioritariamente da immigrati ad una in cui predominano le seconde e terze generazioni, e la cui presenza nella società civile canadese si articola su vari livelli istituzionali e culturali.

L'articolo utilizza un approccio comparato, inserendo l'esperienza italo-canadese in un contesto nordamericano al fine di evidenziare alcune sue particolarità rispetto all'esperienza italo-americana. Inoltre, un accento particolare è posto sulle seconde generazioni e sul loro ruolo – soprattutto negli anni 1980 e 1990 – nell'attivare i processi di riconoscimento in atto negli ultimi decenni, in parte facilitati dalla politica canadese del multiculturalismo. Ad un altro livello, l'articolo individua una serie di fattori che – analizzati dovutamente – servirebbero a spiegare alcune differenze significative tra gli italo-canadesi del Quebec e quelli del Canada anglofono.

A century and more of Toronto Italia in College Street Little Italy

When the historian Robert F. Harney began to contemplate a comprehensive study on Italians in Toronto in the post-World War II period he turned, in his eclectic way, not to traditional urban studies for his inspiration nor to the history of Italian migration, immigration, and settlement but rather to works of the imagination – in particular to literature and to historiography – specifically the novels of Italian-Cuban author Italo Calvino and the seminal historiography of Hayden White. Over time Harney's musings about Italians and their settlement(s) in Toronto appeared in a number of related essays. These reveal interesting developments in his thought which will help us structure the present effort¹.

One of the first of Harney's essays on Italians in Toronto, although primarily concerned with pre-World War I history, includes in its title the suggestive term *chiaroscuro* – normally associated with the study of art – and opens with a paragraph on the considerable demographic and related impact of Italian immigration to "Toronto the Good" in the post-World War II period². The article is an abridged version of another by the same title that had appeared some 9 years earlier (in the mid-1970s), when Harney's interest in the study of migration, immigration and ethnicity was beginning to bear its first fruits³.

¹ Part of the research on which this study is based was made possible through my tenure as the Research Fellow of the Mariano A. Elia Chair in Italian Canadian Studies, York University, and I would like to thank the directors of that institution for their support.

² HARNEY, Robert F., *Chiaroscuro: Italians in Toronto, 1885-1915*, «Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario», (6), 1, 1984, pp. 44-49.

³ These early essays on Italians in Toronto predate, in fact, the foundation of the Multicultural History Society of Ontario (1976) which was Harney's most significant accomplishment in a distinguished career. His early interest in Italian migration and immigration to Canada, and to Toronto in particular, suggest how important this ethnic group was for the interest that Harney would develop for the study of all immigrant and ethnic groups in Canada and for the more general study of Canadian diversity and pluralism. See, for example, one of his last works, "So Great a Heritage as Ours": *Immigration and the Survival of the Canadian Polity*. In: ANCTIL, Pierre; RAMIREZ, Bruno (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1991, pp. 227-270.

In the following year, he redeployed portions of the same opening paragraph but this time for a more prosaically titled – though still speculative – essay *How to Write a History of Postwar Toronto Italia*⁴. In the process of describing “how to” Harney introduced the concept of “emplotment”, derived from the historiography of Hayden White. By 1987, Harney had added an essential ingredient to his essay which was borrowed from the realm of literature and the speculative questing suggested by Italo Calvino’s metafictional novel *If on a Winter’s Night a Traveller*. In this last version of his essay, Harney acknowledged his debt to Calvino by connecting the new version of the essay’s title to Calvino’s novel and also to White’s metahistorical work: «*The reader will recognize the allusion to Italo Calvino’s [novel] ... in the title of this essay. From the title, he or she should gather either that I believe that I have failed to find an emplotment [for the history of Italians in Toronto after the Second World War] that works, or that I am content to suggest some of the many narratives that seem possible or ... a deeper narrative in my encounter with the chaotic mass of source materials*»⁵. The influence of both Calvino and White is clear in Harney’s suggestion of many possible narrative readings, or a possible deeper narrative, for a history of post-war Toronto Italia⁶.

Harney referred to Calvino again in a later and more general essay titled *Ethnicity and Neighbourhoods*. In the latter, however, Harney turned to Calvino’s *Invisible Cities* – cited directly at least twice in the study – for insights about how one might write about immigrants in urban environments. In the opening passages of this study he quotes

⁴ HARNEY, Robert F., *How to Write a History of Postwar Toronto Italia*, «*Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario*», (7), 2, 1985, pp. 61-66.

⁵ HARNEY, Robert F. *If One Were to Write a History of Postwar Toronto Italia*. In: ANCTIL, P.; RAMIREZ, B. (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*, op. cit., p. 64.

⁶ According to one of his editors, part of Harney’s scholarly insight into the study of immigration was his transformation of immigrants into “texts”. «*In the immigration process, the immigrants and their surrounding culture would become “text,” or more precisely, “narration,” from which would flow “sense” and “meaning.” Asked to contribute, the migrant himself could textualize or, as the Latin etymology suggests, weave the various elements and threads into a tapestry, an account of events and realities beyond the conventional as conceived by various elites and intermediaries*». ANCTIL, Pierre, *The Immigrant as Text*. In: ID.; RAMIREZ, B. (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*, op. cit., p. ix. This is a compelling insight into how Harney might be seen to be responding to Hayden White’s merging of literary theory and historiography in the latter’s metahistorical work. It is also an interesting allusion to Calvino’s description of the lives of the residents of the city of Ersilia, and the “strings” or threads that they weave in their journey across the cityscape, for which see below.

the warning from Calvino's «superb pseudo-geography, *Invisible Cities* ... “Beware of saying to them that sometimes different cities follow one another on the same site, with the same name, born and dying without knowing one another, without communication among themselves”⁷. Later in this essay about immigrants and their descendants in Canadian/North American cities he reproduced a lengthy excerpt from Calvino's description of the imagined city of Ersilia [Trading Cities 4].

In Ersilia, to establish the relationships that sustain the city's life, the inhabitants stretch strings from the corners of the houses, white or black or gray or black-and-white according to whether they mark a relationship of blood, of trade, authority, agency. When the strings become so numerous that you can no longer pass among them, the inhabitants leave: the houses are dismantled; only the strings and their supports remain⁸.

For Harney, the “mythical” city of Ersilia could be substituted readily with «*Toronto's real Junction, Cabbagetown, Ward, or Kensington Market*» where, he suggests, «many of the immigrants probably understood their neighbourhood and the city in much the same way» as Polo's Ersilians and, he declares further, that «good urban historians will learn how to read a narrative in those strings and their supports» that the immigrants put in place and then left behind⁹. In other words, immigrants “weave” their narrative as they traverse the cityscape and as they weave, using the Latin etymology of the term, they create their own texts that describe their experiences¹⁰.

⁷ HARNEY, Robert F., *Ethnicity and Neighbourhoods*. In: ID. (ed.), *Gathering Place: Peoples and Neighbourhoods of Toronto, 1934-1945*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1985, p. 92. The extract is from Marco Polo's description of the invisible city of Maurilia; CALVINO, Italo, *Invisible Cities*. New York, Harcourt, 1972 (1974), p. 30. Harney also turned to Calvino in his essay, *The Immigrant City, «Vice Versa. Magazine transculturel»* (Montreal), 24, Spring 1988, pp. 4-6. In this text he cites Calvino's *Invisible Cities* in support of a challenge to Canadian hegemonic readings of the “success” of multiculturalism with particular reference to immigrants in cities. He is critical of readings that present Canadian cities as peaceable homogeneities. His preference is for a narrative driven by strife between newcomer and older resident in these cities for which Harney cites Calvino's reference to the unease felt by Romans with polyglot cities; between the old and the new and stability and change. According to Harney, Calvino felt that the Romans used the minor deities Penates and Lares to mediate the problems in polyglot cities; see CALVINO, I., *Invisible Cities*, op. cit., [Cities and Names 2], pp. 78-79, for the city of Leandra with its resident gods, the Lares and Penates.

⁸ CALVINO, I., *Invisible Cities*, op. cit., [Trading Cities 4], p. 76; Calvino's invisible city is incorrectly referenced in Harney's *Ethnicity and Neighbourhoods*, op. cit., p. 108, as Vasilia.

⁹ *Ibidem*.

¹⁰ ANCTIL, P., *The Immigrant as Text*, op. cit., p. ix.

This is an important and compelling challenge because for Harney – one of the most accomplished scholars of Canadian ethnic studies and the doyenne of Italian-Canadian studies – it was provoked by one of the most important immigrant settlements in Toronto; namely, the Little Italy that developed on College Street between Bathurst Street and Ossington Avenue, in the city's west side¹¹. What narrative, then, should we read in the strings and supports created by those Italians (and their descendants) who settled in this neighbourhood; in this “Little Italy” as now boldly declared by the banners on its streetlight poles and the Italian maps sketched in lights? Perhaps before we decide, like Harney, we should attempt to describe the strings – that is, the lives of migrants and immigrants themselves – with the awareness that by doing so we may already have chosen an emplotment and that this choice derives from a particular motivating vision or idea. We should avoid the claim that any one reading might be preferred over any other but, as Harney also insisted, we should at least try to read the experience through the eyes of its protagonists.

Harney’s insistence that we emplot our narrative from the perspective of the stories woven by the immigrants themselves is particularly important for an understanding of a construct like “Little Italy”. The name itself, of course, does not begin in the immigrant experience. Rather, it derives from a variety of appellations – many of them derogatory and demeaning – generally applied from outside of the realities of migrants and immigrants. Even in its final form – despite apparent acceptance by immigrants themselves and certainly their descendants – it can be read as exoticizing and diminishing. It also might serve, though perhaps with less malicious intent than some of its predecessors, to homogenize a complex reality and in this regard even the recourse to Polo’s compelling description of Ersilia might be misleading. It is important to remember, for example, that the Ersilians themselves in our case are not necessarily a single society or culture or people but rather, a grouping of these entities.

The inhabitants of “Ersilia” in Toronto, which we come to know as College Street Little Italy, began to arrive in its vicinity almost at the very beginning of the mass migration and immigration of Italians to the city. Migrants and immigrants from Italy have been present in Toronto from very early in the city’s history, but a large Italian-origin population did not emerge until the closing years of the nineteenth; and the early years of the twentieth century. By the late 1890s,

¹¹ The importance of College Street Little Italy for Harney is also suggested by his personal life and his family’s decision in 1989 to hold his funeral service at the Church of St Francis of Assisi, in the heart of the neighbourhood.

emigration rates from Italy (for all destinations) reached truly astonishing levels as Italians fled in ever larger numbers from *miseria*: the social and economic misery in their homeland caused by appalling conditions for which they could see no local solutions. At the beginning of the last century annual departure rates occasionally totalled more than half a million in a population of some 33 million. In that vast movement of people – made up of both temporary migrants (or sojourners) and immigrants – North America became the most important destination. It became so just as internal economic and political conditions in Italy were changing the regions with the highest emigration rates from north to south.

Canada, of course (and in particular, Montreal and Toronto), became an important destination for Italians in this period. In the early 1890s there were only about 3,000 residents in Canada who were of Italian-origin but this figure grew substantially in the years before World War One and by the end of Italian emigration in the 1970s it had reached about 750,000¹². At the current level of about 1.3 million the population total reached by the end of the era of emigration has almost doubled again. Over the same period, the Italian-origin population of Toronto grew from far less than 1,000 to the current total of almost 500,000. Indeed, as many have remarked, Toronto's Italian-origin population has grown to become one of the largest and most significant outside of Italy and the role of the city's College Street Little Italy proved to be crucial in that development.

Almost from the beginning of their journeys to Toronto, Italians developed a relatively complex pattern of settlement based on factors like their villages, towns or provinces of origin in Italy; the economic niches they were able to fill in the city; and their proximity both to places of work and to transportation facilities. The result, by the early years of the last century, was a series of at least four main settlement areas. The largest of these, and arguably the most important, was located in the area of the city then known as the Ward, a name derived from St John's Ward, one of the early city electoral districts bounded by College and Queen streets to the north and south respectively and by Yonge Street to the east and University Avenue in the west. Another concentration of Italian settlement developed somewhat further north and to the west of the Ward in the neighbourhood of Dufferin Street near Davenport Avenue, and over time this settlement expanded westward to reach the West Toronto Junction and south as far as Wallace Street. A third settlement, albeit somewhat smaller than these two, developed to the east of the Ward, in

¹² RAMIREZ, Bruno, *The Italians in Canada*. Ottawa, Canadian Historical Association, 1989, p. 8.

the area around the intersection of Queen Street East and Parliament Street. Finally, the fourth settlement area that developed – also relatively near to the Ward – is the one that is most important for our purposes. The area bounded by College and Dundas streets on the north and south respectively and between Grace Street in the west and Euclid Avenue to the east was the original heart of College Street Little Italy and it was from this centre that it would grow to become the post-World War II heart of Toronto Italia.

The beginnings of an Italian presence in this neighbourhood can be traced to the 1890s and the settlements there by a number of immigrants from Calabria, in particular from the town of Rende and its surrounding municipalities in the province of Cosenza. One of the earliest of these immigrants was Salvatore Turano who settled on Mansfield (what was then Cowan) Avenue where he established a grocery store, boarding house, and labour agency. Some of the paesani for whom he provided housing and for whom he found work – many on city road and street railway construction – also began to settle in the neighbourhood as did other entrepreneurs like Rafaelle Bartello and, somewhat later, Carmine Spizzirri, also on Mansfield Avenue, or Pasquale Molinaro who settled on Gore Street. Vincenzo Muto, another Calabrian, also was an early migrant to the area when, in 1910, he moved his tailor shop from his D'Arcy Street address, just west of the Ward, to a new location on College Street near Grace Street. At about the same time, Francesco Tomaiuolo, «one of the city's most influential padroni, who was primarily a private banker and steamship agent» also settled in the neighbourhood where he constructed a multi-purpose building, «a modern, decorous bank and retail outlet, and small hotel», the Venezia Hotel (later known as the Monarch), located at the corner of Henderson Avenue and Clinton Street¹³. From this facility he conducted his affairs as a private banker and money changer, a travel agent, a newsagent (Italian-language newspapers, calendars, postcards, and stamps), and a vendor of gramophone records and harmonicas. For a period of about two years he also published his own newspaper, «Il Progresso Italo-Canadese» (1929-1931), edited by his brother. Tomaiuolo's bank clientele provides a valuable insight into the population of the emerging College Street Little Italy in the first decades of the last century. Not surprisingly, more than half of them were Calabrians while others were from Basilicata, Sicily, Molise and Apulia, and almost all of them had settled in the nearby streets around Tomaiuolo's Venezia Hotel.

¹³ ZUCCHI, John, *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*. Kingston and Montreal, McGill-Queen's University Press, 1988, pp. 110-117, for a good description of Tomaiuolo's career that ended in bankruptcy in 1931.

Through the settlement of at first hundreds, and then thousands of immigrants College Street Little Italy grew just as the earlier concentration of Italian settlement in the Ward dispersed. This earlier settlement and its co-mingling of Jews, Italians and other immigrants had served as a first reception area because of its proximity to transportation systems, affordable (if disreputable) housing, and other amenities. It was never well-accepted, however, and when city authorities began to dismantle it to make way for redevelopment – for example, the construction of the Toronto General Hospital for which land expropriations began in 1908 – its inhabitants moved on and one of the destinations for Italians, as suggested by Vincenzo Muto's tailor shop, was the College Street neighbourhood. Of course, the dispersal took place over a considerable length of time and even after it had been completed “evidence” of the earlier presence, in or near the Ward, remained. In other words, “supports” constructed by earlier immigrants and migrants remained: most conspicuously in the form of the church of the first Italian national parish in Toronto, Our Lady of Mt Carmel, on St Patrick Street north of Dundas Street, but also as a bronze plaque depicting a laurel crown dedicated to Italian Canadians and placed in 1922 by the Società Italo-Canadese on the Edith Cavell Monument located at the corner of College Street and University Avenue¹⁴.

While some of those landmarks survived and continued to attract those who had created them others also were established for similar purposes. These, however, were created in the area that increasingly was coming to be known as home – in the vicinity of College and Clinton streets – for more and more Italians in Toronto. In 1913, for example, as Tomaiuolo and others were establishing themselves in the neighbourhood, Italian immigrants were granted the church of St Agnes, at the intersection of Grace and Dundas Streets, as the second Italian national parish in the city. Their predecessors, Irish and other English-speaking Roman Catholics, moved further north on Grace Street to the newly constructed (1908) church of St Francis¹⁵. In the

¹⁴ «As long-time residents of Toronto, the members of the [Società] Italo-Canadian had a strong sentimental link with the memorial's location. There, in the Elm Street neighbourhood (in the district commonly known as the "Ward"), Toronto's first Little Italy had developed before the area was cleared to make room for the General Hospital and the Hospital for Sick Children» (PRINCIPE, Angelo, *Italian-Canadian Monuments: A Historical Sketch*. In: SCARCI, Manuela; SCARDELLATO, Gabriele (eds.), *A Monument for Italian-Canadian Immigrants*. Toronto, Dept. of Italian Studies, University of Toronto and the Italian-Canadian Immigrant Commemorative Association, 1999, p. 3).

¹⁵ ZUCCHI, J., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*, op. cit., chap. 5, for the creation of Toronto's second Roman Catholic Italian national parish; see also, PERIN, Roberto; SCARDELLATO, Gabriele, *Places of Worship*

following decade, the last during which any significant emigration occurred before the Depression and the Second World War¹⁶, the Italian-origin population of this newer Little Italy grew to a total of about 2,500 with a "core" group of about 400 Calabrians centred, as we have seen, around Mansfield Avenue. As noted in Tomaiuolo's client list, there were also smaller groupings from other Italian regions who established themselves in the area: the Apulians also settled on Mansfield Avenue and nearby at its intersection with Manning Avenue and somewhat farther away, on Markham Street, between College and Dundas streets; immigrants from Latium (Sora, in particular) on Claremont Street; and settlers from Pisticci, Basilicata on Henderson Avenue and also on Euclid Avenue, south of College Street, to name only the most numerous¹⁷. A survey of College Street between Grace and Bathurst streets conducted in 1926 reported that more than 60% of the businesses on the street were or used Italian in their names. To appreciate the vigorous growth that the neighbourhood experienced during these years, we must add to this considerable presence those establishments that were located in the immediate vicinity of College Street itself, as well as the significant concentration of settlement that also was developing, despite the fact that immigration effectively had ended. By the 1930s, the Italian-origin population of this settlement has been estimated at about 10,000 (in a city-wide total of about 13,000 according to the 1931 Canadian census)¹⁸. By the beginning of World War II, therefore, this neighbourhood had become the heart of Toronto Italia and we can gain some precious insights, generally suggestive of everyday realities for its residents, through the memories of the descendants of the first settlers.

in *West Toronto*, website forthcoming, <http://www.yorku.glenodon>. MARCHETTO, Ezio, *The Catholic Church and Italian Immigration to Toronto: An Overview*, «Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario», (7), 1, 1985, pp. 107-110, gives the date for the establishment of St Francis of Assisi as 1908, and for the creation of St Agnes as an Italian national parish as 1914.

¹⁶ Canadian government restrictions on immigration severely reduced the number of new arrivals to Canada from the early 1920s and a further reduction occurred as a result of restrictions on departures from Italy imposed under the dictatorship of Benito Mussolini in Italy (1928).

¹⁷ STURINO, Franc, *Forging the Chain: A Case Study of Italian Migration to North America, 1880-1930*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1990, chap. 7, for estimates about the population and the presence of Calabrians and others. See also ZUCCHI, J., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*, op. cit., p. 42.

¹⁸ SIMONE, Nick, *Italian Immigrants in Toronto, 1890-1930*. Toronto, Dept. of Geography, York University, p. 29 for a report of the 1926 survey, based on listings in *Might's Toronto City Directory*, and also for the estimate of the Italian-origin population by the 1930s.

Dominic Vaccaro, for example, was an immigrant from the Basilicata region of Italy who worked for some time in Peterborough, Ontario before moving to and settling in Toronto, on Bellwoods Avenue, south of Dundas Street, before World War I. An injury had left him lame and the only way he could earn a living, according to his granddaughter, Mary Caruso, was by playing the barrel organ (known incorrectly also as a hurdy-gurdy) at various street corners in the city. Like many other immigrants of the time, Vaccaro anglicized his name, and became, perhaps in a self-conscious reference to his injury, Dominic Walker. By the early 1920s, when he was well established, he had developed a successful daily routine. He attended mass every morning at St Agnes Church and then at 11:00 a.m., he set off with his barrel organ, «*always walking everywhere*», to return eventually at midnight. Except for days «*when the weather was bad and he couldn't get out*», he followed his routine six days out of seven. «*He'd stay the whole day at the one corner and change to another the next day. Saturday was Queen and Bathurst because of all of the shoppers in the area.*» This routine ensured «*a good living. ... Some days he'd make a good few dollars - \$12 or \$13. A poor day was only \$4 or \$5 ...*» for him and his family. His granddaughter remembers that Vaccaro was well known in his own community on Bellwoods Avenue and on the nearby streets in part because of an extended family of both maternal and paternal aunts and uncles and other relatives¹⁹.

Any number of immigrant lives might be selected to illustrate the development of College Street Little Italy in the decade before the mass migration of Italians that occurred after World War II. Two such lives in particular, however, provide us with glimpses as important as those contained in the oral history of Mary Caruso about her grandfather, Dominic (Vaccaro) Walker. Another immigrant family from Pisticci, Basilicata settled in the neighbourhood before World War II. Leonardo and Teresa Barbalinardo arrived in Toronto before World War I and spent some time living in difficult conditions in the Ward, moving from rooming house to rooming house. Their first child, a son who would become one of the best-known residents of College Street Little Italy, was born in one of these rooming houses, «*on a kitchen table*» in December 1915. The family lived in extreme poverty and eventually, like many others, they moved out of the Ward to join the growing settlement near College and Clinton streets.

The son, Giovanni Barbalinardo, or Johnny Lombardi as he became known, grew up in the neighbourhood where he lived and prospered

¹⁹ An Interview with Mary Caruso, «Polyphony: The Bulletin of the Multi-cultural History Society of Ontario», (6), 1, 1984, p. 217.

his entire life. He made a career for himself as a young trumpet player and band leader, served in the Canadian armed forces in World War II, became a grocer at the corner of Manning Avenue and Dundas Street on his return after the war, married and started a family in the 1950s, premiered an Italian-language radio program, began his own radio station in 1966 and became a leading philanthropist²⁰. Part of Lombardi's importance for this study lies in the role that he, and others like him, played as a bridging generation for the immigrants who began to arrive in greater and greater numbers from the 1950s onwards.

Another individual who played a similar role, though now perhaps less well-known publicly, was Julius Molinaro, the son of Pasquale Molinaro, whose settlement with other Calabrians in College Street Little Italy in the second decade of the last century has already been described. Pasquale Molinaro worked as a motorman for the Toronto Transit Commission and was also the local reporter for the New York-based «Progresso Italo-American». Julius Molinaro, together with his brother Frank, grew up as a strong admirer of Italy and all things Italian, a passion that he nurtured through an undergraduate and then two graduate degrees at the nearby University of Toronto. Molinaro completed a very successful career as professor of Italian Studies at his alma mater but as an Italian Canadian it was a career that included considerable challenges. Like many others of his era, Molinaro had been subjected to harsh treatment in June 1940 when the Italian dictator, Benito Mussolini, declared war on Great Britain and its allies, including Canada.

Many Italian Canadians, often regardless of their citizenship or place of birth, were arrested and eventually over 500 were interned as suspected fascist sympathisers and possible so-called "fifth columnists" or saboteurs, including Julius Molinaro and his father and brother. Ironically, perhaps, Molinaro served in the Canadian armed forces after four and one-half months of internment, and after he was discharged he resumed his career at the University of Toronto²¹. Clearly, experiences like these had an important effect on Italians not only in Toronto's Little Italy, but also in Canada in general and no doubt influenced – probably with caution and some hesitation – their ability to greet post-war newcomers and to help them negotiate their encounter with the Canadian mainstream.

In the aftermath of World War II, Italy experienced another mass emigration from the late 1940s to the mid-1970s. Some seven million of its inhabitants departed after the war and about half a million of these

²⁰ LOMBARDI-HARTIG, Donina, *A Man Called Johnny Lombardi*, «Italian Canadiana», 17, 2003, pp. 97-108, provides a brief biography of Johnny Lombardi as remembered by his daughter.

²¹ MOLINARO, Julius, *Interned Italian Canadians Owed Apology*, «Toronto Star», 15 January, 1990.

made their way to Canada and about 70 percent of this total were from southern Italy. In Italy itself, there was a further enormous population shift (generally from south to north) of some 9 million internal migrants. In descending order the post-WW II emigrants originated in the following Italian regions: Calabria, Sicily, Abruzzi, Molise, Latium, Veneto, and Campania. The war itself had served to devastate further an economy already in trouble in the 1920s and 1930s and, as in earlier periods, few Italians could see any hope for the future. At the same time, countries like Canada emerged from the war with a strong need to rebuild sectors of their economies that had been neglected during war time together with the needs of Canadian citizens, in particular returning service people and their families, that also had been held in check because of war-time priorities. As the Canadian economy expanded after the war, then, it experienced a need for labour and that need coincided with those in devastated countries like Italy who were weighing their futures.

Beginning first under the so-called "bulk labour" programmes sponsored by the government, including a short-lived effort to import young Italian women as domestics, and then increasingly through the mechanism of chain migration and family sponsorship and reunification, annual Italian emigration to Canada grew to unprecedented levels²². The first arrivals in Canada generally were lone males (both married and single) who had contracted for one year of labour before they could be free either to stay or to return. Most if not all chose to stay. In Toronto, the primary receiving neighbourhood for this new influx was College Street Little Italy which, over a relatively short period of time, extended its boundaries considerably. These expanded from Bloor Street in the north to Queen Street and beyond in the south, and from Bathurst Street in the east to Dovercourt (and beyond) in the west. The arriving Italian immigrants who were responsible for this expansion arguably were the most "visible" of the immediate post-World War II immigrant influx to Toronto and they played an important role in the transformation of the city from "Toronto the Good" to "Toronto the World in a City." From early on, both difficulties and challenges were encountered in the accommodation of an ever-growing immigrant population and these often were resolved by the immigrants themselves.

One of the most significant challenges was housing. Fortunato Rao arrived in 1952 and settled for a time on Brunswick Avenue, in the top floor of a house shared with a Jewish family. Rao «shopped on Queen

²² IACOVETTA, Franca, *Such Hardworking People: Italian Immigrants in Post-war Toronto*, Kingston and Montreal, McGill-Queen's University Press, 1992, in particular the excellent introductory chapters for an overview of post-World War II Italian immigration to Canada and Toronto.

Street because College Street was more expensive. ... We shopped at Lombardi's and south on Claremont Street. We were so happy to find Italian products». Later, Rao moved to a residence he shared with a cousin on Clinton Street and nearby, on Manning Avenue, about «twenty-eight men, five per room», lived in one house. The men cooked for themselves on a «stove in the basement with four burners»²³. Of course, these early arrivals would have preferred more substantial and less crowded accommodation but often their means were limited just as their ambitions were focussed on other goals. Within days, if not hours, of their arrival they were at work, intent on putting to use what was often the only resource available to them and the only resource that made their emigration possible, their labour. Many of them were intent on paying off debts encountered during their immigration; others struggled to save enough to pay for their families to join them or to be able to marry (often by proxy) and to begin their own families; while still others were already saving money for the all-important purchase of a first home. Thus labourers arriving alone might find accommodation with relatives already housed (albeit themselves saving to move on to better conditions) or share quarters with others from the *paese*.

Contemporary observers from outside the group (and occasionally even those on the inside), sometimes were shocked by the conditions that they thought prevailed in Little Italy. Fortunately, others went beyond surface appearances in their efforts to understand the lives of those they were describing. In 1961, for example, after a decade of substantial Italian immigration to College Street Little Italy, the late Pierre Berton, accomplished journalist and historian, published a series of three newspaper articles in the Toronto «Daily Star» in which he described, on the basis of first-hand experience by a colleague, the then Liberal Member of the Provincial Parliament for Dovercourt Riding, Andrew Thompson, the experiences of three newly arrived families. All three families – the Moscones, the Roccos, and the Gasparis – a total of twelve people, shared a narrow (14-foot wide) house with three small apartments and two kitchens between them. Their diet was extremely limited although the journalist observed, «nobody went hungry». One of the families owned a radio and used it sporadically to listen exclusively to Italian-language broadcasting and they had not been to a cinema after their arrival in Canada. All of the immigrants, however – men, women, and children – who shared this house and this humble life-style, worked.

²³ RAO, Fortunato, *The Lucky Immigrant: The Public Life of Fortunato Rao*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario and the Centre for Instructional Technology Press, 2001, pp. 31-35.

The men leave in the morning, often before 6:30 a.m., and do not return until supper. The wives also vanish during the day. Clelia Moscone, for instance, leaves at 7 a.m. to work scrubbing floors ... for \$7 a day. Mrs. Virgilio Rocco leaves for work at Mario's restaurant at 10:30 a.m. and doesn't return home until six. She leaves again at 11 [p.m.] and works until 3 a.m. She is paid \$25 a week. Mrs. Ferno [sic] Gaspari ... works in a laundry. Young Natalino Moscone, aged 14, works for 50 cents an hour as a drugstore delivery boy ... His brother, Attilio, is expected to work during the summer holidays as a shoeshine boy²⁴.

When the research for the newspaper series was carried out Dominic Moscone was unemployed and had been so for more than 18 months. «*For an Italian*», Berton concluded, «*being unemployed is tragic*».

Like the families described here, Rao and other immigrants were intent on "making do" and working hard to achieve their immigrant dreams. Rao continued to live in College Street Little Italy while he worked first in the city's west side, on Roselawn Avenue and then in Scarborough (at Kennedy Road north of Eglinton Avenue), a two-hour commute (4 hours round trip) from Little Italy, and then at Dupont Street and Ossington Avenue, on the border of the Junction settlement, where he was employed by the American Standard Company. For Rao, as for many others, the neighbourhood was a temporary but extremely important sojourn. Within four years of his arrival in Little Italy he had moved on to North York where he settled and where, as early as 1959, he was able to buy his own home. Also like many others, however, Rao's memories of College Street as the locus for insertion into mainstream society is bittersweet.

One of the common experiences, for example, together with housing, employment and other challenges, was the encounter with public space in "Toronto the Good" in the post-World War II period. According to Rao «*we were three or four of us on the sidewalk and saw the police, we would take off because if we stayed they would say, "Disperse". ... The police used to say, "Split it up". I recall we used to go to the Monarch bar and the other one at Spadina Avenue and College Street and the one at Bloor Street and Brunswick Avenue*»²⁵.

This treatment by local authorities seems inconceivable on the streets of contemporary Toronto and above all on the streets of Little

²⁴ PRINCIPE, Angelo, *Introduction: Two Years of Social Unrest in Toronto's Little Italy: 1960 & 1961*. In: TOPPAN, Marino, *The Voice of Labour: A Life in Toronto's Construction Industry*. Toronto (privately printed) c. 2003, pp. 1-33; see also IACOVETTA, F., *Such Hardworking People: Italian Immigrants in Postwar Toronto*, op. cit., for more discussion about the economic and other strategies pursued by "such hardworking people".

²⁵ RAO, F., *The Lucky Immigrant: The Public Life of Fortunato Rao*, op. cit.

Italy where, weather permitting, café life spills onto the sidewalks. That it does so is part of the cultural legacy of those immigrants who eventually protested the treatment they received and were able to introduce new possibilities for Canadian city life²⁶. Despite hostilities of this type, the newcomers found considerable institutional support to meet their needs and they also quickly began to add to those institutions either by beginning their own enterprises or making use of those already in place. New grocery stores and similar enterprises (travel agencies, newsagents, butchers, bakeries and so forth) were added and helped to meet the needs of an expanding population.

The «Corriere Canadese» appeared on the scene in the early 1950s. Its first newsroom was located at College and Major streets while its editorial office was located to the west at Heydon Park Road and its administrative offices nearby on Brock Avenue near College Street. The first version of the paper appeared as a result of the efforts of men like Arturo Scotti, Gianni Grohovaz, Sam Sorbara, Joseph Carrier and a number of others, some of whom were descendants of the earlier, pre-World War II immigration. Its first issue appeared in late 1953 but it did not begin to publish on a regular basis until April of the following year by which time it had been taken over by the late Dan Ianuzzi and Arturo Scotti. It has survived and flourished to the present alongside a wide range of more short-lived newspapers like the weekly «Panorama», «il Giornale di Toronto», «il Tevere», «Forze Nuove», and many others²⁷. In the pages of these publications we can gain useful insights about daily life in a burgeoning Little Italy.

Theatres in the neighbourhood, for example, were multi-purpose venues where Italian films were screened and a variety of theatrical productions were mounted. The Pylon Theatre (now the Royal) on College Street was one such important venue together with others like the nearby Studio Cinema (at College Street and Manning Avenue) while somewhat further afield entertainment also could be found at the Paradise Cinema on Bloor Street near Dovercourt Road or at the Radio City cinema on St Clair Avenue at Bathurst Street, to name some of the better known. In December 1958, for example, these four

²⁶ PRINCIPE, Angelo; SCARDELLATO, Gabriele, interview with Cavaliere Giuseppe Simonetta, January 2000, author's collection, for a discussion about Toronto police attitudes towards immigrants who socialized in the streets. Cavaliere Simonetta, a former member of the Italian *Carabinieri* federal police force, who arrived in the early 1950s, was one of those who intervened (successfully) with the local constabulary against the practice of asking people on the street to "disperse".

²⁷ GROHOVAZ, Gianni, *Toronto's Italian Press after the Second World War, «Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario»*, (4), 1, 1982, pp. 105-113.

cinemas were screening respectively *Passione Fatale*, *Il Bravo di Venezia*, *I Sogni nel Cassetto*, and *I Promessi Sposi*²⁸. One new arrival to the neighbourhood (he settled on Markham Street with his sister and brother-in-law in the mid-1950s) saw his first film in Canada «at the Pylon Theatre ... It was called *Il Piccolo Alpino* and I had seen it many years before in Chioms (Friuli)». Further, the same newcomer remembered that many «singers from Italy, like Claudio Villa, Luciano Taioli, and Nilla Pizzi, to mention just a few, helped to alleviate our homesickness. When the enterprising Johnny Lombardi organized such a show, a sell-out was guaranteed»²⁹. The local theatres then served both as cinemas and as venues for dramatic performances or, as noted above, for spectacles sponsored by a number of local impresarios³⁰.

Theatrical performances were available almost from the beginning of the post-World War II immigration to College Street Little Italy. Bruno Mesaglio and others were active from the early 1950s. The Gruppo Filodrammatico of St Agnes, who used the parish hall as their base, was the first such group and on Sunday 6 May 1951, the players presented Eduardo De Filippo's *Non ti pago*, directed by Ontario Saracini with «the principal actor ... newcomer Bruno Mesaglio». From this initiative was born the famous Piccolo Teatro Italiano which entertained both newcomers and those more well-established as well as a wider audience drawn from the host society. From the early 1950s to the 1970s they performed in venues like the already mentioned cinemas – a production of Morais' *l'Avvocato Difensore*, for example, at the Pylon, in 1954, or Goldoni's *la Locandiera* at the same venue in December of 1958 – and also in the parish halls of churches like St Agnes or St Mary of the Angels or at Hart House at the University of Toronto or at Brandon Hall (near to St Mary of the Angels)³¹. The parish church of St Agnes, served during these years by the Franciscans, was clearly a central institution in the life of the growing

²⁸ «Corriere Canadese», various advertisements found in the Tuesday, 9 December 1958 issue.

²⁹ TOPPAN, M., *The Voice of Labour: A Life in Toronto's Construction Industry*, op. cit., p. 44.

³⁰ The role of impresario was also assumed by newcomers like Mr Rocco Mastrangelo who began his business life on College Street shortly after he arrived in 1957 to join his family. His career will be described below in greater detail, from an interview conducted by Angelo Principe and Gabriele Scardellato, January 2000, author's collection.

³¹ GROHOVAZ, Gianni, *A Quest for Heritage: Piccolo Teatro Italiano*, «Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario», (5), 2, 1983, pp. 47-55. Brandon Hall, or the Italo-Canadian Recreation Centre, located on Brandon Avenue, was the home for Toronto Italia's first community centre, eventually replaced by the present-day Columbus Centre.

Italian neighbourhood after World War II just as it had been in the inter-war period. Cavaliere Giuseppe Simonetta remembers the church as an essential resource for newly arrived immigrants like himself (1958) for whom it served as an important point of reference while newcomers found their bearings and began to negotiate their entry into the new host society. The mass immigration after World War II, however, quickly put an enormous strain on the ability of the Church of St Agnes to serve the needs of its parishioners³². A solution was found, beginning in 1958, with the provision of Italian-language services at the Church of St Francis of Assisi, located at the corner of Mansfield Avenue and Grace Street, near St Agnes. Eventually, the Italian national parish itself was moved to St Francis in 1968 by which time a number of other churches in the greatly expanded neighbourhood – St Helen, on Dundas Street near its intersection with Lansdowne Avenue, for example and St Anthony on Bloor Street between Dufferin Street and Dovercourt Road – also had begun to offer services in Italian³³. A few years after the masses in Italian were introduced at St Francis some of its parishioners resumed a type of religious celebration – in the form of processions with the statues of saints and other figures from the Roman Catholic liturgy – that had formed an important part of their spirituality before immigrating. These began with processions to celebrate the feast of the Madonna of Canneto, of St Francis of Assisi and so forth, and from these early undertakings emerged one of the most important and signature events of contemporary College Street Little Italy, the annual Good Friday procession that is staged during Roman Catholic Easter observances.

The first of these processions, in 1962, was a rather humble affair organized by a dedicated committee comprised mostly of immigrants from Calabria³⁴. These early processions were held without permission from city authorities but as their size and their popularity spread – with more and more participants in the procession itself and more and more spectators in attendance – it fell to organizers like Cavaliere Giuseppe Simonetta to “legalize” the event with the authorities. The procession has grown to be the largest of its kind in North America with the participation of more than sixty organizations including some who come from other areas of Canada, from the United States, and also from Italy itself. For dedicated volunteers like Simonetta, the procession has come to symbolize the post-World War II settlement experience in

³² Simonetta interview, op. cit.

³³ MARCHETTO, E., *The Catholic Church and Italian Immigration to Toronto: An Overview*, op. cit.; Father Marchetto also notes that Italian-language services ended at St Agnes in 1971.

³⁴ Simonetta interview, op. cit.

the new world and in particular, settlement in College Street Little Italy. Today, of course, the procession serves to bring back to the neighbourhood thousands and thousands of immigrants (and their descendants) who have long since left for other corners of the city and beyond³⁵.

Ironically perhaps, as the popularity of events like the Good Friday procession was increasing through the early 1960s, the heyday of College Street Little Italy as an immigrant reception and settlement neighbourhood was already past its prime. The Italian-origin population, using the boundaries of College and Dundas streets on the north and south and Bathurst Street and Dovercourt Road in the east and west respectively, had grown to roughly 16,500 in a city-wide population of some 140,000³⁶. This reality was evident to observers both inside and outside of Little Italy itself. Writing in 1964, for example, a journalist for *Maclean's* magazine noted that, «*Little Italy, if the term is applied to the small, congested areas of stores, movies and streets of closely packed semidetached houses which has its centre around College and Bathurst Streets [sic], and which until 1950 contained most of the Italians in Toronto, is still there. But now it is a funnel through which immigrants pass to an enormous area of Italian concentration one and a half miles wide and four deep that thrusts north through central Toronto beyond the city limits*»³⁷. The same observer was amazed to discover that the “Torontonian prejudices” that had prepared him to see an Italian immigrant either as a labourer in soiled clothing or «*as a swarthy, sinister fellow with hooded eyes*» were unfounded. Despite this realization, however, and a general sense of accommodation of the immigrant “other,” this was still a host society generation that was shocked by its increasingly widespread encounter with the Italian immigrants in its midst: «*Coffee shops are usually noisy with six or seven men of all ages talking endlessly and as if they are all fighting*»³⁸.

In the early 1960s then, Italian-style bars or *cafés* were still described as “coffee shops” in mainstream Canadian society but this recognition changed over time, in part because of deliberate marketing strategies undertaken by entrepreneurs in Little Italy. The Café Diplomatico (then known as the Bar Diplomatico) is one of the best-known landmarks of contemporary College Street Little Italy and its proprietor, impresario and entrepreneur Mr. Rocco Mastrangelo, after a career of almost 50 years in the neighbourhood, has described with

³⁵ *Ibidem*.

³⁶ STURINO, Franc, *Contours of Postwar Italian Immigration to Toronto*, «Polyphony: The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario», (6), 1, 1984, p. 130.

³⁷ ALLEN, Robert Thomas, *Portrait of Little Italy*, «*Maclean's*», 21 March 1964, p. 18.

³⁸ *Ibidem*, p. 44.

pride his role in introducing the outdoor, sidewalk patio with its signature sun umbrellas when he took over the bar in the late 1960s³⁹.

Mr. Mastrangelo began his career in the neighbourhood in the late 1950s when he immigrated from his native province of Foggia, in the region of Apulia, to join his family already settled (1952) in Toronto on Grace Street. At first Mastrangelo was dismayed by life in College Street Little Italy. His family, like many others as already discussed, endured crowded housing conditions, a difficult climate, and a less than welcoming host society; and immediately after his arrival he was determined to return to Italy. Instead, his father challenged him to stay and to make something of himself. Mastrangelo accepted the challenge, and in the process, much to his delight, grew to appreciate the vitality of the neighbourhood in which he chose to pursue his career and in particular, «*the almost folkloric festival of we Italians from all the regions of Italy*» who met in College Street Little Italy. In the course of his career in the neighbourhood Mastrangelo has been the proprietor of the Pylon Theatre, Bar Diplomatico, Lansdowne Theatre, and the MVP video and music store and he has also been an impresario, responsible for bringing many famous Italian performers to Toronto.

In the 1960s, however, as his business interests in the neighbourhood were expanding and beginning to bear fruit, he was well aware of the shift that was occurring away from College Street. The Bar Diplomatico, which he established in 1968, was not the first that had appeared in the neighbourhood but the introduction of the sidewalk patio was an innovation that was soon copied by many others. According to Mastrangelo, however, the patio license by itself was not enough – it was also crucial to have an accompanying liquor license and to encourage, often by paying them modest sums, attractive young women to frequent the patio⁴⁰! Despite successes like these, changes in the neighbourhood continued and indeed accelerated in the course of the 1970s.

One of the generation who had immigrated as a young child in the 1950s and who grew up in the neighbourhood remembers in vivid detail her childhood experiences and also the changes that she has witnessed is Giovanna Luongo Magni, the very successful restaurateur of Giovanna Trattoria on College Street, a few doors distant from its intersection with Grace Street⁴¹. Luongo Magni's father arrived in 1952 from the province of Avellino, in the region of Campania, and he

³⁹ Mastrangelo interview, January 2000.

⁴⁰ *Ibidem*. Other bars in the neighbourhood that had preceded the Diplomatico included the Bar dello Sport, run for a time by Cav. Giuseppe Simonetta, the Capriccio, the Gatto Nero and so forth. Simonetta interview, op. cit.

⁴¹ SCARDELLATO, Gabriele; PRINCIPE, Angelo, interview with Giovanna Luongo Magni, February 2000. Author's collection.

was followed a year later by his wife and two daughters, including Giovanna. At first they lived in a small house on Nassau Street in Kensington Market. Like many of their contemporaries, after a few years of hard work they were able to buy a house on Clinton Street. Eventually they were able to open their own restaurant on College Street, the Vesuvio, where pizza – perhaps the most famous of all Neapolitan-Italian foods – was introduced to Toronto and which remains one of the specialties of the present-day Giovanna Trattoria.

Luongo Magni remembers in great detail her experiences in school in the neighbourhood beginning with elementary school on Borden Street north of the Market and then moving to Clinton Street where most of her classmates were Jews, reflecting the large number of Jewish Canadians who still resided in the neighbourhood and who would continue to do so until well into the 1960s. She describes College Street Little Italy as “fascinating,” a neighbourhood that «*started out in the fifties as a landing area where all the Italians came in and then slowly they started moving out. A few of the smart ones stayed behind which was good because real estate went high and they integrated well. They didn't go into areas where they became part of a group, part of a ghetto*». Her clientele now is mostly non-Italian in origin and while she feels herself to be completely integrated into mainstream Canadian society she is still upset by being treated as a stereotype rather than being appreciated for the unique (and proud) mixture of cultures that she has become.

As reported in a recent study, the neighbourhood changes observed both by those who have remained as residents or by those who continue to work in the area, after having themselves moved away, were well underway even before Luongo Magni's success with Giovanna Trattoria. In the 1970s, for example, almost 36 percent of a local population of some 34,000 residents according to the Canadian census, was of Italian-ethnic origin but by the end of the last millennium, that figure had dropped to some 17 percent⁴². Over the same time period the total of those resident in the area who were born in Italy dropped from 24 to 7 percent – more than a three-fold decrease. Perhaps it is not surprising that as this change in the make up of the neighbourhood occurred so too did the density of its settlement. In fact, the «*population density dropped by almost 40% (after) 1971, owing largely to the substantial renovations to what were once boarding houses and apartments*»⁴³. In other words, new arrivals in the

⁴² HACKWORTH, Jason; REKERS, Josephine, *Ethnic Packaging and Gentrification: The Case of Four Neighborhoods in Toronto*, «Urban Affairs Review», 41, 2005, pp. 211-236. The figures cited are based on the Little Italy boundaries of Bathurst Street and Dovercourt Road in the east and west respectively and Bloor and Dundas streets to the north and south.

⁴³ *Ibidem*, pp. 222-223.

neighbourhood are no longer the same immigrants who once endured difficult housing conditions. Having endured, many of those individuals have moved on (more than ninety percent of Italian immigrants in the City of Toronto, for example, now own their own homes) and those who arrived after them are usually intent on "restoring" the housing stock so that they can enjoy the space from which their predecessors profited.

In the 1980s, as these changes were accelerating, a local Business Improvement Association (BIA) was formed. The association's area of interest spanned the city blocks on College Street between Euclid Avenue in the east and Shaw Street in the west. Within this core segment of College Street some 48 percent «of the roughly 154 businesses ... openly identified with Italy or used the Italian language in their names in 1970. By 2000, the percentage had dropped to 29.2 while businesses with no clear ethnic identification became 64.9 percent of the total»⁴⁴. The BIA sought to counter some of this decline and it was part of their strategy, enormously successful in retrospect, to preserve some of the flavour of what had gone before or what was disappearing by "branding" College Street itself, and hence the surrounding neighbourhood, as Little Italy. In a bittersweet moment a poet who had grown up in the neighbourhood well before it began to achieve its current popular cachet observed in a poem aptly titled *College Street, Little Italy*: «1981 / the Italians are almost all gone / to new neighbourhoods / modern towns / ... my father is gone / Bar Italia has a new clientele / women come here now ...»⁴⁵. In a similar ironic commemoration of changes that have occurred in the neighbourhood another local poet observes: «I own a house now. / My father sowed his seeds / in his backyard, / and reaped the lettuce and tomatoes / He had known who he was ... In my backyard / I have my grass and flowers / and buy my produce at Dominion...»⁴⁶.

A different type of poetry – this time written or at least imagined in the Italian language – is at the heart of a romantic comedy in which College Street Little Italy itself might be said to be a protagonist. This poetry is used as a device in the feature film *Boy Meets Girl* directed by

⁴⁴ *Ibidem*, p. 222.

⁴⁵ PATRIARCA, Gianna, *College Street, Little Italy*. In: PIVATO, Joseph (ed.), *The Anthology of Italian-Canadian Writing*. Toronto, Guernica Editions, 1998, pp. 73-76; see also an interview by Rita Mammone with Gianna Patriarca in which she describes her childhood experiences in College Street Little Italy in considerable detail, published in SCARDELLATO, Gabriele (ed.), *Voyages to a New World: Giovanni Caboto and Italian Immigration to Canada / Viaggi verso il nuovo mondo: Giovanni Caboto e l'immigrazione italiana in Canada*. Roma, Promozione e Sviluppo Latina, 1997, pp. 205-212.

⁴⁶ DE IULIS, Celestino, *In My Backyard*. In: DI GIOVANNI, Caroline Morgan (ed.), *Italian Canadian Voices: An Anthology of Poetry and Prose (1946-1983)*. Oakville, Ont., Mosaic Press, 1984, p. 151.

Jerry Ciccoritti, himself a descendant of the post-World War II immigration to the neighbourhood. Ciccoritti presents Italian-language poetry in the film as the language of love which, together with other varieties of the Italian language (speech as well as gesture, for example), makes possible a romance between an all-Canadian "boy" and an Italian immigrant "girl". On College Street itself, and at least for the second generation in College Street Little Italy, Ciccoritti's film suggests that over an indeterminate time frame that appears to stretch from the 1960s through the 1990s, Canada meets and falls in love with Italy in a romance that overcomes language and the barriers to understanding and integration that it can symbolize. In other words, for the second and subsequent generations of Italian Canadians, College Street Little Italy and its numerous bars, restaurants, and other venues has become a site for romantic encounters. All suggestion of threat posed by the immigrant "other" has dissipated just as the immigrant language itself no longer signifies argument; rather, it has become an essential ingredient for love and romance.

Given that we began with the words and insights of Italo Calvino, one of modern Italy's most accomplished authors, himself the child of immigrants, it is appropriate that we end our effort to find an emplacement for a history of at least one corner, albeit an extremely important one, of Toronto Italia with the words of poets who have themselves closely observed the Italian immigrant experience in Toronto. It remains for the reader to determine whether the emplacement presented here should be categorized as an heroic or tragic, or possibly, even ironic epic. Regardless of the choice made, it should be clear that the lives of Italian immigrants and their descendants that we have been able to trace here, much like Calvino's Ersilians, have left their marks on the present-day city of Toronto. Like the Ersilians, most of those who traced their daily lives across the geography of the neighbourhood of College Street Little Italy and often reached far beyond its boundaries, have moved on to rebuild their "city" elsewhere. What remains is our knowledge of those strings and their supports that Italian immigrants erected through their daily lives in Little Italy and the profound transformations they brought about in the city they encountered in their immigration.

GABRIELE SCARDELLATO

gps@yorku.ca

York University

Abstract

Questo saggio offre una panoramica storica dell'insediamento di immigrati italiani nella città di Toronto. Attraverso l'utilizzazione di varie fonti – già pubblicate od originali – l'autore ricostruisce le linee del processo di ricezione ed insediamento degli immigranti in una realtà urbana e moderna. Le migrazioni italiane verso Toronto divennero importanti a partire dalla fine dell'Ottocento. In un primo tempo gli emigranti (spesso temporanei) si dispersero attraverso almeno quattro, relativamente distinti, quartieri del centro. In un secondo tempo, specie nel secondo dopoguerra, uno di questi quartieri conobbe una crescita eccezionale e si trasformò nella maggiore concentrazione residenziale di Italiani al di fuori dell'Italia. Noto col nome di "College Street Little Italy", questo quartiere ha recentemente subito un processo di "gentrification", ma dopo aver assolto a un ruolo di primissimo piano permettendo l'adattamento degli immigrati italiani di Toronto.

Italian artists in Quebec, some methodological considerations

The Italian artists who came to North America in the nineteenth century belonged to the same great movement of people who journeyed across the Atlantic seeking financial security for themselves and their families. However, unlike the unskilled labourers (the bulk of whom arrived late in the century) artists were trained workers who fulfilled the newly formed nations' needs for a specialized and experienced workforce. Even before Italy's emergence into a nation-state in the 1860s, Italian artisans were in high demand in Europe. In the art capitals of Paris and London, sculpture studios and foundries sought them out for their stone carving skills and expertise as *formatori* (moulders). It was inevitable that the reputation of Italian artisans would become famous outside Italy considering that European artists had been drawn to Rome and to Italian academies for generations. Foreigners studied in Italy in order to learn method and technique but also because cities such as Rome and Florence were ideal classrooms. There, master works could be observed first hand. In addition, Italy's cheap labour provided artists with a choice of expert stonemasons they could hire as inexpensive studio assistants. The benefits led many foreigners, like the Canadian Antoine-Sébastien Falarteau (1822-1889) to establish permanent studios there where they produced works that were displayed and sold to a non-Italian market. Later in the nineteenth century as Italy's academies fell out of favour and Paris became the centre of the art world, Italy became a kind of artistic "backwater" not to be revived again until the end of the century.

But even before artists and other cultural tourists set off on their journeys, Italy was already known to them through reproductions – engravings, marble copies, and inexpensive plaster copies made by Italian *figurinai* for export to foreign Italophiles. Itinerant bands of figurine vendors were prominent in the major capitals of Europe since at least the 1820s. While street merchants represented the banal image of Italian art, its aesthetic and philosophical ideals impacted the

art institutions of modern Europe nonetheless. Italy had an equally powerful influence on the development of visual culture in North America¹. It is well known that Rome's classical art was central to Thomas Jefferson's designs for Washington's Capitol building program, as it was for the whole Neo-Classical movement, but the role of Italian immigrant artists in recreating this ideal was central. When the construction of the Capitol began in the late 1700s the lack of local expertise provoked the chief architect Benjamin Latrobe to demand the importation of foreign artists because «*the Capitol was begun when the country was entirely destitute of artists, and even of good workmen in the branches of architecture, upon which the superiority of public over private buildings depends...*»². Two of the earliest artists to be commissioned for American public art were Giuseppe Franzoni (d. 1815) and Giovanni Andrei (1770-1824). They came to Washington in 1806 from Carrara, a city famous for its marble quarries. The imported artists were accomplished in a number of methods: stone carving, plaster work, clay modeling, and worked in both sculpture and ornamentation. Although they were hired because of their skills (and on personal recommendation), they like the millions of Italians that would follow, relied on family ties. The two not only were cousins, but they were brothers-in-law as well. The link to home was also sustained through the use of assistants who worked in Carrara crafting individual components such as column capitals. Consequently, prior to the 1860s, Italian workmanship was responsible for virtually all of the sculptural ornamentation at the Capitol, and was produced within a network of affiliations that reached beyond the immediate parameters of the patron-artist relationship.

Within a generation, Americans began to complain that there were too many foreign artists and that the creation of a national art should give preference to native artists³. By the 1860s, as more Americans

¹ SORIA, Regina, *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945*. Rutherford, Fairleigh Dickinson, 1993, p. 12. See also JAFFE, Irma, *The Italian Presence in American Art 1760-1860*. New York, Fordham UP, 1989; ID., *The Italian Presence in American Art 1860-1920*. New York, Fordham UP, 1992; ID., *Art*. In: LAGUMINA, Salvatore J., et al (eds.), *The Italian American Experience: An Encyclopaedia*. New York, Garland, 2000.

² GURNEY, George, *Sculpture and the Federal Triangle*. Washington, D.C., Smithsonian Institution Press, 1985, p. 28. See also JAFFE, I., *The Italian Presence in American Art 1760-1860*, op. cit.; and ID., *The Italian Presence in American Art 1860-1920*, op. cit.

³ As a response to this, Horatio Greenough became the first native-born artist to be given a major sculptural commission for the Capitol. But he too found it necessary to travel to Rome to further his technical abilities before beginning his commission. Unlike the cultural tourists typical of Grand Tour excursions who mixed an aesthetic education with pleasurable diversion, Greenough was one of many American artists who went to Italy on a "working holiday" to obtain professional training.

artists became involved in public art, fewer Italians were employed for major sculptural work; however, they continued to be important to architectural ornamentation, a trade that was in high demand because of urban expansion. The kind of expertise required by this work was plentiful in Italy where academically trained artists found themselves out of work. For some migrant artists like Pietro Cardelli, who found themselves in a «nation bereft of art», it may have seemed like a type of exile: «*I console myself by seeing that I am gaining my living*»⁴. Nevertheless, economic survival (which at times, included escape from Italian creditors) led some Italian artists to settle permanently in North America, passing on their skills to a younger generation who were either their own children or kin who followed in their steps.

Together with stonework, which was necessary to architectural ornamentation, Italians were also active in foundries making moulds and finishing poured metal works. Although the influence of Italian art lessened after mid nineteenth century and the taste for marble sculpture was replaced by bronze and the French Beaux-Arts style, Italian expertise was still necessary. The enthusiasm for the lost-wax technique in bronze work, a process that was largely underused and had nearly been “forgotten” by sculptors, depended on specialized technical skills that Italians possessed. By the 1880s Italian artists were being drawn to work in American foundries, often under the watch of Italian foremen. In New York City, the Roman Bronze Works was a leading workshop for lost-wax production, and was able to provide a service to American clients equal to that of Europe. The firm was of such renown that artists, such as A. de F. Suzor-Coté⁵ (1869-1937) and Alfred Laliberté (1878-1953), two of Canada’s more important artists had some of their sculptures poured at the foundry, including Laliberté’s monument *Dollard-des-Ormeaux* (erected in 1920)⁶. This foundry, and others like it throughout the Americas and Europe, together with carving and moulding workshops, employed Italian workers who came and went with the currents of the art market, circulating within a international arena of art and labour.

It is evident that the Italian aesthetic was not only important to the rise of a national art in North America, but that it was Italian labour that played an active role in making art and training local artists. Italian artists, first and second generation, were central to the

⁴ SORIA, R., *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945*, op. cit., p. 52.

⁵ My thanks to Laurier Lacroix for bringing to my attention Suzor-Coté’s use of the foundry.

⁶ CLOUTIER, Nicole, *Laliberté*. Montreal, Montreal Museum of Fine Arts, 1990, pp. 85, 87-88.

development of an urban American aesthetic as the decorators and builders of cities. Attilio Piccirilli (1866-1945), one of the most successful sculptors of his time, recognizes his contribution to the making of modern America when he writes:

... cities and towns from coast to coast and every one of them needing to be beautified. At first everybody was too busy making a country out of wilderness to think of beauty! They built ugly houses and buildings which could be put up in a hurry. But now it must all be done over again. I'm tired of hearing people talk as of America was finished. What has been done? Not much that doesn't need to be torn down and down over again...⁷.

The range of types of works produced by Italians was wide, they worked as: *figurinai*, *stuccatori*, scenic artists, marble carvers, wood carvers, stonecutters, bronze casters, iron mongers⁸. Together with work usually associated with art commissions such as church and funerary art, architectural sculpture and ornamentation, they also produced craftwork ranging from fine furniture, glasswork, and jewellery, to carousels, puppets, and saint-day wax statues. In recent years, a few American art historians and critics have noted that the work of Italians, which has been "in plain sight all along", has remained largely unrecognized in the context of art historical discourse in the United States⁹. According to American historian Regina Soria, the omission of Italian artists from cultural history and art history is due in part to conventions intrinsic to the institution of art history, in particular, the separation between high and low art¹⁰. Italians were recognized as skilled artisans and technicians but seemed to rarely emerge as artists in their own right. This generally held view is confirmed by Adeline Adams who in 1923 wrote «*American sculpture has learned its art from France, its craft from Italy*»¹¹. For Soria, however, the attribution was influenced by ethnic and class bias that she believes made immigrants' status as professional artists more difficult to achieve, a discrimination she ascertains is made evident by their poor wages and their designation as "stone cutters" rather than

⁷ PICCIRILLI, Attilio, *Pride in American Citizenship*. In: MOQUIN, Wayne; VAN DOREN, Charles (eds.), *Documentary History of the Italian Americans*. New York, Praeger, 1974, p. 391.

⁸ AUDENINO, Patrizia, *The Paths of Trade: Italian Stonemasons in the United States*, «*International Migration Review*» 20, 1986, pp. 779-795.

⁹ Review of *American Artists*, «*Archives of American Art Journal*», (3), 3, 1993, p. 29.

¹⁰ SORIA, R., *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945*, op. cit., p. 12.

¹¹ ADAMS, Adeline, *The Spirit of American Sculpture*. New York, National Sculpture Association, 1923, pp. 218-219.

"sculptors". The flexibility of their practice, for example, their equal ease at designing an architectural façade or painting a religious fresco, has made these artists more difficult to categorize by historians of art. The variety of skills was in part due to the nature of their training but was also symptomatic of their predicament as immigrant workers. The insecurity of earning a livelihood demanded more concessions, more flexibility in their careers. However, while some who had ample training had to satisfy themselves with accepting commissions that were "beneath" their professional abilities, others who arrived with little skills had the opportunity to learn new ones on job sites to which their ethnicity allowed them to gain entry, such as foundry work. Thus, inequity and opportunity were both possible outcomes for Italians who chose to leave their home for a new, unknown land.

Many of those who emigrated belonged to artist-families, some of whom traced their skills back generations, or from towns associated with particular trades such as the *figurinai* of Lucca or the stone-cutters and carvers of Carrara. One of the more famous families was the Piccirilli of New York City. The patriarch of this "clan" was Giuseppe, a stone carver from Massa, a town close to Carrara, who, with his wife and six sons settled in New York City in 1888. With his sons, Giuseppe established a veritable "sculpture factory" at their home and workshop. The eldest son, Attilio, who had been sent to receive training at the Academia of San Luca in Rome, achieved success as an artist in his own right, but his brothers' work was also admired. Attilio was one of the artists commissioned to work on the Federal Triangle buildings in Washington but is especially notable for major public art commissions such as the *Maine Memorial* in New York City. Adams compared the brothers to the early Renaissance Pisani brothers, who, she felt it necessary to point out, were also from Tuscany. This may have been an attempt to compensate for Attilio's precarious position between sculptor and decorative artist, for the latter term, then as now, connotes an inferior status. That the Piccirilli were able to accept all types of commissions, from decorating fireplace mantles to public monuments, reflects the nature of their training as well as the necessities of running a new business in an unknown city. Immigrant artists forged their careers through risk taking and learning from experience. Attilio, reflecting on his career, recalled that he never allowed himself to be too closely identified with a particular skill (which would be an admission of a lack in other areas); on the contrary, he boasted that his speciality was "everything"¹².

¹² ADAMS, Adeline, *A Family of Sculptors*, «The American Magazine of Art», (12), 7, 1921, pp. 223-230, 224.

The fact that so few Italians were perceived as artists, even though so many were employed in the arts, has a great deal to do with the perception that Italian art was purely about skill of execution (technique), an idea that certainly influenced Adams's qualified praise of Attilio as an "exception" to the rule¹³. The numbers of Italian immigrant artists who rose to prominence and achieved the respect of the art community were few in terms of their numbers, but several individuals did achieve recognition, for example, Gaetano Cecere (1894-1985) was awarded the *Prix de Rome* in 1920 and Oronzio Maldarelli (1892-1963) won a Guggenheim Grant in 1931. Nevertheless, many were able to achieve a measure of success that would not have been likely in Italy at the time and did gain entry to institutions such as National Academy of Design¹⁴.

The story of the Piccirilli is remarkable as well for the fact that the father Giuseppe benefited from having six sons to carry on the family tradition of stoneworking. But there was also a seventh child, a daughter. A telling commentary on the status of Italian women artists can be found in a contemporary article on the Piccirilli studio where the author comments that the last child, the daughter, was a case of "bad luck"¹⁵! While Italian women artists existed, they were rare. Certainly this is due to the cultural conventions that limited women to the domestic sphere, a fact that was partly responsible for the high numbers in "home finishing" jobs (which were also one of the lowest paying types of work). Their place within the wider context of immigrant Italian art is difficult to evaluate given they form a minority within another minority; in Soria's 1993 dictionary of Italian artists in America, women make up less than 5% of the total. One of the most singular of these was Concetta Scaravaglione (1900-1975) who was the first woman to be awarded the *Prix de Rome*.

Canadian artists and patrons, like their American counterparts, were drawn to European art capitals – English speaking artists gravitated to England, French speaking artists to France, Belgium and Switzerland¹⁶. Laurier Lacroix lists ninety-eight painters in Quebec who are known to have travelled to Italy to view the master works and to learn lessons in technique, of these we can include Napoléon Bourassa (1827-1916), Eugène Hamel (1845-1932), Théophile Hamel (1817-70) and Charles Huot (1855-1930). By mid-century,

¹³ ADAMS, A., *The Spirit of American Sculpture*, op. cit., pp. 218-219.

¹⁴ Giuseppe Piccirilli emigrated because of overwhelming debt that would have stalked him and his family for many years, *ibidem*, p. 224.

¹⁵ ADAMS, A., *A Family of Sculptors*, op. cit., p. 224.

¹⁶ Artists also travelled to Munich and Madrid. KAREL, David, *Dictionnaire des artistes de langue française en Amérique de Nord: peintres, sculpteurs, dessinateurs, graveurs, photographes et orfèvres*. Québec, Musée du Québec, 1992.

Paris began to replace Rome as the centre of art (particularly important to Quebec artists), nevertheless, "study trips" to Italy remained a common practice. By the late nineteenth century cities such as Venice, which now hosted an international art biennale, took on their own particular attraction for modern Canadian painters such as William Brymner (1855-1925) and James Morrice (1865-1924)¹⁷.

The experience of Italian immigrant artists in Canada was, in many respects similar to those in the United States, however, their number was much smaller. Some of the same attitudes towards Italian art existed in both countries. To Canadians, Classical Rome and the Florentine Renaissance formed the basis of Italian art, its contemporary art was unknown and of no interest to both the public and art patrons. Italy's art initially came to be known in Canada through merchants, the clergy, and collectors. The dominance of the Catholic Church in Quebec provided a steady stream of correspondence and travel between Quebec and Europe, and contemporary Italian works were regularly purchased to decorate local churches and seminaries. Paintings were commissioned, and on occasion an Italian painter was summoned to work on site. The attraction of Italian art was as much due to its quality as to its aura that conferred respectability upon those associated with it, whether as artist or patron. Professional copyists such as Falardeau, who lived in Florence from 1848, generated quality reproductions that made "originals" accessible to a wider market of buyers. This vogue for Italian art led some artists such as Antoine Plamondon (1804-1895) to denounce the practice of importing art which he felt was motivated more by fashion than by aesthetic judgement. In 1870, Plamondon felt strongly enough about this to publish an open letter on the subject: «je n'y ai rien vu qui pu ravir personne, surtout rien de nouveau»¹⁸. A century later the art historian Gérard Morisset (1898-1945) echoed the same sentiment: «la décadence italienne s'insinue petit à petit», and «...une admiration sans borne pour tout ce qui est romain, un emballlement naïf à l'égard des artistes italiens qui quittent leur pays pour venir nous prêcher la religion de l'Art»¹⁹.

¹⁷ LACROIX, Laurier, *Italian Art and Artists in Nineteenth-Century Québec: A Few Preliminary Observations*. In: PERIN, Roberto; STURINO, Franc (eds.), *Arrangiarsi: The Italian Immigration Experience in Canada*. Montreal, Guernica, 1989, pp. 163-178; MCTAVISH, David, *Canadian Artists in Venice 1830-1920: 18 February - 1 April, 1984*. Kingston, ON., Agnes Etherington Art Centre, 1984.

¹⁸ «Courrier du Canada», 1 July, 1870, p. 3, quoted by LACROIX, L., *Italian Art and Artists in Nineteenth-Century Québec: A Few Preliminary Observations*, op. cit., p. 175, fn. 7.

¹⁹ MORISSET, Gérard, *Coup d'oeil sur les arts en Nouvelle-France*. Québec, Presses de Charrier et Dugal, 1941, pp. 87-88.

The influence of Italian art on early Canadian art has been studied, especially in the context of church patronage, but tracing the history of the presence of Italian artists in the country is more difficult to surmise. This is due to the lack of documentation, the anonymous nature of workshop production, and the itinerant nature of the artists' lives. In 1989, Laurier Lacroix listed thirty Italian born artists who are known to have been active in Canada prior to 1914; Luce Vignola lists thirty-two statue makers active in Montreal for 1862 to 1880²⁰. Labour historian Bruno Ramirez citing Montreal census lists fifteen Italian artists in 1870 and nineteen in 1881²¹. As in the American example, most of the artists were northerners, many were either academically trained or came from families of artists, and they were skilled in a variety of techniques. One can surmise that the journey from Italy to Canada for most of these artists was not a direct one. For example, prior to settling in New York City in the 1880s the Piccirilli had worked in several cities in Europe and beyond – London, Glasgow, Cairo. Similarly, F.X. Sciortino, who worked in Montreal after WWI, had travelled from his native Malta, to Italy, Cuba, the United States, settled in Montreal but continued to take on commissions outside Canada. Like other migrant workers, artists followed where the market led. Many are those of whom little is known and remain “anonymous” in the history of Canadian art, especially those who worked in ephemeral trades such as scenic painting (for theatres, travelling shows, etc).

Despite the lack of research, some early nineteenth-century Italians have emerged out of the past. Angelo Pienovi (1773-1845), a painter, was summoned to Montreal to decorate the interior of Notre-Dame Basilica starting in 1838. Pienovi's range of production – «Churches, architecture, Salons, Landscape, decorations, in oil and temper» – reflects the same kind of versatility that was typical of many immigrant artists²². Gérôme (Giuseppe) Fassio (1789-1851) is another early documented example²³. Like others, his journey to Canada was not a direct one, he left his native Corsica (then under French rule for no more than twenty years) to work in various European cities, and in New

²⁰ LACROIX, L., *Italian Art and Artists in Nineteenth-Century Québec: A Few Preliminary Observations*, op. cit.; VIGNOLA, Luce, *Essai de définition: les sculpteurs statuaires ornementistes italiens à Montréal de 1862-1880*. Mémoire de Maîtrise, Université du Québec à Montréal, 1996.

²¹ RAMIREZ, Bruno, *Les premiers Italiens de Montréal: l'origine de la petite Italie du Québec*. Montréal, Boréal Express, 1984, p. 16.

²² Author's translation of the original in LACROIX, L., *Italian Art and Artists in Nineteenth-Century Québec: A Few Preliminary Observations*, op. cit., p. 171.

²³ VALLÉE, Anne-Elisabeth, *L'art de la miniature au Bas-Canada entre 1825 et 1850: Gérôme Fassio et ses contemporaines*. Mémoire de Maîtrise. Université du Québec à Montréal, 2003.

York before arriving in Canada. He worked in Montreal, and later Quebec City, as minaturist and art teacher²⁴. Luigi Capello, born in Turin in 1843, belonged to the northern migration of skilled workers for whom access to the Europe, and the New World beyond, offered work opportunities. He seemed to have had a fairly successful career working as a portraitist, decorative painter and as an art teacher. In the 1840s several artisans lived in Montreal: fine furniture maker Molinelli, Giorgio Baccerini sculptor, Guidi master mason, Giovannetti *figurinaio*. It is not known how these artists lives were linked to other cities, how commissions were exchanged, opportunities found or lost elsewhere. One need only think of the boarding house system²⁵ and "chain migration" to be reminded of the network immigrants created for themselves and within which they circulated "outside" the domain of institutional controls and protection. Like the migration experience of unskilled workers at the turn of the century, artists summoned others to whom they were associated by kinship, *accademia*, or hometown, bringing skills and learning new ones through apprenticeship.

By far, the Italian immigrant artist to gain the most attention both in his time and today is the painter Guido Nincheri (1885-1973). Born in Prato, and trained at the Accademia in Florence at the turn of the century, he immigrated to Boston in 1913²⁶. According to family, his intention had been to continue onto South America but the eruption of World War I halted his voyage. While in Boston he worked on the set design for the new Boston Opera House. It is likely that contacts he made in Boston brought him into contact with Montreal decorator Henri Perdriau from whom he learned the art of stained-glass design. His introduction to the Dufresne brothers of Montreal, who were major players in building construction, led to his most important early private commissions decorating the Dufresne mansion (it is now a museum). Nincheri worked on various secular projects such as restaurants and movie houses, but his most significant achievements

²⁴ MORRISET, G., *Coup d'œil sur les arts en Nouvelle-France*, op. cit., pp. 90-91; KAREL, David, *Fassio, Gérôme*. In: *Dictionary of Canadian Biography*, VIII. Toronto, University of Toronto Press, 1985, pp. 320-322. See also VALLÉE, A.E., *L'art de la miniature au Bas-Canada entre 1825 et 1850: Gérôme Fassio et ses contemporaines*, op. cit.

²⁵ Vignola's research reveals that sometimes several artists boarded at the same address. See VIGNOLA, L., *Essai de définition: les sculpteurs statuaires ornementalistes italiens à Montréal de 1862-1880*, op. cit.

²⁶ LABONNE, Paul; LAROCHE, Ginette, *Guido Nincheri: A Florentine Artist in North America*. Montreal: Hochelaga-Maisonneuve Historical Society, 2001; VANASSE, Raymond, *Guido Nincheri, verrier 1914-1970. Mémoire de Maîtrise*, Université du Québec à Montréal, 1995; CARLEVARIS, Anna Maria, *Cultivating Heroes: From Dante and Caboto to Mussolini, The Public Art of Montreal's Italians in the 1920s-1930s*. Ph.D. Dissertation, Concordia University, 2004.

are the dozens of religious paintings and stained-glass windows he produced for churches in Montreal, Quebec, Ontario, British Columbia and along the Eastern seaboard in both Canada and the United States. He, with his studio assistants, produced over 2000 stained-glass windows. His most ambitious series, a set of 125, were made for the Cathedral of Trois-Rivières, Quebec, from 1925-1967. The artist was also responsible for designing the overall interior decorative program for the Montreal churches of Notre-Dame-de-la-Défence (1924-1964) and Saint-Leon- de Westmount (1928-1944). Both of the churches have been designated as National Historic Sites because of the workmanship they display and also because the former has the added status of having been the "mother church" of Italians in Montreal for the better part of century. Nincheri eventually moved to Rhode Island where he had spent time working on a church commission and eventually passed away in Providence (RI).

Nincheri's academic training in Florence provided him with technical and iconographic understanding of the subject and styles clergy sought for their churches. In particular, his knowledge of fresco painting was perfectly timed to meet the demand for revival of mural painting which reached its peak in the 1930s and 40s. His classical training kept him in good stead with the clergy who expected to find Italian Renaissance art reproduced on their church walls. Because the Roman Catholic Church was the principal patron of the arts in Quebec, and because its clergy was primarily French speaking, Nincheri like many other Italian immigrants at this time adopted French as their second language. The affinity between the Latin cultures, and their shared religious identity, was often noted in the press and at times it was exploited for political reasons²⁷. Nincheri encountered one of his most difficult moments in his career when he found himself embroiled in a political-nationalist storm that erupted at the start of World War II and which divided along linguistic and religious lines. Notre-Dame-de-la-Défence featured one of the artist's grandest murals. In it the heroes of Catholic Church, past and present, and of the Italian State, are illustrated in a vast nationalist panorama honouring the signing of the Concordat of 1929. It includes Pope Pius XI and Benito Mussolini and his generals. Although Nincheri argued against the accusation levelled at him by Canadian authorities that he was responsible for choosing the subject of the mural, he, like many other Italians, was interned as a prisoner of war for provoking anti-government sentiments. It was this experience that, in part, led to his eventual change of residence to the United States.

²⁷ See CARLEVARIS, A.M., *Cultivating Heroes: From Dante and Caboto to Mussolini, The Public Art of Montreal's Italians in the 1920s-1930s*, op. cit.

Another Italian artist that sometimes found himself working on some of the same projects as Nincheri and who was also academically trained was the sculptor Guido Casini (1892-1956)²⁸. Casini had immigrated to Montreal in 1924 from Castelfiorentino, near Florence. He was academically trained and studied sculpture in both Rome and Florence. Unlike Nincheri, he was actively involved in politics and, in particular, the local Fascio. His most important accomplishment was the making of the monument to the explorer Giovanni Caboto in 1935. Commissioned by local Italians, the work soon became the center of a protracted and linguistically centered debate over who deserved the title "discoverer of Canada". Caboto was a charged symbol of the cultural and historical ties linking Italy to Canada²⁹. Local and foreign politicians, then as now, did not miss exploiting the iconic power Caboto held for immigrants.

The migration pattern and business evolution of individual artists such as Nincheri and Casini become more complex still when one considers families of artists such as the Carli of Montreal. Their professional history begins with Carlo-Onorato Catelli who in 1846 emigrated from Como, in northern Italy to join an uncle already living in Montreal. Two years later he was in business making and selling plaster statuary. In 1867, Catelli entered into a business partnership with Thomas Carli (1838-1906) with whom he had been collaborating for ten years and after which time Catelli sold his share to Carli. Carli was born in Coreglia Antelminelli, near Lucca, a city famous for its stone and plaster work and settled in Montreal in 1858 after having worked for several years in Europe and the United States. Prior to joining Catelli, Carli worked as a *formatore*³⁰ with Giorgio Baccerini for whom he did the moulding for the exterior statues on the façade of Notre-Dame Basilica in Montreal. Carli's brother, Jean, came to Montreal with two of his sons to work with Thomas, also after having worked in the Europe and the United States; Jean's wife and three

²⁸ See *ibidem*.

²⁹ Much has been written about the "Caboto affair", see for example HARNEY, Robert F., *Caboto and Other Parentela*. In: PERIN, R.; STURINO, F. (eds.), *Arrangiarsi: The Italian Immigration Experience in Canada*, op. cit., pp. 37-61, and PERIN, Roberto, *La découverte canadienne de Jean Cabot ou les emplois de l'histoire*. In: MAMOLI-ZORZI, Rosella; TUCCI, Ugo (eds.), *Venezia e i Caboto*. Venice, Università degli Studi, 1992, pp. 103-118.

³⁰ The most extensive study to date on the early history of Italian plaster statuary makers in Montreal, including the Carli family, is VIGNOLA, L., *Essai de définition: les sculpteurs statuaires ornementistes italiens à Montréal de 1862-1880*, op. cit. For more on early 20th century decorative art see also PUGLIESE, Olga, *The Mosaic Ceiling of 1933 at the Royal Ontario Museum and Its Craftsmen: The Untold Story*, «Studies in Decorative Arts», XI, 2, 2004, pp. 59-77.

more sons followed later (his son Americo settled in Boston to work as a copyist). By 1890 Carli employed twenty-two permanent employees³¹.

Catelli began a business with which Italians had long been associated, the production of small, inexpensive plaster figurines for the bourgeois consumer of decorative objects and clergy intent on decorating their churches and schools with devotional art. As statue-makers, or *figurinai* they produced relatively inexpensive art for a mass public through "factory" production methods. As the examples of the Carli and Piccirilli workshops demonstrate, kin were necessary to the beginnings and growth of Italian owned enterprises. As the transition from migration to settlement took place, younger members of the artists' families became assimilated into institutional networks; the second generation of the Carli family provides an example of this.

Thomas Carli's eldest son Alexandre, a first generation Canadian, took over the "T. Carli" firm after his father died in 1906. Alexandre ran the company together with his three brothers who handled all aspects of the enterprise from production, management, sales and accounting. By the time Thomas the patriarch passed away, Alexandre had established himself in the city as sculptor, having shown at the Art Association of Montreal in 1891 and 1892. As of 1899 he was as a modeling teacher at École de arts et métiers de Montréal where formerly he had been a student. The fact that the Carli sons were all first generation Montrealers eased their integration into the art community's business and institutional network which also included a relationship with the extensive and influential network of Catholic clergy linked primarily with the Francophone community. When the Carli firm merged with the Petrucci workshop in 1923 and became "T. Carli-Petrucci Limitée" it was employing up to sixty workers and exported products internationally to the United States, Mexico and other Canadian provinces³².

Alexandre's technical experience, French language fluency, together with his intimate knowledge of the city's art institutions was beneficial to his business concerns. His relationship to Alfred Laliberté, one of the cities leading sculptors, and his former student at the École des arts et metiers, developed into a secure business

³¹ VIGNOLA, L., *Essai de définition: les sculpteurs statuaires ornementalistes italiens à Montréal de 1862-1880*, op. cit., p. 55.

³² Paul Petrucci joined his father Nicholas around 1945 and carried on the business to 1965 when it finally ended. A separate "branch" of the business was begun by Aimé Petrucci and Apollo Carli when they became associates in 1926 and formed "Petrucci and Carli", and were soon joined by their sons and by Carlo Carli who had been working in monumental figure work in South America, see PORTER, John; DÉSY, Léopold, *L'Annonciation dans la sculpture au Québec, suivi d'une étude sur les statuaires et modeleurs Carli*. Québec, PQ., Presses de l'Université Laval, 1979, pp. 127-137.

relationship. The Carli studio would pick up Laliberté's terracotta models and make two or three moulds for the artist. For Laliberté and other clients, works of both high and low quality were made depending on the clientele's needs. Iconographic details were checked against Bollandist publications³³, which were standard reference sources for religious imagery. When these were not sufficient, personal contacts in Rome verified information at the Vatican Library. The studio soon learned that including written attestations with the statues was especially pleasing to clergy. However, the workshop's success was also due to its ability to produce in quantity. The studio's efficiency seems to be supported by Laliberté's observation that Carli regularly "switched" the heads of the religious statuary in order to cut on time and labour costs. The price of the object reflected the amount of work employed and the quality of the materials used: plaster, stucco, Caen stone dust, and *scagliola* (fake marble), natural marble, bronze, lead or copper plated wood, artificial stone (marble dust), paper mâché, and gold and silver finishing.

Art historian John Porter has commented on how difficult it is to form a detailed picture of the workshops that were integral to the production of Canadian statuary art, a problem due in part to the lack of documentation on daily activities and workers³⁴. In the context of immigration history, this is neither unusual nor limited to the subject of art. As both Soria and Lacroix have written, the lacunae may also be attributed to the hierarchy within the arts, a factor, Soria suggests, compounded by ethnic discrimination³⁵. The history of Italian immigrant artists must be considered within the larger history of migrant labour which is itself linked to economics of art. David Karel writing on the history of French painters in Canada, draws attention to the family ties that linked artists across national boundaries confirming what has already been shown to be the case with Italian artists, that migrancy was a fundamental aspect of their lives³⁶.

³³ Based on the ACTA SANCTORUM, a hagiographical publication begun in the early seventeenth century and continued to the present day by ecclesiastical scholars known as Bollandists, considered successors of Jean Bolland, the editor of the first volume. HERBERMANN, Charles G., et al., *The Catholic Encyclopedia; an International Work of Reference on the Constitution, Doctrine, Discipline, and History of the Catholic Church*. New York, Appleton [c1907-12]. Online version: *The Catholic Encyclopedia*, <http://www.newadvent.org/cathen/> 15 January 2007. Keyword: Bollandists.

³⁴ PORTER, J.; DÉSY, L., *L'Annonciation dans la sculpture au Québec, suivi d'une étude sur les statuaires et modeleurs Carli*, op. cit., p. 127.

³⁵ SORIA, R., *American Artists of Italian Heritage, 1776-1945*, op. cit., p. 12. LACROIX, L., *Italian Art and Artists in Nineteenth-Century Québec: A Few Preliminary Observations*, op. cit., p. 174.

³⁶ KAREL, David, *Dictionnaire des artistes de langue française en Amérique du Nord: peintres, sculpteurs, dessinateurs, graveurs, photographes et orfèvres*, op. cit., xiii.

The transience of the artists' lives raises the issue of legitimacy and social authority that comes with permanent settlement. The lack of "rights" certainly worked against the railway workers who were hired and fired *en masse*. Legitimacy could be used to bar artists from commissions. Laliberté's request that the call for submission for the Des Ormeaux monument be limited to "Canadians only", in order to promote local artists and to shed dependency on Paris, excluded some recent immigrants such as F.X. Sciortino (1875-1958)³⁷. Sciortino publicly voiced his criticism of Laliberté and of the jury in a letter published in *Le Pays* in 1919 where he accused those involved with «protectionnisme et népotisme» and of having predetermined the outcome: «à quoi bon organiser des concours nationaux ou internationaux?»³⁸. Sciortino also accused Laliberté of historical inaccuracy of which the learned committee should have been aware. On his part, Laliberté accused Sciortino of being a sore loser: «parmi des concurrents déçus, il y avait un Italien, artiste gonflé de prétentions, mais aveugle sur sa faiblesse. Il ne voulait pas accepter son échec et reconnaître la valeur des autres. Sous le coup de sa déception et ne se tenant pas encore pour battu, il commença à injurier le comité, les juges et surtout l'artiste choisi»³⁹. Laliberté goes on to say that Sciortino's attempt to have the «Star» publish the English version of his letter was stopped after the newspaper made a call to Émile Vaillancourt, a member of the committee and a friend of Laliberté, and sent one of its journalists to evaluate the aesthetic merits of Sciortino's submission.

Laliberté's support of local artists seems disingenuous considering the trans-national context of art, its sizable immigrant makeup and the nature of migrant artists' lives. Sciortino is a case in point. Francesco Saverio Sciortino was born in 1875 in Malta of Sicilian parents. He and his two brothers studied at the *Regio Istituto di Belle Arti* and at the British Academy in Rome through the sponsorship of the Maltese governor. He became the first foreigner to head its Fine Art Department of the University of Rome where he had been teaching since 1903. While working on a commission in Cuba he was encouraged by the British counsel to go to Canada. In 1913 he

³⁷ GURAY, Aline, *Three Montreal Monuments: An Expression of Nationalism*. M.A. Thesis, Montreal, Concordia University, 1978, p. 22. See also CARLEVARIS, A.M., *Cultivating Heroes: From Dante and Caboto to Mussolini, The Public Art of Montreal's Italians in the 1920s-1930s*, op. cit., pp. 63-65.

³⁸ «Le Pays», 4 January, 1919, p. 3; «Francesco Saverio Sciortino» artist file, Museum of Fine Arts, Malta; and personal conversation with son Joseph, September 29, 2003. Sciortino often signed "F.X." rather than "F.S.", in Canada he used "Francis" rather than "Francesco".

³⁹ LALIBERTÉ, Alfred, *Mes Souvenirs*. Montreal, Éditions du Boréal Express, 1978, p. 83. Cf. also LEGENDRE, Odette, *Alfred Laliberté: sculpteur*. Montréal, Boréal, 1989.

immigrated to Montreal where he found work with Carli who was the central contractor for most of the major sculptural work in Montreal. He also worked with Nincheri on several church interiors including Saint-Léon-de-Westmount, where he produced reliefs of the Stations of the Cross, and later, architectural ornamentation for the (second) Sun Life Building. His works can be found in England, Cuba, Italy, Malta, Montreal, Toronto, Halifax, Boston and Cleveland. Besides architectural sculpture and ornamentation for public monuments, churches, and funerary art, he also produced portraits busts. Sciortino's quick and open criticism of Laliberté was in part assisted by his proficiency in English and French (while his ability to speak Italian suited his work with Italians in Montreal and Toronto)⁴⁰. Sciortino's sense of himself as an "international artist" was deflated by the parochialism of Montreal's art scene which at this time, particularly in public art and in the case of the Dollard monument, was guided by nationalist fervour.

Disparaging comments on another Italian sculptor were also expressed by Laliberté, although in this case the tone is a patronizing one. Guido Balboni (1860-1947) worked in the Carli studio and it is through Carli that Laliberté came to know him: «*de toute petite stature, prompt, nerveux, un cerveau demi-enfant, demi-homme faisait du petit sculpteur italien le type d'homme sympathique et inoffensif.... N'a jamais pu s'habituer au progrès moderne... rien fait d'extraordinaire malgré qu'il avait une certaine habileté*»⁴¹. Balboni may not have been an outstanding artist but he did think of himself as something more than a moulder or stone cutter. He showed work with the Art Association of Montreal (1909-10, 1928-29, 1935), and with the Royal Canadian Academy of the Arts (1927, 1931). Most of the works shown were plaster portrait busts, with a couple finished in bronze; his only permanent work is a bronze bust of Dante which was erected in Lafontaine Park in 1922. If not for the Dante piece, and ironically, Laliberté's comments, Balboni would be forgotten entirely. Without an archival trail and without works in public sight, other immigrant artists also sink into historical anonymity. Luigi Capello (1843-1902) is another example of an Italian artist who has come to some attention because of his relation to "canonical" figures⁴².

⁴⁰ «Francesco Saverio Sciortino» artist file, op. cit., and personal conversation with son Joseph, op. cit.

⁴¹ LALIBERTÉ, Alfred, *Les Artistes de mon temps*. Montreal, Boréal Express, 1986, pp. 130-131. The writings were assembled from a manuscript that was unfinished at the time of the artist's death. See also CARLEVARIS, A., *Cultivating Heroes: From Dante and Caboto to Mussolini, The Public Art of Montreal's Italians in the 1920s-1930s*, op. cit.

⁴² SHTYCHNO, Alexandra, *Luigi Giovanni Capello a.k.a. Cappello (1843-1902)*. M.A. Thesis, Montreal, Concordia University, 1991.

Capello, who originated in the northern Italian town of Turin, exhibited landscape paintings with the Art Association of Montreal in 1880 and 1883, and with the Royal Canadian Academy of Arts in 1880, 1882, and 1887. He produced oil paintings and mural paintings (*fresco secco*) for numerous churches and chapels, as well as some theatre décor and portraits. Capello's life has generated some interest within art history research, particularly in Quebec, because he is known to have been a teacher and employer of the symbolist painter and church decorator Ozias Leduc (1864-1955) who in turn influenced the abstract expressionist Paul-Émile Borduas (1905-60)⁴³. Leduc is seen as a transitional figure between nineteenth-century naturalism and twentieth century non-figurative art; Capello remains a largely unknown decorative artist and teacher of "technique".

While most Italian immigrant artists were employed as decorative artists they were, nevertheless, seen as decadent intrusions in the patrimonial traditions of Quebec. Luc Noppen has discussed the bias against the materials and techniques employed by Italians immigrant artists in his study of the use of plaster in statuary and architectural ornamentation in the nineteenth century Quebec⁴⁴. As Noppen suggests, the arrival of plaster symbolized the end of Quebec craftsmanship, which in the mythos of influential early twentieth century art writers such as Marius Barbeau was associated with the French Renaissance, the Ancien Régime and France. Barbeau's backward-looking nationalism led him to view modernity as a corruption of nationalist identity, thus Italian sculptors to him represented a threat not so much because they were Italian but because they were associated with modern techniques associated with industrial production:

L'abbé Demers, malgré son allégeance aux classiques, donna cours à un expédient qui bientôt causa un dommage irréparable. Il permit à Regali, artisan italien, de coller ses moulages de plâtre à la voûte de la basilique, pendant que Thomas Baillargé continuait de cheveler ses sculptures aux murs massifs de l'ancien temple. Ceci tuera cela! Le plâtre avait manifestement de grands avantages sur le bois. Ses formes stéréotypées coûtaient moins cher. L'inertie et la correction même de la surface plaisaient au bourgeois, pour qui tout nouveau est tout beau. La vitesse dans l'exécution présentait un progrès; les procédés mécaniques en travail l'emportaient d'emblée sur le ciseau. On oublia l'art et la pensée!

⁴³ See LACROIX, Laurier, *Ozias Leduc: An Art of Love and Reverie*, Montreal, The Montreal Museum of Fine Arts, 1996, 318 p.; and BÉLISLE, Josée. *Paul-Émile Borduas*, Montréal, Musée d'art contemporain de Montréal, 1998, 110 p.

⁴⁴ NOPPEN, Luc, *Le rejet du plâtre dans l'étude de l'art ancien du Québec: un point de vue*, «Revue d'ethnologie du Québec», 1, 1975, pp. 25-48.

...Le plâtre à l'italienne, au lieu du bois, voilà le premier grand coup que l'étranger donna à la tradition canadienne⁴⁵.

Curiously, the Italian *stuccatori* and *formatori* who were needed to supply the demands of the building boom of the early twentieth century (including the churches that were intimately tied to cultural survival) and had developed skills and techniques that allowed the production to proceed at a sufficient pace, were criticized for debasing the national aesthetic. The craftsmanship of wood carving as exemplified by Louis Jobin, was replaced by simulated materials such as *scagliola* (fake marble) and efficient production by workshops such as that of Carli and Petrucci. Ironically, it is because of modernity that Italian "craftsmanship" was in high demand, but this "tradition" had more to do with the needs of the market, than the ideals of Italian art, the latter of which had by now become a signifier of aura of the original, a vehicle of cult status⁴⁶.

As this essay has demonstrated, the study of Italian artists in Canada and Montreal is a problematic one. Limiting criteria to place of birth, and/or language is a practical tool but without an investigation of the immigrant context, it is an insufficient and even misleading approach. In David Karel's monumental dictionary of French language artists in North America, the difficulty of creating a register based on language is apparent and offers an example of the pitfalls of such a venture. Clearly Karel has made an effort to integrate the migrant experience of French speaking artists whose history, in many respects, is similar to that of Italians. At the same time, Karel has sought to make a unity of this global dispersal and trans-nationalism by basing his selection on the criteria of language. Some first generation Canadian artists such as Alexandre Carli (born Montreal 1861) are included while others who developed French language fluency after immigration, such as Guido Nincheri, are excluded. Furthermore, this seems to suggest that Carli was not using his mother tongue with his employees, business partners, and family.

In the case of Italian immigrants artists (and other migrant populations), economic and social determinants of immigrant experience cannot be ignored. If one takes these factors into consideration then one must be prepared to let go of some familiar monolithic notions about national identity⁴⁷. Italian immigrant artists were as much

⁴⁵ BARBEAU, Marius, *Au Coeur de Québec*. Montreal, Les Éditions du zodiaque, 1984, pp. 131-132.

⁴⁶ For more on the meaning of «aura» see BENJAMIN, Walter, *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*. In: ARENDT, Hannah (ed.), *Illuminations*. New York, Harcourt Brace, 1968, pp. 217-252.

⁴⁷ For example, one may consider painter Emmanuel Briffa (1875-1955) who was Maltese by birth as "culturally Italian" because he spoke Italian, was a fully

formed by their origin as their destination and the journey in between. A different approach is needed other than the usual art historical parameters based on national identity and style. Central to this alternative approach is a closer inspection of the ethno-economics of the art market which traded not only in art but in artists as well. The dissonance between the "idea" of Italian art and the social reception of immigrant Italians needs to be considered in order to make sense of the conflicted subject positions imposed upon immigrant artists who were neither fully "Italian" nor fully "Canadian".

ANNA MARIA CARLEVARIS

annac@alcor.concordia.ca

Concordia University

Abstract

Gli storici dell'arte, sia in Canada che negli Stati Uniti, sono coscienti dell'influenza esercitata sullo sviluppo delle arti visive in Nord America da artisti italiani. Il loro impatto sulla decorazione degli spazi pubblici e privati, e quindi sul paesaggio culturale, è stato profondo: Eppure ritracciare la presenza di questi artisti rimane un'impresa ardua a causa della penuria di documentazione causata in gran parte dalla loro esistenza itinerante, sia in quanto emigranti sia in quanto immigrati, nonché da un disinteresse generalizzato nei riguardi di popolazioni minoritarie all'interno del discorso di "arte nazionale". Il quadro che emerge è frammentario e discontinuo – non è una storia, bensì una raccolta di note. Affinché una storia coerente e integrata possa essere prodotta, gli artisti italiani migranti vanno studiati non semplicemente in rapporto ai progetti specifici sui quali lavorarono, ma anche nei rapporti che essi ebbero tra di loro. Questo approccio rivelerrebbe una rete sofisticata, su scala internazionale, all'interno della quale questi artisti studiarono, lavorarono e vissero. Dopo un'introduzione del quadro americano, questo saggio pone l'accento sulla città di Montreal dall'inizio del Novecento agli anni 1930.

integrated member of the Italian community of Montreal, worked closely with many Italian born artists such as Guido Nincheri, and received his formal training in Italy. See DOMBOWSKY, Philip, *Emmanuel Briffa Revisited*. M.A. Thesis, Concordia University, 1995, 116 p.

Intersecting labour and social networks across cities and borders

*My dear, only two months have passed since you left.
It feels like an eternity. And to think that another four
months need to go by before I can hold you again¹.*

Before the dissemination of telecommunications, the letter was the most crucial and affordable means of communication in the context of migration. This personal document is of cultural, historical and transnational significance as it offers a piercing gaze into a largely uncharted world: the minds and hearts of the ordinary men and women who immigrated and of those who stayed behind. The words echoed above are reflections of an immigrant's wife, who in the privacy of her household in a town outside of Vicenza, Italy, writes to her husband in Powell River, British Columbia. Through the lens of two large collections of unpublished, private letters written in Italy and Canada in the 1950s and conceived in the context of migration, this paper briefly explores some of the relationships between cities and towns across two nation-states, the related social and labour networks that are crystallized in these texts, and the interconnected micro-mechanisms that appear subtextually in the narratives. The first collection analysed for the purpose of this paper stems from a series of private letters written by a man and a woman in Spilimbergo, Italy and sent to their son in Michel, British Columbia, and later, to Montreal between 1951 and 1955. The second set of letters are part of a private collection written in the 1950s by an Italian immigrant living and working in Powell River, and his wife in Arcugnano, Vicenza. Through a multi-layered analysis of these letters, this essay explores the

¹ This excerpt and all other subsequent excerpts quoted in the paper are drawn from private letters that are part of the author's collection. All quotations appearing in the text are translated by the author from the original Italian. Pseudonyms have been used to respect the privacy of research participants. This paper is an elaborated version of a paper presented at the Canadian Historical Association annual meeting in Toronto on May 30, 2006. My thanks to Bruno Ramirez, Matteo Sanfilippo, Gabriele Scardellato and Jana Vizmuller-Zocco for their comments on an earlier version of this paper. My appreciation also to Graham Carr, Sally Cole and Bruno Ramirez for their encouragement and support.

intersections between cities, networks, narratives and migration in the following three parts. Part one examines the historical context of the resource towns and cities in the 1950s in both Canada and Italy, with specific emphasis on the localities referred to in the letter collections. Part two analyses and illustrates the relationships that appear between social/kin and labour networks across the cities and towns identified in part one, and some of the characteristics pertaining to these networks. Finally, part three underscores the micro-mechanisms of gender, agency, and control, and how these elements function across borders. As part of my doctoral research, this study contributes to the literature on the connections between social and historical spaces and the interwoven threads between places, networks, narratives, and people in migration.

A Historical Framework

The 1950s in Canada were marked by significant economic and industrial movement. In both resource towns and cities across the nation, employment of semi-skilled, and unskilled male labour was in high demand. In sharp contrast, the socioeconomic map of Italy reflected a very diverse and uneven reality – laden in a stagnant recovery from the devastations of the war, and a predominantly rural infrastructure outside of the major cities. The strongholds of industrial and economic growth would only begin to materialize – even if unevenly – from the mid-1950s onwards. This initial under-development, followed by a disparate economic growth created a classic situation of converging push/pull factors that were key in inciting over 440,000 Italian men and women to immigrate to Canada in the postwar period. Canada in the 1950s was experiencing unprecedented economic expansion in the primary, secondary and tertiary sectors of the workforce in metropolitan urban centres such as Montreal, and Toronto, as well as in smaller cities punctuating the Canadian landscape. Resource towns – like Powell River, Michel and Natal – identified as «agents of urban metropolitan centers»², were also expanding in response to market demand for primary resources and the employment of strong immigrant labour hands was on the rise. Living and working in Powell River, Michel and Natal had its benefits for newly-arrived Italian immigrants. While the work at the mill or in the mines or coke ovens was unquestionably physically demanding work on male immigrants, the wages were considered good. As an

² STELTER, Gilbert; ARTIBISE, Alan, *Canadian Resource Towns in Historical Perspective*. In: IDD. (eds.), *Shaping the Urban Landscape: Aspects of the Canadian City-Building Process*. Ottawa, Carleton University Press, 1982, p. 414.

Italian mill worker who had recently arrived in Powell River in 1956 recounted to his wife: «Now I see the rewards of my sweat. This morning, for instance, it was pay day and I received \$150, and this is the lowest pay I have received so far because of the deductions, but nonetheless, it's a good pay ... Tell me, when have I ever earned this much - even working double hours? Never»³. In Powell River, the main employer was the Powell River company, and in the 1950s, the town was considered one of the largest pulp mills in the world⁴. In the Elk Valley of British Columbia, Michel and Natal – two neighbouring towns that were doomed to annihilation in the early 1970s were owned by the mining company, Crow's Nest Pass Coal Company. These towns became magnets for Italian immigrants who – like in the cities of Toronto and Montreal – joined their fellow kin or *paesani* to make some good money. Italo Calvino's description of the mythical city of Zobeide comes to mind when we consider the streams of men walking down the towns' main street – flanked by white, clapboarded homogeneous housing structures: «The city's streets were streets where they went to work every day, ... New men arrived from other lands, having had a dream like theirs, and in the city of Zobeide, they recognized something of the streets of the dream...»⁵. While these towns were inhabited by a majority of men, women were also part of the population physiognomy. Their presence was fundamental in providing the necessary social and domestic support to the men and the town's community⁶. More crucially, however, their role required them to mediate and accommodate their daily schedules according to the men's arduous and shifting work hours. Consider, for instance, the following excerpt written in 1954 by Arianna Cavallero in Michel who writes to her cousin, Luciano Colonello in Montreal, and tells him: «Maria and I went to clean Giacomo's house. His wife is arriving this Wednesday. He has a nice little house, and on Saturday, he'll be having a party with friends...»⁷. As an increasing number of Italian immigrants were choosing to live and work in Powell River, Michel and

³ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, June, 22, 1956.

⁴ SCARDELLATO, Gabriele P., *Italian Immigrant Workers in Powell River, B.C.: A Case Study of Settlement Before World War II*, «Labour/Le Travail», 16, 1985, pp. 145-163; THOMPSON, Bill, *Once Upon a Stump: Times and Tales of Powell River Pioneers*. Powell River, B.C., Powell River Heritage Research Association, 1993.

⁵ CALVINO, Italo, *Invisible Cities*. London, Secker & Warburg 1972, p. 45.

⁶ Refer to the works: LUXTON, Meg, *More Than a Labour of Love: Three Generations of Women's Work in the Home*. Toronto, Women's Educational Press, 1980; FORESTELL, Nancy M., *The Miner's Wife: Working-Class Femininity in a Masculine Context, 1920-1950*. In: MCPHERSON, Kathryn; MORGAN, Cecilia; FORESTELL, Nancy M. (eds.), *Gendered Pasts: Historical Essays in Femininity and Masculinity in Canada*. Toronto, University of Toronto Press, 2003, pp. 139-157.

⁷ Letter from Luciano Colonello to Arianna Cavallero, September 12, 1954.

Natal – towns totally isolated from major urban centers – Italian immigrants would gather at the local bars, at annual picnics, at bocce matches, or in fellow countrymen's homes for a game of cards⁸. Consider, for instance, the kind of leisure activity Italian men and women engaged in these towns, as echoed in the words of Arianna in Michel writing to her cousin Luciano in 1954 in Montreal: «On Sunday, we had a nice day at the picnic... We returned home at nine o'clock, but only went to bed at midnight because the whole committee was here. There were over 25 men playing cards while sitting on the floor, since I had no more chairs available»⁹.

Much like the male migrants described by historian Robert F. Harney in the highly-cited article, *Men without Women*¹⁰, these social and community activities were an important element in providing comfort, cohesion, and control to its isolated, hardworking and predominantly male labourers. They also served as a diversion from the physically demanding, and no less, dangerous jobs in the coal mines and coke ovens of Michel and Natal, and in the industrial mill of Powell River. By the 1960s, however, both Michel and Natal were doomed to extinction, as the mining company, Kaiser Resources (later to become B.C. Coal) took over the Crow's Nest Pass mine and forced the communities to relocate to Sparwood, B.C. When the bulldozers were done in 1971, the twin cities of Michel and Natal became «*invisible cities*» leaving behind only a commemorative sign at the entrance of the towns reminiscent of a place that once was. As in Calvino's city of Ersilia, all that remained were the «*ruins of the abandoned cities, without the walls which do not last, without the bones of the dead which the wind rolls away: spiderwebs of intricate relationships seeking a form*»¹¹.

For immigrants like Luciano Colonello, who had left his job in the coke ovens of Michel in 1954, in response to the encouragement of his uncle in Montreal, Montreal became – what Calvino refers to the city of Irene as the city where «*a hazy glow swells like a milky sponge at the foot of the gulleys*»¹². Like Irene, Montreal is «*the city visible when you lean out from the edge of the plateau at the hour when the lights come*

⁸ While documentation on Michel has been difficult to obtain, I have relied on a selection of private letters, as well as oral interviews with former residents, Mrs. Angelina Tambosso and Mr. Luciano Cancian, whom I gratefully acknowledge, and Arlene B. Gaal's two volume commemorative works on Michel: GAAL, Arlene B., "Memoirs" of Michel-Natal, 1899-1971. n.p., 1971; ID, "Times to Remember..." Michel-Natal, 1899-1980. n. p., 1980.

⁹ Letter from Arianna Cavallero to Luciano Colonello, August 8, 1954.

¹⁰ HARNEY, Robert F., *Men without Women: Italian Migrants in Canada, 1885-1930*. In: IACOVETTA, Franca; DRAPER, Paula; VENTRESCA, Robert (eds.), *A Nation of Immigrants: Women, Workers, and Communities in Canadian History, 1840s-1960s*. Toronto, University of Toronto Press, 1998, pp. 206-230.

¹¹ CALVINO, I., *Invisible Cities*, op. cit., p. 76.

¹² *Ibidem*, p. 124.

*on, ... where the windows are more concentrated, where it thins out in dimly lighted alleys, where it collects the shadows of gardens, where it raises towers with signal fires ...»¹³. Indeed, Montreal's economic and industrial expansion in the 1950s was aglow. Its unprecedented and intense demand for semi-skilled and unskilled labour remained high until the early 1960s¹⁴. Montreal and Toronto in the postwar era became synonymous with abounding job opportunities. Specifically concerning Montreal, it was considered a magnet for Italian men looking for work in the construction industries in the development sectors of housing, office buildings, road and railroad infrastructures. Unlike in the resource towns of Powell River, Michel and Natal whose male-female ratio was significantly uneven, and job prospects for women were limited, Italian women in Montreal had their choice of jobs in the clothing and service industries. The plethora of regional and village-based cultural associations, together with the presence of Italian shops and businesses as well as Italian Churches in and around Montreal's Little Italy created an ideal *ambiente* – as immigration historians Robert Harney, and Bruno Ramirez¹⁵ have documented – of support, cohesion, and control to recently-arrived immigrants.*

When we look back to Italy of the 1950s, some of the words that immediately come to mind are family, Catholicism, agrarian structures, low wages, stagnant economy, massive migration, uneven prosperity, Americanization, and neo-realism. In fact, the decade immediately following the end of the Second World War is a historical period characterized by enormous political, cultural and socioeconomic ambivalences. On the one hand, as historian Paul Ginsborg has observed, Italy was deeply embedded in a state of under-development. While the devastations of the war had an undeniable impact on the nation's slow and uneven recovery, the pervasive agrarian social and physical

¹³ *Ibidem*.

¹⁴ LINTEAU, Paul-André, *Histoire de Montréal depuis la Confédération*. Montreal, Boréal, 2000.

¹⁵ The historian Robert F. Harney is credited with first exploring the concept of *ambiente* particular to Italian migration to Canada. Many of his excellent works appear in the collection: ANCTIL, Pierre; RAMIREZ, Bruno (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1991. Bruno Ramirez has examined the concept of *ambiente*, specifically in relation to Italian migration to Montreal and Quebec: RAMIREZ, Bruno, *Les Premiers Italiens de Montréal. L'origine de la Petite Italie du Québec*. Montréal, Boréal Express, 1984; ID., *On the Move: French-Canadian and Italian Migrants in the North Atlantic Economy, 1860-1914*. Toronto, McClelland & Stewart, 1991. As screenwriter, Ramirez has also been instrumental in recreating the Italian migration *ambiente* on the silver screen through his award-winning films, *La Sarrasine* (1992) and very recently, *Il Duce Canadese* (2005).

structures amid low employment activity and a large labour supply, coupled with the nation's divisions, based on gender, class, and territory contributed heavily to postwar imbalances. As a mere illustration of the striking contrasts permeating postwar Italy, consider the following scenarios. In 1951, as Ginsborg noted, «*the elementary combination of electricity, drinking water, and an inside lavatory could be found in only 7.4 per cent of Italian households*»¹⁶. At the same time, as the conservative values of the Roman Catholic Church, and De Gasperi's *Democrazia Cristiana* government were being reinforced in agrarian and working-class households, thousands upon thousands of Italian men and women were migrating from their impoverished Southern and Northeastern towns to the Northern industrial centers in Italy, and Europe – while others looked westward across the Atlantic for work and settlement. Due to increasing international demand, and the influx of financial assistance – in part, as a result of the Marshall Plan – the industrial sectors (such as, chemical, automotive, and steel) of the cities circumscribing the "Industrial Triangle", i.e. Milan-Turin-Genoa, were in full motion. Moreover, similarly to the infrastructural expansion that characterized the Canadian socio-economic cityscapes of the 1950s, Italy was also immersed in its share – however partial – of urban and road development.

In particular, if we consider the towns and cities specifically referred to in the two collections of letters analysed for the purpose of this paper – Arcugnano, Vicenza and Spilimbergo, Pordenone in the Veneto and Friuli-Venezia Giulia regions – the 1950s (especially, the early years) proved to be a period of enormous economic constraints, especially for the young, unskilled or semi-skilled men looking for work to support their families¹⁷. Jobs were scarce, and temporary, and wages were kept low. As Giovanni Colonello, a labourer looking for work in Spilimbergo in 1954, writes to his son, Luciano in Canada, he advises him that, «*You know very well that jobs here don't last, and that there are far more of those who are unemployed, than those who do work*»¹⁸. In the oppressive context of high unemployment, slow economic activity, and perennial low wages, it was not unusual for young men (and women) to turn to kin working as immigrants in North America, Europe or Northern industrial Italy as a venue for escaping their misery. To illustrate this point, consider the following excerpt from a letter in which

¹⁶ GINSBORG, Paul, *A History of Contemporary Italy: Society and Politics, 1943-1988*, London, Penguin Books, 1990, p. 210.

¹⁷ For a brief historical overview of Italy in the 1950s, with specific reference to the regions of Veneto and Friuli-Venezia Giulia, refer to: CANCIAN, Sonia, *Una raccolta di lettere italiane inviate agli emigrati in Canada, 1954-1955*, M.A. thesis, McGill University, Montreal, 1999.

¹⁸ Letter from Giovanni Colonello to Luciano Colonello, August 18, 1954.

a male immigrant living and working in Powell River is asked by his brother in Vicenza, who has just been unfairly laid off, if there would be any job opportunities for him, should he decide to join him: «*It's useless for me to tell you where I'll be going ... for this reason, I'm asking you a favour. Can you advise me on how I can get a job where you are?*»¹⁹.

As we explore in the second part of the paper, both kin/social and labour networks were intrinsically related and connected to the movement of postwar Italian migration to Canada and to the circulation of news that bridged the spatial and temporal distances separating families back home from their loved ones in Canada.

Networks in Migration

Once an Italian immigrant had reached Canadian shores, his kin network was there to provide him with the necessary assistance in helping him settle – as had been expected through the enactment of the Sponsorship program by the Canadian government. In Italy, the family the immigrant had left behind would depend on kin networks as well in helping them cope with the absence of their migrant loved one. As a result, kin relations and networks on both sides of the ocean were instrumental in providing support and assistance to immigrants and their families back home²⁰. By weaving the connections between kin networks made visible through the correspondence exchanged on both sides of the Atlantic, we can begin to decipher a circulatory pattern in the way information and news about labour and kin were relayed. Let us consider for a moment, historian Donna Gabaccia's reference, in her recent works, to the "circulatory character" of Italian migration – identified in terms of the «*connections between Italy's villages, towns,*

¹⁹ Letter from Mario del Moro to Michele del Moro, December 12, 1957.

²⁰ This phenomenon has been well documented throughout the literature on Italian migration. Most notably, consider: GABACCIA, Donna R., *From Sicily to Elizabeth Street: Housing and Social Change Among Italian Immigrants, 1880-1930*. Albany, N.Y., State University of New York Press, 1984; PISELLI, Fortunata, *Parentela ed Emigrazione. Mutamenti e Continuità in una comunità calabrese*. Torino, Einaudi, 1981; DI LEONARDO, Micaela, *The Varieties of Ethnic Experience: Kinship, Class and Gender among California Italian-Americans*. Ithaca, N.Y., Cornell University Press, 1984; STURINO, Franc, *Forging the Chain: Italian Migration to North America, 1880-1930*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1990; RAMIREZ, B., *On the Move: French-Canadian and Italian Migrants in the North Atlantic Economy, 1860-1914*, op. cit.; GABACCIA, Donna R., *Italy's Many Diasporas*. Seattle, University of Washington Press, 2000; IACOVETTA, Franca; GABACCIA, Donna R. (eds.), *Women, Gender, and Transnational Lives*. Toronto, University of Toronto Press, 2003; REEDER, Linda, *Widows in White: Migration and the Transformation of Rural Italian Women*. Toronto, University of Toronto Press, 2003.

*and government and the "other Italies" around the world*²¹. In this context, Gabaccia argues that by «*looking for an Italian diaspora, ... the global and circulatory character of migrations from Italy*», are magnified, forcing scholars to look for connections between Italy and the wider world²². If we take this theoretical framework and apply it to the plethora of news and networks imbricated throughout the letters exchanged between Italy and Canada, we witness a circulatory logic in the way information moves between households, towns, cities, and nations in the context of migration. In this analysis, we observe how news and information about kin, work, and personal events circulate across borders at a micro-level. Consider, for instance, the following scenario on how news and a request for help in finding work for a male cousin, who has just arrived in 1955 in Montreal from Spilimbergo, circulate from one household to another across the two nation-states. Once news is reached that he has arrived in Canada, inquiries throughout the kin network are made of his whereabouts, since no one has yet received word from him. His aunt in Michel, British Columbia inquires with her nephew in Montreal if he has heard any news on his cousin. At the same time, the nephew-immigrant in Montreal receives news from his parents in Spilimbergo advising him of the arrival of his cousin, and his need for a job. The nephew in Montreal makes some inquiries regarding his cousin, finds him, helps him find a job, and relays the news that his cousin is doing well in Montreal to both his aunt in Michel and to his mother in Spilimbergo. His mother then walks 3 km to her brother's house to tell him and his wife that their son has been located, and that he has settled and is working in Montreal.

As news and information about labour and social networks travelled across borders, they were also engaged in a process of reconfiguration. Men and women on either side of the Atlantic were learning to maintain relations via letters, as opposed to the person-to-person contact they had been previously accustomed to. As a result of migration movements permeating these households, kin and other social networks became elastic, and were thus, reconfigured to a dynamic dimension. In some situations, relations among networks were strengthened in migration, as was the case for Michele del Moro who arrived in Powell River in 1956 from Arcugnano, Vicenza. No sooner was he greeted and welcomed by his male cousin (who sponsored his move to Canada) and his family in Powell River, that he details his first impressions of his arrival to his wife. Following Michele's words of enthusiasm in finding a home and a job, thanks to

²¹ GABACCIA, D.R., *Italy's Many Diasporas*, op. cit., p. 9.

²² *Ibidem*.

his cousin, the words of his cousin, Elio, reassure Michele's wife in Arcugnano of the special bond that developed between the two cousins: «*Dear cousins, finally we are together, we had been waiting for him for a few days. All is well, he is working and we are taking care of him as though he were my brother*»²³. This brief excerpt – one of countless other examples – illustrates a metamorphosis, in which ties between kin are strengthened as a result of migration movements. Even within social networks of nonkin, especially in situations where bonds are intensified in the context of migration, these relations are transformed to a quasi-real kin status and become identified as kin in name and in the kind of relationship that is embodied by that name. For instance, let us consider the following example. Back home in Arcugnano, Michele's wife, Luisa, who has been left to live with her two children in the household of her husband's family, as a result of her husband's migration to Canada, is advised by Michele to seek financial advice from a male member of the extended family. He suggests that she speak with, not his brothers, but with Vittorio and tells her: «*tell him that he is like a father to me*»²⁴. By considering Vittorio as though he were his father, Michele is essentially placing his wife and his financial interests in the hands of this man, who is not a member of the immediate family, but someone whom he trusts deeply, nonetheless. Another scenario involves a daughter who has immigrated to Canada with her husband and, as a result, has left her mother behind. In this case, her aunt in Spilimbergo writes to her in Montreal and reassures her that her mother is well, and that she is not lonely, since «*everyday, someone in the family visits her*»²⁵. In this case, we observe how kin support is reinforced through the local kin network in Spilimbergo of an aging woman whose daughter has immigrated to Montreal. However, network ties in migration do not consistently materialize in stronger bonds. Isolation and lack of support are also part of the dynamic characteristic of networks in migration. Through a careful reading of the letters, we also witness feelings of isolation and loneliness experienced, for instance, by family members who have been temporarily left behind. As Luisa del Moro relates her experience in Arcugnano, she writes to her husband, that she needs to take care of herself and their children and mind her own affairs, as «*Here, my dear, there are few who are willing to give me a hand*»²⁶.

²³ Letter from Elio Santini and Michele del Moro to Luisa del Moro, March 29, 1956.

²⁴ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, September 12, 1956.

²⁵ Letter from Giovanni and Maria Colonello to Rita Colonello, n.d., estimated 1954.

²⁶ Letter from Luisa del Moro to Michele del Moro, August 9, 1956.

Gender, Agency and Control

The circulatory and elastic dimensions of labour and social networks examined in the texts illustrate specifically how news and information travel across borders in the context of migration. In this third part of the essay, I explore how micro-mechanisms – unveiled through a subtextual analysis of the letters – operate also across geographical and political spaces. Moreover, in some cases, specifically those concerning gender and control, we witness the indelible presence of transnationalism through the multi-flow movements and exchanges of the letter's content. This analysis focuses on the not-so-obvious elements hidden in the subtext of the letters – such as prescribed codes of behaviour, gender norms, forms of control and agency – that function inside the texts, and in the process, transcend spatial borders for the desired effect on the letters' addressees. Through this microscopic analysis, I explore how gender norms, expectations, and desires operate and impact the correspondents living thousands of kilometres apart. In this segment of the paper, I also identify how the townsfolk gossip is mediated across borders by the letter-writers.

First, patriarchal prescriptions and expectations are undeniably reinforced in the letters between family members, including husband and wife, mother/father and son. As a result, forms of femininity and masculinity²⁷ with regards to the gender division of labour in a household are (consciously or not) echoed in the texts. Let us consider for instance the following three scenarios: in August of 1956, Michele writes to his wife, Luisa, and tells her that once she will be in Powell River, «*I hope you will be happy and you'll thank me, if you only think that you have do groceries, take the children to school, and the rest ... think that while I will be at work, you have nothing else to do but prepare the meals, the best you can, and patiently wait for the return of your dear ones for the daily table*»²⁸. This excerpt of a letter specifically refers to the male immigrant's patriarchal expectation that his wife should be very pleased to be simply waiting for her husband and children to return home from a day's work in the mill and at school, with a lovely dinner at the table ready for them. Another example of norms relating to gender roles in the household stems from an excerpt drawn from a letter in which Michele relates that in the next few days, he will be going shopping with his godmother in Vancouver for some household items in

²⁷ In recent years, there has been an explosion of works that explore gender roles in various facets of society from historical and anthropological perspectives. Recent works include: GABACCIA, D.R.; IACOVETTA, F. (eds.) *Women, Gender, and Transnational Lives*, op. cit.; HERON, Craig, *The Boys and their Booze: Masculinities and Public Drinking in Working-Class Hamilton, 1890-1946*, «Canadian Historical Review», (86), 3, 2005, pp. 411-452.

²⁸ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, July 24, 1956.

preparation for the family's arrival. Certainly, the gender of his shopping companion is not coincidental, for who else, but a woman with experience in running a household, could possibly be advising him on household necessities in his wife's absence? At the same time, this collection also echoes patriarchal expectations and fulfillment of obligations as far as norms of masculinity are concerned. One of several examples is the following: Michele, who is now working and proudly earning a good wage in the mill of Powell River, periodically sends his wife a generous portion of his savings. Well aware of the enormous financial potentials of making good money in Canada, he asks her not to worry about the financial outcome, and writes: «*I am immediately sending you what you need, don't worry, that with my earnings, I can maintain three families in Italy like mine and, not in misery ...*»²⁹. As the sole breadwinner in his household previously in Italy, and now, in Canada, Michele is proud of his earnings, and of his capacity to maintain not only his family, but possibly several families. At the same time, he recognizes his financial authority – a foremost vehicle for raising the socio-economic status of his family to a higher level – all, as a result of his earning power enabled through his position as the male head of the household.

In the rare cases where two-way conversations-letters are available, we can discern responses of conformance and resistance of prescribed gender norms and expectations, as well as their transnational logic. Consider the following illustration: In Italy, Luisa is required to travel from Vicenza to Arcugnano (a distance of 7 km) with a large sum of money that her husband sent to her via bank transfer. In order to avoid any risks, her husband, Michele advises her: «*Be careful with the money ... always make sure you are with people you trust...it's probably best if you hand it over to Lorenzo, don't try to bring it home with you*»³⁰. In reply to her husband's words of advice, Luisa responds two weeks later with the following: «*With regards to being safe, don't worry, as soon as I received the 100 000, I brought the money to Lorenzo and he agreed with me – the fact is I am a woman and money attracts anyone*»³¹. From this micro-scenario, we can infer that in the 1950s, it made culturally "common sense" that an Italian woman, especially from the working-class, should not be entrusted with safely carrying a large sum of money. This was the case, not because, she, as a fully-abled adult could not be trusted, but rather, because of external factors, i.e., individuals (male or female) around her who could persuade her or induce her into losing the money. It, therefore, made unquestionable sense to Luisa to conform to her husband's gendered advice and hand the money over to more trusting hands – the

²⁹ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, August 15, 1956.

³⁰ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, August 19, 1956.

³¹ Letter from Luisa del Moro to Michele del Moro, September 7, 1956.

male hands of her brother-in-law. Moreover, as we have just observed, the inter-connective flow of the gender prescriptions and expectations illustrated above contributes to an undeniable presence of transnationalism in the content of private letters written in the context of migration.

Second, through the action of letter-writing, an element of agency is sustained by the letter-writers. If we consider Joan Scott's theory that «*all subjects have agency*», and that while, «*they are not unified, autonomous individuals exercising free will*,» they are «*subjects whose agency is created through situations and statuses conferred on them*»³² we can apply the concept of agency in the process of letter-writing, specifically relating to the migration process. Moreover, as Scott argues, «*being a subject means being subject to definite conditions of existence, conditions of endowment of agents and conditions of exercise. These conditions enable choices, although they are not unlimited*»³³. Given the challenges that living apart posed for loved ones who were used to a person-to-person contact, letter-writing was no substitute of the presence of a loved one, but it was certainly one vehicle of choice. No question, there existed other means of compressing physical and mental distances in the 1950s between loved ones – whether that meant talking about absent loved ones with others at the dinner table at home in Italy, cherishing their personal objects as sites of memory, insisting on network collaborations that called for their participation overseas, rereading their letters, and later, hearing their voices over the telephone. Nonetheless, in this timeframe, the letter was the most pervasive and affordable means of communication crossing enormous distances. Yet, despite the predominant functionality of the medium, letters – written with intensity, and compellingness – were inherently conceived by choice. While the component of duty cannot be denied to the writing process, and to the correspondents' desire to maintain relations across borders, choice determines the relative frequency, the ardent or sombre tone, and to some degree, the level of description that is reflected in the text of the letters. The *destinataire* is another dynamic that determines the kind of letter – informative, dutiful and/or highly emotional – that is written. Nonetheless, while these elements need to be considered in conjunction with agency and choice, there is no denying that in kin relations with strong emotional bonds, agency is the central element that induces the corresponding letter-writers – who are not professional writers – to write a letter with care (by taking grammatical and stylistic norms in consideration), and

³² SCOTT, Joan W., *Experience*. In: BUTLER, Judith; SCOTT, Joan W. (eds.), *Feminists Theorize the Political*. New York, Routledge, 1992, p. 34.

³³ *Ibidem*. In this quotation Scott draws from ADAMS, Parveen; MINSON, Jeff, *The Subject of Feminism*, «m/f», 2, 1978, p. 52.

emotional and psychological intensity, in response to their individual needs. Here is one example that illustrates my point. Michele in Powell River has been waiting for days for news from his wife. At one point, instead of waiting any longer, he decides to pick up the pen and write to her: «*I started writing and my thoughts immediately were directed to you, at least, in this way, I could try to calm this angst that continues to wear me down*»³⁴.

In the majority of agrarian and working-class Italian households of the 1950s, letter-writing was a medium that was previously alien, or at the very least, less practised by men and women for whom migration later became a part of their daily discourse. In a working-class context, letter-writing also required setting aside a specific time and place in one's day to conceive and write *una bella lettera* for loved ones waiting for news on the other side of the ocean. Hence, it was up to the letter-writers to decide what kind of letter they should or wished to write, and how often it would be written. As well, if we associate letter-writing as part of the making-sense process³⁵ in the context of migration, we need to acknowledge that letter-writing helped negotiate the sorrows of loss (however temporary), and that it became a source through which personal anxieties, disappointments, frustrations, nostalgia, joy, happiness, and celebrations were released. To illustrate this point, consider the following excerpt in which Luisa expresses her desire to hear from Michele and how her writing helps her cope with his absence: «*please write more in your letters, and write me everyday... three days have passed since you wrote to me, and I'm already anxious... everyday I write to you, ...later I'll tear these letters, but for now, they help me cope*»³⁶.

Forms of control evidenced through the operations of *paesanneria*³⁷ are both translated, and negotiated in the letters. At the same time, through the two-way flow of reflections, concerns and responses, we observe the emergence of the transnational character of the letters. Let us consider, for example, the following excerpt, in which town gossip becomes a source of frustration for Luisa, as she relates to her husband in Powell River, the impact of such murmurings in Arcugnano. She writes: «*They are starting to say that since the husband is away, she is putting on weight... they always think badly*». Ten days later, her husband, Michele responds: «*Don't worry over what they are saying, I know how I left you and I know how you looked, ... let them talk, let them have fun, if they can, let their hatred eat them*».

³⁴ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, June 22, 1956.

³⁵ GEERTZ, Clifford, *The Interpretation of Cultures*. New York, Basic Books, 1973.

³⁶ Letter from Luisa del Moro to Michele del Moro, n.d., estimated May 1956.

³⁷ RAMIREZ, Bruno; DEL BALSO, Michael, *The Italians of Montreal: From Sojourning to Settlement, 1900-1921*. In: HARNEY, Robert F.; SCARPACI, J. Vincenza (eds.), *Little Italies in North America*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1981, pp. 63-84.

away»³⁸. From this excerpt, we witness how the flow of information, like gossip, is mitigated across borders by the correspondents. The controlling and transnational functions of the *paese's* voices resonate even stronger in the context of migration when town murmurings reflect economic assumptions of the immigrant in Powell River based on his family's dress habits in Arcugnano. Consider the following: Michele has sent his wife \$5.00 in the mail on the occasion of her birthday, to which his wife responds by telling him that she will be buying herself a dress, «*because, as you know, I am being watched more than ever, this means that if I dress well, they believe you are earning good money, if not, it means you're struggling ... you know how our world is, appearances mean everything*»³⁹.

Finally, in terms of concluding remarks, as I have endeavoured to demonstrate through a multi-layered analysis, private letters written in the context of migration from the perspective of immigrants and the women and men who remained behind are extraordinary cultural and historical documents. As this paper suggests, these letters offer us more than just a secret passage to the mental and emotional universes of working-class lives engaged in a migration process. They open our minds to a constellation of realities and complexities of the indelible human spirit in movement.

SONIA CANCIAN

s_cancia@alcor.concordia.ca

Concordia University

Abstract

Concepito in un contesto di emigrazione, questo saggio esplora una serie di connessioni e dinamiche che emergono dallo studio di due collezioni di lettere private, scritte e inviate tra famiglie residenti in Italia e famiglie immigrate in Canada nell'immediato secondo dopoguerra. In un primo tempo, e in un'ottica storica, il saggio esplora una serie di rapporti tra centri urbani appartenenti ai due stati-nazione, con una particolare enfasi su Montreal, Michel e Powell River sul versante canadese, e Arcugnano, Vicenza, e Spilimbergo in Italia. In un secondo tempo, il saggio analizza la specificità delle reti di parentela e di lavoro cristallizzate nelle lettere e offre alcune conclusioni circa il processo di movimento e di negoziazione che caratterizza la circolazione di notizie e informazioni riguardo la famiglia e il lavoro. Infine, la terza sezione del saggio esamina i micro-mecanismi di genere, "agency", e controllo e come questi interagiscono e operano attraverso le frontiere.

³⁸ Letter from Michele del Moro to Luisa del Moro, n.d., estimated 1956.

³⁹ Letter from Luisa del Moro to Michele del Moro, n.d., estimated 1956.

From “watchdog” to “salesman”: Italian re-emigration from Belgium to Canada after the Second World War*

In the early spring of 1952, the Canadian officer-in-charge for immigration in Brussels sent a letter to the Immigration Branch in Ottawa inquiring about the Department's position with regard to the “mass movement” of unskilled Italian workers from Belgium to Canada. «*I mentioned “mass movement”*», he wrote, «*because over 60 percent of the visas issued last month at this office went to Italian workers*»¹. Just two years earlier, the Canadian government had initiated talks with its Belgian counterpart to promote immigration from Belgium, and whose emigrants were considered to be “of a good type”². Moreover, Belgium immigration would help meet the demands of Quebec, whose population was denouncing the immigration policy of the Canadian government that was perceived to favour British immigrants, and consequently was pushing for an increase of French-speaking immigrants «*tels des François, des Belges*»³. What Canada had not expected, however, was that a large number of the immigrants from Belgium would not be Belgian nationals, but Italians.

There are no precise data on the number of Italians emigrating from Belgium to Canada, but we can derive some information from the exchanges between Canadian officers in Brussels and their

* This paper was originally presented at the Social Science History Association annual meeting in Minneapolis, MN, November 2-5, 2006. I would like to thank the Hall Center for the Humanities and the Department of History at the University of Kansas, which provided the financial support to attend the conference.

¹ National Archives of Canada [NACA], RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from Martineau, March 11, 1952.

² NACA, RG 26, Vol. 124, File 3-33-5, Conversation with the Belgian authorities on Oct. 13, October 17, 1950.

³ PÂQUET, Martin, *Variations sur un même thème. Représentations de l'immigrant belge chez les responsables provinciaux du Canada-Uni et du Québec, 1853-1968*. In: JAUMAIN, Serge (ed.), *Les immigrants préférés. Les Belges*. Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 1999, pp. 101-136.

supervisors in Ottawa, and the Italian authorities in Belgium. In February 1951, the Italian Embassy informed that the Canadian immigration office in Brussels had received circa 2,000 applications from Italians working in Belgium⁴. Two months later, the Canadian Embassy in Brussels reported that the applications were numbered at 3,000⁵. In October of the same year, Officer Martineau noted «*an increase in the number of forms O.S. 8 received at this office from Italian nationals residing in Belgium*»⁶. In March 1952, he indicated that «*of 623 immigrant visas issued [in February 1952] 144 went to Belgian nationals*», and almost 400 to Italians⁷. For the following years we have some information on the number of applications presented in Belgium by Italian nationals: 150 in May 1953⁸, and 200 in April 1954⁹. Equally relevant to keep in mind is that the majority of applications included more than one person. In the case of one of the emigrants I interviewed, for instance, the application comprised eleven members of the same family¹⁰.

Why were many Italians in Belgium so eager to emigrate to Canada? And what was the attitude of the Canadian government toward this phenomenon, and to a lesser extent, the response of the Belgian and Italian governments? Italians emigrating from Belgium to Canada fell into two groups: those who wanted to emigrate to Canada when they were still in Italy but were unable to do so and went to Belgium as an alternative, in some cases with the belief to have more chances to reach Canada from there; and those who emigrated to Belgium and then decided to undertake a second move to escape a life of working in the Belgian coal-mines.

At the end of WWII, thousands upon thousands of Italians turned to emigration to escape poverty and unemployment in Italy. For a small number of them, political motivations also played a role in their decision to leave, as life in postwar Italy proved difficult for individuals who had been compromised under the fascist regime. While doing research for a different project, I came across the case of the Tonin family¹¹. The father emigrated

⁴ Archivio Centrale dello Stato [ACS], Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale [MLPS], Box 448, File 7/8, Telespresso from the D.G. Emigrazione of the Ministry for Foreign Affairs, February 23, 1951.

⁵ NACA, RG 76, Vol. 94, File 10-159, Letter from Robillard, April 26, 1951, cited in MORELLI, Anne, *Des Italo-Belges au Canada: résultats d'une première enquête*. In: JAUMAIN, S. (ed.), *Les immigrants préférés. Les Belges*, op. cit., p. 160.

⁶ NACA, RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from Martineau, October, 3, 1951.

⁷ NACA, RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from Martineau, March 11, 1952.

⁸ NACA, RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from Anfossi, May 18, 1953.

⁹ NACA, RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from Anfossi, April 22, 1954.

¹⁰ Interview with Mrs. Costa, Toronto, January 2003. All the names of the individuals I interviewed have been changed to protect the privacy of the person.

¹¹ Interviews with Benito Giuseppe Tonin (son) and with Maria Alba (wife), Charleroi, October 2002.

from the Veneto region in northern Italy to Belgium in 1946, where he was joined by his family in 1952. In 1956, the two eldest sons moved to Canada. Mr. Tonin had passed away at the time I conducted the interviews, but I was able to interview his wife, Maria Alba, and one of his sons, Benito¹², both living in Charleroi in Belgium. His two other sons, Marzio and Giovanni now live in Canada. Marzio had emigrated to Canada in 1956 and now lives in Montreal, and the youngest son, Giovanni had emigrated to Ontario in the 1970s. Mr. Tonin had been a member of the fascist *milizia*, and a guard of political internees on the Ponza island, off the coast of *Lazio*, where he had met his wife. At the end of WWII, his fascist past, combined with the difficulty of finding a job to support his family compelled him to emigrate. He wanted to go to Canada, his wife told me, probably as a first step to eventually reach the United States, where his wife's father and grandfather had emigrated several times over at the beginning of the 20th century – along with many other Italian "birds of passage" – and where the Conte family still had relatives living. For many Italians unable to emigrate to the U.S. after WWII because of the Quota Act introduced in 1925 – limiting the entry of Italians to 5,677 per year – Canada became "the other America"¹³ and a potential gateway to the U.S. On the occasion of the first convoy of Italian immigrants who had been recruited to work as agriculturalists in Quebec, the representative of the Italian government escorting them expressed his «suspicion that some of them were not farmers, and nourished the secret hope to enter illegally the U.S.A. where they have relatives and friends»¹⁴. Luigi Tonin, one of the two sons who migrated from Belgium to Canada in 1956, indeed, eventually moved to New York. Mr. Tonin's other son, Benito suggested to me that his father presented an application to emigrate to Canada before he went to Belgium in the fall of 1946. However, this scenario is quite unlikely since at the time Italians were still considered enemy-aliens, and therefore inadmissible to Canada. Moreover, the Canadian government did not open Consular offices in Italy until after Italy's entry into force of the Peace Treaty at the end of 1946. It is more probable that Mr. Tonin applied to emigrate to Canada when he returned to Italy in 1947. The members of the family I interviewed did not remember (or perhaps remained purposely vague

¹² Real name.

¹³ MORELLI, A., *Des Italo-Belges au Canada: resultats d'une premiere enquête*, op. cit., p. 162.

¹⁴ ACS, MLPS, Box 447, File 3, "Relazione" signed Savina (no first name) to the "Direttore Generale dell'Emigrazione", August 11, 1950. See also Archivio Storico del Ministero degli Affari Esteri [ASMAE], Serie "Affari Politici – Canada," Box 4, Telegram from the Italian Embassy in Ottawa, September 12, 1949.

about) the outcome of Mr. Tonin application, and it is not clear whether it was denied or the wait in Italy became too long. A look at Canadian immigration policy compels me to conclude that the former is closer to the truth than the latter. After Italians were removed from the class of enemy-aliens in 1947, they were placed on equal footing with immigrants from other continental European countries. Precedence, however, was given to the immigrants with close relatives who were legal residents of Canada. However, this was not the case for Mr. Tonin. Moreover, as a Canadian memorandum indicates, the problem with Italy was that the number of sponsored immigrants was so large that «*few unsponsored workers had any hope of getting a Canadian immigration visa and thousands moved on temporary work permits to [...] France, Germany and Belgium, where they applied at Canadian immigration offices to come to Canada. In 1956 alone, 2,744 such cases were referred to Rome from outside ports*»¹⁵. Furthermore, until 1952 the Canadian selection process followed very strict political criteria, excluding all individuals considered associated with communist or anarchist activities, as well as former fascists. It is highly probable, therefore, that Mr. Tonin's fascist past undermined his application¹⁶. As a result, in 1949-1950, Mr. Tonin returned to his job as a coal-miner in Belgium, but “always with this idea of Canada on his mind”¹⁷. After a few years later, when the oldest sons had finished their studies and began looking for jobs, he decided to apply for emigration to Canada from Belgium, “to prevent his sons from going to work in the mines as he did”¹⁸. This time the application was accepted, but when the family was almost ready to leave, fate intervened. Mr. Tonin had a heart attack and needed expensive care, which in Belgium was covered by his employment plan and a social welfare system which was well-developed at the time compared to Canada. To avoid missing this opportunity, which had been a long-time wish, the family decided that the two oldest sons – who were 17 and 18 years-old – would immigrate to Canada, and the rest of the family would join them as soon as Mr. Tonin's health would stabilize. This never happened, however, and the family remained separated.

The aspiration for a better future – either for themselves or for their children – undoubtedly represented a strong motivation for many Italians who emigrated from Belgium to Canada. Italians who

¹⁵ NACA, RG 76, Vol. 823, File 552-575, pt. 2, “Immigration from Italy,” no date. The same document states that the backlog of applications being held at the Rome office in 1960 was of 63,391 sponsored persons.

¹⁶ MORELLI, A., *Des Italo-Belges au Canada: résultats d'une première enquête*, op. cit., p. 162.

¹⁷ Interview with Benito Giuseppe Tonin, Charleroi, October 2002.

¹⁸ Interview with Marzio Tonin, Montreal, February 2003.

went to Belgium in the immediate postwar period did so in response to a migration agreement that the two governments had signed in June 1946. Together with France, in fact, Belgium was the first country to open its doors to Italian migration at the end of WWII, and many Italians "chose" Belgium as their destination because it was the only alternative offered¹⁹. Following the 1946 agreement, Italian workers were recruited with the exclusive purpose of being employed as miners in the Belgian coal mines, an occupation that was extremely dangerous and, for this reason, refused by Belgian nationals. The working and living conditions of Italian immigrants to Belgium were dreadful – the majority were forced to live in the concentration camps built by the Germans. Many of them refused to work in the mines at their arrival and were consequently imprisoned at the *Petit Château* in Brussels for breach of contract – which they had signed before their departure from Italy – and then repatriated²⁰. Both the Italian and Belgian governments had cause for concern given the high number of desertions from the mines. Italy had signed a secret clause in the 1946 agreement which indicated that it would receive 200 kg of coal per day for each Italian worker employed in the Belgian mines – a critical amount for a country undergoing economic and industrial reconstruction with few natural resources available²¹. Belgium's self-serving motivation stemmed from the fact that Italians represented the only reservoir of workforce for the mines, especially after Polish immigration came to an end with the heightening of the Cold War. When a significant number of Italians in Belgium began applying for a visa to Canada, the two governments looked at the phenomenon with annoyance. The Belgian government was investing a considerable amount of money in the process of selecting and transporting Italian workers to Belgium, and looked unfavourably on those leaving for Canada. The Canadian authorities, indeed, was concerned with the possibly negative repercussions that granting too many visas to Italians in Belgium would have on their relationship with the Belgian government²². The

¹⁹ Over 30% of the questionnaires I distributed among Italian immigrants in Belgium answered in this way to the question of why they chose Belgium as their destinations. By contrast, less than 5% of the questionnaires distributed among Italians in Canada gave this answer. The questionnaires are part of my dissertation research.

²⁰ MACCARI-CLAYTON, Marina, *Communists of the Stomach. Italian migration and International Relations in the Cold War Era*, «Studi Emigrazione», 155, 2004, pp. 575-597.

²¹ DUMOULIN, Michel, *Pour une histoire de l'immigration italienne en Belgique: 1945-1956*. In: AUBERT, Roger (ed.), *L'immigration italienne en Belgique. Histoire, langues, identité*. Louvain-La-Neuve: Université Catholique de Louvain, 1985, pp. 27-54.

²² Various documents cited in MORELLI, A., *Des Italo-Belges au Canada: résultats d'une première enquête*, op. cit.

Italian government, for its part, constantly in search of outlets for the hundreds of thousands of unemployed still living in Italy, decided that the re-emigration of Italians in Belgium was «not to be encouraged» in order to avoid «justifiable reactions» on behalf of the employers and authorities of the country where they resided²³. These pragmatic factors aside, the Italian authorities felt that there was also a «moral consideration» in relation to its opposition for the re-emigration from Belgium, namely that «the possibilities of emigration to Canada [were] limited, [and that] “our” unemployed workers in Italy should have precedence on those workers already employed in other countries»²⁴.

Given the lack of encouragement – to use an euphemism – that both the Italian and Belgian governments showed for the emigration of Italians from Belgium to Canada, it appears that the only way this migration phenomenon could develop was through the partial support of the Canadian government. While Canada did not directly encourage the re-emigration of Italians from Belgium, the advantages of that flow did not go missing to the Canadian authorities. At the end of WWII, the Canadian government inaugurated a pro-immigration policy directed at promoting population growth and economic development²⁵. This immigration, however, was also to be “selected” according to different national and ethnic groups along the spectrum of preferences: British nationals were among the most-preferred group, and immigrants from Asia were among the least-preferred. Belgian and Italian immigrants were also placed at the opposite ends of the scale. Since the mid-19th century, Belgian immigrants had been conferred the status of «immigrants préférés», because they were considered good farmers and hard workers²⁶, and in the spring of 1950 Canadian and Belgian authorities initiated talks to promote the immigration of Belgian nationals to Canada²⁷. On the other hand, the Canadian experience

²³ ACS, MLPS, Box 448, File 7/8, Letter from the Minister of Labor to the Direzione Generale dell'Emigrazione of the Foreign Affair Ministry, February 23, 1951.

²⁴ ACS, MLPS, Box 448, File 7/8, Telespresso from the Minister of Labor to the Direzione Generale dell'Emigrazione of the Foreign Affair Ministry, July 7, 1951. It is interesting to notice the possessive “our” that the Italian Ministry used with regard to workers in Italy, which makes me wonder whom they thought Italian workers abroad belonged to!

²⁵ MacKenzie King statement on immigration policy of May 1947, cited in HAWKINS, Freda, *Canada and Immigration Policy. Public Policy and Public Concern*. 2nd edition. Kingston and Montreal, McGill-Queen's University Press, 1988, pp. 91-95.

²⁶ JAUMAIN, Serge; SANFILIPPO, Matteo, *L'immigration belge au Canada: une histoire en devenir*. In: JAUMAIN, S. (ed), *Les immigrants préférés. Les Belges*, op. cit., pp. 3-27.

²⁷ NACA, RG 26, Vol. 124, File 3-33-5, Telegram from Laval Fortier for Smith, September 30, 1950, and Memorandum of conversations with the Belgian authorities on Oct. 13, October 17, 1950.

with Italian immigrants before WWII was judged only "moderately successful" at best, since Italian agriculturalists did not remain on the farm for any length of time and quickly moved to the urban centers²⁸. The attitude of the Canadian government toward Italian immigration after WWII is accurately captured in the letter of a Mr. J.L. Anfossi, a Canadian officer-in-charge of immigration who worked in the Rome office in the late 1940s and early 1950s, and who was transferred to the Brussels office at the end of 1952. «Since my arrival [in Brussels]» he wrote, «*I have been marking time somewhat in order to absorb atmosphere and give myself time to become accustomed to the entirely new procedure at this office. I must say that, so far, I am looking forward with enthusiasm to the job of being a salesman rather than a watchdog*»²⁹. Anfossi's comment primarily referred to the Canadian desire to increase immigration of Belgian nationals. Later in his letter, however, he turned his attention to the Italian workers in Belgium, whom he described as «*in many cases, superior to the run of the mill type encountered in Italy*» and recommended they would be assigned the bulk of non-national applications. What he meant by "superior" is perhaps revealed in an interview I had with another northern Italian who emigrated to Canada from Belgium in 1953³⁰. Mrs. Costa could not recall the name of the Canadian officer she talked to at the Embassy in Brussels, but the evidence seems to suggest that it was Mr. Anfossi. He was, after all, the officer-in-charge of immigration at the time Mrs. Costa presented her application to emigrate to Canada. Furthermore, she recalled the officer telling her that he had worked for two years at the office in Rome, and that he was of Italian origin – his family having moved to Canada from Piedmont at the beginning of the 20th century – and that his surname, Anfossi, is quite common in that area of Italy. The first question Mrs. Costa remembered being asked was «*Where are you from in Italy? From north or south of the Po River?*» «*Only Italians from the north*», she told me in the interview, «*were allowed to emigrate to Canada*». While Mrs. Costa's recollection may be somewhat overstated, nonetheless, it contains elements of truth worth considering.

Canada's objections to Italian immigration that I mentioned earlier, indeed, primarily refer to «*the Italian peasants from the warm and lethargic Italian South who wish to emigrate but who often do not make good immigrants because they are unable to adapt themselves to Canada's rigorous climate and large-scale, mechanized agriculture*»³¹.

²⁸ NACA, RG 25, Vol. 6743, File 232-AF-40, pt. 2, "Immigration from Italy, no date".

²⁹ NACA, RG 76, Vol. 818, File 552-1-517, Letter from J.L. Anfossi, January 17, 1953.

³⁰ Interview with Mrs. Costa, op. cit.

³¹ NACA, RG 25, Vol. 7210, File 9676-40, pt. 3.1, Memorandum of the Department of External Affairs on "Immigration to Canada from Italy", February 1956,

In contrast, Italians from the northern regions were considered of a more acceptable quality because «*the climatic conditions, mode of life and working habits are somewhat similar to those existing in Canada and far exceed those conditions existing in other parts of Italy*»³². The problem with getting immigrants from northern Italy, however, was that since earlier immigration to Canada had come prevalently from the Italian South, the sponsorship system in Canadian immigration policy unintentionally privileged immigration from the South³³. The regional origins of Italian emigrants became an issue from the beginning of Italian postwar migration to Canada. Despite a 1950 informal agreement between the Italian and Canadian governments which stated that «*Canadian authorities will not discriminate as between immigrants from various regions of Italy*»³⁴, by then, Canada was already trying to enforce a 70 vs. 30 percent proportion for immigrants from northern and southern Italy, respectively³⁵. By 1952, the Director of Immigration and Citizenship was threatening the Italian government to either allow the Canadian government to select Italian immigrants exclusively from the northern provinces, or it would start looking for workers from other countries³⁶. Italian authorities expressed their outrage at Smith's ultimatum saying that such open discrimination was absolutely not acceptable, but they also realized that the Canadian's request was not an ephemeral one³⁷. It is not completely clear how the dispute was eventually resolved. Documents of the Italian government seem to suggest the establishment of a «*situazione di fatto*» that would acknowledge the Canadian request, without openly recognizing it, perhaps to avoid jeopardizing Italian opportunities for emigrating to Canada³⁸. Moreover,

marked "confidential". There are a number of other not-confidential copies of this document where the reference to the «*warm and lethargic Italian South*» is edited. See NACA, RG 25, Vol. 7210, File 976-40, pt. 3.2, "Immigration from Italy", no date; NACA, RG 25, Vol. 6743, File 232-AF-40, pt. 2, "Immigration from Italy", no date.

³² NACA, RG 25, Vol. 7210, File 9676-40, pt. 3.1, Memorandum of the Department of External Affairs on "Immigration to Canada from Italy," February 1956, marked "confidential."

³³ NACA, RG 76, Vol. 823, File 552-1-575, pt. 2, "Immigration from Italy", no date.

³⁴ NACA, RG 26, Vol. 128, File 3-33-18, "Aide-Memoire", October 25, 1950.

³⁵ NACA, RG 26, Vol. 128, File 3-41-26, "Memorandum for Mr. C.E.S. Smith", June 22, 1950. See also ASMAE, Serie "Affari Politici - Canada", Box 6, Telegrams from the Italian Embassy in Ottawa, June 24, 1950, and June 26, 1950.

³⁶ ACS, MLPS, Box 448, File 5, Letter from Smith to Bifulco. The letter is a translation of the original which was not in the file and it has no date. Another letter dated May 29 1952, however, mentioned it, and we can presume that Smith' letters was written few days or weeks before that date.

³⁷ ACS, MLPS, Box 448, File 5, Letter from the Italian Embassy, May 29, 1952.

³⁸ ACS, MLPS, Box 448, File 5, Letter to Rubinacci, June 26th, 1952, and letter to Dominedò, July 12, 1952.

along this line we can interpret the reasons behind the opening of a second Canadian immigration office in 1954 outside of Rome in Castel Franco, Veneto, located in the northeastern region of Italy³⁹. While most Italians who immigrated to Canada continued to originate from the southern regions – it was clearly unthinkable to stop the flow without a radical change in the sponsorship system – between 1952 and 1959, however, their percentage on total Italian emigration to Canada declined from 66% to 54%, and the “quota” or northern Italians increased from 19% to 28%⁴⁰. These figures are quite significant when we consider that overall, Italian emigration from the North, with respect to the total Italian emigration numbers declined from 42% to 29% between 1952 and 1959, and Southern emigration increased from 47% to 59%⁴¹. It is within this framework, therefore, that we need to look at the development of Italian emigration from Belgium to Canada and the Canadian government’s attitude toward this phenomenon of movement.

Substantial modifications to the sponsorship system were not an option for the Canadian government because of the inevitable protests that would rise from the Italian community in the country and because it would have been difficult to justify such initiative only with regard to Italian emigrants. Its actions in Italy, therefore, focused on keeping sponsored immigration as tight as possible, while at the same time «encouraging the right types of unsponsored migrants». To attain this objective, one of the initiatives undertaken was precisely «*the acceptance of applications from unsponsored* [underlined in the text] *applicants from Italy, who are working or living in other European countries*»⁴², where discriminating according to regional origins would have been more difficult to detect and where the Italian government had little or no voice. The applications for emigration to Canada of Italian nationals residing in third countries were theoretically supposed to go through the Rome office, but in the case of particularly “desirable” emigrants the rule was overridden. This was the case, for instance, for Mrs. Costa and her extended family – a total of eleven people applying for emigration from Belgium to Canada – who met with Mr. Anfossi in July/August of 1953. Once their regional origin was ascertained, the mandatory security screening – something Canadian authorities were quite strict about in Italy – was reduced to Mr. Anfossi’s question: «*Are you or somebody in your family a member of a Left Party?*».

³⁹ NACA, RG 26, Vol. 128, File 3-33-18, Letter to the Department of Citizenship and Immigration, May 8, 1956.

⁴⁰ Data calculated from various issues of *Annuario Statistico Italiano*.

⁴¹ Data calculated from ROSOLI, Gianfausto (ed.), *Un secolo di emigrazione italiana, 1876-1976*. Roma, Centro Studi Emigrazione Roma, 1978.

⁴² NACA, RG 76, Vol. 823, File 552-1-575, pt. 2, “Memorandum to the Director of Immigration,” August 3, 1960.

To which, Mrs. Costa's replied, «*Nooo, we have a cousin who is a priest!*» Four days later, on August 3rd, 1953 they were all called in for medical examinations. When the nurse saw them, she called the doctor immediately and said, "Doctor, doctor, look. A family of eleven people, only two children and all the other good to work." Ten days later, Mrs. Costa and her relatives left for Canada, with Mr. Anfossi's words of blessing, «*Canada needs people like you!*»

Italian nationals in Belgium who applied for emigration to Canada after WWII did so principally to allow the men in the family to escape work in the mines. The development of this migration flow, however, was largely possible because of the Canadian government's interest in facilitating this migration flow, especially when it involved the cases of unsponsored emigrants born in the northern regions of Italy. While the scope of this specific case of re-emigration may seem exceptional because of the marginal number of individuals involved, it is not unique. Through this work in progress, I have attempted to underscore that emigrants engaged in performing multiple moves before reaching their final destination escape the attention of national statistics. However, they are indeed more numerous than the findings of traditional literature on migration indicate, and they represent a challenge in research to the definition of international migration as part of a movement between two countries.

MARINA MACCARI-CLAYTON
mari@ku.edu
University of Kansas

Abstract

Questo saggio esamina il fenomeno degli emigranti italiani che, al termine della seconda guerra mondiale, emigrarono in Belgio e da lì raggiunsero il Canada. In alcuni casi il passaggio in Canada fu il risultato di una precisa strategia formulata già prima di lasciare l'Italia e che vedeva il Belgio come un trampolino di lancio per agirare le difficoltà e i lunghi tempi d'attesa che caratterizzavano le domande di emigrazione diretta dall'Italia al Canada. In altri casi la decisione di intraprendere una seconda emigrazione derivò dal desiderio dei lavoratori italiani di sfuggire alle terribili condizioni di lavoro nelle miniere belghe, o di evitare che i propri figli dovessero a loro volta rassegnarsi a una vita di lavoro in miniera. Mentre i governi italiano e belga reagirono con diffidenza e ostilità allo svilupparsi di questo flusso emigratorio, i rappresentanti del governo canadese lo videro come un'occasione per selezionare più liberamente i lavoratori italiani, in particolar modo favorendo quelli che provenivano dall'Italia del nord.

Decline, death, and revival of “Little Italies”: the Canadian and U.S. experiences compared

Nearly 25 years have now passed since Toronto hosted the first ever scholarly conference on the history of Little Italies in North America. The papers presented on that occasion dealt with Italian settlements in the two major Canadian metropolitan areas (Montreal and Toronto) as well as in a number of U.S. cities, from large to middle-sized ones¹. They also reflected faithfully the progress resulting at the time from the “new social history” and the application of its methods to the study of the Italian immigrant urban experience in North America.

The pioneering role of that initiative – thanks to its main organiser, the late Robert – is partly reflected in the fact that several of those papers were later expanded and developed into monographs, thus helping to further research interest in that historical field². But as with most pioneering efforts, there were some limitations, the most obvious being the emphasis on the formative years of Italian neighbourhoods and communities. This resulted largely from the extensive use of census manuscripts which were and still are the main archival source making possible the identification of immigrant residents on a nominal basis and the retrieval of essential demographic and occupational data on the various household members. And as we know, legal access to this source continues to be permitted only up to a certain census year.

Another limitation – common to most of those papers and to much of the subsequent literature – was the indiscriminate use of the term

¹ HARNEY, Robert; SCARPACI, Vincenza (eds.), *Little Italies in North America*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1981.

² MORMINO, Gary R., *Immigrants on the Hill: Italians Americans in St. Louis, 1882-1982*. Urbana, Ill., University of Illinois Press, 1986; RAMIREZ, Bruno, *Les premiers Italiens de Montréal: l'origine de la Petite Italie du Québec*. Montreal, Boréal Express, 1984; ZUCCHI, John E., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*. Kingston and Montreal, McGill-Queen's University Press, 1988; JULIANI, Richard N., *Building Little Italy: Philadelphia's Italians Before Mass Migration*. University Park, PA, Pennsylvania State University Press, 1998.

"Little Italy". This expression was used interchangeably with "Italian neighbourhood" and often was used to refer to the wider local community, when in reality several appellatives were employed at the time – most often derogatory in nature – to characterise Italian neighbourhoods.

While there is no question that the existing body of scholarship has enabled us to map the large contours of the Italian presence in the North-American cityscape predominantly to War World Two, it is also true that much of that presence underwent a significant reconfiguration during the second half of the century. For, not only did the postwar era witness a major new influx of Italian immigration to North America (in some census years, Italians were the leading foreign-born population in both Canada and the U.S.), but also the urban landscape of both societies changed significantly due to major economic, social, and cultural developments – thus inevitably affecting the territorial physiognomy of the Italian presence. Part of this muting landscape has also involved the notion of "Little Italy" as an expression of both an urban reality and a social construct.

This article is not a study in etymology, but rather an attempt to apply a number of analytical angles to the study of "Little Italies", viewed here as prisms that may shed light on a variety of urban trends and phenomena – some common to both societies, others specific to each. Hopefully, this effort will help to grasp some key dynamics pertaining to spatial ethnicisation, as well as the often diverging roles that "Little Italies" have come to play in present-day Canada and the U.S.

Cities of labour

Before the restrictive legislation of the 1920s brought the first large influx of immigration to a halt, Italian immigrants and their children had become firmly established in urban North America. By 1920, in fact, their number had grown to over three million in the U.S. and almost 60,000 in Canada. Translate these figures on a residential scale, and you have literally hundreds – if not thousands – of population clusters in a majority of large and middle-sized North American cities, ranging from small enclaves to full blown neighbourhoods where Italians were – if not the majority – a leading ethnic component.

There is a basic consensus among immigration historians that the Italian influx in North America represented a historic transformation of agrarian populations into urban-industrial ones. We also know today that to a large extent the choice of the city was dictated by insurmountable economic realities. Too poor and inexperienced to acquire land and pursue commercial farming, and increasingly in need to complement men's wages with the work of wives and children, the city offered the only possibility for survival and the hope for material

improvement. At the same time, the city needed (when it was not depended on) the kind of unskilled labour most Italian men had to offer – turning them into what historian David Montgomery has called “human machines”³. Tramway construction and repair in Montreal, Toronto, Chicago or Boston; subway construction in New York City; and sewage and road construction in most North American cities in which they settled. Of all the immigrant groups, Italians were probably the workforce most associated with the expansion and modernization of North America’s urban infrastructures. Equally important were the earning opportunities the city provided in the manufacturing sectors – whether in the steel mills of Hamilton and Pittsburgh, in Montreal’s locomotive shops, or in the brick factories of St. Louis, Missouri. And in scores of mining towns – from Copper Cliff, Ontario, to Scranton, Pennsylvania – their labour was an essential component of the workforce.

At the same time, the city offered employment to the ever increasing number of Italian immigrant wives and mothers who managed to adjust waged and unwaged work to their life cycles. Garment shops along the Saint-Lawrence Boulevard axis in Montreal, or in New York’s Lower East Side, or still in the Chicago and Winnipeg needle districts, or textile factories in Lawrence, Massachusetts, and in scores of other New England mill towns, attracted both adult and teen-aged Italian women. And where the absence of female factory jobs or patriarchal/gender norms kept them at home, women turned their kitchens into informal shops for “take-out” work, and in many cases they used any space available in their homes to service boarders – most often from the large pool of single male *paesani* – while obviously also acting as the key reproductive agent of the household.

Economic imperatives also explain why Italian immigrants tended – at least initially – to reside in specific sections of the city. Historians have identified these sections as “immigrant-receiving districts” for here is where they could find affordable rents and at the same time be within walking distance of urban worksites and *chantiers*, close to labour agencies and other recruiters of day labourers. Often these districts had performed their receiving function for previous immigrant groups who had later moved out. Montreal’s first large concentration of Italian residents, for instance, was on a South-East section of the city, bordering on the red-light district, and in close proximity to the port and to a number of railway stations and depots⁴. Toronto’s “The Ward”, where Italians initially

³ MONTGOMERY, David, *The Fall of the House of Labor: The Workplace, the State, and American Labor Activism*. Cambridge, Harvard University Press, 1987, p. 83.

⁴ RAMIREZ, B., *Les premiers Italiens de Montréal: l’origine de la Petite Italie du Québec*, op. cit.

resided, had a somewhat similar social texture and had long been a receiving district for immigrants arriving from the British Isles, and later, from a variety of European countries⁵. And New York's Mulberry district, home to the first large influx of Italians in the city, had served as a way station for tens of thousands of immigrants who experienced there their first encounter with "America"⁶.

While in a plethora of cases Italian residential clusters in immigrant-receiving districts survived through subsequent generations, for many Italian newcomers they also served as transit areas from which they subsequently branched out, forming new residential enclaves, and later neighbourhoods, in districts thought to be less congested and dangerous or where the residential quality and the availability of affordable land made it possible to pursue the dream of home ownership. For many Montreal's Italians, this dream became a reality in an outlaying district north of the metropolitan area known as "Mile-End", while the College Street area in Toronto, or Brooklyn, and East-Harlem in New York, or still Belmont Hills in Philadelphia, grew into new important Italian residential districts⁷. Not surprisingly, by the 1920s most cities and metropolitan areas with large concentrations of Italians had not one but several Italian neighbourhoods dotting their urban landscapes, and in some cases – such as Chicago, New York City, and Philadelphia – their number grew to more than ten.

Yet, whether in Canada or in the U.S., whatever the size of these neighbourhoods, the period of their establishment, and the particular city district in which they were located, in no case were Italians the only immigrant group residing there. For, what gave them the image of an "Italian neighbourhood", certainly to the external observer, was rather the peculiar *ambiente* they exuded – an urban way of life made functional and visible by language usages and by an ethnic institutional network (parish; civic and recreational associations; businesses) deployed in a public space that was also mobilized by ongoing civic and religious celebrations⁸.

But labour-market and housing strategies were not the only factors determining the size and the location of a given Italian neighbourhood. A

⁵ ZUCCHI, J.E., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*, op. cit.

⁶ POZZETTA, George, *The Mulberry District of New York City: The Years Before World War One*. In: HARNEY, R.; SCARPACI, V. (eds.), *Little Italies in North America*, op. cit., pp. 17-18.

⁷ RAMIREZ, B., *Les premiers Italiens de Montréal: l'origine de la Petite Italie du Québec*, op. cit.; ZUCCHI, J.E., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*, op. cit.; KESSNER, Thomas, *The Golden Door: Italian and Jewish Immigrant Mobility in New York City, 1880-1915*. New York, Oxford University Press, 1977; JULIANI, R.N., *Building Little Italy: Philadelphia's Italians Before Mass Migration*, op. cit.

⁸ HARNEY, Robert, *Ambiente and Social Class in North American Little Italies*, «Canadian Review of Studies in Nationalism», 2, 1975, pp. 208-224.

third one, equally important, grew out of the migration pattern that set in once sojourning gave way to migration chains that increasingly involved women, children, and ever-widening networks of kin and village-folks. Italian residents took on the role of informal sponsors for the newcomers, certainly in matters of housing and employment, while also initiating them to their new life in the North American city.

Here again, historians have in several cases reconstituted – at least in part – some of these migration chains showing not only their impact on residential concentration but also the particular “regional colouring” that those urban ethnic spaces acquired⁹. Increasingly, kin and village-based bonds and loyalties provided the larger parameters within which social relations in the neighbourhood unfolded, especially when one considers the cultural propensity toward co-habitation, the desire for physical proximity, the extent of marital endogamy, and, on a public scale, the alternating celebrations of patron saints. The cohesiveness within the various regional sub-groups could also have a negative impact on the neighbourhood when it translated into “campanilistic” postures brought over from the old country and easily reactivated in the new. As the historical literature has shown, such rivalries could degenerate into community infighting, or could also be submitted to internal negotiation, and in cases of vital concern for the community could even be transcended. But what concerns us here is that to the external observer these intra-community interactions added to the *ambiente* and contributed to confer – for better or for worse – a degree of ethnic specificity to the neighbourhood.

The urban dynamics outlined above, and the ethno-geography that gave them expression, underwent only minor changes up until World War II – whether in Canada or in the U.S. And so did the public representations of these neighbourhoods circulating among Canadians and Americans – the kind of “otherness” they conveyed – as it was reflected in appellatives ranging from “Italian ghetto” to “Italian slum” or still – as in the case of St. Louis, Missouri – “Dago Hill”; and only occasionally, “Little Italy”. But even in this latter case – as Donna Gabaccia has recently argued with reference to New York – the expression often had negative connotations¹⁰.

⁹ For New York, see especially, GABACCIA, Donna R., *From Sicily to Elizabeth Street: Housing and Social Change Among Italian Immigrants, 1880-1930*. Albany, State of University of New York Press, 1984; BAILY, Samuel L., *Immigrants in the Lands of Promise: Italians in Buenos Aires and New York City, 1870 to 1914*. Ithaca, Cornell University Press, 1999. For Toronto, see STURINO, Franc, *Forging the Chain: Italian Migration to North America*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1990; ZUCCHI, J.E., *Italians in Toronto: Development of a National Identity, 1875-1935*, op. cit. For Montreal, see RAMIREZ, B., *Les premiers Italiens de Montréal: l'origine de la Petite Italie du Québec*, op. cit. For St. Louis, see MORMINO, G.R., *Immigrants on the Hill: Italians Americans in St. Louis, 1882-1982*, op. cit.

¹⁰ MORMINO, G.R., *Immigrants on the Hill: Italians Americans in St. Louis, 1882-1982*, op. cit.; GABACCIA, Donna R., *Little Italy: The Model of the English-*

The process whereby the appellative "Little Italy" came to prevail over the others constitutes, therefore, a worthy historical challenge. Equally important is to explore how in cities that hosted several Italian neighbourhoods, "Little Italy" was applied to only one of these – and increasingly in a positive light. Both these processes belong largely to the second half of the 20th century.

Decline, Death, and Persistence

During the post-WW II era and up to the late 1960s, both Canada and the U.S. received significant numbers of Italian immigrants. Moreover, much as during the earlier wave of immigration, the vast majority settled in urban districts – often metropolitan areas. In both cases Italian immigrants entered urban societies that were undergoing major transformations – a result of both the unprecedented levels of prosperity and the modernisation of infrastructures, particularly in transportation, residential housing and a variety of service sectors. Moreover, in both cases Italians were part of massive intra-urban migrations away from old neighbourhoods and into new residential districts, most often in suburban areas¹¹.

Yet, despite this similarity of contexts, by the early 1970s the two major Canadian cities (Montreal and Toronto) had produced thriving and dynamic "Little Italies" that contrasted sharply with most of the surviving U.S. districts known as "Little Italies" – a contrast destined to deepen as the century moved to a close and a new century began.

In order to grasp these changes as well as the differences between the two urban cityscapes, the historian would have to look closer at a number of demographic, socio-economic, and cultural developments underneath the new urban configuration so as to accurately circumscribe the spatial and symbolic dimensions that "Italianness" acquired in the two societies.

speaking Atlantic? Paper at the Colloque international: *Les Petites Italiens dans le monde*, Maison de l'Italie et Université de Paris 7, Paris, 8-10 Sept., 2005; ID., *Global Geography of "Little Italy": Italian Neighbourhoods in Comparative Perspectives*, «Modern Italy», (11), 1, 2006, pp. 9-24.

¹¹ STURINO, Franc, *Italians*. In: MAGOCSE, Robert Paul (ed.), *Encyclopedia of Canada's People*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1998, pp. 787-832; SENSI-ISOLANI, Paola A., *Italians*. In: BARKAN, Elliott Robert (ed.), *A Nation of Peoples: A Sourcebook on America's Multicultural Heritage*. Westport, CT, Greenwood Press, 1999, pp. 294-310; KRASE, Jerry, *America's Little Italies: Past, Present and Future*. In: CANDELORO, Dominic, et al. (eds.), *Italian Ethnics: Their Languages, Literature, and Life*. Staten Island, N.Y., Center for Migration Studies, 1990, pp. 68-79; GARRONI, Maria Susanna, *Little Italies*. In: BEVILACQUA, Piero, et al., (eds.), *Storia dell'emigrazione italiana*, vol. 2, *Arrivi*. Roma, Donzelli Editore, 2002, pp. 207-234.

The postwar immigration scenario in the U.S. offers significant contrasts with the one that unfolded in Canada. In the former case, restrictive immigration laws – a carry-over from the xenophobic impulses of the 1920's – continued to penalise prospective migrants from Southern and Eastern Europe whose respective countries were subjected to extremely low annual quotas¹². Potential migration from Italy, thus, was significantly curtailed. In Canada, on the other hand, the government's commitment to an active and expansive policy (however Eurocentric in its orientation) turned Italy into the major donor country, second only to Great Britain. Moreover, Italians were the group that took the most advantage of the government-instituted "sponsorship program" which, among other things, resulted in the re-activation of kin- and village-based migration chains¹³. Although the program was later scaled down, by 1971 as many as 448,000 new Italians had immigrated to Canada, bringing the population of Italian origin to 730,000 (from 152,000 in 1951). More than half of this population resided in Canada's two largest metropolitan areas, and this largely explains the emphasis that this study places on Toronto and Montreal¹⁴.

At first sight, the U.S. scenario is deceptive, for, despite the quota restrictions, Italians constituted one of the largest groups of newcomers. A closer look, however, reveals that they remained a relatively small minority within the overall Italian-American population. In any given year during the 50s and 60s, the roughly 25,000 Italian immigrants arriving yearly in the U.S. joined an Italian American population ranging from six to seven millions – a population made up mostly of second-, third-, and fourth- generation "ethnics" that had undergone the processes of "americanization" particularly intense during WW II as well as in the "Cold War" years¹⁵. As we explore below, for many of the newcomers, their apprenticeship to the "American Way of Life" was occurring not in the old Italian neighbourhoods but rather in suburban residential districts where – however high the ratio of Italian Americans residents may have been – the *ambiente* associated with the old neighbourhoods had long vanished.

In contrast, given the large yearly influxes from Italy, the Italian-Canadian population soon became predominantly Italian-born. This is a simple statistical-demographic observation, but when analysed in a comparative light it can yield some interesting results. For instance, it

¹² DANIELS, Roger, *Guarding the Golden Door: American Immigration Policy and Immigration Since 1882*. New York. Hill and Wang, 2004.

¹³ HAWKINS, Freda, *Canada and Immigration: Public Policy and Public Concern*. Montreal, McGill-Queen's University Press, 1988.

¹⁴ STURINO, F., *Italians*, op. cit.

¹⁵ SENSI-ISOLANI, P.A., *Italians*, op. cit.

invites historians to re-assess how the relatively fresh cultural baggage newcomers brought from Italy impacted on their strategies of adjustment to the Canadian city. And this, in a society that did not impose the kind of strong assimilative pressures that, instead, prevailed in post-war America; a society, on the contrary, that would soon embrace a form of pluralism (i.e., Multiculturalism) publicly acknowledging the cultural contribution of immigrant/ethnic groups. It also raises questions on the extent to which the Canadian context favoured phenomena of "ethnogenesis" that found expression in a rich associational life, intense *paesani* allegiances, choice of residence, food habits and consumption, and soon, in a second generation that would make the immigration experience, their parents' roots, and their sense of belonging central themes in their creative production¹⁶. We shall discuss, below, how this new socio-cultural context may have affected the "ethnicisation" of urban space. For the moment, suffice it to say that, unlike the U.S., the old Italian neighbourhoods, certainly in Montreal and Toronto, took on again their role of immigrant-receiving districts¹⁷.

Not only did the old Italian neighbourhoods in the U.S. fail to undergo the kind of population infusion that occurred in Montreal's and Toronto's Italian districts; they also became much more vulnerable to the wave of urban transformations known as "urban renewal".

One of the earliest cases was Boston's West End, an immigrant district into which Italians had moved during the 1920s and 1930s (mostly from the North End area), and where, by the 1940s, they had become the district's largest ethnic minority. As early as 1953 the district was declared a slum, and between 1958 and 1960 it was cleared under the federal renewal program, forcing its residents to relocate wherever they could. At the time Herbert Gans was compiling his findings into what would become a classic work of urban sociology, his "Italian urban villagers" were all but gone, and a luxury apartment complex had taken their place, soon followed by other "modern" buildings¹⁸.

¹⁶ For a perceptive discussion of the ethnogenesis phenomena in the postwar Canadian context, see HARNEY, Robert, "So Great a Heritage as Ours": *Immigration and the Survival of the Canadian Polity*, «Daedalus. Journal of the American Academy of Arts and Sciences», (117), 4, Fall 1988, pp. 51-97.

¹⁷ HARNEY, Robert, *If One Were to Write a History of Postwar Toronto Italia*. In: ANCTIL, Pierre; RAMIREZ, Bruno (eds.), *If One Were to Write a History: Selected Writings by Robert F. Harney*. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1991, pp. 63-91; BOISSEVAIN, Jeremy. *The Italians of Montreal: Social Adjustment in a Plural Society*. Ottawa, Queen's Printer, 1970. For a more systematic historical reconstitution of Toronto's Little Italy, see SCARDELLATO, Gabriele, *A century and more of Toronto Italia in College Street Little Italy*, in this issue.

¹⁸ GANS, Herbert J., *The Urban Villagers: Group and Class in the Life of Italian Americans*. New York, The Free Press, 1962.

A somewhat similar scenario unfolded in St. Louis, Missouri, where, in the words of its historian, urban renewal resulted in the «*brutal eradication of the Italian colony*»¹⁹. And the Italian district of Newark, N.J. – at one time the fifth largest in the country – fell victim to urban renewal to a degree that «*virtually obliterated every trace*» of a long and intense Italian presence²⁰.

Not that Toronto and Montreal were immune to the urban renewal fever that also swept through metropolitan Canada during the 50s and 60s. However, for a variety of reasons, the Italian residential districts in both cities, that later became identified as “Little Italies”, were spared the wrecking ball. In the former case, a vigorous and protracted civic mobilisation prevented the undertaking of a major project (Spadina Expressway) that would have likely disfigured the district and uprooted much of its population. As to the Mile-End district, in Montreal, its peculiar location kept it physically removed from the downtown commercial areas that instead became the major focus of urban renewal projects. A combination of small commercial and residential buildings, where most Italian residents were homeowners, its urban layout and texture remained virtually unchanged for generations, and through the 50s and 60s continued to be an immigrant-receiving district, just as did the main Toronto downtown Italian neighbourhoods (College Street; Dufferin; Ste-Claire).

Another key socio-economic, as well as demographic, development – this one specific to the U.S. context – was the massive migration of African Americans from the southern states and into western and mostly northern metropolitan areas. From 1940 to 1966, the number of those who took this route reached more than three million and a half, most of them settling in inner-city areas and districts, and transforming them into the most urbanized sector of the U.S. population²¹. Existing Black neighbourhoods expanded and new ones rose often in areas and districts contiguous to Italian settlements. Italian neighbourhoods in East-Harlem, Brooklyn, Jersey City, and St. Louis were among the first to experience racial tensions, at times erupting into open violence, most often around issues of housing and public schools²². This contributed to pushing Italian residents away from those districts and toward suburban areas – a process that involved other white American groups as well.

¹⁹ MORMINO, G.R., *Immigrants on the Hill: Italians Americans in St. Louis, 1882-1982*, op. cit., p. 240.

²⁰ IMMERSO, Michael, *Newark's Little Italy: The Vanished First Ward*. New Brunswick, NJ, 1997, p. 156.

²¹ Report of the National Advisory Commission on Civil Disorders. New York, Bantam, 1968, p. 240.

²² GLAZER, Nathan; MOYNIHAN, Daniel Patrick, *Beyond the Melting Pot*. Cambridge, MA, The M.I.T. Press, 1963; MORMINO, G.R., *Immigrants on the Hill: Italians*

To resume, in both the Canadian and the U.S. urban experiences, upward mobility translated into a desire for better and safer living conditions, thus playing a key role in draining Italian population from the old neighbourhoods and spread it through new suburban residential poles. In the U.S., however, urban renewal and ongoing racial tensions accelerated immensely this process of relocation, and in many cases spelled the death of inner-city Italian enclaves. On the other hand, in the Canadian case the Italians who moved to the Toronto and the Montreal suburbia did not leave behind urban relics but rather functional residential and service districts that kept playing an essential role for old residents and newcomers alike.

Had we been concerned merely with the changing residential patterns of Italian immigrants and their offspring through the second half of the century, our research strategy would have focused primarily on demographic and urban-geographical data. The Saint-Léonard suburban district in Montreal, or North York in Toronto, or still Long Island in New York, would have been as important – if not more – a field of analysis as the old, downtown neighbourhoods. What follows, instead, is an attempt to “historicise” the category “Little Italy”; to offer some explanations as to why – in a given city or metropolitan area – out of several surviving Italian neighbourhoods, only one emerged and was recognized as “Little Italy”, and what this recognition can tell us about the evolving image and meaning of the Italian immigrant/ethnic minority within the larger urban landscape.

The complexity of the analysis lies in the mixture of symbolism and urban reality involved, a mixture that vary from place to place and would require a more in-depth study of each individual case. Still, one can draw the large contours within which new research can be oriented.

Between urban reality and symbolism

If the 1950s and 1960s showed the diverging paths that inner-city Italian neighbourhoods had taken in the U.S. and Canada, the 1970s and 1980s provided the context that deepened the chasm further, while at the same time witnessing the emergence of “Little Italies” as urban entities endowed with new cultural and symbolic meaning.

In the United States a pivotal development enhancing this phenomenon was what became known as “the white ethnic revival”, a

Americans in St. Louis, 1882-1982, op. cit. For Detroit, see SUGRUE, Thomas J., *Crabgrass-Roots Politics: Race, Rights, and the Reaction against Liberalism in the Urban North, 1940-1964*, *Journal of American History*, 82, September 1995, pp. 551-578. For Philadelphia, see LUCONI, Stefano, *From Paesani to White Ethnics: The Italian Experience in Philadelphia*. Albany, State University of New York Press, 2001.

movement that – however ephemeral it proved to be – expressed the reaction of mostly European “ethnics” to the homogenising tendencies of U.S. mainstream culture. To most social scientists, the sudden outburst of ethnic sentiment came at a time of weakening nationalist sentiment, and was viewed as evidence that the “pot” had proved unmeltable in a society whose assimilative pressures had long tended to repress multiple identities, and even view them as politically suspect²³. In many U.S. cities, Italian-Americans took an active part in this movement, publicly expressing their ethnic pride and in some cases trying to revive their Italian heritage. To many of them, the movement provided the opportunity to counter the negative “Italian” stereotypes that had long circulated in U.S.A. and that continued to be fed into popular culture. For others, it was a way of reminding themselves and the wider American society of their “whiteness” at a time when the historic gains of the Civil Rights struggles had legally erased the “colour line”, making racial equality a legitimate societal goal, and bringing increasing numbers of African American middle-class on an equal legal footing with white Americans²⁴.

Yet, this awakening of group identity was occurring at a time when – as we have seen – the old Italian neighbourhoods had either disappeared or, what was left of them stood as vanishing urban traces of an immigrant past. Which is to say that, in most cities and metropolitan areas where the Italian presence had been most prominent, the impulse to valorise an Italian-American ethnic identity lacked a territorial base that could stand as a reminder of the group’s past – and where daily social reality would produce a brand of ethnicity seemingly more authentic than that popularized in movies and the media.

Such “ethnic territory/space” had to be created and given public visibility especially now that U.S. society was increasingly trying to come to terms with the reality of pluri-ethnicity. And so, those cities in which such traces still survived – in the form of civic buildings, a church, restaurants and other businesses clearly recognizable as “Italian” – witnessed the urban-symbolic transformation of those sites into “Little Italies”. The most conspicuous cases have been New York’s Mulberry district, Philadelphia’s South, and Boston’s North End²⁵.

²³ NOVAK, Michael, *The Rise of Unmeltable Ethnics: Politics and Culture in the Seventies*. New Brunswick, NJ, 1972.

²⁴ VECOLI, Rudolph, *Italian American Ethnicity: Twilight or Dawn*. In: POTESIO, John; PUCCI, Antonio (eds.), *The Italian Immigrant Experience*. Thunder Bay, Italian Canadian Historical Association, 1988, pp.131-156; ID., “Whiteness Studies” è il colore degli italoamericani. In: TIRABASSI, Maddalena (ed.), *Itineri: Paradigmi delle migrazioni italiane*. Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 2005, pp. 275-308.

²⁵ Judging from Jordan Stanger-Ross’s recent study, South Philadelphia may constitute a special case owing to the ongoing survival of neighbourhood life among

Yet, few Italians lived in those districts – certainly not enough to ensure the subsistence of daily social relations and of an authentic “ambiente”. Consequently, these re-created Little Italies could only play either one or both of two functions: for many Italian-American New Yorkers, Bostonians or Philadelphians, these urban spaces took on the function of “sites of memory”. The expression “week-end ethnics” has often been employed with regard to the mostly third- and fourth-generation Italian Americans who began making it a habit to visit those neighbourhoods – whether to buy Italian products, or as patrons of Italian restaurants, or still to participate in religious celebrations. Yet, however satirical the expression was meant to be, that practice may hide a true desire of memory, a need to insert in one’s psychic map a space that connects them to their immigrant ancestors and that symbolizes the Italian presence in the city and in the nation, while also being recognized as such by the wider urban community. For others, that space may evoke communal values that have become fatally diluted, if not erased, under the impact of mass culture; values such as hard work, spirit of sacrifice, joie de vivre, familial and kin bonds, and that – whether nostalgically or not – are associated with their immigrant ancestors.

At another level – not entirely unrelated to the former – these Little Italies have come to embody a clear commercial rationality in an urban and at times cosmopolitan milieu that has finally recognized the reality of ethnocultural diversity, and where “italianness” has increasingly acquired a commercial value in the wider urban market.

Not surprisingly, local Italian-American merchants and restaurant owners did not take long in seizing the trend, and played a leading role in the revitalization of those neighbourhoods and in advertising to the wider urban community and to potential tourists the existence of these “isles of ethnicity”. In some cases, the commercial motive has gone so far as to undermine the initial efforts of creating a positive image of their ethnic group; as in the case of New York’s Little Italy, in Manhattan Lower East Side, where tourists who have been wined and dined to authentic Italian cuisine may also be treated to a guided tour through a number of locations where the popular TV series “The Sopranos” was filmed.

Some of these dynamics have also been at work in the emergence and public recognition of the two leading Canadian “Little Italies” – the College Street district in Toronto, and the Mile-End in Montreal. These urban

Italian American residents. Cf. STANGER-ROSS, Jordan, *The Choreography of Community: Italian Ethnicity in Postwar Toronto and Philadelphia*. Unpublished Ph.D. dissertation, University of Pennsylvania, 2005. For a broader and skilful analysis of ethnic dynamics among Italian Philadelphians, cf. LUCONI, S., *From Paesani to White Ethnics: The Italian Experience in Philadelphia*, op. cit.

spaces also stand as sites of memory for second- and third-generation Italian Canadians – and for reasons not unlike those of their American counterparts. And there too, local Italian businessmen joined ethnic entrepreneurs and civic leaders in promoting those neighbourhoods as sites of authentic Italianness, with obvious commercial motives.

However, the analogies end there. For, as we have seen, the history of postwar Italian immigration to Canada and of the group's insertion in the urban landscape of both Toronto and Montreal differs significantly from the one that occurred south of the border. For one thing, as previously mentioned, the College Street and the Mile-End districts continued – certainly through much of the 1960s – to be immigrant-receiving areas, keeping active and even renewing the Italian institutional network (civic; religious; cultural; commercial) that served not only old residents and newcomers alike, but also Italian residents of nearby neighbourhoods (along the Bloor Street western axis in Toronto, and along the Jean-Talon eastern axis and the Park Jarry district in Montreal), even as Italian residents progressively moved out and new non-Italian immigrants took their place. Even more importantly, unlike in the U.S., these two neighbourhoods continued well into the 1960s to function as producers and reproducers of an ethnicity shaped by a daily sociability among Italian residents and service-users and reinforced by language usages and by civic and religious celebrations.

On another level, a central working hypothesis of this paper is that the recent emergence of Little Italies as public spaces invested with a particular meaning should not be viewed as something merely "internal" to the history of a given local Italian community. For, it is also part of wider urban and cultural processes and of the changing attitudes among Torontonians, Bostonians, Montrealers, or New Yorkers regarding Italians and their presence in the respective cities. Which is to say that, as the territorial concretization of a recognized and accepted ethnicity, "Little Italies" have acquired a meaning that extends well beyond the confines of a local Italian community and into the wider civil society.

For this reason, the larger cultural and political contexts of the two societies demand equal attention. The "white ethnic revival" that occurred in the U.S.A. in the late 1960s/early 1970s was unconceivable in Canada at the time. Here, in fact, the ethnicity of European immigrant groups had already surged onto the national scene during the 1960s, playing a significant role as Canada struggled to redefine itself as a pluralist society²⁶. Moreover,

²⁶ HARNEY, R., "So Great a Heritage as Ours": *Immigration and the Survival of the Canadian Polity*, op. cit.; McROBERTS, Kenneth, *Misconceiving Canada: The Struggle for National Unity*. Toronto, Oxford University Press of Canada, 1997; RAMIREZ, Bruno, *Canada, Immigration, and Multiculturalism: Genesis of a Policy*,

although the resulting policy of multiculturalism (1971) was prompted by a number of political considerations (not the least of which were the tensions with French Canada and the rising threat of Quebec's separatism), the policy did translate into a formal recognition of the equal civic status of ethnic groups and served to activate processes of ethnogenesis that have been operative in Canadian civil society to this day.

Much more difficult to analyse has been the workings of "real" recognition within the texture of Canadian civil society – as expressed in the dynamics of inter-personal and inter-group relations that, over the years, have fed what Robert Harney has called a cosmopolitan ethos. When writing in the 1980s, Harney had in mind Toronto's dynamic and pluriethnic universe, but he might as well have applied that notion to Montreal²⁷.

In fact, I would argue that, as far as the Italian presence is concerned, both cities have undergone processes of recognition of that presence that are organic to the recent cultural transformation occurring in those metropolitan areas, and to a degree that is unimaginable in the U.S. context²⁸. Once again, demographics may yield a good part of the answer, with direct implications for the two cities' Little Italies. I am thinking of the role played by the mostly second- and third-generation Italian Canadians – particularly in the field of artistic creation – in expanding and enriching the public knowledge of the Italian-Canadian experience.

In order to appreciate this point, one should keep in mind the enormous deficit of knowledge existing as recently as the late 60s in the social sciences, the media, and popular culture, with regard to the Italian presence in Canada. And while later scholarly research has unveiled and

1950-1971. In: TOSI, Luciano (ed.), *Europe, Its Borders and the Others*. Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2000, pp. 141-164.

²⁷ HARNEY, Robert, *Toronto: Canada's New Cosmopolite*. Occasional Papers Series. Toronto, Multicultural History Society of Ontario, 1981. For a recent anthropological analysis that views Toronto's former Italian neighbourhoods as contested terrain within wider pluriethnic dynamics, see DEMARIA HARNEY, Nicholas, *The Politics of Urban Space: Modes of Place-making by Italians in Toronto's Neighbourhoods*, «Modern Italy», (11), 1, February 2006, pp. 25-42.

²⁸ For my perspective on recognition, I draw largely from the recent, mostly philosophical, contributions around that notion. While the pre-eminent attempt to apply this notion to ethnic and/or "national" minorities has been made by Charles Taylor, to my knowledge no systematic effort has been made by historians to transform these theoretical contributions into an analytical perspective enabling them to identify, concretize, and contextualize the occurrence of recognition in the recent past of liberal-democratic societies such as Canada and the U.S. Cf. in particular, TAYLOR, Charles, *The Politics of Recognition*. In: GUTMANN, Amy (ed.), *Multiculturalism and the Politics of Recognition*. Princeton, Princeton University Press, 1992, pp. 25-73; HONNETH, Axel; FRASER, Nancy, *Redistribution or Recognition?: A Political-Philosophical Exchange*. London, Verso, 2003; RICOEUR, Paul, *Parcours de la reconnaissance*. Paris, Editions Stock, 2004.

made available many basic aspects of that experience, more often it has been the creative productions (literature; film; theatre) that have reached a wider and more diversified Canadian public with images and narratives that contribute to a more authentic knowledge of the Italian presence.

To the extent that this genre of creative works – increasingly visible since the 70s – responded also to their authors' identity needs, their "raw material" was more often than not biographic in nature, one derived from their personal migration experience, or that of their parents and grand-parents, their relatives, their town-folks, the variety of their life-itineraries, and their existential ambivalence around the feeling of belonging²⁹.

Also, unlike community oeuvres of a past age, these works – whether in English or French – addressed themselves to a Canadian public and sought (and quite often gained) recognition in the wider artistic and cultural landscape.

This gradual emergence of a positive image of Italianness in the Toronto and Montreal universes has impacted, directly or indirectly, on the two cities' Little Italies. For, not only did this renewed image attract an increasing number of non Italian Torontonians and Montrealers into those districts and to the services they offered; they also frequented them by choice, aware of coming into contact – however casually – with an ethnoculture that they had come to appreciate. And this has contributed in no small way in transforming those districts into positive ethnic markers within the two cityscapes. In this sense, "Little Italies" may have fulfilled a need among growing number of Torontonians and Montrealers of wanting to territorialize the italianness that they see as a key component of their cities' cosmopolitanism.

I would add that this transformation has unfolded in clearer and perhaps more "dramatic" ways in Montreal than in Toronto. One should recall, in fact, that as recently as the 1970's, Italians were the largest non-British and non-French ethnocultural population³⁰. And in addition to the negative stereotypes that circulated in Montreal (just as in Toronto and in other Canadian cities), Italians found themselves at the centre of the Province's nationalist conflicts. Their resistance to the linguistic laws that forced most of their children into French-speaking public schools had

²⁹ RAMIREZ, Bruno, *Création artistique et reconnaissance interculturelle: le cas des Italiens au Québec*. 10^e Conférence Internationale Metropolis, Toronto, 17-21 Octobre, 2005, unpublished paper. For a partial sampling of this production, see CACCIA, Fulvio; D'ALFONSO, Antonio (eds.), *Quêtes. Textes d'auteurs italo-québécois*. Montréal, Guernica, 1983; CACCIA, Fulvio (ed.), *Sous le signe du phénix. Entretiens avec 15 créateurs italo-québécois*. Montréal, Guernica, 1985; PIVATO, Joseph (ed.), *Contrasts: Comparative Essays on Italian-Canadian Writing*. Montreal, Guernica, 1985.

³⁰ LINTEAU, Paul-André, *La montée du cosmopolitisme montréalais, «Questions de culture»*, 2, 1981, pp. 23-54.

erupted in open confrontation (St. Léonard), turning them – at least in the view of many pro-nationalists – into a minority manipulated by anti-*indépendantiste* forces³¹.

The ensuing years proved to be a real turning-point and witnessed the unfolding of a process of recognition. Their unwilling submission to the language laws continued to cast an aura of suspicion around them – certainly to the eyes of hard-core nationalists. Yet, interest in their urban presence grew rapidly among social scientists and the media – enhanced no doubt by a latent “italophilie” especially in francophone artistic and cultural circles³². An initiative undertaken in 1980 by the provincial TV network (Radio-Québec) deserves special mention. The TV series “Planète”, in fact, allowed mostly-young directors from the major ethno-cultural groups to conceive and direct a number of short documentaries (27 mn) on various aspects of their respective communities. The six documentaries allotted to the Italians – and directed by Nicola Zavaglia (two) and by Paul Tana (four) – dealt with various aspects of the Italian experience in Quebec³³. However limited the means and the treatment, viewers could learn “from the inside” about the history, the associational life, gender dynamics, and a variety of traditions, and see well beyond the stereotypes and traditional representations that had circulated in Québec popular culture. More important for its protracted and pervasive effect was the rapid succession of creative works by young Italian authors and the recognition they met in artistic milieux. The plays of Marco Micone and, later, Vittorio Rossi; the poetry of Fulvio Caccia (later recipient of the Governor-General Award), Antonio D’Alfonso, and Mary De Michele; the award-winning films of Paul Tana – as well as other less visible works – had the cumulative effect of producing a more intimate and “humane” knowledge and understanding of the Italian experience in Montreal³⁴. A singular initiative undertaken in those years by a group of Italian Montrealers was the founding of a “transcultural”

³¹ ID., *The Italians of Quebec: Key Participants in Contemporary Linguistic and Political Debates*. In: PERIN, Roberto; STURINO, Franc (eds.), *Arrangiarsi: The Italian Immigration Experience in Canada*. Montreal, Guernica, 1989, pp. 179-208.

³² FRATTA, Carla; NARDOUT-LAFARGE, Elisabeth (eds.), *Italies imaginaries du Québec*. Montréal, Fides, 2003.

³³ ANCTIL, Pierre, *L'actualité émigrante au petit écran: la série Planète à Radio-Québec*, «Questions de culture», 2, 1981, pp. 55-80.

³⁴ In addition to PIVATO, S. (ed.), *Contrasts: Comparative Essays on Italian-Canadian Writing*, op. cit., and CACCIA, F.; D’ALFONSO, A. (eds.), *Quêtes. Textes d'auteurs italo québécois*, op. cit., see the discussion of some of the films exploring the Italian experience in Quebec and directed by Paul Tana, in RAMIREZ, Bruno, *Clio in Words and in Motion: Practices of Narrating the Past*, «The Journal of American History», 86, December 1999, pp. 987-1014.

magazine («ViceVersa», 1984-1996). Open to contributions in French, English, and Italian, the magazine became a sort of *carrefour*, drawing together Montreal writers and artists from various backgrounds – often around Italian cultural themes and issues³⁵.

The transformation of one among many Italian neighbourhoods into the city's "Little Italy" is not the result of a formal decision, but rather a cultural and – in this case – symbolic process. Whether dealing with the Montreal or the Toronto case, we may never know at exactly what point in time those neighbourhoods became designated as "Little Italies" (although formal "consacrazioni" by both community and public authorities occurred at a later time). One should rather think in terms of a conjuncture in the ongoing interaction of the community with the wider city, one that reflects clearly observable changes in attitudes, and the growing propensity among Torontonians and Montrealers to invest that particular neighbourhood with ethnic attributes and meanings.

In the Montreal case, one single event seems to have crystallized – perhaps more than any other one – that conjuncture, acting as an informal *consacrazione* of the Mile-End district as "Little Italy". It was Italy's victory in the World Soccer Tournament, in the Summer of 1982. Although all Italian residential districts and neighbourhoods, in Canada and around the world, were witnessing unbridled public displays of pride and joy, the Mile-End district became the area where – as if answering to an unspoken order – thousands upon thousands of Italians and non Italians, young and old, converged in celebration, crowding that portion of St. Lawrence Boulevard and the several intersecting streets. Many of the signs and *pancartes* displayed by the cheering participants carried the inscription "Petite Italie" – those images multiplying exponentially as TV cameras and, later, the daily press circulated them to the wider city audience. From then on, local newspaper reporters, radio and TV broadcasters have been regularly making reference to the district as "Little Italy", thus contributing to the territorialization of Montreal's italianness and consequently enhancing the neighbourhood's singular symbolic meaning within the wider ethnocultural cityscape.

But along a "dramatic" event such as this particular one, we cannot forget the impact of slower, far-reaching (though controversial) cultural developments such as the coming of age of a generation of Italian school children who, since 1977, have been directly affected by the Province's language laws. They are "the children of Bill 101", as they have sometime

³⁵ For an assessment of «Vice Versa»'s influence and role in the Quebec cultural universe, see L'HERAULT, Pierre, *L'intervention italo-qubécoise dans la reconfiguration de l'espace identitaire québécois*. In: FRATTA, C. NARDOUT-LAFARGE, E. (eds.), *Italies imaginaires du Québec*, op. cit., pp. 179-202.

been referred to in the media. Their presence within Montreal's wider educational, professional, and cultural universe still awaits in-depth social and historical analysis. Yet, whether through intermarriage or workplace interaction, for many French-Canadians these Italians embody the success of the language laws and of the province's integration model. The resulting ethnocultural interpenetration with French Canadians has contributed significantly to demystifying whatever "otherness" Québec popular culture had seen in the city's Italian population.

To conclude briefly, as this paper has attempted to illustrate, processes of recognition do not merely entail legal norms and ethical postures; they also impact on physical space transforming it and making symbols a crucial dimension of urban and human interaction. Today, Montreal's "Little Italy" has come to represent this and much more.

BRUNO RAMIREZ

bruno.ramirez@umontreal.ca

Université de Montréal

Abstract

Questo saggio esplorativo intende ripercorrere la storia di alcune tra le maggiori "Piccole Italie" del Nord America e le trasformazioni che esse hanno subito, soprattutto nel secondo dopoguerra. L'analisi si articola in termini comparati e mira a mettere in rilievo paralleli e differenze significative tra l'esperienza urbana statunitense e quella canadese. L'autore prende in considerazione i diversi tempi dei maggiori flussi Italiani verso gli Stati Uniti e il Canada ed analizza fenomeni socioeconomici come la crisi urbana, i rapporti conflittuali sul piano etno-razziale, e i modelli pluralistici delle due società. Fattori che in gran parte spiegano perché le due maggiori "Piccole Italie" canadesi (Montreal e Toronto) hanno continuato a costituire importanti poli urbani generatori di "italianità", mentre sul versante statunitense le "Piccole Italie" che ancora sopravvivono hanno acquisito una funzione soprattutto commerciale. Allo stesso tempo, in ambedue i casi, il simbolismo che oggi emana dalle "Piccole Italie" va studiato meno in termini demografici e residenziali e più come il riflesso dei rapporti interculturali che vigono nell'universo metropolitano dei due paesi.

Language, ethnicity, post-modernity: the Italian Canadian case*

Italian, Italian dialects, and other languages that Italians in Canada use and hear present a number of characteristics ideally suited, not only to practical aspects of language maintenance, planning, instruction, but also to theoretical considerations on the cultural role of second, foreign, ancestral languages in a multicultural, postmodern, posthuman world¹.

Language

Although Italian, or better, a Gaetian, Genovese or Venetian vernacular was probably spoken in Canada publicly or privately in 1497 by John Cabot when he landed on the eastern shores of Newfoundland, there are few indications of the presence and use of some type of Italian or dialect language varieties in the intervening 509 years. This uncertainty of the beginnings of Italian or its dialects seems to echo also throughout the historical development of these languages in Canada. This is due, first of all, to the unfortunate but frequent usage of the term "Italian" which is made to subsume, in its meaning a number of hidden historical, cultural, political, social distinctions without which any discussion about the languages of Italians in Canada is limited in scope. Specifically, the Canada Census statistics use "Italian" as one of the non-official language selections. The 2001 Census figures state that 469,485 persons (out of the total

* Parts of this article were presented during the panel discussion, "Ethni(city): Negotiating Language and Identity in the Contemporary Canadian City", a multidisciplinary session organized by the Canadian Society for Italian Studies, Association of Canadian Jewish Studies and the Canadian Association of Hispanists during the Congress of the Humanities and Social Sciences, York University, Toronto, 29 May 2006.

¹ PEPPERELL, Robert, *The Posthuman condition. Consciousness beyond the brain*, Bristol, Intellect Books, 2003.

population of 29,639,035 Canadians) report "Italian" as their mother tongue, but this figure is misleading, since no other language varieties appear on the census forms (calling "Italian" the ancestral language obliterates the multifaceted reality of Canadians of Italian origin). Therefore, there are no official statistics as to the number of speakers of dialects or other language varieties spoken by Italians in Canada, since all the varieties are included under "Italian". Secondly, given the spoken nature of the language varieties that Italian immigrants brought with them throughout the centuries (and which are still spoken in some version by their descendants today), researchers are forced to rely on written data, which, of course, tell only a partial story. There are at least four language varieties present within Italian communities, families, and individuals.

Italian

The few indications of the existence of the Italian language in Canada illustrate the formal side of language learning, not the use of Italian in informal, community and family settings. For example, the Italian language was first taught in Canada at the University of Toronto in the middle of the Nineteenth century and it continues to be taught across Canada at various universities². The official representatives of the Italian government (Consular authorities, Istituti Italiani di Cultura, and other branches of the Italian Government offices abroad) employ the institutional linguistic model with which Italian Canadians come in contact and therefore emulate on occasions. Local media (both written and audio/visual) convey their messages in standard Italian, modified by local linguistic conditions, although concessions are made to dialect varieties on occasion. In Toronto, for example, Italian is visible in restaurant names, and in names of certain dishes, some of which are local versions of dishes prepared in Italy. Conversely, the immigrants familiarized Canadians with different produce and Italian food items and terms, such as *zucchini, broccoli, pasta, pizza, gelato, bruschetta, latte*.

Italian dialects

Italian dialects are not dialects of Italian, but local geographical and social variations of Latin, each with its own history, linguistic

² KUITUNEN, Maddalena, *From Caboto to Multiculturalism. A survey on the development of Italian in Canada (1947-1997)*. Toronto, Frank Iacobucci Centre, 1997.

development and cultural significance³. Of course, the hegemony of Italian, as a "high" culture variety, has relegated dialects to a "low language" position, with all the trappings that this entails. These languages, developed and spoken in the various Italian regions are slightly different (due to, among other reasons, external invasions, cultural status, historical and social developments), and form the bulk of linguistic knowledge of Italian immigrants to Canada. Statistics point to the fact that between 1880-1920 and 1950-1975⁴, for the thousands of immigrants who arrived, their linguistic experiences were largely local, dialect ones, and only those speakers who had some schooling had access to Italian.

Dialects are the languages of the home, of various social gatherings, but they are not found in written form in Canada. And since much of the immigrant culture is oral, this orality is expressed in dialect. Whereas in those regions in Italy where they are still spoken, dialects are being transformed due to the pressure from Italian⁵; in Canada, dialects have been modified on account of the influence from English or French and Italian. In general, no concrete formal (socio)linguistic study has even been made of Italian dialects in Canada⁶ (as is the case in Australia⁷, Switzerland⁸, or Brazil⁹).

Italiese

The first mention of a community language used by Italian Canadians appeared in a 1974 article by Domenico Pietropaolo¹⁰. Gianrenzo P. Clivio coined the term *italiese* to refer to what he

³ CLIVIO, Gianrenzo P., *Competing loanwords and loanshifts in Toronto's Italiese*. In: BETTONI, Camilla (ed.), *Altro polo. Italian Abroad*. Sidney, Frederick May Foundation, 1986, pp. 129-146.

⁴ RAMIREZ, Bruno, *The Italians in Canada*. Ottawa, Canadian Historical Society, 1989; IACOVETTA, Franca, *Such Hardworking People*. Montreal & Kingston, McGill-Queen's Press, 1992.

⁵ CORTELAZZO, Manlio; MARCATO, Carla; DE BLASI, Nicola; CLIVIO, Gianrenzo, *I dialetti italiani. Storia, struttura, uso*. Torino, UTET, 2002.

⁶ Among the short accounts, there is VITA, G., *I veneti in Canada e il loro dialetto*. In: CORTELAZZO, Manlio (a cura di), *Guida ai dialetti veneti*. Padova, CLEUP, 1987, pp. 141-153.

⁷ BETTONI, Camilla; RUBINO, Antonia, *Emigrazione e comportamento linguistico. Un'indagine sul trilinguismo dei siciliani e dei veneti in Australia*. Galatina, congedo, 1996.

⁸ GOBBI, Stefano, *Italiano e dialetto in situazione di emigrazione. Analisi di un caso*. Padova, Unipress, 1994.

⁹ BOSO, Ivette Marli, *Noialtri chi parlen tuti en talian: dialetti trentini in Brasile*. Trento, Museo Storico, 2002.

¹⁰ PIETROPAOLI, Domenico, *Aspects of English Interference on the Italian Language in Toronto*, «Canadian Modern Language Review», 30, 1974, pp. 234-241.

described as a dialect of Italian; and other studies followed¹¹. However, *italiese* is an academic idealization of the plethora of socio-geographical varieties of Italian dialects and Italian spoken in Canada. Most post-WWII immigrants came with a knowledge of Italian – which depended on their years of schooling – and a firm knowledge of their region and town's dialect. Due to a number of factors, such as chain migration, *campanilismo* (strong loyalty to one's native town/village), endogamy, residential closeness and cohesiveness, dialect knowledge and use was quite strong in the 1950s, '60s and '70s. Sociocultural factors of this period were instrumental in supporting the maintenance and transformation of an individual's language. The Italian community exhibited diglossia (dialect-English) at arrival and this diglossia turned into bi- or trilingualism (dialect-English-Italian) upon assimilation.

If two cultures find themselves in contact, linguistic borrowing ensues. Thus, Italian immigrants who continued to speak their varieties, borrowed English words and nativized them, expanding their lexical repertory either by borrowing or by relexifying. Therefore, ethnolinguistic vitality was strong because the phonetic, morpho-syntactic and lexical characteristics remained essentially Italian or dialectal. Only some semantic areas of vocabulary were modified, such as in the areas of house, work, and societal games, such as *poker*¹². For example, one can hear sentences such as the following, from the Sicilian variety: «*Unni parkasti u carru?*» ("Where did you park the car?") or «*Quanto pagasti u ruffu?*» ("How much did you pay for the roof?"). These examples attest to the vitality of the language of origin, whose grammar, in the immigration generation, is not modified by English or French, but whose vocabulary undergoes some transformation. This variety, of course, is being modified and more and more English grammatical features are found in the language of the descendants of the immigrants; so much so that Clivio has termed this new development "new. *italiese*"¹³.

Italiese is not the only distinguishing feature that characterizes Italian Canadians in comparison to Italians and Canadians, but it is the most concrete one. It may seem like a contradiction, but the

¹¹ CLIVIO, Gianrenzo, *Su alcune caratteristiche dell'italiese di Toronto*, «Il Veltro», (29), 1-2, 1985, pp. 73-86; DANESI, Marcel, *Psycholinguistic and Sociolinguistic Patterns Related to the First Generation of Italian Immigrants in Toronto*, «*Italian Canadiana*» 7, 1991, pp. 34-44; IUELE COLILLI, Diana, *Materials for a Linguistic Atlas of the Canadian Italian Spoken in Ontario*, «*Italian Canadiana*» 7, 1991, pp. 59-74; VIZMULLER-ZOCCHI, Jana, *The Languages of Italian Canadians*, «*Italica*», (72), 4, 1995, pp. 512-529.

¹² CLIVIO, G., *Su alcune caratteristiche dell'italiese di Toronto*, op. cit.

¹³ CLIVIO, G., <http://www.tandemnews.com/viewstory.php?storyid=2462&page=1>.

survival of Italian depends on the survival of dialects at the familial and community levels. This fact has not been recognized by any official pedagogical strategy, which, on the contrary, has always aimed at eradicating the dialectal characteristics of especially the younger speakers. One exception has been the work of Marcel Danesi, which has advocated teaching a language based on scientific principles that take advantage of the knowledge of the child's home language¹⁴. Clearly, despite some pedagogical strategies to the contrary, most school experiences have contributed to a low self-esteem of dialect speakers and denigrating their sense of self, illustrating the sociolinguistic path to language death observed in other settings. The second generation (the term here is intended to be vague) received *italiese* from their immigrant parents and, in many cases, the younger generation was not aware of the differences between Italian/dialect and *italiese* (as numerous anecdotes attest). However, ancestral language knowledge has been steadily declining, and, as a result, it is illustrating what sociolinguists call a "language shift". It is safe to say that most third generation Canadians of Italian origin now know and prefer English to Italian/dialect, although Italian/dialect/*italiese* language varieties are not dead, judging from the attendance and enjoyment of theatrical performances in dialect and *italiese*¹⁵.

If Italian and dialects in Canada are to go the way these languages have developed in the United States¹⁶, the loss of the community language – i.e. *italiese* – is imminent. Clearly, the *italiese* variety has a three-fold disadvantage: socially, because it is a "low" variety both vis-à-vis Italian and English (the prestige varieties); culturally, because it has not enjoyed the support of written documents; and functionally, because the bridge it helped to build between the immigrants and the new culture is no longer needed. It is the "high" variety that enjoys the

¹⁴ DANESI, Marcel, *The Pedagogical Implications of Teaching Italian to Dialect Speakers: A Canadian Perspective*. In: DANESI, Marcel, *Studies in Heritage Language Learning and Teaching*. Toronto, Centro Scuola e Cultura Italiana, 1988, pp. 21-34.

¹⁵ Some examples are the as yet unpublished plays by SGHEMBRI, Francesca, *Un marito per Maria*, *Tutti a tavola*; and RICCOBENE, Lina, *Matrimonio per procura*; see also *Insieme* production bring Italian culture "together", «Corriere Canadese», November 5, 2006, p. 11: regarding De Filippo's *Sabato, domenica e lunedì*, «based on an adaptation of the play to our community».

¹⁶ DI PIETRO, Robert J., *Language as a marker of Italian ethnicity*, «Studi Emigrazione», 42, 1982, pp. 202-217; SALTARELLI, Mario, *L'italiano d'emigrazione: descrizione, acquisizione ed evoluzione*. In: MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI; MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, *L'italiano come lingua seconda in Italia e all'estero*. Roma, Presidenza del Consiglio dei Ministri, 1983, pp. 401-410. HALLER, Hermann W., *Una lingua perduta e ritrovata*. Firenze, La Nuova Italia, 1993.

results of formal schooling, it is used by the media, and it is promoted by ethnocultural entrepreneurs¹⁷. Furthermore, if *italiese*'s function is that of acculturation, the children and grandchildren of immigrants (the second and third generations) do not feel the need to fulfill this function in languages other than English/French.

Other language varieties spoken by Italian immigrants

The fact that Italian immigrants have brought with them to Canada languages other than Italian or dialects has not been acknowledged fully. Italy harbors linguistic islands of languages such as a Gallo-Italic dialect of San Fratello spoken in Sicily (which is, however, not Sicilian), or *Grecanico* (from the Greek linguistic islands in Calabria), *Arbresh* (from the Albanian linguistic islands in Calabria and Sicily) or *Slovene*¹⁸. A research initiative focusing on these non-Italian and non-Romance varieties would increase our understanding of multilingualism in a migrant situation and would contribute to answering questions such as: Where does these speakers' language loyalty lie? How are the speakers able to maintain their language through the generations? What effects does de-territorialization have on these language varieties?

Theoretical issues

There are a number of theoretical issues that await to be treated in depth. This research, however, cannot be undertaken if a recent, solid corpus of sociolinguistic and psycholinguistic data gathered according to social science methodology does not exist (the last research of this type dates back to 1991¹⁹). Nevertheless, a number of research projects have been put forward, for example, for a linguistic atlas of *italiese*²⁰ or an on-line data bank of *italiese* to be compiled with the help of Salvatore Banchieri²¹.

¹⁷ DEMARIA HARNEY, Nicholas, *Eh, Paesan. Being Italian in Toronto*. Toronto, University of Toronto Press, 1998.

¹⁸ URBANCIC, Anne, *The Italo-Slovenes in Toronto*, «Italian Canadiana», 7, 1991, pp. 45-58.

¹⁹ TOSI, Arturo, *L'italiano d'oltremare. Italian Overseas*. Firenze, Giunti, 1991.

²⁰ IUELE COLILLI, D., *Materials for a Linguistic Atlas of the Canadian Italian Spoken in Ontario*, op. cit.

²¹ BANCHIERI, Salvatore, *Linguistic on-line atlas of italiese*, proposed at the conference "De vulgari eloquentia" in honor of Prof. G.P. Clivio, University of Toronto, October 21, 2006.

Other types of theoretical considerations have to do with language teaching. Some twenty years ago, the main "obstacles" to learning Italian was the child's dialect. Today, the question is about the effect of an imperfect knowledge of Italian or dialect on the learning of Italian.

Furthermore, the Canadian policy on multiculturalism seems to have had no real tangible consequences on the growth of foreign or second-language learning by the population at large²², while language shift from non-English and non-French languages to English and/or French has been observed²³.

Other problems that concern the so-far unpublished interests of researchers include gender assignment of loanwords, language death/transformation, dialect/Italian interface, continuity of language use, and language loyalty. Clearly, there are many unresolved questions regarding Italian, dialects, *italiese*, and other languages used by Italians in Canada. Let this paper, therefore, be a call for a more concerted study of the languages of Italian Canadians.

Ethnicity

Researchers of ethnicity employ the expression "negotiating identities"²⁴. The English verb "to negotiate" has its origin in the Latin past participle *negotiatum* of the verb *negotiarī* to do business, from *negotium* which has two meanings: 1) business, employment, affair and 2) difficulty, pains, trouble, labour, both presumably from *nec*, meaning "not" + *otium*, meaning "leisure." The business of "negotiating" is therefore, serious business. In English, the expression "negotiating identities" has at least two meanings: in one reading, "identities" is the subject of the verbal form in -ing, hence "identities negotiate"; in the other reading, "identities" is the object, i.e. "somebody/something negotiates identities". The expression is interesting from the perspective of language, because in both cases language is a means through which negotiation happens and the distinguishing characteristics of ethnic identity. This creates therefore at least two ways in which language and identity are intertwined: on the one hand, the linguistic form that

²² DANESI, Marcel; CUMMINS, Jim, *Heritage languages: the development and denial of Canada's linguistic resources*. Toronto, Our schools/our selves, 1990.

²³ HARRISON, Brian, *La transmission de la langue: la diversité des langues ancestrales au Canada*, «Tendances sociales canadiennes» (Statistiques Canada), Automne 2000, pp. 14-19.

²⁴ Forex., GIAMPAPA, Frances, *Hyphenated Identities: Italian-Canadian Youth and the Negotiation of Ethnic Identities in Toronto*, «International Journal of Bilingualism», (5), 3, 2001, pp. 279-315.

is used to negotiate identity for oneself may be a private, "ancestral", historical language; on the other, the linguistic form that is used to negotiating the outward identity must be a public, community, living language. The complexity of this situation presents multiple problems rooted in the meaning assigned to terms such as "identity" and "ethnicity".

Clearly, the first generation – the immigrants themselves – did not engage in negotiating their identities. As immigrants from lowest or lower economic classes, they were ethnics²⁵ and both groups, the immigrants and Canadians, found it useful to take from each other some aspects of social culture.

It is with the second generation, the children of immigrants, that some negotiation occurred, primarily because the disjointedness of cultures was so obvious. Not only were these children the translators and intermediaries between their parents or relatives and the "Canadian way," but they also had to construct their own ethnic identity. Their reactions cover whole gamut of feeling of sitting not on two chairs, as the sculptor Carmelo Arnoldin puts it in the documentary *Enigmatico*²⁶ (*"immigrants are sitting on two chairs"*) but, rather of sitting *between* two chairs. On one extreme, they abandoned their Italian/regional background completely and therefore became Canadian – without hyphens or other epithets. On the other extreme, some individuals of the second generation mythicised their background to such an extent that they not only took on their Italianness by cultivating their language(s), but consciously toyed with the idea of settling in Italy. The stages between these two extremes require an in-depth socio-psycho-linguistic research.

Once Italian, dialects, *italiese*, or other language varieties lose their prime position as a distinguishing element of ethnic identity, the question is: what remains? One answer is provided by Herbert Gans in his article of 1979. He proposes that the future of ethnic groups and cultures in America hinges on *symbolic ethnicity* which he defines for the third generation who grows up without assigned roles or groups that anchor their ethnicity. In his words, symbolic ethnicity is:

characterized by a nostalgic allegiance to the culture of the immigrant generation, or that of the old country; a love for and a pride in a tradition can be felt without having to be incorporated in everyday behavior... All of the cultural patterns which are transformed into symbols are themselves guided by a common pragmatic imperative:

²⁵ GANS, Herbert, *Symbolic Ethnicity: The Future of Ethnic Groups and Cultures in America*, «Ethnic and Racial Studies», (2), 1, 1979, pp. 1-20.

²⁶ *Enigmatico*, documentary, National Film Board of Canada, 1995.

they must be visible and clear in meaning to large numbers of third generation ethnics, and they must be easily expressed and felt, without requiring undue interference in other aspects of life²⁷.

In the Italian Canadian case, pop culture rather than a nostalgic allegiance to the culture of the immigrant generation forms the backbone of symbolic ethnicity. That the symbols may not even be accurately interpreted historically is of no consequence. For example, most third generation Italian Canadians identify the *corno* ("horn") as a "pepper" – they believe it wards off the evil eye, but they do not know the exact referent to it (horns). Other symbolic, non-threatening, effortless behavior is the so-called "ethnic style". New York's Brooklyn had, in the 1970s and 80s – Guidos and Guidettes²⁸, Montreal had and, perhaps still has, Tonys and Marys, and Toronto has Ginos and Ginas. These names indicate individuals whose preference for a certain clothing style, type of music, type of car distinguishes them from others, presumably on ethnic grounds (now, however, apparently including Greek and other youth of Mediterranean origins). Language does not play a part in this identifying game. Other symbols include the Italian flag, prominently displayed, contours of the geographical outlines of Italy, consumer products such as, Invicta bags, which they used to be a staple of Canadian Italian university students' apparel, etc.

Italian language maintenance does not belong to the realm of the family any longer, so it is taken up by the schools, but more frequently, by ethnocultural entrepreneurs. However, as Fishmann points out, unless the home language is reflected in a wider society²⁹ – and in this case the converse is also true – and, unless the language heard in the wider society is given positive consideration and is used at home, these attempts will have only a skin-deep effect.

It must be said that the stronger the knowledge of Italian or dialects among second and third generations, the less the need to "show" one's ethnicity. But even those who do not possess the "ancestral" language resort to some cultural symbols that rely on some language tokens. Even language fragments, selected from the remains of an ethnic language and culture, therefore can become one of the symbols, such as car license plates (for ex., *K bella*), or the tradition to give

²⁷ GANS, Herbert, *Symbolic Ethnicity: The Future of Ethnic Groups and Cultures in America*. In: GLAZER, Nathan, et al., *Ethnicity: Theory and Practice*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1979, pp. 429-442, p. 435.

²⁸ TRICARICO, Donald, *Guido: fashioning an Italian-American youth style*, «The Journal of Ethnic Studies», 19, 1991, pp. 41-66.

²⁹ FISHMAN, Joshua, *Reversing Language Shift*. Clevedon, Multilingual Matters, 1990.

children the name of the paternal grandfather, which in Canada become second names (*Ryan Concetto*). These examples attest to some form of public display of language. In this case, the negotiation of identity is really a demonstration of some unspecified ethnic tie and connection, supporting the claim that the definition of ethnicity is entirely in the realm of the subjective³⁰; and that, without the anchor of language knowledge, ethnicity has a fluid and mutable definition.

According to American sociologist Richard Alba, there is a new ethnic group in the U.S., that is, the European American. Alba suggests that there is a perception «of commonality among individuals of nominally different European ancestries, a perception founded upon the sense of shared family experiences of immigration and social mobility»³¹. On account of the decline of objective basis for ethnicity (social, educational, occupational mobility; residential cohesiveness; language knowledge; marital choice), all of which have been documented in Canada, it is unclear whether Canadians of European ancestry are also moving towards a similar ethno-genesis. If Reitz and Breton are right, the “illusion of difference” between the development of ethnic communities in Canada and the U.S. points to a positive answer to this question³². Therefore, to be an Italian ethnic in Canada does not require one to speak Italian or any other Italic variety. Given the language shift, it is inevitable that researchers in sociolinguistics, psycholinguistics, bilingualism, second-language acquisition, etc. now look for Italian ethnicity in the English or French pronunciation of Italian Canadians, or their word recognition, or in other intro-linguistic features not for the study of ethnicity but for further understanding general theoretical aspects of languages³³.

³⁰ WHITE, Pamela, *Challenges in Measuring Canada's Ethnic Diversity*. In: HRYNIUK, Stella (ed.), *Twenty Years of Multiculturalism: Successes and Failures*. Winnipeg, St.John's College Press, 1992, pp. 163-182.

³¹ ALBA, Richard, *Identity and Ethnicity among Italians and Other Americans of European Ancestry*. In: TOMASI, Lydio F., et al. (eds.), *The Columbus People*. New York, Centre for Migration Studies, 1994, pp. 21-44: p.21.

³² REITZ, Jeffrey; BRETON, Raymond, *The Illusion of Difference: Realities of Ethnicity in Canada and the United States*. Toronto, C.D. Howe Institute, 1994.

³³ MEADOR, Diane, FLEGE, James E.; MACKAY, Ian R.A., *Factors affecting the recognition of words in a second language*, «Bilingualism: Language and Cognition», (3), 1, 2000, pp. 55-67; BOBERG, Charles, *Ethnic patterns in the phonetics of Montreal English*, «Journal of Sociolinguistics», (8), 4, 2004, pp. 538-568; FLEGE, James E.; MACKAY, Ian R.A., *Perceiving vowels in a second language*, «Studies in Second Language Acquisition», (26), 1, 2004, pp. 1-34; MACKAY, Ian R.; FLEGE, James E., *Effects of the age of second language learning on the duration of first and second language sentences: The role of suppression*, «Applied Psycholinguistics», 25, 2004, pp. 373-396.

Post-modernity

A number of cultural critics have suggested that we live in an era they call postmodern or late modern. Some characteristics of postmodernity are the following: there are no unifying central ideas that guide our thinking and living; there is no canon (or list) of universally recognized and accepted artistic works of literature, music, painting, sculpture, etc. The notions of simultaneity, relativity, and subjectivity reign supreme. Differences between "high culture" and "low culture" disappear.

If it is true that our world is a post-modern world, then what effect does this paradigm have on language and ethnicity?

It is almost in fashion to relentlessly dethrone, marginalize, and devalue any and all aspects of linguistic communication. This is evident not only by the preference given to certain cultural artifacts but especially in publications by cultural critics. For example, Kress and van Leeuwen write that we live in an era of multimodal discourse, an era in which,

meaning is made in many different ways... This entails that a past (and still existent) common sense to the effect that meaning resides in language alone – or, in other versions of this, that language is the central means of representing and communicating even though there are "extra-linguistic", "para-linguistic" things going on as well – is simply no longer tenable, that it never really was, and certainly is not now³⁴.

If meaning does not reside in language alone, what type of meaning does exactly reside in language? If languages are seen simply as different labels referring to exactly the same objects, why do we need different languages? The answer seems to be pointing in one direction: social relationships are established through language; and these relationships might not have anything to do with meaning, cognition, knowledge, even though they tie social groups together. Clearly, yet "another" language is not needed for this undefined group feeling. If that is the case, where does the Italian language in Canada fit in? The Italian language has not been a part of the construction of a Canadian identity – English or French are sufficient vehicles for this. This remains an unresolved question³⁵.

In this perspective, knowing more than one language almost seems to constitute a subversive stance. Language for cognition and knowledge has given way to language for frill, some superficial, unproblematic

³⁴ KRESS, Gunther; LEEUWEN, Theo van, *Multimodal Discourse. The modes and media of contemporary communication*. London, Arnold, 2001, p. 157.

³⁵ STUDIN, Irvin, *What Is a Canadian? Forty-Three Thought-Provoking Responses*. Toronto, Douglas Gibson Books, 2006.

activity. The linguistic "other" is either feared or ignored, and yet there are individuals in Canada who keep using their ancestral language at home³⁶. But this fact underscores the tendency that more than twenty years of multiculturalism has not been sufficient to make languages other than English or French palatable to fellow Canadians. If foreign (or second or ancestral) languages are not needed as distinguishing characteristics of ethnicity, what role does ethnicity play in a multicultural or pluralistic society? On the one hand, as Gans and Alba suggest, ethnicity is an empty shell whose symbolic form is replaceable and replaced endlessly – it is a theatrical show. In North America, individuals of European background can choose their ethnicity³⁷ resulting in a non-threatening social stance; and these "shifting modes of identity"³⁸ allow for some persistence of subjective dimensions of ethnicity. On the other hand, ethnicity can be a weapon against globalization³⁹, it can be a source of messy human characteristics, not washed over by Americanization, as Novak and Gambino seemed to imply⁴⁰.

Conclusions

Until recently, Italian scholars have been tempted to describe the situation of Italian immigrants to Canada as a museum. Since they find dialects and other traditional non-Italian varieties here, celebrations of saints' *feste*, culinary traditions such as, making wine, sausages, tomato sauce from scratch at home, all characteristics of a by-gone era in Italy, they assume a static position for the emigrants. The picture is much more complex. Most of the immigrant generation not only has settled in Canada and acculturated, if not assimilated, into some Canadian way of life, but has also traveled back to Italy, and therefore has experienced the transformations of life in Italy. North American scholars tend to see Italy as a specimen in a social laboratory. Neither at the social nor at the academic level have there been attempts to find a vehicle for a possible collaboration on solving common concerns.

³⁶ TURCOTTE, Martin, *La transmission de la langue ancestrale*, «Tendances sociales canadiennes», 80, 2006, pp. 23-28.

³⁷ WATERS, Mary, *Ethnic Options: Choosing Identities in America*. Berkeley, University of California Press, 1990.

³⁸ ALBA, Richard; NEE, Victor, *Remaking the American Mainstream. Assimilation and contemporary Immigration*. Cambridge, Harvard University Press, 2003, p. 94.

³⁹ D'ALFONSO, Antonio, *Gambling with Failure*. Toronto, Exile Editions, 2006.

⁴⁰ NOVAK, Michael, *The Rise of the Unmeltable Ethnicities: Politics and Culture in the Seventies*. New York, Macmillan, 1972; GAMBINO, Richard, *Blood of My Blood. The Dilemma of the Italian-Americans*. New York, Doubleday, 1975.

Each "Italian" side of the ocean struggles to define itself: What does it mean to be Italian Canadian or Canadian Italian? What is Italian?⁴¹ Transnational ties do not yet provide strong network relationships beyond the occasional visit of an Italian artist (singer, novelist) to diasporic centres, and, vice-versa, the occasional prize or award given by an Italian town to successful emigrants.

Four conclusions present themselves regarding the interplay between language, ethnicity, post-modernity and post-humanism.

First, there seems to be a general leveling of differences that embraces languages and ethnicity. On the one hand, "Italian language" may mean a continuum of languages that includes any variety from local Italic dialect or another variety to formal Italian; on the other, "European American" may mean a person from any ethnic "European" background. This post-modern blurring, or indeed eradication of distinctions, supports the post-human idea of culture. If humanism is dead, if what constitutes a human being is undergoing radical transformation, and if biology and technology are converging into an indistinguishable entity⁴², then our thinking about Italian and other language varieties and language in general, just as our stance on Italian ethnicity and ethnicity in general, need to be readjusted. Italian Canadians and researchers interested in matters concerning Italian Canadian can accept one of two positions vis-à-vis this particular development: they can either ignore it or they can participate in the formation of this new culture and thus help shape it.

Secondly, economic considerations favour so far the survival of some aspect of "italianità," such as the existence of Little Italies in North America. While these areas are not necessarily ethnic, they seem to be economically viable⁴³. Italian Canadians have an enormous opportunity to seize this favourable situation and improve the connections between economy and culture.

⁴¹ Publications on this theme fill numerous bookshelves; the following examples give an idea of the breath and types of these studies – from academic to journalistic – (it must be pointed out that language is not a concern in any of them): FERRAROTTI, Franco, *L'Italia in bilico*. Bari, Laterza, 1990; NEGRI, Nicola; SCIOLLA, Loredana (a cura di), *Il paese dei paradossi. Le basi sociali della politica in Italia*. Roma, La Nuova Italia Scientifica, 1996; BODEI, Remo, *Il noi diviso. Eros e idee dell'Italia repubblicana*. Torino, Einaudi, 1998; NEVOLA, Gaspare, *Altre Italie. Identità nazionale e Regioni a statuto speciale*. Roma, Carocci, 2003; SEVERGNINI, Beppe, *La bella figura. A fieldguide to the Italian mind*. New York, Broadway Books, 2006.

⁴² All these are discussed in PEPPERELL, Robert, *The Posthuman condition. Consciousness beyond the brain*. Bristol, Intellect Books, 2003, p. iv.

⁴³ HACKWORTH, Jason; REKERS, Josephine, *Ethnic packaging and gentrification. The Case of four neighbourhoods in Toronto*, «Urban Affairs», (41), 2, 2005, pp. 211-236.

Thirdly, the academic political climate is not conducive to research in Italian Canadian studies for various reasons. The number of graduate theses dealing with sociolinguistic considerations of Italian Canadians have always been disproportionately low in comparison to the number of Italian Canadians living in Canada.

Fourthly, if class and ethnicity do not exhibit the same strong connection as they did in the past, the question of social and economic status for the maintenance of ethnicity has not been answered. An attempt to come to terms with both the pre-modern, Mediterranean culture found in Canada and its impact on Canadian life has been shown at the *Presenza* exhibition at the Museum of Civilization in Ottawa⁴⁴. Italian Canadians constitute a most interesting group to study from this perspective as well.

Despite these challenges, Italians in Canada have all the requirements for making a significant impact on the social life of Canadians and in the development of theoretical and empirical research.

JANA VIZMULLER-ZOCCO

jvzocco@yorku.ca

York University

Abstract

Gli studi sulle lingue degli immigrati italiani e dei loro discendenti che abitano in Canada si concentrano su pochi argomenti specifici e lasciano in questo modo alcuni problemi irrisolti. Viene suggerita una maggiore attenzione alle problematiche linguistiche del multiculturalismo canadese dalla prospettiva delle varietà linguistiche italiane. L'identità etnica e la lingua vengono slegate nella seconda e terza generazione, e la conoscenza della lingua ancestrale cede all'uso di simboli astutamente maneggiati dal marketing. Comunque, grazie alla loro tenacia, alla loro particolare storia dell'emigrazione, alla loro vasta gamma di esperienze, gli italo-canadesi hanno un ruolo cruciale non solo nel promuovere e nel marketing della "cultura italiana", ma anche nel plasmare lo sviluppo della cultura canadese.

⁴⁴ Presenza exhibit: <http://www.civilization.ca/cultur/presenza/pszase.html>.

Italian Canadian as displacement poetics: context, history, and literary production

In framing a theoretical approach, departures

Let us situate Italian Canadian literature within the parameters of *displacement poetics*. The base of such a theoretical construction would invariably be the tension posited between, at the very least, two existentially formative realms, two identifiable geo-cultural realities – Canada and Italy. The theoretical resistance to such a framework – that includes the Italian side – can be justified and understood as a discourse that is aware of the potential, negative recuperation of the Italian Canadian experience as a form of extended italianity (encompassing a neocolonial frame), rather than a process in its own terms, bearing its own identity, in the Canadian literary panorama¹.

In its formulations, the literature production under scrutiny has seen an array of framing devices from Italo-Canadian, Italian-Canadian, Canadian of Italian descent, to more encompassing rubrics such as ethnocultural texts. Each has acted to establish, ideologically and culturally, a particular reality. Perhaps the most problematic has been the hyphenated term, which has meant at once to bring a sense of unity within the greater Canadian literary realm while retaining its own particular genealogy. What stands out as a background has been the Multicultural discourse, a normalizing state mechanism of social control and management of ethnic differentiation. Within the construction of a common, modern Canadian identity, state apparatuses have worked to balance the economic need for immigration with a particular brand of mythopoiesis as historical narrative that foregrounds and attributes

¹ Drawing from Ulysses and his navigation between Scylla and Charybdis, an open reading of Italian Canadian literature should attempt to avoid such pitfalls, while reconstituting a theoretical approach based on the artistic and cultural resonances that occur within the triad: *departure / arrival / development*, or what we call a poetics of displacement.

to the "first settlers" the founding of a national image, of a socially coherent reality (language/s, culture, economy). The tension that derives from the clashing principles of Biculturalism and Multiculturalism is superseded by the actual implementation of the policies attributed to those governing principles. State Multiculturalism relegates a particular social space to non English and French communities, marginalizing what has become by definition the ethnic proper. Such a space stands out as *integrated areas of performances*, whereby ethnicity is formed, recognized, and attributed in terms of spectacularized indexes such as exotic diet regimes and particularized body rhythms. In time, these areas of integrated performances have solidified into reproductive patterns of behavior, or working stereotypes, that inform socio-cultural and economic analyses. As the process becomes naturalized, what acquires everyday legitimacy is a set of relations of power that is historically exclusive of, and embraces as "momentary stories", the aggregation within the Canadian landscape of the various cultures and economies that constitute Canada at large².

Italian Canadian, then, is the open term capable of generating a particular reading that favors the multiplicity of identity-formation paradigms resonating within it, and which posits a fluid cultural and political reading. In reconstituting the theoretical basis that supports and emanates from the various artistic texts that are part of this analysis, particular attention must be given to the Italian shore. The origins are not necessarily to be based only on migration processes and patterns, the flow of specific social groups from a given space – Italy – to the host or country of arrival – Canada. Rather, origins – in order to undo the latent negative nostalgia – should take into account the historical formation of Italian literature, something that has not been constitutive of Italian Canadian literature proper. What this particular reading has to offer is fundamental to the idea of a displaced poetics, since the production of Italian literature precedes by several centuries the constitution of an Italian state: a body of Italian literary texts is created, refers to, and forms a unitary culture and literature, though the nation of reference does not materially exist. Therefore, what the artistic texts speak to is a nation-in-becoming, something that the texts themselves will attempt to shape and define. Yet, it is central to the position expressed in this article that the body of texts under consideration are *written in displacement*, in other words as works without of a referential geo-political place. The analogy with the Italian

² Not only have present Multicultural practices become objectified as potential, global commodities that can be exported and implemented within other destabilized nation states, but their duplicitous political nature has become explicit in terms of a coherent form of local social management in the culture/religious wars of early 21st century.

Canadian artistic practices becomes emblematic of the process of constituting a socio-cultural community within a conquered, foreign, occupied or *other* space. In the case of Italian Canadian literature, the matter is complicated by the fact that the referential space acquires a three-leveled dimension. Briefly: 1) Italy plays the point of origin as an ever-unstable mythologized, nostalgic (in its negative and positive acceptations) historical space of reference; 2) Canada is the living, referential space, and 3) the imagined community, the one yet to come is an identity of multiplicities, rather than a simple sum of the parts. Of course, the process delineated above is not particular to a specific, *ethnicized identity*³, but is part of the overall, hidden, process of everyday multiculturalism rather than state-imposed Multiculturalism⁴.

Surviving a Canadian background

If at this point the term *Canadian* is problematic, in that it summarizes a particular, ideological construct that bestows (but who speaks?) belonging and power within an implicit hierarchical structure, its use nevertheless has a seduction lure, the anchoring identity-effect that cannot be dismissed tout court in the various spaces of cultural production. Perhaps a well-known and groundbreaking work by Margaret Atwood can still elicit a reading that will contextualize the *zeitgeist* that surrounded the appearance of Italian Canadian writing. Layers of criticism have been laid upon this fundamental book that tend to revolve about one historical principle: *immigrants do not contribute or belong to the cultural world of a nation*⁵. Of the various critics operating within and without Canadian

³ As far as the theoretical framework is concerned, displacement poetics assumes two more motivating factors as latent characteristics in the display of representational configurations within the body of *otherness* in mainstream Canada. One is a general trope that has usually been associated with the science fiction genre, constituted by utopian and dystopian narratives; the other refers to the practices of avant-garde literary movements in the early stages of the 20th century as embodied by authors whose background is, finally, a *transcultural* one. The very fabric of a literature that emerges from displacement – that is not isomorphic in terms of its creation (author/Language) with the recognized space (country/Language) of circulation – is constituted by a series of communicative strands or strategies that involve the representation of possible social communities by a reworking of the language that forms those communities.

⁴ The distinction between small and capital *m* is necessary when talking about the practices of multiculturalism, because as the term develops and is applied politically, it undergoes a power shift – from grass-roots lived experiences to idealized state function mechanisms – that inevitably alters its reality.

⁵ As such, in this reductive formulation, immigrants and other displaced peoples – the ethnics in Canada – must then be seen simply in their dire economic functionality as laborers and consumers, but not as producers of any kind.

dominant discourse(s), Scott Reid is the one who most succinctly has addressed the pertinent question of *belonging*. His reading of *Survival* challenges Atwood's ideological and exclusionary stand and questions its success. Not only are the choices of representation that Atwood has made shown to be partial and arbitrary, and therefore quite limiting: «*To get a genuine sense of Canadian habits of mind, Atwood would have had to select the books she would study based upon what Canadians were reading, rather than on what selected poets and novelists were writing...»⁶. The choices themselves are politically charged in that they are based on the sustenance of "familial" ties which become existentially justifying for Atwood: «...poet Frank Davey noted that *Atwood had managed to include, among her source material, 42% of the poetry and fiction then in print at Anansi, the publishing house at which she was then working as an editor*»⁷. In other words, in this account of a canon-shaping work, the halo of innocence that Atwood claimed for herself and her cultural intentions acquires a new perspective, much more problematic than that of a free spirit challenging the intellectual world. Yet, more perplexing and more interesting is Atwood's reputed disdain for "immigrant" literature. In Reid's view:*

In response to criticism regarding her choice of authors, Atwood later claimed she had excluded some domestic authors because the themes they explored were simply not relevant to her thesis, and all Canadian immigrant authors because "it seems to me dangerous to talk about 'Canadian' patterns of sensibility in the work of people who entered and/or reentered-and-left the country at a developmentally late stage of their lives"⁸.

As the article continues in its deconstruction of the anti-immigrant stance in *Survival* Reid points out that «*The Canada of Survival has no room for individualists, dissenters, or the purveyors of impurities from overseas (...) its intolerance toward diversity and its methodological flaws are probably the keys to the long-term popularity of Survival*»⁹. The final note – that Atwood had not changed a word in the 1996 reprint or felt it necessary to add a new preface to frame her work – points to the consistent implementation of practices of domination particular to power relations in Canada's political and socio-cultural sphere¹⁰.

⁶ REID, Scott, *Survival according to Atwood*, «The National Post», Saturday, April 10, 1999, p. B7.

⁷ *Ibidem*.

⁸ *Ibidem*.

⁹ *Ibidem*.

¹⁰ This position is compounded by the subsequent 2004 reprint for McClelland and Stewart of *Survival*. Though the book finally provides some thirty-two years later a new preface, Atwood still fails to address those critical points that Reid, of all her critics, best formulates.

The matter at hand – as Atwood states in the book – was not to produce an academic work, but something that would transcend a Canadian parochial divide: the world of academia and popular literature. This was done by positing a catchy, dual-identity paradigm for Canadians – *survival* and *victimhood* – which exists somewhere between America's *frontier* and England's *island* identity-forming constructs. Atwood's concession, that the first settlers (WASPS, French) have now become the new natives (*neonatives*), was challenging then on several fronts and still is now: «...but for the later immigrants, hostile cities replace hostile forests, and the place of the feared, unfriendly and treacherous natives has been taken by – of course – those earlier immigrants, the WASPS and the French»¹¹. The act of substitution – *settlers to natives* – is from the perspective of the recent immigrant who is assigned the same interpretative values as those of the settlers: the habitat is hostile as the natives are. The process of coming to Canada is the same for any group, as identified in *Survival*. Further to this, the non-WASP non-French immigrant, being the same as the original settlers, would not require any differentiated treatment (Multiculturalism) since it is not a different but a sameness that is produced in terms of (assigned) interpretative values. One would further have to assume that power (political and cultural) is now – 1972 – in the hands of the new species of immigrants. If this sounds familiar to today's cultural critic, it is because the apparently simple book, and Margaret Atwood must be credited for this, contains a proto-postmodern formulation. Ideologically, *Survival* functions much the same way as the cultural apparatuses that have informed the postmodern mentality. By claiming the end of History and of the grand narratives that sustained it, postmodern thought has attempted to neutralize and domesticate heterogeneous cultural productions for the last decades in order to achieve a global cultural sameness that in the end corresponds to a particular, ideological position¹². What remains, then, of Atwood's evaluation is this: "*immigrant*" literature is meaningless because it is transient. The survivalist expression is not only formulated as an applied-in-time canon, but it continues today to shape a "tolerant" ideology of exclusionary practices.

Failure, for survival's sake

The most visible aspect of the failure in Atwood's attempt to define a working identity-paradigm for *Canadians* stands out bluntly from

¹¹ ATWOOD, Margaret, *Survival. A Thematic Guide to Canadian Literature*. Toronto, McClelland & Stewart, 1972, p. 149.

¹² For a particular critical reading of the postmodern and poetry see LUNETTA, Mario, *Un'allegria straziata dal dolore*. In: ID., CAVALLO, Franco (a cura di), *Poesia italiana della contraddizione*. Roma, Newton Compton, 1989, pp. 13-24.

the pages of *Survival*. What could have been a revolutionary work is, simply, a domesticating set of expressed power relations filtered through the vestiges of literary texts/tests. Though Atwood does talk about displacement, she fails to articulate it as a possible, emancipatory source for Canadian literary criticism and identity-formation paradigms. Politically, the differentiation between frontier and survival functions cannot produce what is envisioned: cultural authenticity, because both culminate in the process of blockading – preserving the conquest. One function (frontier), at the end, is really the offshoot of the other (survival). The final conquest of a determined space invariably leads to its defense and maintenance – the only available reading that sustains such a function is a continuous state of emergency, the siege mentality.

However, Atwood's position might be recuperated by adopting an inclusive interpretation as expressed by Franco Ferrucci in his work on Homer. Briefly, for the Italian critic, the siege is what is expressed by the *Iliad*, a closing of the early city (contemplative civilization) upon itself that can only be undermined in the mirroring of art. In fact, Achilles' shield (figurative art) contains and is an interpretation of the world, while Ulysses' subterfuge (the wooden horse) is, ultimately, a religious trick. As the city is conquered and peoples, Trojans and Greeks, are dispersed across the Mediterranean, the return home is a voyage of discovery: the *Odyssey*. In order to make his way back, Ulysses must undergo the transformation from religious trickster back to artist (encompassing Achilles, language having become the shield), to Everyman. In so doing, the voyage leads to a cultural paradigm shift, the Everyman who divests himself of his religious anchorage is the artist, the actor that begins anew civilization, creating what Nietzsche will identify as "necessary illusions". Positing a different strategy for Canadian literature in general does not at this point preclude its proto-history. As shown, it is necessary to extrapolate from the particularized origins, so as to move beyond its ideological limits, a verifiable theoretical approach, an approach that does not exclude non-English and non-French writers, but which constantly reformulates itself within the parameters of lived multiculturalism, and eschews any tokenism as the means by which dominant discourses are reaffirmed¹³.

¹³ For a full analysis of dominant discourses please see GOULIAMOS, Kosta; ANSELMI, William, *Elusive Margins. Consuming Media, Ethnicity and Culture*. Guernica, Toronto, 1998. Basically, the Canadian cultural construction is differentiated along ethnocultural lines, by which those of an English or French background posit themselves as founding, settling cultures and define the Other as ethnic. The authors posit as a way out of this power-relations impasse a transcultural federation that re-ethnicizes the settlers' paradigm while including the historical reality of the tensions, political and economical, that have marked the differentiation between an English and a French Canada.

Ulysses is to Western civilization, according to Piero Boitani in *L'ombra di Ulisse*, «un archetipo mitico che si sviluppa nella storia e nella letteratura come un costante logos culturale»¹⁴; that is «a mythical archetype which develops as a constant cultural logos in history and literature». This logos represents the desire for knowledge, something that accompanies the long trajectory of humanity from its first civilizations to the present day. In this formulation, a poetics of displacement is invariably entwined with the failures and successes of this particular quest. Yet, the repositioning of the Canadian literary canon – by utilizing the Ulyssean frame/narrative as a revolving light – is especially pertinent for the critical reader since it addresses what is beyond the *literature in transit* (displaced poetics).

Arrivals – snuffing the quest, the burning candles

Though Pier Giorgio Di Cicco's poetry anthology *Roman Candles* is credited as the first concrete appearance of a literature that cannot be summarized by Atwood's founding canonical survey¹⁵, such credit would not be historically correct in so far as Italian Canadian production is concerned¹⁶. At the same time that writers of Italian origins were assuming a visible position in English Canada in the late Sixties and early Seventies, so were writers of Italian origins in Quebec working primarily in French. Approaching the history and development of Italian Canadian literature by simply citing *Roman Candles* as a starting point would, undeniably, alter the context of such a ground-breaking and referential (to other ethnocultural productions that followed) literature. So, as works by such poets in English Canada as Mary Di Michele, Pier Giorgio Di Cicco, Antonino Mazza start to engage Canadian literature tout court, so do poets in Quebec like Fulvio Caccia – who won Governor General's Award in 1994 –, Mary Melfi, or Antonio D'Alfonso, who wrote in both French and English and

¹⁴ BOITANI, Piero, *L'ombra di Ulisse*. Bologna, Il Mulino, 1992, p. 12.

¹⁵ DI CICCO, Pier Giorgio (ed.), *Roman Candles*. Toronto, Hounslow Press, 1978.

¹⁶ Before the full contextualization of Italian Canadian literature can take place, a brief reminder is necessary. In terms of what constitutes literature proper, the choice here is to follow an established critical paradigm. Because of the Canadian publication, distribution and circulation process, texts that previously appeared in Italian are not considered, because a text other than English or French had no means of circulation other than within the community proper and had no Canadian financial support. As well, those texts in Italian by such authors then as Mario Duliani, Maria Ardizzi and so on, are biographical in nature and tend to fall into the category of a negative nostalgia, which, had Atwood been a multilingual/multicultural essayist, would have helped, ironically, in honing her survivalist skills.

who, finally, appear in the anthology edited by Fulvio Caccia and Antonio D'Alfonso, *Quêtes – Textes d'auteurs italo-québécois*¹⁷.

Between the publication of *Roman Candles* (1978) and *Quêtes – Textes d'auteurs italo-québécois* (1983), a poignant and witty analysis that ties itself to Atwood's position and grounds it, without redemption, into a self-legitimizing exclusionary practice, appears in the journal «Canadian Literature». Written, in the fall of 1980, by Professor Laurie Ricou, who, amongst other things, was to become the editor of said journal, the position expressed in the article shows power-relations innate to the fabrications of a national literary canon and their direct consequences:

But (to return to the editor's metaphor) most of these Roman Candles flicker faintly, don't explode or illuminate, don't light up a world. As a group I found the poems more valuable as cultural statement, than as poetry: there is a group of I-can (as they are more punningly called) poets spread across the country; national background is an enormous concern among second-generation immigrants; there are essential connections between the dual homelessness so often encountered in these poems, and the immigrant/tourist perspective in the mainstream of Canadian Literature; and, especially, that recent Canadian nationalism has been an oppressive force squashing the development of our minority cultures¹⁸.

It is not by chance that such a position is framed by the title *Words & Wine*. The monocultural critical palate responds to the seemingly new flavours of literature in Canada by resorting to the banal and contrived Multiculturalist epistemological cage: diverse culinary experiences that, in this case, evoke for the Canadian critic the exoticism of wine rather than the more familiar beer. And, the term "new" above is altogether a misleading framing device (invariably tied to the occurrence of the article) since the seventeen poets in the *Roman Candles* or the eighteen in *Quêtes* are part of a wave of authors in Quebec and English Canada who have already been working for years (in Canada and the United States) by the time this statement is publicly pronounced. Ricou's assessment deprives the authors of any artistic stature: «*I found the poems more valuable as cultural statement*», which is indicative, ironically enough, of its subversive political potential. Subversive in so far as the theme of state Multiculturalism is concerned, for by acknowledging the existence of this body of texts as an artistic output, Ricou would have had to reformulate at the same time what it entails to be Canadian at the time, and what is Canadian

¹⁷ CACCIA, Fulvio; D'ALFONSO, Antonio (eds.), *Quêtes. Textes d'auteurs italo-québécois*. Montreal, Editions Guernica, 1983.

¹⁸ RICOU, Laurie, *Words & Wine*, «Canadian Literature», 86, 1980, pp. 128-129.

literature in 1980 during a period of profound changes taking place within the Canadian social and political landscape¹⁹. By flatly marginalizing an artistic product while placing it in the "sociological" sphere, *Words & Wine* reiterates the, by now, familiar trope of the "immigrant/tourist perspective". In short: immigrants cannot and do not contribute to the cultural development of a country. At best, their role outside of the immediate needs of economic productivity and exploitation is that of being a social variance of entertainment, coded by color, taste and mildly foreign body movements. Multiculturalism ends up being a specific cultural area of social containment within well-defined geo-cultural spaces, while offering the spectacle of *guided representations*. Guided, since the script has already been provided by the state at large, and is reiterated by media mechanisms as well as by the cultural ghettos, or mosaic go-betweens. It is up to the frame of Biculturalism to provide the identity-forming paradigms of what it means to be Canadian, finally a tautological device of the second degree – the binaries of Multi- and Bi-culturalism – that still informs and forms the everyday experiences of being Canadian.

Hey, whose mafia is it anyways?

One particular poem best represents the tensions within the Canadian literary space and addresses the role of the ethnicized poet in his/her marginalized role. Rather than using the discursive format of the victimization persona so dear to the atwoodian frame, the poem self-reflexively questions its own "shelf life" (conception, appearance, distribution, recognition) through an extended metaphor. In so doing, the text shows the inherent fallacy and the political aspects inherent in the survivalist approach and its modus operandi while subverting it at the origins. As well, the text immediately faces up to the governing exclusionary practices of the Canadian literary canon as envisioned and established within the Northrop Frye – Margaret Atwood – Laurie Ricou (to mention a few) cultural line. In as sense, the poem becomes (in its parodying of a stereotype format), a partial manifesto for a poetics of displacement. The poem, by Len Gasparini, is entitled *I Was a Poet for the Mafia*²⁰, and was written months before the appearance

¹⁹ Witness, for example, the general political climate surrounding the repatriation of the Canadian constitution in 1982, a process that still today affects the cultural and political discourses of and about the governance of Canada and its provinces.

²⁰ GASPARINI, Len, *I Was a Poet for the Mafia*. In: Di Cicco, P.G. (ed.), *Roman Candles*, op. cit., 1978, pp. 24-25.

of the first movie (1972) of the *Godfather* trilogy by Italian American director Francis Ford Coppola²¹:

It pays to have relatives in Cicero
who mean business in Chicago,
and connections in Detroit
who make book for the big publishers
in New York and Toronto.

From the outset the text speaks of the governing stereotype for people of Italian descent in North America: the Mafioso figure. Yet the title gives to this figure an incongruous attribute, that of being a poet. Such a technique, which was used cinematically and with great effect in the 1995 movie by Jim Jarmusch, *Dead Man*, aims to deconstruct the stereotype using the associations and contrasts of two seemingly unrelated worlds. The first stanza then continues in presenting the disparate association – mafia world, literary world – by conflating the two as the second last line reverberates within the *mafia familial model* presented as: «*who make book for the big publishers*».

My typewriter was steely black
and deadly portable.
A trained finger inspired its trigger.
I forgot the actual number of editors
slumped over desks,
pumped full of poems.
Rejections slips were their death warrants.
They didn't understand
poetry was a front
for the back of my hand.

As the poem progresses so does the continuous and very successful twisting together of the two different strands and linguistic discourses that characterize those life experiences. The poet is portrayed as a hit man who uses his typewriter like a gun (characteristically, the typewriter sounds like a Tommy gun) in order to do his business, and as a cultural operator in a *familial network* of inclusion/exclusion processes.

I collaborated with torpedoes
who were the avant-garde
in their profession;
attended literary parleys
in sunny hiding places
like Palermo, Las Vegas, and Rio.
I lived high and fine

²¹ Private phone conversation with the author by William Anselmi, July 2006.

and never had a deadline.
My books made the WANTED list.
I was quoted on police line-ups
by suspects who knew my poems by heart.

The humorous, ironic approach reaches a climax in the third stanza with the reference to «*suspects who knew my poems by heart*», set against an international, multicultural background: «*attended literary parleys / in sunny hiding places / like Palermo, Las Vegas, and Rio*». As well, the «*sunny hiding places*» blatantly overturns the referential point of entrance (Canada, implied but never referenced) as a *cold, dead place*, for living and for publishing.

The critics tried to convict me,
but my agent happened to be
a syndicate lawyer with pull.
I became as infamous as Capone
with the power of the poem.

Finally, the analogy typewriter/Tommy gun is fully exploited with the direct reference to Capone's era, while the repetition of the letter "p" (happened, pull, Capone, power, poem) ends up on the very last word of this stanza "poem" as an onomatopoeic device to reinforce the power of the poem as a hit song, as a series of shots (literal and figuratively speaking) against the Canadian literary canon.

Alas! I learned too late
that vice paid worse than verse
when a bullet obliterated my poetry.
I was a poet for the Mafia.
Bury me in Sicily.

The final stanza seemingly resolves the metaphoric tension by actually having a bullet obliterating the poet's life (poetry). It does so by subverting the imaginary metaphorical construct through the intrusion of the "real" life. At this point, the poem – though the bullet be the vestiges of a negative review, of marginalization (the silencing of death) – would end as a critical, ironic narrative that posits the ethnicized poet (Italian Canadian Italian-Canadian) as, actually, *un-wanted* (confirming the atwoodian position of the immigrant artist as a tourist, reinforced by the naming of the sunny, hiding places). Yet, Gasparini's coup de grace takes place in the last two lines, by recuperating the dialectical process and the strident metaphor: «*I was a poet for the Mafia. / Bury me in Sicily*». The reiteration of the title now has the atwoodian premise and result: death, which is even more spectacular than just being a victim. But the request to "bury me in

"Sicily" has the last word: it spells out and destroys, *precognizantly*, the *frontier-survival-island* triad that gave birth to *Survival*. At the same time, the fantasized and fetishised origins are recuperated: Sicily as the final destination of the Mafioso. This trajectory completes, ironically, the stereotype by inclosing it in the circular discourse it actually is, by merging stereotype and prescribed origins. In doing so – as an artistic text written beside the canon – Gasparini frees the typecast persona, implodes the stereotype, reclaims the artistic life beyond the ethnicized reality, shows the reductive limits of a monocultural and monolinguistic interpretation (metaphorically killing the monocritic), while pointing to Ulysses' trials and tribulations, thanks to the *topos* of the voyage that runs throughout the poem. *I Was a Poet for the Mafia* alludes then to something beside the stereotype, to a useful, subtext of a mythical narrative that parallels that of the immigrant. However, here, the final subversion is the inverting of the economic well-being quest into the original quest for knowledge, in this case for a poetry beyond sterile, canonized parameters: the inclusive poetry of the emigrant that transcends time and place, a possible way out of colonial and neocolonial practices.

Some other texts in the *Roman Candles* and *Quêtes* collections, namely those of such writers as Pier Giorgio Di Cicco, Antonino Mazza, Mary Di Michele, Fulvio Caccia, Antonio D'Alfonso, Mary Melfi, Marco Micone, achieve the same poetical texture and reverberations, they are artistic texts beyond any doubt no matter the interpretative canon used to categorize them. Others, and it is a given in any anthology with such an extent of contributors, seem less concerned with voicing or staking out a position, and at times repeat established norms, or fall in an entrenched negative nostalgia. In other words, they end up contributing to a canon of Italian Canadian literature *per se*, and to the general Canadian canon, by negation. Displacement, in such cases, amounts to entrenchment in one's past, to victimized lives that are suffered as verbal diaspora for impossible returns and problematic sojourns in a rigid context.

To assign to such texts a mere sociological stature, however, or to suggest they do not properly belong because of ascribed *transient* qualities, bespeaks ultimately of a set of power relations that neutralizes any aesthetical and critical reading at its inception. Such a position would erupt in most simplistic formulation: if you don't like it, leave it (Canada). A formula congenial to entrepreneurs of the monocultural such as a Barbara Amiel or a Diane Francis, who, through the years, from the pages of Canadian newspapers and magazines have made sure that lived, multicultural experiences, would be continuously interrogated. And, whose legitimacy – that of the ethnoculturalist – has always been surrounded by the fog of doubt bestowed upon the would-be enemy within. A circensian practice, situated somewhere between the

spectacle of Multiculturalism and the cold reality of post-WWII pragmatic approaches to the identified Other, ultimately subservient to economic reality, if one were to see in the creation of the term ethnic another way to create an exploitable class as Immanuel Wallerstein has suggested in *Historical Capitalism with Capitalist Civilization*²².

The critical reader who has been able to navigate through the various *scogli*²³ that render any landing almost impossible should read the various artistic texts as depositaries of a poetics of displacement in formation. In so far as any theoretical and critical framework is formulated, the relationship with the actual text is more than important, it is fundamental²⁴.

Voyages, returns, transformations

The two aforementioned anthologies constitute a map of displaced poetics. They are points of arrival – metaphorically and figuratively – rather than points of departure. By tracing different poetic trajectories and summarizing them, however varied the form of the arrival, a particular poiesis is presented: Italian Canadian literature, in the last quarter of the 20th century.

Within the map, Gasparini's position calls into question the topological disposition assigned to works other than those of the dominant discourses: the periphery, (the assigned placement), speaks back. And, in speaking back, it simply reconstructs a different reality. In this reconstruction, in *Roman Candles* Di Cicco addresses the betrayal of the promised land(s), as in *The Man Called Beppino*: «and the man is easily duped, / he believes in the honest dollar, and is offered peanuts in return»²⁵. Class structures and ethnic typologies are imploded in the figure of the “worker-monkey” who «is offered peanuts in return», and will eventually die. To this,

²² WALLERSTEIN, Immanuel, *Historical Capitalism with Capitalist Civilization*. London, Verso, 1983.

²³ “Rocks by the sea”. There is not actual translation in English for the Italian word. The point being made here is a factual one: what happens when the monocritic (monocultural, monolingualistic) attempts a reading of a polyvalent text (the necessarily ethnocultural)? Is it not the general case that he/she will only be able to read that text in a reductive form, and in so doing condemn the text to partial life, *una vita monca* (a truncated life)?

²⁴ The premise is that it is the actual artistic text that contains within itself the interpretative theoretical parameters that speak of the texts in questions. Any other approach, any theoretical apparatus that is imposed without on the text betrays the artistic work by making it conform or not, atwoodian style, to a normative, *imitative*, standard.

²⁵ DI CICCO, Pier Giorgio, *The Man Called Beppino*. In: ID. (ed.), *Roman Candles*, op. cit., p. 31.

Mazza, in *Our House Is in a Cosmic Ear*, answers with the portrayal of the worker, who, like Ulysses, travels in order to give something to the world and something to the family left behind: «*He was aboard a little purple ship, returning / to our beautiful Calabria. / (...) He had gone to bring gifts to the world*»²⁶.

Of course, the guiding gaze that accompanies the father in this poem is dictated by a different point of view: the migrant worker is not an exploitable object, rather s/he a subject that interacts, has always interacted with the world since time immemorial producing cultural wealth. Yet if no economic value is assigned to cultural wealth, what becomes of its genealogy? Melfi shows the conflict that arises between generations raised in different spaces. In one of her texts, *Mirabel Airport, 11:00 A.M.*, the living grandmother is imagined as a monstrous figure; when she finally arrives from Italy to Montreal, the granddaughter's refusal – embodying the acquired marginalization – is suddenly transformed:

My memories are certainly out of date.
This lady is priceless,
as frail as an amputee's goodbye kiss,
a piece d'art suddenly certainly necessary²⁷.

The repositioning of memories, from the vintage point of the voyage undertaken and brought back in modernity by the plane that substitutes the metaphorical and real ship, finds that its recipient – memories – as embodied by the living subject are, finally, "a piece d'art", the "necessary illusions" of Nietzschean fame. Of course, the genealogical, connecting thread contains an unsolvable problematic, if differentiated according to gender. As for the betrayed Ulysses, who must die in order for the new frontier to survive, does he become responsible for the objectification of culture in the new world, or is the migrant betrayed twice by the dream/trap of economic well-being? Mary Di Michele leaves the question hanging, the ambiguity refracting through the migrant experience where men are betrayed by another culture and women are exotic, cultural trophies:

and she cries out caught
with one bare foot in a village in the Abruzzi,
the other busy with cramped English speaking toes in Toronto,
she strides the Atlantic legs spread
like a Colossus²⁸.

²⁶ MAZZA, Antonino, *Our House is in a Cosmic Ear*, *ibidem*, pp. 41-42.

²⁷ MELFI, Mary, *Mirabel Airport, 11:00 A.M.*, *ibidem*, pp. 63-64.

²⁸ DI MICHELE, Mary, *Enigmatico*, *ibidem*, p. 62.

The exotic quality that permeates the migrant's position is reflected in the ambiguous richness of a polycultural development at the periphery of the modern world's economic centres as D'Alfonso tells us from the *Quêtes* anthology: «*Dio where shall I be demain / (trop vif) qué puedo saber yo / spero che la terra be mine*²⁹».

The language of a Bicultural system is shown to be a futile imposition when confronted with the multicultural reality that has developed beside the official signposts that guide it. The migrant's quest is revealed by the fragmentary, livable spaces that s/he occupies, and by the languages s/he is a point of reference to and of. Language(s) appropriated by the migrant then open up the space of survival, altering its content and form, rendering it a decolonized reality. A *babel* of languages over the dominant discourses and exercises of power-relations, systems that will try to recuperate such lived experiences in Canada and reduce them to conflicted configurations. In the words of Marco Micone in his preface to *Addolorata* present in *Quêtes* «*Cette pièce est une dénonciation du pouvoir mâle mais aussi une remise en question d'un certain féminisme étriqué et sectaire qui voit en l'homme, même ouvrier, le seul responsable de l'oppression de la femme*³⁰. What is left but to recuperate the continuous metamorphosis inherent to the migrant artist conscious of his/her condition? In Caccia's words: «*La métamorphose a déjà commencé*³¹.

After the flood

Looking back, perhaps we can say that the period in which the anthologies mentioned above were published had too much to offer in terms of Italian Canadian literature and culture. If, for example Frank Paci is already creating waves with his first novel, *The Italians* in 1978³², that same year Antonio D'Alfonso's Guernica Editions makes its entrance onto the Canadian publishing scene. It will publish a large body of those authors of Italian descent, contributing to the dissemination of Italian Canadian literature and criticism in Canada and abroad. The entrance into the arena of cultural magazines such as

²⁹ D'ALFONSO, A., *Babel*. In: CACCIA, F.; D'ALFONSO, A. (eds.), *Quêtes - Textes d'auteurs italo-québécois*, op. cit., p. 201.

³⁰ MICONE, Marco, *Addolorata*, *ibidem*, p. 29.

³¹ CACCIA, Fulvio, *La saut de l'ange*, *ibidem*, p. 167.

³² Of particular interest in Paci's narrative, especially in the *Black Blood* series, is the role that the native assumes in Italian Canadian literature. Unlike the predestined atwoodian conflictual role, what emerges from the encounter between the displaced and the aboriginal world is one of mutual support, rather than of postcolonial antagonism.

«ViceVersa»³³ (1983-1997), a *transcultural* magazine, renegotiates the tensions between the Multi- and Bi-cultural and political model by investing into a discourse that cuts across ethno-based discourses, to overcome nationalistic fences and entrenched ideologies. It does so in content and form, by becoming a cultural space where contributors navigate a series of languages: English, French, Italian, and Spanish, and where discussions about Italian Canadian literature will be featured alongside articles that looked upon the local as well as the international cultural scenes.

This same period sees the affirmation of a cultural scene that escapes the tenets and domestication processes of a dominant, colonial practice in favour of the formation of a trans-, or multi-, or pluricultural *identity* in Canada. In 1984, the publication of the anthology, in English, of *Italian Canadian Voices – An Anthology of Poetry and Prose (1946-1983)* tries to summarize not the shift, but the affirmation of the dominant paradigm in the Canadian literary landscape by positing what amounts to, unfortunately, an a-critical collection. Not only is state multiculturalism invoked as a guiding principle, removing the *ghettoizing* effects such a policy had, but the historical development of such a rich, cultural scene is seen only through the eyes of a unitary trajectory and a chronological reading. There is no attempt to see the breaks in and dead-ends of such a production, as well as the exclusionary principles inherent in the process of recognition and diffusion, and the surging of an ethnocultural consciousness that re-negotiates for itself a different belonging. In the Di Giovanni anthology the reader moves, for example, from Mario Duliani to George Amabile as if they were all part of the same process:

Contemporary Canadian cultural policy is distinctly different. Today, multicultural manifestations are not only accepted but actively promoted as the kind of national identity Canada want to present the world. The paucity of literary works following World War II, and the relative flourishing of Italian-Canadian writing at present seems to parallel the development of a national attitude which supports and encourages multiculturalism. The chronology of the works selected for this anthology demonstrates this growth³⁴.

³³ The magazine had as its original base Montreal. Born out of the *Quaderni Culturali* experience (1979-1983), the original founding members being Fulvio Caccia, Antonio D'Alfonso, Bruno Ramirez, Lamberto Tassinari, and Gianni Caccia. It will expand its base in the Nineties by constituting a trans-national urban triangle: Montreal, Toronto, New York. In the mid-Eighties it will feature articles on Italian Canadian literature by writers such as Pasquale Verdicchio, William Anselmi and others that will thread it into the Italian Canadian culture at large.

³⁴ DI GIOVANNI, Caroline M. (ed.), *Italian-Canadian Voices. An Anthology of Poetry and Prose (1946-1983)*. Oakville, Ont., Mosaic Press, 1984, pp. 17-18.

This type of anthologizing, which had its eye trained on the educational curriculum throughout Canada, actually (consciously or unconsciously) recuperates the various works – by its own use of an inclusion/exclusion model – and neutralizes their critical, and ethno-conscious component. There is no mention of the struggle, of the ideological apparatus gripping this cultural and literal production, politically *unwanted*. The official position of multiculturalism is taken at face value, and so the anthology becomes a celebration of current, domination processes. The coda to the neutralization process lies in the «*responsibility*» the writers owe to «*their parents [who] sacrificed so much*»³⁵. By shifting the responsibility, anchoring it in the predominantly patriarchal genealogy, the relations of power (political and economical) are re-instated, making a diversified, literary production an appendage to the exoticization of the Other in Canada. Is it any wonder, then, that the greatest failure of the Italian Canadian literary production has been in reaching the Italian Canadian communities at large?³⁶ Little if any discussion has taken place about the way Italian Canadian media systems in Canada have contributed to this silencing from within. The way television, radio, and newspapers in Italian have imported and replicated within the varied Italian Canadian communities the ethnic model imposed from above, which in the end translates into the infamous words of: «*mangia cicoria*» and «*fa' una buona jobba*»³⁷ – scripted the good, obeying, worker as an entertaining buffoon. The question remains: was the silencing willed and imposed because the cultural production called into question the very relationship of the emigrant within the polarized system of Multiculturalism and Biculturalism? If such texts had circulated earlier in these communities, would this have challenged (from within) the role of the go-between?³⁸ An agent, the go-between, who benefited, most importantly, at the prestige/spectacular level from the Multicultural grants that shaped a specific profile of the emigrant for a whole community. A rhetorical set of questions, perhaps, that still flap in the wind unanswered.

³⁵ *Ibidem*.

³⁶ For an analysis which indicates the economic damage done to the Italian Canadian communities because Italian Canadian literature has not circulated in those communities and it has not become part of those communities' identity-paradigm formations, please see the article by ANSELMI, William; HOGAN, Lise, *Italian emigrants in Canada between cultural and economic aspects*, «Memoria e Ricerca», 18, 2005, pp. 61-77.

³⁷ Italian Canadian expressions that have entered the community at large, part of the lingua franca, originating from Toronto's CHIN International's programs.

³⁸ See GOULIAMOS, K.; ANSELMI, W., *Elusive Margins. Consuming Media, Ethnicity and Culture*, op. cit., p.14.

Caterina Edwards's *The Lion's Mouth*, challenges from the outset any attempt to codify the narrative within the binary system that ascribed to it a marginal – subaltern, minority, ethnic, etc. – position³⁹. It does so through the narrator, Bianca, who keeps traveling through the years back and forth between Venice and Edmonton, never quite finalizing the displacement. The reader, then, has the task of unraveling the multiple identities that the continuous displacement creates, which resist any reductive mechanism, any governing principle if not the one lived by the actual narrator. Such a position, the continuous displaced subjectivity, cannot be encapsulated by the exoticized Other: the willing actor of a Multicultural stage. Fundamentally, Bianca is part of a Ulysses-like continuity (the unresolved Ulysses), who must always shift, displace herself in order to acquire and provide more information about the living, existential self.

Is it surprising that the authors mentioned so far problematize, from the very start, the actual role played by any member of the larger Italian Canadian community by spelling out, in English or French, the actual language of that community? The go-between must then govern the problematization of the ethnocultural role, silencing the speakers, diverting the diffusion of the textual body back to the margins so as to appease the gods. These collaborative practices continue into the present and take various forms, from the celebrated artist, to the supportive critic, to the community representative; having assimilated a valuable lesson in social control, they have learnt to survive.

More factors come into play in structuring the first diffused stage of Italian Canadian literature as fundamental and unrepeatable. One is that in 1983-84, academic and critic Francesco Loriggio, from Carleton University, offers the first university course – within the Italian Department – about Italian Canadian literature. By placing within the academic world what had been considered to that point a literature of a lesser god, Loriggio achieves two important results: showing the relationship between Italian and Italian Canadian culture and literature, and legitimizing from within, giving value to authorship, the Italian Canadian experience⁴⁰. The other factor is the first ever conference⁴¹ on

³⁹ EDWARDS, Caterina, *The Lion's Mouth*. Edmonton, NeWest Press, 1982.

⁴⁰ Of the numerous articles and presentations on Italian Canadian literature, perhaps for this text, *Going South* (in LORIGGIO, Francesco, (ed.), *Social Pluralism and Literary History. The Literature of the Italian Emigration*. Toronto, Guernica, 1996) is most important, given the articulation of an intellectual/existential reading of the phenomena at hand.

⁴¹ For a reading that contains *in nuce* the various directions present in the Italian Canadian literary world, please refer to MINNI, C. Dino; CIAMPOLINI, Anna Foschi (eds.), *Writers in Transition. The Proceedings of the First National Conference of Italian-Canadian Writers*. Toronto, Guernica, 1990.

Italian Canadian writers, held September 1986 in Vancouver, out of which will be born the Italian Canadian Writers' Association. Unfortunately, the excitement is short-lived, as the association becomes hostage to the framing by go-between agents who will work to recuperate and domesticate any ethnoconscious practice both in the critical and artistic world. In short, the literary and critical boom that culminates in the early eighties, is already undergoing a negative transformation by the end of the decade, a neutralizing process that parallels that of the in-coming, fashionable cultural discourse of postmodernism.

Alongside the names already mentioned in the body of this text, only a few that follow the marked beginnings contribute to the on-going cultural and critical debate without falling prey to facile, domesticated replications of an already established poetics or descending into personalized, deracinated renditions. Pasquale Verdicchio is one who straddles both the critical and artistic world, and as a poet and translator shows the influence of neo-avant-garde practices. Fiorella De Luca Calce, with her first novel *Toni* in 1991, emerges as a unique voice, one capable of indicating reconfigurations of belonging by presenting possible, alternative communities⁴². As well, by the early nineties, Peter Oliva, with his critically acclaimed novel *Drowning in Darkness*, emerges on the culturalscape by offering an engaging re-reading of the myth of Ulysses with a definite twist: Ulysses, the migrant miner of modernity⁴³. In contrast, we have the works of Nino Ricci, especially the *Lives of the Saints* trilogy – the first novel of the trilogy, *The Lives of the Saints* was awarded the 1990 Governor General's Award for fiction⁴⁴. One of the problems with Ricci's works is his ambiguous position, in which he exploits the ethnic component to acquire a *raison d'être* within the literary and cultural landscape at large. Witness, as an example of this conscious, survivalist approach, the reconstruction of the trilogy for Canadian television (January, 2005), and the invention of a new character in order to allow Italian actress Sophia Loren a starring role. The Nineties, in this context, seem to offer little innovation, with the exception of Peter Oliva, or continuation in terms of the development of a literary trajectory. Beside new poets such as Giovanna Patriarca, a number of anthologies appear, either focusing on the gender issue or simply exploiting origins for an ephemeral, spectacularized appearance in the cultural market.

⁴² DE LUCA CALCE, Fiorella, *Toni*. Toronto, Guernica, 1991.

⁴³ OLIVA, Peter, *Drowning in Darkness*. Dunvegan, Cormorant Books, 1993.

⁴⁴ RICCI, Nino, *Lives of the Saints*. Dunvegan, Cormorant Books, 1990; ID., *In a Glass House*. Dunvegan, Cormorant Books, 1993; ID., *Where She Has Gone*. Dunvegan, Cormorant Books, 1997.

Early on into the 21st century, while mentioning en passant Salvatore Ala's *Straight Razor and Other Poems*⁴⁵, one must note the solid continuity of those writers⁴⁶ and critics⁴⁷ who emerged in the "boom period" of the late Seventies and early Eighties. They are writers who continue to engage the reading public at large with different proposals matured by years of work, a work that has yet to be fully recognized as constituting part of the body of Canadian literature⁴⁸.

WILLIAM ANSELMI

wanselmi@ualberta.ca

University of Alberta

Abstract

L'articolo considera le origini e lo sviluppo della letteratura Canadese di origine italiana. Nella prima parte, mettendo in gioco una lettura teorica — *poetica della dislocazione* — si affrontano i vari aspetti di una letteratura che ha origine nell'esperienza e pratica del migrante, ovvero il ruolo di una letteratura di origine italiana in Canada: *Italian Canadian literature*. Allo stesso tempo, l'analisi del contesto canadese e del canone letterario derivato dal lavoro di Margaret Atwood, *Survival*, ha il compito di mettere in gioco la tensione esistente sia a livello culturale che letterario all'interno del panorama canadese. La seconda parte dell'articolo sviluppa un percorso letterario e culturale che partendo dalle origini arriva fino ai giorni nostri, e che può essere considerato fondamentale per quanto riguarda l'affermazione di un canone letterario della letteratura canadese di origine italiana.

⁴⁵ ALA, Salvatore, *Straight Razor and Other Poems*. Windsor, Biblioasis, 2004.

⁴⁶ Examples abound: for a Pier Giorgio Di Cicco who has emerged from about sixteen years of silence to publish once again poetic works, Mary Melfi has delved beyond poetry to produce plays, novels, and editing a book on Italian Canadian painter Nick Palazzo; Mary Di Michele has also varied her output producing novels, the latest of which is *Tenor of Love* (Toronto, Viking Canada, 2005).

⁴⁷ Beyond the work of a Francesco Loriggio, Marino Tuzi, Pasquale Verdicchio, Antonio D'Alfonso, Lise Hogan, and others have contributed to a substantial body of criticism that pertains to what I have called in this work displacement poetics.

⁴⁸ NEW, William H. (ed.), *The Encyclopedia of Literature in Canada*. Toronto, University of Toronto Press, 2002, recognizes about 12 writers of Italian origin in over 2000 entries.

Gli Italo-Canadesi in esposizione

**Intervista a Mauro Peressini, Curatore della mostra
*Presenza – A New Look at Italian-Canadian Heritage /
Un nouveau regard sur l'héritage italo-canadien***

Cosa ha spinto il Musée canadien des civilisations a dedicare una mostra agli Italo-Canadesi?

Mauro Peressini: Bisogna premettere che tra i vari musei che esistono nel paese il nostro è il museo nazionale canadese e il suo mandato include la storia, la società, la cultura del paese. Nel passato ha già dedicato mostre ai gruppi detti "etnoculturali" – come i canadesi di origine cinese, tedesca, ucraina – ed ai gruppi etno-religiosi, come i doukhobour.

Nessuna mostra era stata però dedicata agli italo-canadesi, che già negli anni 1970 erano il maggior gruppo etno-culturale, a parte i canadesi inglesi e francesi

M.P.: C'era stato un tentativo di sviluppare collezioni museologiche sugli Italiani, ma con scarsi risultati soprattutto perché mancanza di personale specializzato. Io sono entrato al museo nel 1992, dopo aver completato gli studi in antropologia culturale, e sono stato assunto come specialista delle culture dell'Europa sud-occidentale, e quindi sono stato incoraggiato a sviluppare collezioni sul nostro gruppo etnoculturale e ad approfondire le ricerche. Ed è ciò che ho cercato di fare fin dall'inizio. In fondo, le iniziative di un museo dipendono dalle risorse a sua disposizione, sia in termini di personale che di collezioni.

Si ha l'impressione che nel concepire questa mostra tu abbia voluto privilegiare il periodo del dopoguerra più di quello precedente che gode di una più ricca storiografia

M.P.: A dire il vero, non ho cercato di fare una distinzione tra i due periodi storici poiché il mio obiettivo principale non era di fare la storia dell'immigrazione italiana in Canada, ma piuttosto di individuare certe tradizioni, costumi, e valori culturali che gli Italiani avevano portato

e che potevano essere utili per il nostro mondo contemporaneo. Allo stesso tempo, non c'è dubbio che nel lavoro di reperimento sono stati soprattutto gli Italiani della seconda ondata migratoria che ci hanno fornito gli oggetti e i materiali di cui avevamo bisogno. E naturalmente, quando è venuto il momento di intervistare questi nostri "contributori" e raccogliere le loro testimonianze, c'era poco da cui attingere tra i non numerosi immigrati della prima ondata tutt'ora vivi. D'altra parte, osservando bene l'introduzione alla mostra e leggendo i testi esplicativi emerge l'importanza del contributo fornito anche dai primi immigrati.

Spiegaci un po' la collaborazione di cui hai potuto avvalerti tra le comunità italiane sparse in Canada

M.P.: Dato il mandato del nostro museo, bisognava coprire l'intero paese – dalla costa atlantica a quella pacifica. Per prima cosa, quindi, ho dovuto creare una rete di collaboratori, ricercatori, storici, e di operatori comunitari sensibili a tali questioni. E ciò, sia per quanto riguarda i grossi agglomerati metropolitani come Toronto e Montreal che per i centri più piccoli come Sarnia o Thunder Bay. Grazie a questa collaborazione, ho potuto disporre di circa 2.000 proposte di oggetti e individuato una sessantina di persone da intervistare. Ciò mi ha permesso di selezionare i circa 300 oggetti che sono stati esposti.

E la componente audiovisuale? Com'è stata concepita?

M.P.: Ciascuna delle sette sezioni dell'esposizione tratta di un insieme di tradizioni specifiche e di valori che gli immigranti Italiani hanno portato in Canada e che potrebbero essere utili per affrontare i problemi del mondo contemporaneo. Ogni sezione è strutturata in modo analogo. Inizia con gli oggetti associati alle tradizioni e ai valori trattati ed è accompagnata da testi esplicativi. Seguono dai 4 ai 6 documenti audiovisivi di 4 a 5 minuti ciascuno; questi ultimi mostrano italo-canadesi che parlano di quelle tradizioni e valori e spiegano la funzione e il significato di quegli oggetti, che a volte sono gli stessi oggetti esposti. In altri casi, li vediamo praticare l'una o l'altra delle tradizioni di cui parlano. Inoltre, all'inizio di ogni sezione abbiamo un testo introduttivo che presenta ai visitatori il tema della sezione ed è accompagnato da un altro documento audiovisivo nel quale personaggi fintizi (interpretati da attori professionisti) recitano una scena come in un dramma radiofonico. Queste scene servono anche ad introdurre i temi di ogni sezione in modo più dinamico e le abbiamo concepite pensando a quei visitatori che non avessero voglia di leggere i testi esplicativi.

In che misura, nel concepire e realizzare questa esposizione, hai dovuto tener conto delle preferenze, aspettative o pressioni provenienti da rappresentanti della comunità italiana?

M.P.: In Nord America abbiamo una lunga storia – soprattutto a partire dagli anni 1980 – di gruppi che intervengono nella concezione e preparazione di esposizioni, quasi per sorvegliare cosa e quanto viene messo in mostra. Penso a casi conosciuti che coinvolgevano esposizioni di popoli autoctoni o di neri; e naturalmente, al celebre caso della “Enola Gay” allo Smithsonian che ha dato luogo ad una lunga ed aspra controversia sulla decisione di sganciare la bomba atomica su Hiroshima. In breve, l'universo museologico ha vissuto veri traumi, costringendoci ad osservare al massimo il principio della “political correctness”, il che significa ricorrere a vari metodi per consultare le comunità coinvolte, e ciò anche per ragioni economiche. Uno degli scopi dell'esposizione è infatti di attirare il più largo pubblico possibile e spesso sollecitare fondi da queste stesse comunità.

Una specie di logica “di mercato”?

M.P.: Direi di sì, non in un senso monetario ma piuttosto politico; vale a dire che il museo non può permettersi di ignorare le preferenze o la visione dei leader comunitari. Nel nostro caso, c'era fra questi leader una forte tendenza a fare della mostra l'occasione per mostrare che gli Italiani hanno tutte le caratteristiche di “popolo fondatore” del Canada, poiché sono stati nel paese da tanto tempo, hanno sviluppato un'élite, sono ben inseriti nei settori commerciali, nelle professioni liberali. In altre parole, non sarebbero così diversi dai due popoli fondatori, i canadesi francesi e i canadesi inglesi. Chiaramente, si tratta di una strategia di promozione etnoculturale. Accettare acriticamente questa visione equivarrebbe a svalorizzare la maggioranza degli immigrati italiani, molti dei quali provenivano da culture contadine; equivarrebbe a legittimare i pregiudizi elitisti nei confronti di quelle culture contadine.

Sembra una tipica situazione da impasse. Come l'hai affrontata?

M.P.: Sono partito dal principio che la mostra doveva trattare quanto più possibile dell'intera comunità italo-canadese e ciò vuol dire anche dare il giusto valore alle sue culture contadine, pur se ci sono aspetti problematici come il trattamento che hanno subito le donne in queste culture o il ruolo della religione.

Ho preso lo spunto da alcuni problemi delle società contemporanee, ad esempio le pratiche alimentari, l'individualismo o anche il lavoro ripetitivo e alienante delle fabbriche. E mi sono chiesto: “che valori e

tradizioni gli emigrati italiani hanno portato nelle loro valigie e che potrebbero essere utili alla società in cui viviamo?". E poi ho provato a rispondere a questo quesito cercando di non cadere nella trappola delle rappresentazioni comunitarie.

Il risultato è stato una specie di compromesso, nel senso che la sezione introduttiva ("Gli Italiani dall'A alla Z") pur mostrando la diversità che caratterizza la comunità, soddisfa quelli che tenevano a mostrare il successo degli italo-canadesi, poiché tra gli italo-canadesi rappresentati ci sono, assieme a lavoratori e persone di ceto umile, anche artisti, campioni di hockey, imprenditori, scienziati, alti funzionari. Ma allo stesso tempo, nelle sette sezioni che seguono, e che costituiscono il cuore della mostra, ho potuto affrontare i temi che avevo concepito: alcune tradizioni e alcuni valori portati in Canada dal mondo contadino di origine ma che rimangono utili al mondo moderno di oggi. È stata una formula che, tutto sommato, ha funzionato bene.

Su quali criteri basi questa tua valutazione?

M.P.: Innanzitutto dall'afflusso di pubblico, fin dalla sua inaugurazione. Abbiamo calcolato che durante i 15 mesi in cui la mostra è rimasta aperta ci sono stati tra 200 e 250.000 visitatori. Molti di questi erano italo-canadesi soddisfatti di ciò che vedevano, e poi tutti coloro che ci hanno prestato i loro oggetti e artifici erano contenti di vedere i valori e la loro cultura contadina in un'esposizione.

Torniamo sulla questione della "rappresentazione" e sul perché tu la vedi come una trappola da evitare

M.P.: Premetto che la tendenza del pubblico in tali mostre è di vedere come vengono rappresentati gli Italiani. E anche se nell'introduzione alla mostra abbiamo cercato di mostrare la grande diversità in seno alla comunità, c'è sempre chi dice che una tale rappresentazione è incompleta poiché non abbiamo mostrato abbastanza – ad esempio – gli scrittori o i sindacalisti o le donne picchiate dai mariti. C'è quindi l'impossibilità di poter mostrare in modo equo tutti gli aspetti o tipologie di una comunità così varia e complessa – senza parlare del pericolo di cadere negli stereotipi. Ed è contro questa logica che ho voluto essere volontariamente frammentario privilegiando solo alcuni valori e tradizioni scelti non in funzione della loro più grande rappresentatività, ma piuttosto in funzione del loro significato e della loro utilità per una società moderna come il Canada. Ed ho cercato di ripeterlo il più possibile nei testi esplicativi che accompagnano le varie sezioni della mostra. Ovviamente, mi rendo conto che malgrado la mia insistenza, ciò non ha impedito a chi voleva vedere delle "rappresentazioni" degli italiani di trovarle in uno o nell'altro aspetto della mostra.

Ciò che dici riguarda soprattutto i visitatori non italiani

M.P.: In effetti, è possibile che alcuni di essi siano caduti nella trappola dei cliché. Ad ogni modo, posso dire che molti di essi – specie coloro che vivono in prossimità di italiani o che li frequentano – erano contenti di imparare aspetti della loro vita e cultura. Cito un esempio che mi ha colpito particolarmente, e riguarda la sezione della mostra che tratta della festa tradizionale. Abbiamo usato come prototipo una festa che si celebra a fine agosto a Ielsi, nel Molise. È conosciuta come la "festa del grano" o la "festa di Sant'Anna", poiché questa santa avrebbe salvato nel 1905 il paese da un terremoto. Gli italo-canadesi originari di questo paese che vivono soprattutto a Montreal, fanno crescere il grano nella regione di Rigaud (Quebec occidentale), su campi acquistati da un loro compaesano, raccolgono il fieno, allestiscono i carri allegorici, e poi celebrano la festa a Montreal. Gli abitanti canadesi francesi di un paese vicino – che si chiama Saint-Anne – che da anni erano a conoscenza di questa festa, a un certo punto si sono detti, "anche noi dovremmo celebrare una simile festa". E in effetti hanno cominciato a farlo, ed è la loro "festa di Sainte-Anne", usano anche loro i carri, imitano altri aspetti della festa molisana, ma la considerano "la loro festa" e l'inseriscono nelle loro proprie tradizioni.

Oltre alle feste tradizionali, quali altri temi hai privilegiato e perché?

M.P.: La scelta dei temi era vasta. Uno dei principali è naturalmente quello delle tradizioni alimentari. Già dagli anni 1990 mi ero interessato al movimento detto "slow food", all'attenzione per l'alimentazione biologica e alle preoccupazioni circa la qualità dell'alimentazione – tutti fenomeni nati per reagire ai modi in cui l'industrializzazione ha trasformato l'alimentazione, causando sia la perdita del controllo su cosa si mangia, sia la perdita dei sapori. Allo stesso tempo, durante le mie ricerche di dottorato, gli emigranti che intervistavo mi dicevano in continuazione "noi sappiamo cosa mangiamo" e mi parlavano della ricchezza dei sapori e del perché preparavano certi alimenti in determinati modi. Si trattava quindi di mostrare come molte delle pratiche alimentari degli italo-canadesi, spesso trasmesse da una generazione all'altra, forniscono la risposta alle preoccupazioni della società contemporanea circa la qualità e il controllo dell'alimentazione.

Hai avuto modo di constatare se e quanto queste tradizioni alimentari sono recepite dagli Italo-Canadesi di seconda generazione?

M.P.: Secondo me, dipende molto dalla storia di ogni famiglia. Alcuni mi dicevano "Ah, i miei figli non toccherebbero mai un arnese di cucina del genere". Ma in molti altri casi, ho osservato gente di seconda

generazione che partecipava con interesse, che mi mostrava certi oggetti, che era contenta del fatto che la mostra valorizzava il passato dei loro genitori. A questo riguardo, i video hanno avuto un ruolo importante. Esporre solo gli arnesi per fare la ricotta avrebbe fatto pensare a un certo tipo di agricoltura con connotati retrogradi. Nel video, invece, vediamo un signore che usa quegli arnesi e che spiega come li usa per fare la ricotta o il formaggio... e ciò trasforma l'interpretazione sia di quegli oggetti che di quella tradizione alimentare.

Questa esperienza mi ha fatto riflettere sul fatto che "la comunità italiana" si trova oggi a una svolta, nel senso che molti degli immigrati sono deceduti e altri li seguiranno rapidamente. E gli oggetti che avevano proposto rischiano di sparire con loro. Ciò che conta allora è la memoria dell'esperienza migratoria, poiché i figli e nipoti non hanno vissuto la realtà del paese di partenza, la decisione di emigrare, l'esperienza dell'arrivo e dell'adattamento al Canada... Un'altra cosa che mi ha colpito è stato il grado di accettazione tra i vari ceti della comunità. Ad esempio, ho incontrato uomini d'affari - presenti nei video - che sono rimasti legati a certe tradizioni contadine: un video mostra un signore di Thunder Bay che prepara il prosciutto e coltiva l'orto, anche se è milionario. Lui ha capito l'obiettivo della mostra e si rendeva conto che queste pratiche tradizionali sono utili per la vita odierna.

Forse la domanda può sembrarti brutale, ma cosa è rimasto di tutto ciò una volta che l'esposizione si è conclusa?

M.P.: Il museo ha acquistato alcuni di quegli oggetti. Purtroppo, poche persone che hanno prestato oggetti li hanno in seguito lasciati al museo. Ciò è dovuto al fatto che sono molto legati a quegli oggetti, anche se provengono dai loro nonni che li avevano portato con loro sulla nave. Il paradosso è che essi sono coscienti che una volta che moriranno, nella maggioranza dei casi i loro figli butteranno via questi oggetti, mentre il museo avrebbe potuto conservarli per la posterità.

Il museo avrebbe dovuto produrre un catalogo della mostra. Ma la direzione ha preferito usare il WEB. L'esposizione è dunque ora accessibile a chiunque voglia visitarla "on line" e contiene il 60% degli oggetti della mostra originale, tutti i testi, i video e i documenti audio¹.

A cura di
SONIA CANCIAN e BRUNO RAMIREZ

¹ Indirizzo del sito: <http://www.civilization.ca/cultur/presenza/pszase.html> per la versione inglese e <http://www.civilization.ca/cultur/presenza/pszasf.html> per la versione francese.

Il diritto al riconciliamento familiare per i cittadini dei paesi terzi. Osservazioni sul recepimento nella normativa italiana della direttiva europea sul riconciliamento familiare

Introduzione

Un principio di diritto internazionale generale prevede che la regolamentazione dell'entrata e dell'ammissione degli stranieri sul territorio di un determinato Paese rientra nel dominio esclusivo di uno Stato¹. Di conseguenza gli Stati hanno il diritto di controllare l'entrata degli stranieri sul loro territorio o espellerli e, a questo riguardo, dispongono di un largo margine di discrezionalità. In ogni caso, il legislatore nel disciplinare la condizione giuridica dello straniero è costituzionalmente vincolato al rispetto delle norme e dei trattati internazionali. Le norme sul trattamento dello straniero regolarmente soggiornante, finalizzate al raggiungimento di un'egualanza sostanziale, sono spesso inficate dalla strutturale precarietà della condizione giuridica del non-cittadino².

In un momento storico in cui la tutela della sicurezza delle frontiere, doverosa per ogni Paese non può spingersi alla negazione o all'eccessiva compressione dei diritti fondamentali della persona umana, appare certamente opportuno domandarsi se «*esistono le condizioni, affinché possa essere esercitato un concreto diritto al riconciliamento familiare per i cittadini dei paesi terzi legittimamente residenti dell'Unione europea*». Il diritto al riconciliamento familiare può ascriversi nell'insieme di garanzie giuridiche poste a tutela della famiglia, intesa quale «*nucleo naturale e fondamentale della società*». Esso costituisce una diretta estrinsecazione del principio di unità familiare, giacché tende a promuovere la riunifica-

¹ NASCIMBENE, Bruno, *Diritto degli stranieri*. Padova, Cedam, 2004, pp. 82-198.

² NICCOLAI, Silvia, *Straniero*. In: AINIS, Marco (a cura di), *Dizionario costituzionale*. Roma-Bari, Laterza, 2000, p. 453.

zione dei membri della famiglia in un Paese diverso da quello di origine. Tale prerogativa è riconosciuta in vari accordi internazionali, con prevalente riferimento alla categoria dei lavoratori migranti, così come in norme ed iniziative promosse in sede comunitaria e dal Consiglio d'Europa.

Sino all'entrata in vigore del Trattato di Amsterdam, il 1° maggio 1999, l'attuazione di talune politiche era riservata in via esclusiva agli Stati membri; successivamente le istituzioni comunitarie sono divenute titolari di un'ampia potestà normativa, finalizzata all'elaborazione di una disciplina uniforme in materia di visti, asilo ed immigrazione, in forza delle disposizioni contenute nel nuovo Titolo IV del Trattato CE. Lo specifico riferimento al ri-congiungimento familiare è contenuto nell'articolo 63 comma 3 lett. A Trattato CE che va coordinata con la disposizione di cui al successivo art. 137, 3^o e 4^o comma, per quanto riguarda le condizioni d'impiego dei cittadini dei Paesi terzi che soggiornano legalmente nel territorio della Comunità.

A tal proposito va, infatti, anzitutto ricordato come il nuovo Titolo IV del Trattato CE non si applichi alla Danimarca e che, per il Regno Unito e l'Irlanda, sia previsto un meccanismo di adesione volta per volta comunemente denominato di «*opting in*» (art. 69 Trattato CE e relativi protocolli). Inoltre, l'esercizio di tale competenza presenta notevoli profili di rigidità se si considera la regola, ancorché transitoria, del voto all'unanimità in Consiglio ed il ruolo meramente consultivo attribuito al Parlamento europeo (art. 67 TCE). Sono, altresì, da considerare il potere d'iniziativa legislativa attribuito non solo alla Commissione ma anche agli Stati membri (art. 67 TCE) nonché la limitazione delle competenze della Corte di Giustizia (art. 68 TCE). È anche da considerare che la competenza comunitaria in esame non è esclusiva ma concorrente con quella degli Stati come risulta esplicitamente dall'art. 63, comma 2, del Trattato CE³ che esclude dal concorso di competenze solo le misure in materia d'asilo di cui al n. 1 dello stesso articolo 63 del Trattato CE.

Da ciò consegue, ovviamente, la derogabilità delle disposizioni comunitarie così adottate ad opera della normativa statale che, peraltro, è, a sua volta, limitata dal rispetto dei principi del Trattato e dagli accordi internazionali. Tra tali principi vi è quello di leale cooperazione previsto dall'art. 10 Trattato CE per cui l'attività normativa statale deve essere, comunque, coerente con quella comunitaria e, in particolare, non può perseguire obiettivi dissonanti rispetto a quelli perseguiti in sede comunitaria in base alle disposizioni del Trattato.

Quindi, anche nell'ipotesi di competenza concorrente, emerge un quadro estremamente complesso per l'interprete il quale, nel caso in cui rilevi antinomie tra tali disposizioni, dovrà preliminarmente stabilire se la nor-

³ DRAETTA, Ugo; PARISI, Nicoletta, *Elementi di Diritto dell'Unione Europea: parte speciale: il diritto sostanziale*. Milano, Giuffrè, 2000, pp. 81 ss.

mativa nazionale, pur essendo derogatoria, contrasti con i principi del Trattato e degli accordi internazionali. Solo in tali casi, l'interprete dovrà non applicare la norma interna e far prevalere la norma comunitaria – e/o internazionale rilevante al medesimo titolo per il richiamo fattone dalla norma comunitaria – in base al principio del primato del diritto comunitario; prevalenza, invece, che va esclusa quando si tratti di semplice diversità di disciplina consentita dalla natura concorrente della suddetta competenza.

La Direttiva, tuttora in vigore, 2003/86 del Consiglio del 22-09-2003⁴ che detta principi comuni in materia di ricongiungimento familiare, nel quadro dell'armonizzazione delle politiche di immigrazione dei Paesi aderenti all'Unione Europea, rappresenterebbe certamente un passaggio fondamentale per il conseguimento di una maggiore integrazione dei cittadini dei Paesi terzi, siano essi lavoratori migranti, richiedenti asilo o rifugiati, nel contesto giuridico e sociale europeo (obiettivo dichiarato nel punto 4 del Preambolo). A tale fine, il riconoscimento del diritto al ricongiungimento della famiglia costituisce un elemento essenziale del più ampio nucleo di principi afferenti al rispetto della vita familiare, in linea con quanto sancito in diversi strumenti di protezione dei diritti umani, primi tra tutti la Convenzione Europea dei diritti dell'uomo (articolo 8), e la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea (articolo 7).

Contrariamente, al suo titolo, questa direttiva non regolamenta affatto, in maniera generale il diritto al ricongiungimento familiare, ma unicamente i diritti di famiglia per i cittadini dei paesi terzi residenti nell'Unione Europea. L'analisi della direttiva ci porta a prevedere la possibilità che il diritto da lei sancito divenga superfluo in ragione delle condizioni rigide richieste per la sua applicazione. A questo fine, esaminerò il quadro giuridico internazionale del diritto al ricongiungimento familiare, e poi effettuerò una breve analisi del ricongiungimento familiare dei cittadini europei e, per finire, considererò il campo di applicazione materiale di questa direttiva in Italia, che è stata trasposta e recepita nel nostro ordinamento, attraverso il decreto legislativo di attuazione della direttiva 2003/86/CE sul ricongiungimento familiare che interrompe la procedura d'infrazione n. 2005/0986 aperta contro l'Italia il 3 ottobre 2005.

Il quadro giuridico internazionale del ricongiungimento familiare

Il ricongiungimento familiare non è unicamente regolato dalle legislazioni nazionali, tale diritto è riconosciuto da strumenti giuridici internazionali.

⁴ Direttiva 2003/83/CE, del Consiglio del 22.09.2003 sul diritto al ricongiungimento familiare, G.U. L 251 del 3.10.2003. È previsto nel testo un termine temporale perché gli Stati membri vi si conformino, il 3-10-2005 (articolo 20), ed un altro perché la Commissione presenti al parlamento ed al Consiglio una relazione

nali e regionali. La Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo⁵ e i Patti internazionali del 1966 sui diritti civili e politici⁶ e sui diritti economici, sociali e culturali⁷ riconoscono alla famiglia un suo carattere naturale e fondamentale nella società, e a questo titolo essa ha diritto alla protezione e assistenza della società e degli Stati. Questa protezione accordata all'unità familiare da qualche tempo si estende al tema del ricongiungimento familiare della popolazione immigrata. Di conseguenza questo diritto sta progressivamente acquisendo un certo riconoscimento internazionale.

Sotto il quadro giuridico internazionale in questa materia, si può sottolineare per prima la Convenzione Internazionale sulla protezione dei diritti di tutti i lavoratori migranti e dei membri delle loro famiglie, adottata dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite nel dicembre del 1990⁸. Malgrado il carattere limitato della maggior parte delle disposizioni di questa convenzione, essa è stata ratificata da un numero ristretto di Paesi, ed è entrata in vigore nel 2003.

La Convenzione relativa ai diritti del bambino, del 20 novembre 1989, è un vero e proprio trattato internazionale, vincolante tutti gli Stati che lo hanno ratificato. Essa rappresenta, oltre che un punto di arrivo poiché per la prima volta si parla del minore non solo come oggetto di cure ma come soggetto di diritto, anche un punto di partenza, o meglio di riferimento, per ogni iniziativa legislativa e operativa a beneficio dell'infanzia, siano esse interne agli Stati o sopranazionali. Sebbene questo strumento sia orientato alla protezione del bambino, esso prevede importanti disposizioni in materia di ricongiungimento familiare⁹. Il Preambolo è significativo, in esso compare la seguente menzione: «(...) la famiglia, unità fondamentale della società e ambiente naturale per la crescita e il ben essere di tutti i membri e in particolare dei bambini, deve ricevere la protezione e l'assistenza di cui essa ha bisogno per potere godere pienamente del suo ruolo nella comunità (...).

sull'applicazione della Direttiva negli ordinamenti degli Stati membri, proponendo in caso le modifiche necessarie, entro il 3.10.2007 (articolo 19).

⁵ Adottata dall'Assemblea Generale delle Nazioni Unite con Risoluzione 217 (III) il 10.12.1948. Articolo 12: diritto a non essere sottoposto ad interferenze arbitrarie; articolo 13: libertà di movimento e di residenza; articolo 16.3 della Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo: «*La famiglia è l'elemento naturale e fondamentale della società e ha diritto alla protezione della società e dello Stato.*

⁶ I Patti sono stati approvati il 16.12.1966. Il Patto sui diritti civili e politici è entrato in vigore il 23.03.1976. Articolo 23 del Patto Internazionale del 1966 sui diritti civili e politici.

⁷ Il Patto sui diritti economici, sociali e culturali è entrato in vigore il 3.01.1976. Articolo 10 del Patto Internazionale dei diritti economici, sociali e culturali.

⁸ Risoluzione dell'Assemblea Generale n. 45/118 del 18.12.1990 sulla protezione dei lavoratori migranti e dei membri delle loro famiglie ed entrata in vigore il 1.07.2003.

⁹ La Convenzione relativa ai diritti del bambino è stata aperta alla firma il 20 novembre 1989. Tutti gli Stati membri hanno ratificato tale Convenzione. Il Trattato che adotta una Costituzione per l'Europa prevede espressamente all'articolo I-3 pa-

Anche la Convenzione n. 143 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro del 24 giugno 1975¹⁰, all'articolo 13 invita gli Stati membri ad adottare le misure necessarie per facilitare il ricongiungimento familiare di tutti i lavoratori migranti residenti legalmente nel loro territorio¹¹. Questa Convenzione è stata, comunque, poco ratificata dagli Stati¹².

Nell'ambito regionale europeo, altri due strumenti mirano specificatamente al ricongiungimento familiare. La Carta sociale europea per assicurare l'esercizio effettivo del diritto dei lavoratori migranti e delle loro famiglie alla protezione e all'assistenza, dispone che le Parti che stabiliscono il contratto devono facilitare per quanto possibile il ricongiungimento della famiglia del lavoratore migrante autorizzato a stabilirsi sul territorio Un'altra Convenzione europea del 1977 relativa allo statuto del lavoratore migrante¹³ residente sul territorio della Parte che stipula il contratto prevede che il coniuge e i figli non sposati siano autorizzati a raggiungere il lavoratore migrante già residente. Benché questa Convenzione si applichi solo ai lavoratori migranti presenti sul territorio di uno degli Stati firmatari, i principi che essa comporta hanno una portata di valore universale.

Il testo in cui il diritto alla protezione della vita familiare ha acquisito un'importanza fondamentale, si trova nella Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali¹⁴, il cui articolo 8 protegge il diritto al rispetto della vita privata e familiare¹⁵. Si tratta di uno strumento che all'interno del quadro regionale europeo, può essere considerato come effettivo e generatore di sviluppi significativi per questo diritto¹⁶. Anche se l'articolo 8 della CEDU non garantisce nessun diritto per uno straniero d'entrare o risiedere sul territorio di un Paese determinato, la Corte Europea dei diritti dell'uomo ha tuttavia giudicato che il fatto di escludere una persona da un paese dove vivono i suoi genitori può

ragrado 3 che l'UE promuove la protezione dei diritti del bambino, al quale l'articolo 24 della Carta dei diritti fondamentali ora articolo II-84 del trattato che adotta una Costituzione per l'Europa riconosce inoltre un valore di diritto fondamentale.

¹⁰ Ratificata da 18 Stati, fra i quali Cipro, il Portogallo, la Slovenia e la Svezia.

¹¹ Articolo 13 della Convenzione.

¹² Questa Convenzione è stata ratificata unicamente da: Benin, Bosnia-Erzegovina, Burchina Faso, Camerun, Cipro, Guineia, Italia, Kenia, ex-Rpubblica Jugoslava di Macedonia, Norvegia, Uganda, Portogallo, San Marino, Serbia e Montenegro, Slovenia, Svezia, Togo, Venezuela.

¹³ Convenzione Europea sullo statuto del lavoratore migrante del 1977 adottata il 24.06.1977 ed entrata in vigore il 9.12.1978.

¹⁴ Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali è stata firmata a Roma il 4.11.1950. la CEDU è entrata in vigore il 3.09.1953.

¹⁵ Articolo 8 della CEDU: «*Ogni persona ha diritto al rispetto della sua vita privata e familiare, del suo domicilio e della sua corrispondenza.*»

¹⁶ BARTOLE, Sergio; CONFORTI, Benedetto; RAIMONDI, Giovanni, *Commentario alla Convenzione Europea per la tutela dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali*. Padova, Cedam, 2001.

costituire un'ingerenza nel diritto al rispetto della vita familiare così come protetto dall'articolo 8 della CEDU¹⁷. L'interpretazione di questa disposizione da parte della Corte Europea dei diritti dell'uomo ha dato luogo ad un'ampia giurisprudenza nella quale sono racchiusi importanti garanzie al fine di proteggere la vita familiare dei cittadini stranieri. I diritti garantiti in questa disposizione hanno essenzialmente lo scopo di proteggere l'individuo da ingerenze arbitrarie dei poteri pubblici nella sua sfera privata, in particolare nella sua vita privata o familiare¹⁸. Queste garanzie hanno gradualmente diminuito il potere discrezionale di cui gli Stati partono al momento della regolamentazione di questa materia. Di conseguenza, la nozione di *rispetto*, contenuta nell'articolo 8 par. 1 interpretata in modo estensivo ed evolutivo dalla giurisprudenza, implica anche la nascita degli obblighi positivi dello Stato inerenti al rispetto effettivo della vita privata, al fine di eliminare gli ostacoli al pieno sviluppo della personalità¹⁹.

Dalla giurisprudenza della Corte Europea dei diritti dell'uomo derivano una serie di criteri da cui si evidenziano: il grado d'integrazione sociale e culturale nel paese d'accoglienza; i legami con i parenti vicini che vivono nel paese d'accoglienza; i legami con il paese d'accoglienza; l'età di entrata nel paese d'accoglienza; la durata del soggiorno nel paese di accoglienza; la sua situazione familiare e economica; i suoi legami con il suo paese di origine, e l'esistenza di un rischio di maltrattamento in caso di ritorno nel suo paese di origine²⁰.

A differenza degli strumenti internazionali citati, la Carta di Nizza non fa alcun riferimento al ricongiungimento familiare, ma si limita a riconoscere all'articolo 7 il rispetto della vita privata e familiare, come l'articolo 8 della CEDU. Il riferimento all'articolo 8 della CEDU è stato sufficiente affinché i giudici di Strasburgo sviluppassero un'ampia giurisprudenza, limitando in maniera effettiva il potere discrezionale di cui gli Stati hanno tradizionalmente disposto in questa materia.

Il diritto del cittadino comunitario al ricongiungimento familiare

Le condizioni d'integrazione della famiglia hanno costituito fin dall'inizio del processo d'integrazione europea un postulato imprescindibile

¹⁷ Sentenza "Mokrani/France" della Corte Europea dei diritti dell'uomo del 15.07.2003, p.23, Raccolta.

¹⁸ LARRALDE, Jean Manuel, *L'article 8 de la Convention Européenne des droits de l'homme et la protection de l'identité sexuelle*, «Revue trimestrielle des droits de l'homme», (17), 2, 2006, pp. 35-54.

¹⁹ ZANGHI, Claudio, *La protezione internazionale dei diritti dell'uomo*. Torino, Giappichelli Editore, 2002.

²⁰ Sentenza "Nasri/France", Corte Europea dei diritti dell'uomo del 19.02.1991, Serie A n. 320-B.

le e indispensabile per l'esercizio della libera circolazione dei lavoratori in condizioni di libertà e dignità²¹. Nel diritto comunitario il cittadino extracomunitario non è mai stato titolare di diritti esplicitamente definiti. Solo recentemente, con la promulgazione della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea (Nizza, dicembre 2000), sono stati in linea di principio estesi i diritti sociali fondamentali anche ai cittadini di Paesi terzi che legittimamente risiedono all'interno della Comunità, in considerazione del loro carattere di *diritti universali*.

Nell'ambito dell'impianto originario del Trattato di Roma, la Comunità Europea non aveva infatti una competenza formale in materia di politiche d'immigrazione. La "questione" migratoria veniva affrontata solo indirettamente, nell'ambito delle strategie di realizzazione del mercato interno, e, in particolare, della libera circolazione delle persone, nonché nel quadro della cooperazione con i Paesi terzi. Le norme in materia di ingresso, stabilimento e accesso al lavoro dei cittadini extracomunitari (e i relativi diritti politici e sociali) rimanevano pertanto di competenza esclusiva degli Stati membri. In questo contesto, la situazione giuridica dell'immigrante non poteva che variare, anche in modo rilevante, da Paese a Paese. La spiegazione di tutto questo si rinviene nella finalità essenzialmente economica che ha sempre caratterizzato il progetto d'integrazione europea.

Di conseguenza l'attribuzione dei diritti ai membri della famiglia è stata considerata come il motore della realizzazione del mercato comune e a tal fine l'adozione del regolamento comunitario n. 1612/68²² concernente la libera circolazione dei lavoratori nella Comunità facilita il ricongiungimento familiare dei cittadini europei. La Corte di Giustizia ha mostrato

²¹ Il Regolamento (CEE) n. 1251/70 del 29.6.1970, (G.U. n. L142/24 del 30.6.1970) e la direttiva n. 38/2004 CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 29.04.2004 relativo ai diritti del cittadino dell'Unione dei membri delle loro famiglie di circolare e di soggiornare liberamente sul territorio degli Stati membri, modificando il regolamento (CEE) n. 1612/68 e abrogando le direttive 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE del 28 giugno 1990, (G.U. n. L158 del 30.4.2004). Il diritto di raggruppamento familiare è concesso ai cittadini dell'UE non lavoratori, salariati o non, che godono di un diritto di soggiorno negli altri Paesi membri, a condizione che essi abbiano risorse sufficienti e siano beneficiari della sicurezza sociale, rif. Direttiva 90/364/CEE del 28 giugno 1990 (G.U. n. L180/26 del 30.7.1990); direttiva 90/365/CEE del 28 giugno 1990 (G.U. n. L180/28 del 13.07.1990); direttiva del 2004/38/CEE, (G.U. n. L158/77 del 30.04.2004). La nuova direttiva 2004/38/CEE, che modifica tutta la regolamentazione anteriore, ha allargato il quadro dei beneficiari di questo diritto stabilendo all'articolo 3.2 che lo Stato membro di accoglienza faciliterà l'entrata ed il soggiorno di non importa quale membro della famiglia (indipendentemente della sua nazionalità), che nel suo paese d'origine, è a carico o vive con il cittadino dell'UE beneficiario del diritto di soggiorno a carattere principale.

²² Regolamento (CEE) n. 1612/68 del Consiglio, del 15.10.1968, relativo alla libera circolazione dei lavoratori all'interno della Comunità – G.U. L 257 del 19/10/1968 che regola lo status giuridico dei membri della famiglia di lavoratori in particolare agli artt. 10, 11 e 12.

un'interpretazione estensiva di queste disposizioni, e di cui hanno beneficiato non solamente i cittadini europei che godono della libera circolazione, ma anche i membri delle loro famiglie. Nella sentenza "Diatta"²³ la Corte interpreta l'articolo 10 del regolamento in maniera estensiva: nella fattispecie si trattava, infatti, di una cittadina senegalese che viveva in Germania e che era sposata con un francese, da cui si era separata nell'intenzione di divorziare. In questa sentenza la Corte di Giustizia ha sostenuto che l'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1612/68 non imponeva ai membri della famiglia di vivere in modo permanente con il lavoratore comunitario per essere titolari del diritto di soggiorno e l'articolo 11 di questo regolamento non conferisce un diritto di soggiorno autonomo rispetto a quello dell'articolo 10.

Questa stessa linea interpretativa ha consentito, più di recente, alla Corte di Lussemburgo nella sentenza "Chen"²⁴ di affermare il diritto di circolazione e soggiorno a favore di cittadini extracomunitari, genitori di un cittadino comunitario minorenne, facendo leva sul principio contenuto nell'articolo 18 Trattato CE²⁵.

A garanzia, invece, del principio di libera prestazione dei servizi di cui all'articolo 49 Trattato CE, la Corte di Giustizia ha, da tempo, riconosciuto il diritto di ingresso e soggiorno per i cittadini di Paesi terzi che, dipendenti del soggetto comunitario prestatore di servizi, siano inviati in altro Stato membro per effettuare la relativa prestazione²⁶. La Corte nella sentenza "Baumbast"²⁷ riconosce la diretta applicabilità dell'art. 18 n. 1 Trattato CE (diritto di circolazione e soggiorno) in quanto disposizione sufficientemente chiara e precisa. In tale sentenza una giurisdizione britannica ha chiesto alla Corte di Giustizia in quale misura il diritto comunitario esige che gli Stati membri rispettino il diritto di soggiorno permanente di cui dispongono i membri della famiglia installati con i lavoratori in uno Stato membro, ma i cui bambini restano a carico del congiunto avendo la nazionalità di un paese terzo in seguito ad un divorzio. Di conseguenza, un'evoluzione positiva della libera circolazione delle persone è legata al peso accordato alle questioni dell'immigrazione dei cittadini dei paesi terzi. In realtà nessuno di questi fenomeni è veramente nuovo, solo la loro intensità e la loro portata sono aumentati e godono di un peso di cui il diritto comunitario deve tener conto.

²³ Sentenza Corte di Giustizia Europea Causa 267/83, del 13.02.1985, "Diatta/Land Berlino".

²⁴ Sentenza "Chen" Corte di Giustizia CE, 19 ottobre 2004, in causa C-200/02.

²⁵ PERIN, Giulia, *In margine alla sentenza Chen: il diritto di circolazione dei familiari di cittadini comunitari*, «Diritto, Immigrazione e Cittadinanza», (7), 4, 2005, p. 89.

²⁶ Sentenza "Rush Portuguesa", Corte di Giustizia CE, 27 marzo 1990, in causa C-113/89.

²⁷ Sentenza Corte di Giustizia Europea 17 settembre 2002, nella causa C-413/99 (domanda di pronuncia pregiudiziale dell'Immigration Appeal Tribunal): Baumbast e R. contro Secretary of State for the Home Department. G.U. C 6 del 08.01.2002.

Il diritto al ricongiungimento familiare dei cittadini dei paesi terzi e campo di applicazione della direttiva

Il Consiglio Europeo di Tampere²⁸ (15 e 16 ottobre 1999) ha sottolineato la necessità di un ravvicinamento delle legislazioni nazionali relative alle condizioni di ammissione e di soggiorno dei cittadini dei paesi terzi. Il Consiglio ha dichiarato che l'Unione Europea dovrebbe garantire un trattamento equo ai cittadini dei paesi terzi residenti legalmente sul territorio degli Stati membri e una politica d'integrazione più energica. Queste affermazioni hanno spinto la Commissione europea a presentare nel 1999 una proposta di direttiva sul diritto al ricongiungimento familiare²⁹ prendendo per fondamento l'articolo 63 TCE, nel quadro del capitolo IV del Trattato relativo ai visti, all'asilo, all'immigrazione e ad altre politiche in relazione con la libera circolazione delle persone. Dopo quattro anni di dibattito³⁰, il testo è stato formalmente adottato dal Consiglio il 22 settembre 2003³¹.

Dopo i dibattiti del Consiglio dei Ministri e le trattazioni necessarie all'ottenimento dell'unanimità richiesta per poter adottare questo atto, gli obiettivi iniziali si sono snaturati. Il risultato atteso è una direttiva che non è riuscita a raggiungere gli obiettivi di chiarezza e soprattutto di umanità in materia d'immigrazione.

La direttiva stabilisce due regimi di ammissione dei membri della famiglia: l'uno per i cittadini dei paesi terzi residenti legalmente in uno dei paesi membri partecipanti³² e l'altro per coloro i quali hanno lo status legale di rifugiati. Per quanto concerne i cittadini dei paesi terzi che soggiornano legalmente in uno dei paesi membri partecipanti, la direttiva stabilisce che il ricongiungimento familiare potrebbe essere effettivo quando il cittadino di un paese terzo è titolare di un permesso di soggiorno rilasciato da uno Stato membro per una durata di validità superiore o uguale ad un anno e ad una prospettiva fondata sull'ottenimento di un diritto di soggiorno permanente³³. La situazione sarà particolarmente difficile negli Stati membri dove il permesso di soggiorno è normalmente legato ad un contratto di lavoro di breve durata. In queste circostanze,

²⁸ Conclusioni della presidenza Consiglio Europeo di Tampere del 15-16 ottobre 1999 reperibile sul sito: http://europa.eu.int/council/off/conclu/oct99/oct99_it.htm.

²⁹ Proposta di direttiva del Consiglio sul diritto al ricongiungimento familiare, COM (1999) 638, dell' 1.12.1999, G.U. C 116E/66 del 26.04.2000.

³⁰ La prima proposta normativa in materia di ricongiungimento familiare risale al 1.12.1999.

³¹ Direttiva 2003/86/CE del Consiglio del 22.09.2003 sul diritto al ricongiungimento familiare, G.U. n. 251 del 31.10.2003.

³² Il capitolo IV del trattato CE non si applica né al Regno Unito, né all'Irlanda. Gli articoli 17 e 18 della direttiva stabiliscono che questi Paesi hanno deciso di non adottare questa direttiva.

³³ Articolo primo della direttiva 2003/86/CEE.

l'immigrato non potrà mai avere la possibilità di ottenere un diritto di soggiorno permanente nel senso espresso dalla direttiva. Di conseguenza, il diritto al ricongiungimento familiare appare solo ipotetico.

La direttiva n. 2003/86/CE – che, comunque, fa salve le disposizioni più favorevoli contenute in accordi internazionali o nelle legislazioni interne degli Stati membri – estende il principio della tutela della vita familiare, affermatosi con riferimento ai cittadini comunitari, anche ai cittadini di Paesi terzi legalmente soggiornanti in un Paese comunitario.

La direttiva concede agli Stati membri un potere discrezionale per decidere ciò che giudicano adeguato conformemente alla loro legislazione. Questa situazione porta a interrogarsi sull'efficacia reale del diritto al ricongiungimento familiare degli immigrati previsto in questa direttiva e sulla possibilità che gli Stati membri possano attentare al principio di non discriminazione. Infatti la Direttiva sembra lasciare agli Stati ampia discrezionalità nella valutazione delle condizioni di accesso al ricongiungimento familiare: nel Preambolo punto 14 si afferma che gli Stati possono legittimamente rifiutare le richieste di ricongiungimento «*per motivi debitamente giustificati*» ossia qualora il richiedente costituisca «*una minaccia per l'ordine pubblico e la sicurezza interna*». Tale affermazione è poi ripresa all'Articolo 6 secondo cui gli Stati membri possono «*respingere una domanda di ingresso e soggiorno dei familiari*» ovvero «*revocare o rifiutare di rinnovare il permesso di soggiorno di un familiare*» per ragioni di «*ordine pubblico, di sicurezza pubblica o sanità pubblica*». È evidente come l'indeterminatezza delle nozioni di ordine pubblico e sicurezza pubblica consenta alle autorità nazionali di motivare il rigetto della domanda di ingresso senza dover ricorrere a giustificazioni troppo rigorose.

Contro i provvedimenti di rigetto della domanda di ricongiungimento, di mancato rinnovo o di ritiro del permesso di soggiorno, la Direttiva prevede la possibilità di ricorso, tuttavia «*le modalità da seguire e la competenza a esercitare il diritto*» sono demandate alla legislazione interna degli Stati membri (Articolo 18). L'ambito soggettivo di applicazione della Direttiva è limitato dall'Articolo 3 ai titolari di un permesso di soggiorno di validità pari o superiore ad un anno, i quali abbiano «*una fondata prospettiva di ottenere il diritto di soggiornare in modo stabile*», siffatta precisazione tende ad escludere dal beneficio del ricongiungimento familiare i titolari di un permesso di soggiorno per lavoro temporaneo o occasionale.

Secondo la normativa, gli Stati membri sono obbligati ad autorizzare il ricongiungimento familiare per il coniuge sposato (articolo 4 par. 1 lett. a) e per i figli minorenni (articolo 4 par 1 lett. b, c, d). Gli altri componenti del nucleo familiare, i figli maggiorenni a carico, gli ascendenti e gli affini, potranno raggiungere il richiedente asilo solo se l'ordinamento dello Stato membro lo consenta (articolo 4 par. 2). Quan-

to alla posizione del cosiddetto convivente e dei figli di quest'ultimo, la Direttiva adotta una posizione estremamente flessibile, rinviando alla regolamentazione degli Stati (articolo 4 par. 3). L'unico divieto espresso concerne il ricongiungimento del coniuge nei casi di poligamia, ad esclusione del primo beneficiario (articolo 4 par. 4).

Ai fini della presentazione della domanda di ricongiungimento, il tempo minimo di soggiorno nel paese ospitante può essere fissato in due o tre anni, tenuto conto di quanto stabilito dalla legislazione interna circa la capacità di accoglienza dello Stato membro (articolo 8), inoltre lo Stato membro può verificare, mediante richiesta diretta al soggiornante, che questi disponga di risorse economiche stabili e sufficienti al mantenimento dei familiari (articolo 7).

Nel complesso il testo appare inadeguato rispetto agli obiettivi di coesione sociale enunciati nel Preambolo, traspare invece l'esigenza di mantenere un elevato livello di sicurezza all'interno del territorio dell'Unione.

Potranno beneficiare del ricongiungimento familiare in primis il coniuge del richiedente, poi i figli minorenni della coppia (o di uno dei coniugi) purché non coniugati, compresi i figli adottivi (per calcolare la minore età si fa riferimento alla normativa dello Stato di origine). Sarà facoltà degli Stati membri decidere se autorizzare la riunificazione familiare per parenti in linea diretta ascendente, figli maggiorenni non coniugati, partner non coniugati o la cui relazione sia registrata, nonché, in caso di matrimoni poligami, i figli minori di un altro coniuge.

La direttiva non viene applicata invece quando: il soggiornante chiede il riconoscimento dello status di rifugiato e la sua domanda non è ancora stata oggetto di decisione definitiva; quando è autorizzato a soggiornare in uno Stato membro in virtù di una protezione temporanea o ha chiesto l'autorizzazione a soggiornare per questo stesso motivo ed è in attesa di una decisione sul suo status; quando, infine, è autorizzato a soggiornare in uno Stato membro in virtù di forme sussidiarie di protezione. Nelle procedure di richiesta di ricongiungimento, oltre alla domanda corredata dei documenti che comprovano i vincoli familiari, gli Stati membri potranno convocare per colloqui il soggiornante e i suoi familiari e condurre altre indagini ritenute necessarie per ottenere la prova dell'esistenza di vincoli familiari. Il permesso di soggiorno è rinnovabile, con un periodo di validità di almeno un anno. I familiari del soggiornante hanno diritto all'accesso all'istruzione ed ad un'attività lavorativa dipendente o autonoma e all'accesso all'orientamento, alla formazione, al perfezionamento e all'aggiornamento professionale. Gli Stati membri avrebbero dovuto conformare il loro ordinamento interno alla disciplina di questa direttiva entro il 3 ottobre 2005 e la Commissione, entro il 3 ottobre 2007 dovrebbe presentare al Consiglio e al Parlamento europeo una relazione sulla sua applicazione. La Direttiva, nonostante sia frutto di un compromesso poli-

tico, ha sollevato un coro di dissensi e 90 Associazioni europee, rappresentate dalla "Coordinazione europea per i diritti degli stranieri a vivere in famiglia" si sono indirizzate al Parlamento europeo perché ne chieda l'annullamento in quanto contrasterebbe con i diritti fondamentali sanciti dal Trattato UE. Le disposizioni che in particolare hanno provocato queste reazioni sono due. Nel caso in cui un minore abbia superato i dodici anni e giunga in uno Stato membro autonomamente dalla sua famiglia, lo Stato può subordinarne l'ingresso e soggiorno alla condizione che siano soddisfatti i parametri di integrazione previsti dalla legge nazionale. Nel caso del ricongiungimento per figli minori questo deve essere richiesto prima che essi compiano i 15 anni di età: se la domanda viene presentata al di là di questo limite di età, gli Stati possono autorizzare ingresso e soggiorno al minore, ma per motivi diversi dal ricongiungimento.

Nel presente ricorso il Parlamento europeo contro il Consiglio contesta l'art. 4, n. 1, ultimo comma, e n. 6, e l'art. 8 della direttiva del Consiglio 22 settembre 2003, 2003/86/CE, relativa al diritto al ricongiungimento familiare. Le norme contestate offrono, tuttavia, agli Stati membri la possibilità di limitare, in presenza di determinate condizioni, il ricongiungimento familiare dei minori che abbiano superato il dodicesimo o il quindicesimo anno di età e di stabilire determinati periodi di attesa. Il Parlamento ritiene che queste norme siano incompatibili con il diritto fondamentale alla protezione della famiglia e con il principio della parità di trattamento. L'art. 4, n. 1, della direttiva prevede sostanzialmente che gli Stati membri autorizzino l'ingresso ed il soggiorno dei coniugi e dei figli minori. L'ultimo comma concede, tuttavia, agli Stati membri la possibilità di imporre condizioni aggiuntive per il ricongiungimento dei figli che abbiano superato i dodici anni: *«In deroga alla disposizione che precede, qualora un minore abbia superato i dodici anni e giunga in uno Stato membro indipendentemente dal resto della sua famiglia, quest'ultimo, prima di autorizzarne l'ingresso ed il soggiorno ai sensi della presente direttiva, può esaminare se siano soddisfatte le condizioni per la sua integrazione richieste dalla sua legislazione in vigore al momento dell'attuazione della presente direttiva»*. Ai sensi dell'art. 4, n. 6, della direttiva, il diritto al ricongiungimento familiare dei figli minori non trova applicazione, qualora la relativa domanda venga presentata dopo che questi abbiano superato il quindicesimo anno d'età. L'art. 8 della direttiva consente di fissare periodi di attesa: *«Gli Stati membri possono esigere che il soggiornante, prima di farsi raggiungere dai suoi familiari, abbia soggiornato legalmente nel loro territorio per un periodo non superiore a due anni. In deroga alla disposizione che precede, qualora, in materia di ricongiungimento familiare, la legislazione in vigore in uno Stato membro al momento dell'adozione della presente direttiva tenga conto della sua capacità*

d'accoglienza, questo Stato membro può prevedere un periodo di attesa non superiore a tre anni tra la presentazione della domanda di riconciliamento ed il rilascio del permesso di soggiorno ai familiari». La direttiva contiene diverse disposizioni sulla valutazione delle circostanze nel singolo caso. Le conclusioni dell'Avvocato Generale Kokott nella Causa "Parlamento/Consiglio"³⁴ ritengono che il ricorso sia irricevibile non essendo possibile un'impugnazione isolata delle norme contestate dal Parlamento. Qualora, però, la Corte dovesse valutare il caso nel merito, allora l'art. 4, n. 6, della direttiva dovrebbe essere annullato per la mancata consultazione del Parlamento e l'art. 8 della direttiva per violazione del diritto alla protezione della vita familiare, che rientra fra i diritti fondamentali dell'uomo.

Il 27 giugno 2006³⁵ arriva la sentenza della Corte di Giustizia delle Comunità Europee nel procedimento C-540-03 del Parlamento Europeo contro il Consiglio. La Corte di Giustizia esplica i motivi per cui il ricorso è infondato e per cui dev'essere conseguentemente respinto.

La direttiva non può essere considerata: «*in contrasto con il diritto fondamentale al rispetto della vita familiare, con l'obbligo di prendere in considerazione l'interesse superiore del minore o con il principio di non discriminazione in funzione dell'età, né di per sé, né nella parte in cui autorizzerebbe espressamente o implicitamente gli Stati membri ad agire in tal senso*» (punto 90 della sentenza).

«*Se la direttiva lascia agli Stati membri un margine di discrezionalità, tale margine è sufficientemente ampio per consentire loro di applicare le regole della direttiva in senso conforme alle esigenze derivanti dalla tutela dei diritti fondamentali*» (punto 104 della sentenza). «*L'attuazione della direttiva è soggetta al sindacato dei giudici nazionali*» (punto 106 della direttiva). La Corte sostiene che le disposizioni impugnate, che contengono deroghe al diritto di riconciliamento dei minori infradodicenni e qualora la domanda non sia presentata prima del compimento dei quindici anni di età, non sono in contrasto con l'articolo 8 della Convenzione europea dei diritti umani, né con gli articoli 7 e 21 della Carta dei diritti fondamentali dell'Unione europea. Secondo la Corte gli Stati devono comunque attuare la direttiva ed applicare le disposizioni in modo conforme ai diritti fondamentali tenendo presente il superiore interesse del fanciullo, mentre le capacità d'integrazione costituirebbero comunque uno dei fattori da prendere in considerazione nella valutazione e nel bilanciamento degli interessi che lo stesso art. 8 CEDU consente di effettuare.

³⁴ Conclusioni dell'avvocato generale Kokott, presentate l'8 settembre 2005, nell'affare C-540/03 "Parlamento europeo/Consiglio".

³⁵ Sentenza Corte di Giustizia (Grande Sezione) 27 giugno 2006, nel procedimento C-540/03, Parlamento c. Consiglio.

La Corte ha puntualizzato, anzitutto, che le deroghe previste nella direttiva sul ricongiungimento familiare non sono in contrasto con il diritto al rispetto della vita privata familiare contemplato sia dalla CEDU sia dalla Carta di Nizza. I giudici di Lussemburgo ritengono necessario lasciare un ampio margine di discrezionalità ai singoli Stati vista la difficoltà di procedere in breve tempo a un ravvicinamento delle legislazioni nel settore dell'immigrazione, di competenza degli ordinamenti interni. Inoltre, per la prima volta la Corte di Giustizia richiama esplicitamente la Carta dei diritti fondamentali dell'Unione Europea in una propria decisione.

Recepimento della direttiva europea in Italia

La direttiva 2003/86/CE del Consiglio relativa al diritto al ricongiungimento familiare disciplina i presupposti e le procedure per l'esercizio del diritto al ricongiungimento familiare da parte dei cittadini di Paesi terzi regolarmente soggiornanti in uno dei Paesi membri dell'Unione europea ad esclusione dei soggetti richiedenti asilo o dei beneficiari di altra protezione temporanea o sussidiaria.

Il diritto al ricongiungimento familiare dei cittadini extracomunitari ha trovato riconoscimento, in una portata alquanto estesa, nella legislazione italiana a partire dalla c.d. legge Martelli del 1986. Successivi interventi normativi, ed in particolare il Testo unico sull'immigrazione (d. lg. n. 286 del 1998), hanno precisato vari aspetti della materia; modifiche più recenti (la c.d. legge Bossi Fini, n. 189 del 2002) hanno invece operato talune non marginali limitazioni, senza tuttavia rimettere in discussione l'impianto generale della disciplina. Allo stato attuale, la disciplina prevista dal Decreto Leg.vo n. 54/2002 regolamenta il ricongiungimento familiare per i cittadini comunitari, mentre gli articoli 29 e 30 del D. Leg.vo n. 286 del 1998, così come modificato dalla legge del 30 luglio 2002 n. 189, disciplinano la materia del ricongiungimento per i cittadini extracomunitari³⁶. In particolare, l'articolo 3 del D. Leg.vo 54/2002, ai commi 3 e 4, riconosce ai lavoratori autonomi, a quelli dipendenti e per i prestatori o fruitori di servizi il diritto al ricongiungimento con i propri coniugi, i figli in età minore, gli ascendenti e discendenti e quelli del proprio coniuge, che siano a loro carico, nonché in favore di ogni altro membro della famiglia che, nel Paese di provenienza, sia convivente o a carico del coniuge, degli ascendenti del lavoratore e degli ascendenti del coniuge.

Per quanto attiene ai cittadini extracomunitari, il diritto interno all'articolo 29, comma 1 del D. Lgvo 286/98 sebbene introduca alcune limitazioni rispetto al cittadino europeo³⁷, ammette il ricongiungimento: in

³⁶ Si veda il sito: <http://www.governo.it/governoinforma/dossier/immigrazione/>

³⁷ NASCIMBENE, B., *Diritto degli stranieri*, op. cit., pp. 56-64.

favore del coniuge non legalmente separato; per i figli minori a carico, anche del coniuge o nati fuori del matrimonio, anche se non coniugati o legalmente separati, a condizione che l'altro genitore abbia dato il proprio consenso; per i figli maggiorenni a carico, qualora risultino invalidi totalmente; per i genitori a carico qualora non abbiano altri figli nel Paese di provenienza ovvero gli stessi siano ultrassentacinquenni e siano impossibilitati al loro sostentamento per gravi motivi di salute. Si può comunque dedurre che la famiglia ricongiungibile include sia i parenti in linea diretta di primo grado (nel senso degli articoli 75 e 76 c.c.), sia il coniuge, escludendo invece i parenti non diretti, i collaterali e gli affini.

È opportuno notare che la comparsa del diritto al ricongiungimento corrisponde ad una tendenza diffusa, riscontrabile nella generalità dei paesi europei, ispirata sia dalla necessità di riconoscere e salvaguardare il patrimonio dei diritti fondamentali goduti dagli stranieri immigrati extracomunitari, sia dalla consapevolezza che il consentire agli stranieri di ricongiungersi e di vivere con i propri familiari una normale vita di affetti rappresenta una premessa essenziale per il buon esito delle politiche d'integrazione. La strada è stata in qualche modo aperta dall'inclusione del ricongiungimento familiare nell'ambito dei diritti accordati ai lavoratori comunitari dai regolamenti emanati in attuazione della libertà di circolazione dei lavoratori sancita dal Trattato di Roma. L'istituto del ricongiungimento, rivolto ai soli migranti comunitari, ha finito cioè per fungere da modello ed essere esteso anche se con notevoli attenuazioni ai migranti extracomunitari.

In materia di ricongiungimento tutti i paesi membri avevano ormai definito autonomamente i propri indirizzi legislativi, secondo opzioni molto diversificate, tanto che l'Unione Europea, al termine di un laborioso cammino, non ha potuto fare altro che rinunciare alla prospettiva di una direttiva rigorosa, intesa a promuovere il "diritto" al ricongiungimento³⁸, optando invece per una direttiva di compromesso (2003/86). Quest'ultima è inutile, a mio avviso per i Paesi, come l'Italia, nei quali il ricongiungimento era già stato concepito in un'ottica di garanzia, ed inoffensiva per i Paesi che, all'opposto, avevano preferito riservarsi maggiori possibilità di selezione e di graduazione delle richieste di ricongiungimento.

Il regolamento di attuazione del Testo unico sull'immigrazione, entrato in vigore il 25 febbraio 2005³⁹, ha inciso profondamente sulle pro-

³⁸ MOROZZO DELLA ROCCA, Paolo, *Il diritto al riconoscimento familiare e le indagini consolari sulla veridicità delle attestazioni contenute nelle certificazioni di stato civile straniero*, «Diritto di famiglia e delle persone», (35), 1, 2006, pp. 117-127.

³⁹ Dpr n. 334 del 18 ottobre 2004 "Regolamento recante modifiche e integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1999, n. 394, in materia di immigrazione" (pubblicato nel Supplemento ordinario n. 17 della Gazzetta ufficiale n. 33 del 10 febbraio 2005).

cedure di rilascio di visti d'ingresso, permesso e carta di soggiorno, esercizio del diritto all'unità familiare. Per quel che concerne l'esercizio del diritto all'unità familiare, il regolamento ha introdotto nuovi requisiti per il rilascio dei visti. La richiesta di nullaosta, da presentare allo Sportello unico per l'immigrazione, deve essere corredata anche dalla documentazione che attesta i rapporti di parentela, coniugio, minore età, o l'invalidità totale del figlio maggiorenne o i gravi motivi di salute degli altri figli del genitore. La documentazione è rilasciata, a spese del richiedente, dal medico nominato con decreto della rappresentanza diplomatica o consolare. Essa deve essere legalizzata e convalidata dall'autorità consolare italiana. Tali difficoltà procedurali rendono di incerta definizione l'esercizio del diritto all'unità familiare, perché sino a quando la documentazione proveniente dall'estero non è autenticata dalla rappresentanza consolare italiana, non può avviarsi il procedimento, con un conseguente slittamento dei tempi. Eppure, il ricongiungimento familiare rappresenta il miglior veicolo per l'effettiva integrazione dell'immigrato. La Corte costituzionale ha qualificato tale posizione soggettiva quale "diritto fondamentale"⁴⁰.

La materia disciplinata dal T.U. sull'immigrazione e dalle frequenti pronunce della giurisprudenza negli ultimi anni è stata oggetto di un ampio dibattito ed è in procinto di subire importanti modifiche a seguito del recepimento della direttiva sul ricongiungimento familiare attraverso il decreto legislativo proposto dal Governo italiano il 28 luglio scorso⁴¹ ed approvato il 1 dicembre 2006.

Il decreto si compone di quattro articoli che integrano il testo unico sull'immigrazione nella parte relativa ai ricongiungimenti familiari, il cui diritto viene esteso anche ai rifugiati. La richiesta di ricongiungimento può essere respinta solo per motivi di ordine pubblico e sicurezza dello Stato italiano o di un Paese con il quale l'Italia abbia firmato accordi per la soppressione dei controlli alle frontiere interne. La nuova disciplina, che modifica l'art. 29 del T.U., incide su alcune condizioni che limitavano o appesantivano ingiustificatamente l'esercizio del diritto, ad esempio, non è più prevista per i figli minori la condizione di familiari "a carico", potendosi tale requisito considerare implicito.

La condizione della minore età prevista per il ricongiungimento è esplicitamente riferita al momento della presentazione della domanda, in modo da non addossare agli interessati le conseguenze di eventuali ritardi. Per i figli maggiorenni non è più richiesta l'invalidità to-

⁴⁰ Le sentenze nn. 28/1995 e 203/1997 sono reperibili all'indirizzo: www.giurcost.org/decisioni/index.html.

⁴¹ Comunicato Ministero dell'Interno del 28.07.2006, cfr. <http://www.interno.it/news/articolo.php?idarticolo=22721>.

tale bensì l'impossibilità di provvedere, in maniera permanente, alle proprie indispensabili esigenze di vita in ragione del loro stato di salute. La necessità dell'accertamento dell'esistenza o meno di altri figli nel Paese di origine, per il ricongiungimento dei genitori, è stato eliminato, si richiede soltanto la mancanza di un adeguato sostegno familiare.

Il decreto modifica alcuni criteri necessari per esercitare il diritto al ricongiungimento, poiché si introduce, invece, il requisito dell'idoneità dell'alloggio, nonché della idoneità igienico-sanitaria, eliminando una potenziale disparità di trattamento tra stranieri residenti in una Regione piuttosto che in un'altra. Una novità è introdotta per il ricongiungimento dei figli minori sotto i 14 anni, per i quali non è richiesto un reddito superiore al doppio dell'importo dell'assegno sociale, indipendentemente dal numero di figli di cui si chiede il ricongiungimento.

Un ulteriore articolo aggiuntivo al Testo Unico (articolo 29-bis) disciplina il ricongiungimento familiare dei rifugiati. Esso può essere richiesto per le stesse categorie di familiari e con lo stesso procedimento previsto per i restanti cittadini stranieri. Per il ricongiungimento familiare dei rifugiati non è prevista la dimostrazione della disponibilità di un alloggio né dei requisiti economici richiesti negli altri casi, come del resto già previsto dalla disciplina vigente.

Una ulteriore novità è rappresentata dal riconoscimento della possibilità di lavorare per il familiare autorizzato dal tribunale ad entrare in Italia per gravi motivi connessi allo sviluppo psicofisico del minore. In tali ipotesi si prevede allora il rilascio in favore del familiare di un permesso di soggiorno "per assistenza del minore", che abilita allo svolgimento di attività lavorativa per la stessa durata dell'autorizzazione a permanere sul territorio nazionale.

Il permesso in questione non è convertibile in permesso di lavoro. A tal proposito, occorre ricordare la sentenza della Suprema Corte di Cassazione che ha anticipato tale provvedimento.

Un cittadino marocchino, con ricorso depositato il 19 dicembre 2002, chiedeva al Tribunale per i Minorenni presso la Corte d'Appello di Ancona la sospensione o la revoca del provvedimento di espulsione dal territorio nazionale emesso nei suoi confronti dal Prefetto di Pesaro e Urbino adducendo al riguardo le esigenze di tutela della salute e della crescita psico-fisica della figlia minore. Madre e figlia avevano regolarmente il permesso di soggiorno a differenza del padre, che, pur se in condizioni di clandestinità, aveva sempre provveduto a prestare cure e affetto alla figlia minore. Con decreto del 16 ottobre 2003 il tribunale per i minorenni accoglieva l'istanza autorizzando il ricorrente a restare in Italia per tre anni, salvo ulteriore proroga.

Contro il provvedimento proponevano reclamo il Procuratore della Repubblica presso il Tribunale per i Minorenni e il Procuratore Generale

presso la Corte d'Appello di Ancona – Sezione Minori, la quale, con decreto del 7-8 maggio 2004, ne disponeva la revoca. Il cittadino marocchino ricorreva presso la Corte di Cassazione contro il provvedimento. La Suprema Corte⁴² accoglieva il ricorso del clandestino, poiché il diritto del minore ad avere accanto il genitore rappresenta «un interesse specifico e pressante che va tutelato, anche in deroga delle disposizioni in materia di immigrazione», a patto che tale deroga sia limitata ad un «periodo determinato». La Suprema Corte sottolinea che poiché sia l'espulsione sia il ricongiungimento familiare coinvolgono direttamente diritti soggettivi, il provvedimento del giudice che decide sulla deroga ai divieti che precluderebbero l'ingresso e la permanenza del familiare non può non decidere su veri e propri diritti, paralleli e concorrenti seppure non contrapposti, del minore e del familiare e non su un mero interesse del solo minore. La Suprema Corte, osserva ancora che bene aveva fatto il giudice di primo grado a concedere al clandestino di rimanere in Italia in quanto l'autorizzazione non è stata fondata sulla mera constatazione della presenza in Italia di una figlia in tenera età, bensì sull'accertamento concreto del grave pregiudizio che alla minore sarebbe derivato dalla perdita improvvisa della figura paterna per effetto della sua espulsione.

L'ambito di applicazione della disciplina dell'esercizio al diritto al ricongiungimento familiare esclude, conformemente alla direttiva europea, gli stranieri in attesa del riconoscimento dello status di rifugiato, nonché quelli destinatari di misure di protezione temporanea o titolari di permesso di soggiorno per motivi umanitari.

In ordine ai profili attinenti all'ordine pubblico ed alla sicurezza dello Stato, l'automatismo imposto dall'articolo 4 del T.U. relativamente ad una serie di condanne (quelle per reati per i quali l'art. 380 del codice di procedura penale prevede l'arresto obbligatorio in flagranza) che sono ostative rispetto all'ingresso nel territorio dello Stato per gli stranieri viene eliminato. La pericolosità sarà valutata con riferimento alle circostanze concrete comprese eventuali condanne riferite al singolo straniero interessato e considerate e valutate nel provvedimento e nella sua motivazione.

Come richiesto dalla direttiva europea, si prevede che in sede di rifiuto, di revoca o di diniego di rinnovo del permesso di soggiorno, tanto dello straniero che ha esercitato il diritto al ricongiungimento familiare quanto dello straniero ricongiunto, siano considerati i vincoli familiari dell'interessato, la durata del suo soggiorno nel territorio nazionale nonché l'esistenza di legami con il Paese di origine. Si introduce, in tal modo, una valutazione discrezionale laddove finora il provvedimento di revoca o di diniego era vincolato alla mancanza dei requisiti richiesti per il rinnovo.

⁴² Corte di Cassazione – Sezioni unite civili, sentenza del 16 ottobre 2006 n. 22216.

Due novità si introducono per l'espulsione amministrativa: 1) limitatamente alle ipotesi di espulsione amministrativa per violazione delle norme sull'ingresso ed il soggiorno, si terrà conto dei vincoli familiari dell'interessato, della durata del soggiorno nonché dei legami con il Paese di origine; 2) il ricongiungimento del familiare già destinatario di un decreto di espulsione non potrà essere negato esclusivamente per tale motivo, pur valutando caso per caso la pericolosità per l'ordine pubblico e la sicurezza dello straniero di cui si chiede il ricongiungimento. Il nuovo testo di legge, a mio avviso, restringe i motivi ostativi all'ingresso dei cittadini stranieri in Italia, di cui all'articolo 4 comma 3 del T.U. sull'immigrazione. Il ricongiungimento familiare sarà escluso soltanto qualora il cittadino straniero rappresenti una minaccia attuale e concreta per l'ordine pubblico o la sicurezza nazionale o di uno dei Paesi con i quali l'Italia ha sottoscritto gli accordi per la soppressione dei controlli alle frontiere interne e per la libera circolazione delle persone. Conseguentemente viene altresì eliminato l'attuale automatismo relativo al divieto di reingresso nel territorio italiano che vige per gli stranieri espulsi, per cui d'ora in poi il ricongiungimento del familiare, già destinatario di un decreto di espulsione, non potrà essere negato solo per tale motivo.

Conclusioni

Il mio contributo ha tentato di evidenziare, attraverso il supporto della giurisprudenza, che il ricongiungimento familiare rappresenta una questione centrale coinvolgente tutti i cittadini, siano essi comunitari quanto stranieri e testimonia l'intenzione di questi nuovi cittadini di inserirsi a tutti gli effetti nei paesi di accoglienza, di far crescere qui i propri figli e di progettare un effettivo e duraturo percorso di integrazione.

Ciò che sembra certo in tutti i casi è che gli Stati membri – se recepiranno la direttiva nei loro ordinamenti giuridici interni, cosa che l'Italia ha già fatto – sono tenuti a rispettare l'articolo 14 della CEDU che vieta qualsiasi forma di discriminazione fra cui quelle fondate «sull'origine nazionale» nel godimento delle libertà e dei diritti riconosciuti dalla Convenzione stessa. Hanno, inoltre, rilievo gli impegni assunti dalla presidenza del Consiglio a Tampere e successivamente, confermati a Laeken⁴³, di garantire l'equo trattamento dei cittadini dei paesi terzi che soggiornano legalmente nel territorio degli Stati membri attraverso una politica d'integrazione più incisiva che miri a garantire diritti e obblighi analoghi a quelli dei cittadini dell'Unione Europea. Due sono le componenti, a mio avviso, che giocano a sfavore di una

⁴³ Consiglio Europeo di Laeken, 14-15 dicembre 2001.

simile evoluzione: da un lato, i radicati pregiudizi culturali nei confronti degli extracomunitari, e dall'altro lato la profonda diversità delle legislazioni nazionali in materia di immigrazione attualmente vigenti che si presentano difficilmente armonizzabili a livello comunitario. La capacità di superamento di questi problemi dipenderà dalla volontà degli Stati membri di incamminarsi sulla strada dell'effettivo rispetto dei diritti fondamentali dell'uomo così come garantiti all'articolo 6 del Trattato Unione Europea.

PATRIZIA FRANCO

p.franco@unict.it

Università degli Studi di Catania

Abstract

The preoccupation for borders security so crucial today, may often lead to a breaching of fundamental human rights; therefore one may ask if «*the right conditions exist in order to exercise the right to family reunification for citizens of Third Countries who are legitimate residents of the European Union*».

The right of migrant workers to reunify their family is recognized by various international agreements, and is also contained in several proposals of the E.U. and of the Council of Europe. The directive 2003/86 concerning family reunification of foreigners was adopted on September 22nd 2003. It offers the foreigners greater opportunity of integration whether they be migrant workers, asylum seekers, or refugees. Its aim is to establish common guidelines monitoring the right to family reunification of Third Country nationals lawfully residing in the Member States. Reunification protects the family, and promotes integration: it should be adopted by all countries.

Italy has already adopted this policy, but only as late as October 3rd 2005. The policy grants the states the right to impose on families seeking reunification conditions they cannot meet because it fails to guarantee the right to family life, in clear violation of the principles guaranteed by the European Convention of Human Rights.

Congregazioni religiose femminili ed immigrazione italiana a Buenos Aires (1870-1915)

Un'analisi delle entità che costituirono la collettività italiana non deve dimenticare le congregazioni religiose peninsulari, specialmente le cattoliche. Queste furono importanti per la loro predicazione religiosa, il lavoro mutualistico ed anche per l'azione educativa¹.

Numerose furono le congregazioni religiose femminili di fondazione italiana che seguirono gli emigranti dalla Penisola in Argentina e decisero di fermarsi a Buenos Aires. Il nostro saggio vuole far luce su questo aspetto importante, ma ancora oggi poco conosciuto, della presenza italiana nella capitale argentina. Si propone dunque di presentare alcune notizie essenziali sull'attività di tali congregazioni e di facilitarne un primo rilevamento².

Suore Cappuccine di Madre Rubatto

Anna Maria Rubatto, nata a Carmagnola il 14 febbraio del 1814, prese gli abiti francescani a Loano nel 1854 con il nome di Maria Francesca di Gesù. Insieme ad altre consorelle fondò, il 23 gennaio del 1885, una nuova congregazione, le Terziarie Cappuccine di Loano. Tra il 1885 ed il 1892, la congregazione realizzò varie opere pastorali in Italia, occupandosi principalmente di catechesi e cura degli infermi a domicilio³.

Il 3 maggio 1892 Madre Rubatto partì con tre consorelle per Montevideo, dove arrivò il 25 dello stesso mese e si occupò dell'Ospedale Italiano.

¹ Cf. NASCIMBENE, Mario, *Historia de los italianos en la Argentina (1835-1920)*. Buenos Aires, CEMLA, 1986, p. 138.

² La ricerca è stata compiuta nella condizione di laureando in Scienze Politiche all'Università Cattolica "Sacro Cuore" di Milano, grazie a una borsa di studio finanziata dall'Unione Europea e basata sulla partnership tra università (Programma Magellano).

³ BRUNO, Cayetano, *Historia de la Iglesia en la Argentina*, vol. XII. Buenos Aires, Ed. Don Bosco, 1981, p. 560.

Il 26 dicembre si spostò a Rosario, dove assieme ad alcune consorelle si fece carico dell'assistenza agli infermi ed ai loro familiari nell'Ospedale Italiano della città. L'11 novembre 1895 aprì a Rosario il collegio Nuestra Señora de los Angeles per le ragazze bisognose⁴. Il 31 luglio 1903 fu infine inaugurata la casa di accoglienza Istituto San Francesco di Assisi a Buenos Aires⁵. Madre Rubatto considerava come centro delle missioni in America Latina la sede di Montevideo (Uruguay) e le iniziative in Argentina, ma di fatto queste procedettero con difficoltà per mancanza di personale.

Suore della carità delle sante Capitanio e Gerosa (Congregazione della Vergine Bambina)

La congregazione nacque il 21 novembre 1832 a Lovere (BG), per volontà di Bartolomea Capitanio e Vincenza Gerosa. Achille Locatelli, internunzio apostolico a Buenos Aires, richiese una fondazione in quella città e il 18 aprile 1909 otto suore partirono per Buenos Aires, dove diressero a Villa Devoto l'Orfanotrofio "Humberto I" per i bambini italiani orfani di guerra⁶. Tre anni dopo, il 25 maggio 1912, fu inaugurato il Collegio "Virgen Niña" nel quartiere di Villa del Parque. Ospitava 80 bambine nella scuola elementare ed aveva una cappella (Capilla San Antonio), che nel 1913 divenne parrocchia cittadina. L'ispezione scolastica del 20 settembre 1913 annotava 93 alunne iscritte; quella del 14 aprile 1915, oltre a confermare la regolarità delle lezioni ed il buon metodo di insegnamento, contava 103 alunne. Il Collegio "Virgen Niña" fu senza dubbio il centro attorno al quale si sviluppò e crebbe il quartiere situato alla periferia della capitale⁷.

⁴ Vedi la lettera inviata da Madre Rubatto al padre provinciale: «Sono tutti tanto contenti delle sorelle che già ci hanno chiamato da 5 ospedali, 3 a Buenos Aires e 2 in Uruguay...»; 9 novembre 1893, in: URLARTE, Padre Lazaro, *Un alma francesca, Madre Francisca Rubatto*, Buenos Aires, s.d., s.ed., p. 148.

⁵ Già dal 1901 si stava pensando di aprire una casa nella capitale per facilitare gli spostamenti delle suore tra Montevideo e Rosario: TOSO, Rodolfo, *Una donna forte. Madre Francesca Rubatto*, Genova, Grafiche Fassi Como, 1993, p. 230.

⁶ Una lettera del 23 ottobre 1908 di Madre Angelica Ghezzi alla Curia Romana «Informa che mons. Locatelli, internunzio in Argentina, ha chiesto alcune suore per un orfanotrofio... Desidera conoscere l'orientamento di massima della congregazione e anche conoscere il pensiero del Santo Padre». Dal Vaticano, il 29 ottobre 1908, risposero: «Il Santo Padre approva e benedice». Le due lettere si trovano nell'Archivio Generale della Congregazione (Milano) fascicolo *Buenos Aires - Orfanato "Devoto"*. I nomi delle otto suore (Agnese Castelfranchi, Carmela Andrichetti, Mercede Giuliani, Emanuele Cancheri, Agostina Sgritta, Gesuina Colombo, Maria Montanelli, Celestina Valsassina) si trovano nel medesimo archivio, fascicolo *Diocesi di Buenos Aires*.

⁷ Cfr. CARRARO, Mariapia; MASCOTTI, Albarica, *L'Istituto delle Sante Bartolomea Capitanio e Vincenza Gerosa*, vol. I. Milano, Ed. Suore della Carità delle Sante Bartolomea Capitanio e Vincenza Gerosa, 1987, p. 330.

Suore dei poveri di Santa Caterina da Siena

La congregazione della Beata Savina Petrilli nacque a Siena il 7 settembre 1874. Tra il 1903 ed il 1906 iniziò l'opera missionaria in Brasile, con la fondazione della scuola di Belém-Pará, che dopo un anno avrebbe ospitato 50 alunne. Nell'aprile 1909 Padre Dario Brogi, cappellano della chiesa di San Cristóbal di Buenos Aires, scrisse a Madre Savina che in Argentina c'era bisogno delle sue religiose⁸. L'invito era di andare a San Antonio de Areco, nelle vicinanze di Buenos Aires, a dirigere la casa per anziani "San José", in mano alle Figlie di San Camillo. Con il parere positivo dell'Assistente Generale, suor Bernardina Petrelli, si decise di mandare 2 suore in Argentina. Il 6 luglio 1909 arrivarono a San Antonio de Areco, dove trovarono l'Assistente generale ed altre due consorelle, Emilia Evangelisti e Maria Rosaria Corazzino, provenienti dal Brasile. Il 12 luglio ne partirono altre tre dall'Italia, mentre il 30 ottobre cinque suore si recarono in Paraná per assumere l'Asilo del "Buen Pastor para extraviadas y huérfanas". In pochi anni le Suore dei Poveri diedero vita a sei istituti tra Brasile ed Argentina e vi impiegarono 40 religiose⁹.

Suore della carità figlie di Maria Santissima dell'Orto (Gianelline)

Il 25 agosto 1856, otto religiose partirono per l'America del sud seguendo i voleri del fondatore¹⁰. Nel trentennio successivo – l'ultima spedizione avvenne il 18 luglio 1887 – salparono 287 religiose. La prima attività fu quella nell'Ospedale della Carità di Montevideo, che versava in cattive condizioni e necessitava di personale adeguato. Il lavoro ivi svolto le fece conoscere sull'altra sponda del Rio de la Plata e nel febbraio 1858 Madre Podestà arrivò a Buenos Aires su richiesta d'Ignacia Belaustegui de Zelis, presidente della "Sociedad de Damas de Beneficencia de Buenos Aires". Durante la permanenza visitò vari istituti che avevano bisogno d'intervento ed accettò di impegnare la congregazione all'Hospital de Mujeres, al Manicomio de Mujeres e all'Asilo de Expósitos, dove avrebbero avuto piena libertà d'azione.

⁸ AGENCIA INFORMATIVA CATÓLICA ARGENTINA, *Guía de la vida religiosa argentina*, Buenos Aires, AICA, 2003, p. 77; PAPASOGLI ZALUM, María, *Savina Petrilli quando la sofferenza diventa tenerezza*, Roma, Città Nuova, 1991, p. 214; BARDI, Mons. José, *Un carácter. La Madre Savina Petrilli fundadora de las Hnas. de los Pobres de S. Catalina de Siena*, Casa Provincial de Buenos Aires 1948, p. 335.

⁹ L'8 maggio 1912, dopo molte insistenze di Padre Brogi, Madre Savina, si recò per la prima volta a visitare le case Argentine. Rimase quattro mesi in Argentina e poi si recò anche in Paraná. PAPASOGLI ZALUM, M., *Savina Petrilli quando la sofferenza diventa tenerezza*, op. cit., p. 224.

¹⁰ Il carisma dell'Istituto, nato a Chiavari il 12 gennaio 1829 per volontà di Antonio Maria Granelli, era quello della carità evangelica vigilante: AGENCIA INFORMATIVA CATÓLICA ARGENTINA, *Guía de la vida religiosa argentina*, op. cit., p. 131.

Il 12 gennaio 1859 le prime 14 religiose iniziarono il loro lavoro nell'ospedale. A fine gennaio 1860 arrivarono dall'Italia, via Montevideo, altre 20 suore per lavorare nell'Ospedale, che aveva circa 200 malati, e nell'Asilo de Expósitos, che ospitava 298 bambini¹¹. L'Hospital Nacional de Alienadas (manicomio femminile), la cui direzione era stata assunta il 20 ottobre 1860, si trovava invece fuori città ed era in condizioni indegne per disordine e incuria. Le suore misero ordine, occupando le internate in lavori alla portata delle loro capacità.

Il carico di lavoro aumentò nel decennio successivo. Nell'Asilo de Huérfanos, diretto dal 21 aprile 1871, le suore svolsero un duplice compito di cura e sostentamento, ma anche di educazione nella speranza che i fanciulli fossero adottati¹². Il 7 marzo 1872, per gentile donazione del console di Spagna e dopo grandi difficoltà, le sorelle María Luisa Solari (madre provinciale) e Pastora Perandelli aprirono il Collegio "Nuestra Señora del Huerto" di Buenos Aires con 80 bambine¹³. Il 23 aprile del 1873 si fecero carico dell'Hospital Italiano, con 150 posti letto, dove svolsero liberamente l'attività di assistenza e cura dei malati nonché di sostegno spirituale. Tuttavia le sei religiose lasciarono l'ospedale per incompatibilità di vedute con la Commissione direttiva nel gennaio 1893. Il 23 aprile 1873 si incaricarono dell'Hospital San Luis per bambini minori di 12 anni, fondato nel 1867, ma divenuto realmente un piccolo ospedale solo il 19 aprile 1875. Dodici suore si occuparono di questa struttura che accrebbero grazie a donazioni e sforzi notevoli della Società di Beneficenza¹⁴.

Non si può dimenticare l'attività svolta durante il colera del 1867-1868 e della febbre gialla del 1871. Nel primo caso, presero prima la direzione di un lazaretto appena fuori città e poi ve ne aggiunsero un al-

¹¹ RODINO, Pbro. D. Luis, *Historia del Instituto de las Hijas de María Santísima del Huerto*. Buenos Aires, Archivo Casa Provincial, documento scritto e tradotto nel 1932.

¹² María A. B. De Cazón, presidente della Società di Beneficenza, riprese un progetto del 1867 e chiese alle gianelline di occuparsi della sezione maschile. I dissensi con la società stessa fecero ritirare la congregazione il 21 dicembre 1877; MARTYNIUK, Hermana María del Huerto, *Florencia... 1859-2002*. Buenos Aires, Ed. Gianellinas, 2004, non paginato.

¹³ L'Escuela "Beato Antonio María Granelli" dovette ampliare le proprie strutture, per il gran numero di alunne prima di incorporarsi alla Escuela Normal Sáenz Pena N°1. Nel collegio fu fondata anche l'associazione della Pía Unión de las Hijas de María Inmaculada y de Santa Inés. Cfr. *ibidem*, non paginato.

¹⁴ Già nel 1910 era considerato il miglior ospedale per bambini d'America, con una Biblioteca di Pediatria dal 1902, e diversi reparti molto efficienti come istologia (con il primo microscopio del paese), chirurgia, anatomia patologica, tossicologia. L'Asilo del Buen Pastor, nato il 7 febbraio 1873, fu un'altra opera importante affidata alle sorelle e costruita dalle signore della Società di Beneficenza: ospitava fino a 150 fanciulle inviate dal giudice cittadino per ricevere soccorso ed un'educazione che potesse cambiare le loro abitudini. Nel 1880 diventò Jardín de Infantes (per bambini di ambo i sessi fino a 7 anni) e fu chiuso nel 1888, lasciando il posto alla Su-cursale de la Casa de Expósitos. Cfr. *ibidem*, non paginato.

tro dentro l'Ospedale Italiano. Nel secondo, dopo l'evacuazione della Casa "La Cuna", dovettero operare nel lazzaretto femminile. Non furono questi i loro soli interventi straordinari: vanno ancora ricordati i soccorsi prestati durante la battaglia di Pavón, provincia di Buenos Aires, nel corso della guerra con il Paraguay del 1861. Persino durante la rivoluzione del 1880 le religiose furono in prima linea: misero a disposizione gli ospedali sotto la loro direzione e intervennero in quelli provvisori appositamente creati in città¹⁵.

Il 24 agosto 1880 quattro gianelline, su richiesta della Società di Beneficenza, prestarono la loro opera presso l'Istituto Frenopático. Il 21 ottobre 1878, la Società di Beneficenza, al sapere che il Consultorio Oftalmologico sarebbe stato chiuso, decisero di prenderlo in gestione ed affidarlo alle religiose. Iniziò a funzionare nella sala Santa Lucia dell'Hospital de mujeres per poi diventare indipendente nel 1883¹⁶. Infine nel 1911 si fecero carico dell'attività e dell'amministrazione del Colegio de Niñas Huerfanas San Miguel¹⁷.

Figlie di Nostra Signora della Misericordia

La congregazione, fondata da Madre Maria Giuseppa Rossello il 10 agosto del 1837, iniziò la sua attività in Argentina il 14 dicembre del 1875. Il 3 agosto 1868 l'arcivescovo di Buenos Aires, Mariano José de Escalada, aveva chiesto 60 sorelle per l'assistenza agli infermi di peste. La Madre Rossello rispose che poteva inviarne 24 e che pretendeva per loro soltanto il necessario per vivere¹⁸. Nel maggio 1869 l'arcivescovo aveva ringraziato della disponibilità ed informato che il progetto era stato sospeso per l'opposizione del nuovo governo liberale di Guillermo Castro. Tutto restò fermo fino a che il console Gazzolo non si mosse con l'appoggio del nuovo arcivescovo, Léon Federico Aneiros; 13 sorelle più 2 postulanti partirono con i salesiani il 14 novembre 1875 e arrivarono un mese dopo nella capitale argentina. Il giornale «El Católico Argentino» commentò: «La stampa di tutti i partiti saluta con giubilo l'arrivo di questi angeli, che vengono alle nostre spiagge a riempire un grande vuoto che si trovava tra gli altri istituti religiosi: l'assistenza degl'infermi a domicilio»¹⁹.

All'inizio si occuparono degli infermi, ma non dimenticarono l'educazione delle bambine e nell'aprile 1876 aprirono la prima scuola, il Colle-

¹⁵ *Ibidem*, non paginato.

¹⁶ *Ibidem*, non paginato.

¹⁷ La casa provinciale, situata in Avenida General Mosconi 3054, fu fondata il 12 giugno 1915, vicino al Collegio Nuestra Señora del Huerto. Cfr. *ibidem*, non paginato.

¹⁸ Figlie di Nostra Signora della Misericordia, *Un si a Dios para la Iglesia*. Buenos Aires, Casa Provincial, s.d., p. 55.

¹⁹ «El Católico Argentino» (Buenos Aires), anno II, n. 75, 1 gennaio 1876, p. 433.

gio "N.S. de la Misericordia", ubicata in calle Alsina 451²⁰. Il 14 settembre del 1878 nacque il Collegio de la Anunciación, successivamente chiamato "Nuestra Señora de la Misericordia", nel quartiere di Flores. Sotto la direzione della madre Eufemia (1876-1899) arrivarono 127 sorelle in 16 spedizioni²¹. Il 15 marzo 1911 vide la luce, nel collegio di Villa Devoto, la Escuela primaria con 98 bambine, divenute 120 alla fine dell'anno e 152 in quello successivo. La Casa per le anziane "Misericordia", nacque il 5 aprile 1884 quando le sorelle andarono ad aiutare la Società "Dame della Misericordia", sorta nel quartiere Barrio Flores il 14 dicembre 1872²². Il 3 novembre 1895 la Casa si separò dal collegio, per trasferirsi nel Barrio Norte. Cambiò di funzione, passando dal soccorso alle famiglie bisognose alla protezione di bambine ed anziane²³. La congregazione non svolse solo un compito educativo, con l'apertura di scuole e collegi, ma si preoccupò anche dell'inserimento lavorativo e dell'assistenza sanitaria²⁴.

²⁰ Il 20 settembre 1880 si trasferirono da calle Alsina 451 a calle Defensa 187, ma il 15 aprile 1884 finirono a calle Sáenz Peña 427 dove nacque la Casa provinciale ed il noviziato. Il collegio fu trasferito il 1 ottobre 1898 in calle Asunción 3775, dove il 26 ottobre 1904 fu raggiunto anche dalla Casa e dal noviziato. Nel 1913 la Casa e la cappella si trasferirono nel terreno adiacente (calle San Nicolas 3850), dove nel 1914 anche il noviziato venne ubicato per lasciar spazio al collegio.

²¹ *Expediciones a America* (foglio libero), Archivo Casa Provincial de Villa Devoto, Buenos Aires; BRUNO, C., *Historia de la iglesia en la Argentina*, vol. XII, op. cit., p. 492.

²² Lì si fecero carico dell'asilo, ma il loro compito abbracciava tutte le famiglie povere: davano abitazione ed alimenti, cercavano lavoro agli uomini adulti ed iscrivevano i figli all'asilo. Adiacenti alla casa c'erano il collegio con le scuole elementari e in seguito anche medie, il pensionato per alunne universitarie, il pensionato per anziane. Vedi Instituto Hijas de Nuestra Señora de la Misericordia, testo scolastico interno per le alunne (ancora disponibile presso la Casa Provincial de Villa Devoto a Buenos Aires).

²³ In totale la casa, condotta da 34 sorelle, ospitava 800 persone. Fu aperto un padiglione per le anziane povere il 17 maggio 1896 e un altro nel 1909. Nel 1915 la casa per anziane si isolò dal resto per auto-gestirsi. Il Collegio nel Barrio Belgrano aprì il 10 marzo 1903; aveva 68 interne, 12 semi-interne e 36 esterne. Insieme alle classi a pagamento si aprirono quelle gratuite, per le bambine figlie di poveri, con un flusso di 50 giovani. Il collegio progredì grazie allo sviluppo del quartiere; le 68 ragazze, divennero 95 nel 1903 per poi arrivare a 178. Le esterne da 36 a 272 poi 400. Cfr. H. na María Asunción, *Misioneras*, Rosario, pro manuscripto, p. 112.

²⁴ Dal 18 ottobre 1877 operarono presso l'Hospital de Flores, proprio durante l'epidemia di varicella che colpì la capitale. Quando l'ospedale passò alla municipalità, le sorelle già non c'erano più. Il 10 settembre 1893 il Dottor A.F. Llovet aprì una Clinica per pensionati, ricevendo l'aiuto di 4 sorelle fino ad inizio secolo. Nel 1894 la Società di San Francisco Regis, capeggiata da María Luisa Reboreda, mise a disposizione della comunità la Casa de Sirvientes. Chiese aiuto alla congregazione per la formazione delle ragazze del taller "Sagrato Corazón de Jesús" che, dopo aver appreso le faccende domestiche, sarebbero state domiciliate presso famiglie cattoliche ed oneste. Questa società pagava le spese necessarie. Il tutto fu in realtà orchestrato dal redentorista italiano padre Vittorio Loyodice. Nel 1898 le sorelle si ritirarono dallo stabilimento. Dal 3 febbraio 1896, ma per pochi mesi, 4 sorelle amministrarono il Sanatorio del Dottor Solá, ma dovettero abbandonarlo nel dicembre del 1896. Il 27 maggio 1899 le sorelle si fe-

Figlie di San Camillo de Lellis

La congregazione nacque a Roma il 2 febbraio 1892, per volontà di Padre Luigi Tezza e della beata Giuseppina Vannini²⁵. Il 26 aprile del 1900 Padre Tezza fu inviato a Lima, in Perù, per unificare la comunità separata da Roma da circa un secolo, mentre Madre Vannini restava a carico dell'istituto. Questo evento aumentò le possibilità di aprire missioni in America. Dopo un tentativo non concretizzato in Messico, nell'aprile del 1904 partirono due sorelle per l'Argentina. Suor Veronica Pini e Francesca Rocchi arrivarono il 25 maggio a Buenos Aires, dove furono ricevute dalle francescane e si presentarono al vescovo per l'approvazione della missione²⁶. Il 15 giugno del 1904 firmarono il contratto per la direzione del Sanatorio "Flores" per dementi, dove lavorarono diversi mesi prima di essere trasferite dal vescovo Mariano Espinosa, che non credeva conveniente quel luogo per le due sorelle. Le fece alloggiare nella casa di esercizi di Buenos Aires fondata dalla Venerabile María de Paz y Figueroa, sierva de Dios, e fece loro svolgere attività di assistenza domiciliare ai malati della capitale. Poiché erano soltanto due, dovettero chiedere l'aiuto della Casa madre nell'ottobre 1905, quando fu loro affidato l'Ospizio di San Antonio de Areco, con 100 posti letto²⁷.

Il 12 aprile del 1906 partirono da Genova sulla nave "Regina Margherita" otto nuove religiose: Gerarda Legrand, Paolina Solari, Pia Guidoni, Filippina Pisetta, Edvige Steinbach, Dorotea del Bó, Sofia Marció ed Elisa Chioccarello. Arrivarono il 3 di maggio, data ufficiale d'inizio della fondazione in Argentina, e l'8 si presentarono a Espinosa per ottenere il permesso di dirigere l'Ospizio "San José" di San Antonio de Areco, che si aprì l'8 giugno con 6 sorelle a condurlo²⁸. Il 1º gennaio 1907 iniziarono a prestare servizio all'Ospedale "San Pedro", nell'omonima cittadina a sud di Buenos Aires. Il 1º luglio 1907 presero la direzione dell'Ospedale Crespo di 150 letti, che il 15 dicembre del 1909 fu sostituito dal "Torcuato de Alvear" e fu in-

cero carico dell'Asilo San Vicente de Paul in Villa Devoto chiuso poi nel 1904. Cfr. *FIGLIE DI NOSTRA SIGNORA DELLA MISERICORDIA, Fundaciones 1875-1975. Centenario della missione argentina, Casa Provinciale (Villa Devoto)*, [1975].

²⁵ PIRES, A., H.S.C., *Luis Tezza fundador de las Hijas de San Camilo*. Madrid, Ed. Residencia Hijas de San Camilo, 1996, p. 30.

²⁶ FERREIROS, Anabel, *La caridad en Buenos Aires. Un vínculo entre dos naciones*, Seminario de Metodología de la Historia Argentina. Buenos Aires, Ed. Consudec, 2000, p. 12.

²⁷ Il 3 ottobre del 1905 monsignor Espinosa, molto contento dell'operato delle figlie di San Camillo, chiese alla Madre Generale che altre religiose partissero per l'Argentina e fondassero una nuova casa: BRAZZAROLA, Padre Bruno, *Madre Josefina Vannini. Fundadora de las Hijas de San Camilo*. Salamanca, Ed. Kadmos, 1992, pp. 67-68.

²⁸ Il 14 marzo 1907 parte una seconda spedizione di 4 sorelle: Camilla Sommacampagna, Giuditta Spotti, Matilde Pravettoni e Genoveffa Gleize. Il 5 settembre 1907, una terza di altre 6: Brigida Ruggeri, Barbara Maglia, Fausta Rossi, Domitilla Micheli, Catalina Alberini, Giulia Belpoliti. Buenos Aires poteva contare, nel 1907, con 20 sorelle. Cfr. *Crónica de la Fundación Argentina* (manoscritto), Casa Provincial "Nuestra Señora de Luján", Buenos Aires.

fine chiuso nell'ottobre del 1913²⁹. Il 18 maggio 1907 nacque la Comisión de las Pías Señoritas per proteggere la comunità di Buenos Aires e sostenerla economicamente attraverso lotterie nazionali o donazioni. Grazie all'azione di questa commissione, il municipio della città assegnò gratuitamente una casa più grande, dove la comunità si trasferì il 16 dicembre del 1908³⁰.

Il 25 gennaio del 1909, un telegramma chiedeva di accettare la direzione del Sanatorio chirurgico "Doctor Gutiérrez", di loro proprietà; il 1º aprile la congregazione rispose affermativamente. Tuttavia, l'8 dello stesso mese la Madre Superiora si recava a La Plata per chiedere la chiusura dell'ospizio di San Antonio de Areco, a motivo delle molte sollecitazioni e richieste di aiuto giunte da Buenos Aires³¹.

Missionarie del Sacro Cuore di Gesù

La congregazione fu fondata il 14 novembre 1880 a Codogno (Mi), per opera di Madre Francesca Saverio Cabrini. L'inizio della sua missione in Argentina avviene nel dicembre 1895, quando fu creato l'Istituto Santa Rosa nel ricco quartiere di Congreso a Buenos Aires³². La scelta del quartiere fu il risultato di una strategia precisa che puntava alle famiglie altolocate della città, da cui sarebbe nata la futura classe dirigente del paese. Il collegio perciò non ebbe mai problemi economici e si fece carico dell'altro Istituto Santa Rosa per sole interne aperto nel quartiere Caballito il 10 marzo 1901.

La permanenza della Madre fondatrice in Argentina, tra dicembre 1900 e giugno 1901, permise il consolidamento delle fondazioni esistenti e la nascita di nuove missioni. Fu quella visita a creare, il 27 giugno 1901, l'Orfanotrofio e Oratorio "Regina Coeli" per gli immigrati più poveri, tra cui molti italiani, nel sobborgo di Villa Mitre³³. Le difficili condizioni sociali

²⁹ Durante quei due anni di servizio le sorelle dovettero combattere contro la presenza protestante, molto forte tra gli internati dell'ospedale: *Asociación Hijas de San Camilo, Estamos en America 1907*. Buenos Aires, dattiloscritto, [1907?], p. 6.

³⁰ *Ibidem*, pp. 14-15.

³¹ Il 26 giugno del 1909 chiuse la casa di San Antonio de Areco. Il 12 marzo 1913 le religiose assunsero l'assistenza dell'Ospedale "Durand" di 500 posti letto, dove si curavano tutti i tipi di infermità, mentre, il 1º ottobre 1913, a causa della scarsità di sorelle e del continuo aumento dei poveri infermi dell'Ospedale "Torcuato de Alvear" (1.400 posti circa) decisero di ritirarsi per lasciar spazio alle Vicentine: *Crónicas de la Fundación Argentina (1906)*, op. cit.

³² *Memoria 1902-1912 e Memoria 1912-1920*, Archivo Historico Provincial, Armario 2, Estante 3, Volumen 144.

³³ Al principio si chiamava Colegio de huérfanas "Regina Coeli", mentre oggi porta il nome di Instituto "Cabrini". Nel 1914 il libro delle matricole, ricordando la gratuità dell'insegnamento, afferma: «educa, ospita e mantiene a più di 100 bambine povere e orfane contando solo con l'obolo della carità e le donazioni dei suoi benefattori». Inoltre aiutava molte famiglie del quartiere soccorrendole con vestiario, denaro e alimenti: *Folleto*, Archivo Histórico Provincial, Armario B, Estante 4, Serie 1, Volumen 77.

ed economiche in cui si trovava la gente di Villa Mitre avrebbero impedito la sopravvivenza dell'Istituto, non potendo usufruire di donazioni o sostegni economici importanti, se non fosse stato per il sostegno della prima fondazione cittadina nel quartiere di Congreso³⁴.

Il 1° gennaio 1898 assunsero la direzione dell'Orfanato irlandés, mentre il 30 luglio dello stesso anno il Collegio Santa Rosa fu incorporato alla Escuela Normal nº 3 (statale)³⁵. Il 1° gennaio 1903 si ritirarono dall'orfanotrofio irlandese per trasferirsi, assieme a 60 interne, al Regina Coeli di Villa Mitre. Gli anni successivi non videro novità particolari, se non la costruzione di nuovi edifici nel 1910, per migliorare le strutture delle fondazioni già esistenti. Il 1° giugno 1915 fu fondata la Congregazione del Bambino Gesù di Praga. Vi erano ospitati ragazzi e ragazze tra i 6 e i 12 anni, che avevano già fatto la comunione. Le cabriniane si dedicavano alle femmine, mentre dei maschi si occupava la congregazione dei Vicentini, che gestiva anche l'Oratorio festivo aiutando le sorelle nella catechesi³⁶.

Figlie della Immacolata Concezione di Buenos Aires

L'istituto dell'Immacolata Concezione dopo una serie di tentativi bruscamente interrotti trovò forma definitiva sotto il ramo spagnolo³⁷. L'istituto nacque a Casino, ora Castelsilano, in provincia di Catanzaro nel 1882 ma il gruppo si sciolse poco tempo dopo per riformarsi a Roma

³⁴ La fondazione di Villa Mitre per le bambine povere, orfane, figlie di vedovi e necessitati, sviluppò in pochi anni molte altre attività: l'Accademia di lavori, taglio e cucito, dattilografia, piano, confezione; l'Associazione "Figlie di Maria" del 21 novembre 1904 e del "Bambin Gesù" del 1° giugno 1915; il Centro ricreativo festivo per bambini del 15 maggio 1901 e la scuola domenicale di catechismo; gli esploratori o boy scout. Cfr. *Folletto*, op. cit.

³⁵ La casa dell'Orfelinato irlandés dal dicembre 1890 al febbraio 1902 accolse 255 orfani. Una lettera della Madre Cabrini del 6 marzo 1901 all'Arcivescovo di Buenos Aires chiede l'estensione ed il rinnovo del permesso di direzione della casa in collaborazione con i Padri Passionisti. Nel 1898 le cabriniane presero la direzione dell'opera fondata da un gruppo di Dame della Carità, ma nel 1902, per mancanza di libertà di manovra ed eccezivo controllo di queste ultime, si ritirarono: *Casa del Orfelinato Irlandés*, Archivo Histórico Provincial, Armario B, Estante 1, Serie I, Volumen 65.

³⁶ Il bilancio del 1915 rivela dati importanti. Il collegio aveva 140 alunne, le Figlie di Maria erano 150 (80 interne e 70 esterne), la Congregazione del Bambin Gesù di Praga 131 (71 interne e 60 esterne), l'Oratorio festivo 500 (300 femmine e 200 maschi). In più erano stati effettuati 114 battesimi, 249 cresime, 214 Prime comunioni, 8 matrimoni. Cfr. *Misiones 1914-1919*, Quaderno 2º, Archivo Histórico Provincial, Armario B, Estante 1, Serie I, Volumen 65.

³⁷ Di conseguenza l'Istituto dell'Immacolata Concezione non è considerato fra le opere delle congregazioni straniere: AUZA, Nestor Thomas, *La iglesia argentina y la evangelización de la inmigración*, «Estudios Migratorios Latinoamericanos», 14, 1990, pp. 105-137.

tra il 1889 ed il 1890. Il 6 settembre 1893 la madre Maria Eufrasia Jaconis iniziò la fondazione in Argentina, assieme a 7 sorelle nell'ospedale Italiano della Capitale Federale, ma l'istituto fu sciolto dal Santo Ufficio nel 1901. Nel 1904 ci fu la terza nascita, questa volta a Buenos Aires³⁸.

Figlie di Maria Ausiliatrice

Il 16 gennaio 1879 arrivava a Buenos Aires, diretto dalla Ispettrice Maddalena Martini, il primo gruppo di 7 Figlie di Maria. Si diressero al quartiere di *Almagro*, dove era pronta per loro una casetta, al lato del collegio Pio IX³⁹. Lo spazio era poco e non permetteva l'apertura di un collegio, così le sorelle si limitarono ad aiutare le bambine povere del quartiere e a coadiuvare i salesiani nelle attività che questi svolgevano. Nel *ranchito* si fermarono fino al 6 giugno 1883, quando passarono all'edificio di calle Yapeyú. Il primo anno (1884) ebbero 48 alunne esterne e 5 interne, diventate alla fine 20, ma già nel 1887 le allieve erano diventate 176. Si pensò all'ampliamento, anche perché dal 1891 funzionava un laboratorio di confezione e ricamo con 60 alunne⁴⁰. Nel 1900 il collegio incorporò la Escuela nº 2 de Profesorado de Lenguas Vivas, che da quell'anno al 1922 diede 426 maestre cristiane al paese⁴¹. Le sorelle crearono lì un noviziato, con 3 aspiranti nel 1879 ed altre che si aggiunsero negli anni successivi⁴².

Nel 1900 si diede vita alla Escuela Normal de Almagro, nel quartiere omonimo al tempo in forte espansione e trasformazione, per cui iniziava

³⁸ In questo periodo furono intraprese diverse iniziative. Il 14 settembre 1894 l'Istituto si fece carico dell'Ospedale italiano di Santa Fé, dove rimase fino al 1920. Il 14 settembre 1895 aprì un collegio, che fu gestito da 5 religiose appositamente giunte dall'Europa, e in seguito intervenne in Argentina (Rosario e Córdoba) e Uruguay (Concepción). Al principio del Novecento queste fondazioni subirono le conseguenze della soppressione dell'Istituto, i cui motivi sono segreti per volontà del medesimo; BRUNO, C., *Historia de la Iglesia en la Argentina*, vol. XII, op. cit., pp. 524-525.

³⁹ Queste esponenti della congregazione, fondata da Madre María Mazzarello il 5 agosto 1872, arrivarono come seconda spedizione, dopo che la prima del 1878 si era fermata a Villa Colón (Uruguay), assieme alla terza dei fratelli salesiani. Cfr. *El primer nido*, «Cruzada de María Auxiliadora», numero straordinario in occasione del 50esimo anniversario dell'arrivo in Argentina, 1930, pp. 11-12, Archivo central salesiano (Buenos Aires), Caja 117.8.

⁴⁰ Nel 1890 le alunne furono 257, 423 nel 1895, 535 nel 1900, 473 nel 1905, 665 nel 1910 e 750 nel 1915; Istituto Hijas de María Auxiliadora, *Las Hijas de María Auxiliadora en la Argentina, 1875-1925*, Buenos Aires, s.ed., 1925.

⁴¹ Questa nuova residenza divenne la base logistica di tutte le successive fondazioni, nonché la casa Ispettoriale per l'Argentina dal 7 febbraio 1908.

⁴² In particolare: 2 nel 1880, 4 nel 1881, 5 nel 1882, 7 nel 1884, 6 nel 1885 e 8 nel 1886. Dal 1898 il noviziato fu trasferito a Bernal (provincia di Buenos Aires). Cfr. BRUNO, Cayetano, *Los salesianos y las hijas de María Auxiliadora en la Argentina*, vol. I. Buenos Aires, Ed. Plus Ultra, 1969, pp. 203-204.

ad uscire dalla marginalità edilizia, culturale e sociale in cui era precedentemente rimasto⁴³. Nel 1912 nacque la Unión de Ex-alumnas del collegio, per coloro che volessero continuare a respirare la vita salesiana, anche se periodicamente. Furono 1.800 le iscritte, tra cui alcune contribuirono a fondare la rivista bimestrale «Cruzada de María Auxiliadora», che nel 1915 raggiunse le 6.000 copie vendute.

Nella capitale argentina, la seconda grande fondazione fu quella della Boca (3 novembre 1879), dove fu costituito un oratorio festivo seguito nel 1880 dalla scuola primaria. Fino al 1888, le sorelle rimasero nei locali di calle Olavarria 677, ma le inondazioni frequenti nel Riachuelo le obbligarono a cercare un altro luogo⁴⁴. Trovarono un terreno di calle Palos, tra Suarez e Bradson, dove costruirono la struttura ancor oggi funzionante. Questi primi passi, in un quartiere tanto difficile per la religione cristiana come la Boca, sarebbero stati impossibili senza l'aiuto dei salesiani, già presenti dal 1875, e delle Dame di San José, che pagarono l'affitto e le spese ordinarie del collegio fino al 1888⁴⁵. Il primo anno il collegio poté offrire le prime tre classi elementari, con 180 alunne, di cui solo 7 interne, che imparavano non solo le materie tradizionali, ma anche disegno, musica, canto e pittura⁴⁶.

Nel 1882 nacque la prima associazione religiosa del collegio, la Pia Unión de las Hijas de María, per ragazze tra i 12 ed i 17 anni, seguita nel 1883

⁴³ Il nome di *escuela normal* indicava che lì si sarebbero formate le future maestre elementari, giacché la didattica era conforme al sistema educativo nazionale. Nei primi anni della scuola la maggioranza delle alunne, specie quelle interne, erano figlie di commercianti e immigrati di classe media, mentre successivamente si iscrissero anche le figlie di medici, proprietari terrieri e professionisti con un livello superiore di studio. Cfr. MICHELENA, María Beatriz, *La Escuel Normal de Almagro. Aportes de una obra incipiente 1900-1920*. Buenos Aires, dattiloscritto, 1948.

⁴⁴ L'annuncio che all'oratorio si cantava aumentò subito le iscrizioni. L'ora di religione, all'inizio vista con sospetto, divenne attraente per molte bambine. La sorella Vergniaud scriveva nel 1879: «...Era la stessa cosa che trovarsi in un quartiere di Genova, dato che tutti parlavano in genovese... In poco tempo arrivò l'oratorio ad avere un seicento bambine ed era una vera benedizione del cielo». Vedi *Noticias relativas a la primera expedición de hermanas para la Argentina*, Archivo central de las Hijas de María Auxiliadora, Caja: Orígenes, anno 1879.

⁴⁵ L'arcivescovo Aneiros sollecitò la fondazione, dicendo: «...per contrastare l'influenza deleteria delle sette massoniche e salvare la gioventù femminile, che cresce senza istruzione religiosa e in un ambiente completamente ostile alla religione» (Archivo central de las Hijas de María Auxiliadora, Cuadernos Buenos Aires-Boca).

⁴⁶ Le alunne aumentarono a 300 nel 1884, ma questo buon inizio fu bloccato dalla diffusione del colera nel 1886. L'attività riprese a pieno ritmo nel 1889, quando venne inaugurato il nuovo edificio con 50 alunne. L'ampiezza di quest'ultimo permise anche l'organizzazione del laboratorio di sartoria (taglio, cucito e confezione) che, però, dovette essere abbandonato per la concorrenza delle fabbriche del quartiere. Nel 1891 le classi iniziarono con 300 alunne, che divennero 500 nel 1893, 450 nel 1894 (di cui 50 nel laboratorio): *Medio siglo de Institución, 1872-1922*, Instituto de las Hijas de María Auxiliadora, Caja 117.8, Buenos Aires.

dalla Asociación de los Santos Angeles per le bambine in età per la comunione particolarmente virtuose e pie⁴⁷. Altri due gruppi si formarono negli anni: il Centro Ex-alumnas riunito per la prima volta il 16 maggio 1909 con 100 iscritti, poi diventati 200 nel 1914 e 300 nel 1915 e la Asociación de los devotos de María Auxiliadora del 24 novembre 1914 che iscrisse 803 uomini tra il novembre 1914 e il dicembre 1915. Infine fu creata la Escuela Nocturna Gratuita de Obreras del 1915 per le future madri di famiglie operaie che dovevano imparare le faccende domestiche⁴⁸.

La terza fondazione a Buenos Aires fu quella dell'Istituto María Auxiliadora nel quartiere di Barracas, istituita l'8 agosto 1895. La sua origine fu curiosa. Il 15 maggio 1893 due religiose accettarono di assistere l'Asilo nido gratuito per i figli di operaie che il Patronato della Infanzia aprì in calle Humberto I, dove inoltre funzionavano un ambulatorio ed una farmacia⁴⁹. Le due suore vi aggiunsero, ben presto, l'oratorio festivo, che poco tempo dopo contava già 200 bambine. L'anno successivo, però, si ritirarono per incomprensioni con il patronato. Infine tornarono nell'agosto del 1895 con l'oratorio "de la Inmaculada"⁵⁰. Nel 1890 assistevano alle classi 250 bambine, 30 al laboratorio e 350 all'oratorio; nel 1903 al collegio andavano in 330, mentre al taller erano in 24. Il 7 settembre 1914 nacque la Unión de Ex-alumnas del collegio con 600 iscritte e la rivista «Cruzada de María Auxiliadora» da 600 copie mensili⁵¹.

Il 24 febbraio 1890 la congregazione operò nel Collegio di María del Socorro nel quartiere di Barracas, aperto per volontà dei collaboratori salesiani Romulo Ayerza e Juán Onagoity e di cui non si hanno grandi notizie⁵². Nel

⁴⁷ Le cronache del collegio forniscono alcuni dati sulla partecipazione a queste due associazioni: *Monografías del Colegio de María Auxiliadora (1879-1927)*, Archivo de las Hijas de María Auxiliadora de calle Palos 560, Buenos Aires.

⁴⁸ *Costumiere del Colegio María Auxiliadora-1965*, Archivo Hijas de María Auxiliadora de calle Palos 560, Buenos Aires.

⁴⁹ *Crónica del Colegio María SSma. Auxiliadora de c/Garay 570*, Vol. I (1895-1906), Vol. II (1907-1913) e Vol. III (1914-1919), Archivo Instituto María Auxiliadora, calle Brasil 559, Buenos Aires, 1895-1919.

⁵⁰ *Apuntes para la Crónica del Patronato de la Infancia*, Archivo de la Casa de las Hijas de María Auxiliadora, calle Brasil, Buenos Aires.

⁵¹ *Bodas de Plata del Colegio de María Auxiliadora de c/Brasil 559, 1893-19 de mayo-1918*, Archivo central salesiano (Buenos Aires), Caja 117.25.

⁵² Grazie a sorella Mirtha, segretaria della Madre provinciale, l'autore di questo saggio è venuto in possesso di due scatole, rinvenute in un baule posto nelle cantine della Casa Ispettoriale di Almagro. In quel luogo si trova l'*Archivo Historico de las casas cerradas*, cioè la memoria delle case che vennero chiuse, ma l'accesso ai laici è vietato. Le stesse salesiane hanno così scoperto l'esistenza di questo materiale relativo alla propria storia e dimenticato da tempo. Caja 1, Segnatura A-194: *Crónica del Instituto 1901-1921, Alumnas Sección Profesional adscriptas a la Universidad de Tucumán (1958-59-60), Pedido y aprobación de Cargos Subvencionados, Planta funcional, Cambio del personal directivo, administrativo o bancario*. Caja 2, segnatura A-194: *Nomina de alumnas, sección primaria 1946-1964, Planillas de estadística 1891-1906, Declaración jurada de grados en actividad, Nomina de alumnas regulares*.

1901 insieme ai salesiani, le figlie di Maria aprirono un collegio con laboratorio nel quartiere di Palermo per contrastare la propaganda protestante. Crearono la Accademia di Artes Profesionales il cui scopo era di preparare le donne al lavoro: il programma prevedeva tre anni per il diploma in taglio, cucito e confezioni, quattro per ricami e merletti. Inoltre istituirono il Pabellón Charitas in favore delle bambine interne, povere o orfane, che dovevano formarsi "cristianamente" e professionalmente⁵⁸.

Sorelle della Immacolata di Genova

La congregazione, fondata a Genova dal Beato Agostino Ruscelli il 15 ottobre 1876, arrivò in Argentina il 14 marzo 1914. Le religiose non hanno, però, alcuna fondazione nella capitale federale e si trovano solamente nella Curia Metropolitana. La sede provinciale è a La Plata, dove possiedono il Pensionato per anziane, mentre il centro della loro missione in Argentina è diviso fra le città di Santa Fé e di Córdoba, ospitanti entrambe diverse fondazioni.

Figlie di Santa Anna

La congregazione, fondata a Piacenza l'8 dicembre 1866 da Madre Rosa Gattorno, sbarcò in Argentina il 24 maggio 1913 con la specifica missione del servizio ai più poveri. Le notizie raccolte segnalano un piccolo collegio gratuito con 15 bambine, orfane e malate, che già nel 1915 le sorelle riuscirono ad avviare nella zona del Bajo Belgrano, sostituendo le domenicane trasferitesi a Tucumán. Da allora questo rimase il quartiere in cui operò la congregazione, tanto che l'unica opera nella capitale fu l'Istituto Santa Ana di calle Libertador, con l'annessa casa provinciale dove ancor oggi prosegue la loro missione educativa.

Conclusioni

È possibile identificare nel quadro delle congregazioni religiose italiane che operarono in Argentina alcune variabili decisive ai fini dello sviluppo delle missioni. Tra questi elementi i più importanti sono:

⁵⁸ Una lettera al Presidente del Consiglio scolastico dell'8° Distretto, firmata da una serie di famiglie, dichiarava il 19 marzo 1909: «Quelli che sottoscrivono, vicini domiciliati nel distretto scolastico di Santa Lucía, certificano che nel Collegio María Auxiliatrice di c/ San Antonio 976, si educano gratuitamente cincquantuno alunne povere in lingua spagnola»; Crónica del Instituto 1901-1921, Archivo Administrativo "María Auxiliadora" de Almagro, Buenos Aires, Caja 1, Segnatura A-194.

- il sostegno di persone, laiche o religiose, che prepararono l'arrivo della congregazione come, ad esempio, l'ambasciatore Gazzolo per i salesiani e le sorelle della Misericordia;
- la possibilità della congregazione di inviare sempre nuove forze, con successive spedizioni che aumentassero il personale attivo;
- le capacità individuali di alcuni fondatori (Don Bosco, Madre Rossello, Madre Cabrini) che seppero intuire le situazioni, i momenti e le persone più adatti alla felice riuscita delle nuove fondazioni;
- il sostegno economico delle Associazioni Pie o delle Società di Dame della carità argentine che permisero la pronta realizzazione delle opere necessarie (attività, strutture);
- gli scopi della missione ed il carisma della congregazione. Ad esempio, le figlie di San Camillo con l'obiettivo dell'assistenza agli infermi anche a rischio della vita (quarto voto), marcarono chiaramente il tipo di fondazione che realizzarono;
- la centralità della missione argentina, per la congregazione, rispetto ad altri paesi dell'America. Ad esempio, le Cappuccine di madre Rubatto scelsero l'Uruguay, gli Scalabriniani preferirono il Brasile.

ANDREA TRAMELLI

atramelli@hotmail.com

Abstract

The present study, a synthesis of a more extended and in depth research, deals with the activities of some religious congregations of sisters in Buenos Aires during the years of the first big Italian emigration to Argentina. The research, based on internal documentation made available by the same congregations, affords a new understanding on the as yet unknown missionary activity of Italian religious institutes.

Going through the pages, one can identify the specific missionary approach adopted by each institute, the difficulties encountered, and the results achieved in the area of the capital city, Buenos Aires, at the time packed with Italian immigrants.

The study illustrates the Italian migratory phenomenon; the socio-economical situation the immigrants found at their arrival in Buenos Aires; the transformation of a city that in those years was becoming a western metropolis; the importance of the Italian presence, and the relationships among the various congregations; the Church of Argentina vis-à-vis the institutions that were opposed to the spreading of the religious practice.

Liens de parenté et liens communautaires dans deux «Petites Italiennes»

Une comparaison entre Paris et New York (1880-1930)*

Villes-lumières, villes capitales, poumons économiques, artistiques et culturels, Paris et New York sont deux métropoles comme le XIX^e siècle en voit éclore un petit nombre dans le monde. Entre la cité médiévale des rois de France et le jeune comptoir commercial du Nouveau Monde, les convergences sont cependant plus nombreuses qu'on ne pourrait le croire à première vue: en même temps qu'une expansion rapide, toutes deux connaissent, à la fin du XIX^e siècle, une immigration sans précédent au cœur de laquelle les Italiens jouent un rôle essentiel. Alors que les chemins de l'Italie se couvrent de migrants qui cherchent à gagner les *eldorados* de l'Europe et de l'Amérique du Nord, les damnés du monde moderne viennent, dans les faubourgs sinistres de ces métropoles florissantes, apporter leur pierre à l'édification de la société industrielle du siècle qui s'ouvre. Si Paris et New York ont accueilli, dans la première moitié du XIX^e siècle, quelques milliers d'artistes et de musiciens italiens – parmi lesquels Lorenzo Da Ponte, librettiste de Mozart, en 1807 –, de *girovaghi* montreurs d'ours et de vendeurs de statuettes d'albâtre, de républicains et de *carbonari* en rupture de ban, d'artisans hautement qualifiés tels les mosaïstes vénitiens réputés pour leur habileté, le caractère massif de la migration italienne ne prend corps qu'à la fin de la décennie 1870. Ainsi, dès 1890 aux États-Unis, à partir de 1901 en France, les Italiens constituent le

* Cet article prend sa source dans ma thèse de Doctorat en Histoire, soutenue en 2001 et publiée, sous une forme amplement remaniée, in: RAINHORN, Judith, *Paris, New York: des migrants italiens (années 1880-années 1930)*, Paris, CNRS Éditions, 2005, 233 p. La perspective comparative de l'expérience migratoire italienne est également au cœur de l'ouvrage collectif: RAINHORN, Judith (sous la direction de), *Petites Italiennes dans l'Europe du Nord-Ouest. Appartenances territoriales et identités collectives à l'ère de la migration italienne de masse (fin XIX^e-fin XX^e siècles)*, Valenciennes, Presses universitaires de Valenciennes, 2005, 209 p.

premier groupe national au sein de la population étrangère: Paris et New York sont entrés dans l'horizon de nombreux villes et villages de la péninsule. Le maire de Moliterno (Basilicate) ne fait pas qu'un mot d'esprit lorsqu'il souhaite en 1903 la bienvenue au Premier Ministre Giolitti «*au nom des huit mille habitants de la cité, dont trois mille sont en Amérique et cinq mille autres s'apprêtent à les suivre*»¹.

Le caractère récent de la migration transalpine, la jeunesse des migrants ainsi que le fort nomadisme dont ils font preuve ont longtemps accédité l'idée d'une forte instabilité des Italiens, en France comme aux États-Unis: *oiseaux de passage*, exilés temporaires prêts à rentrer au pays à peine leur pécule amassé, les Italiens sont souvent décriés pour leur incapacité à s'intégrer à la société d'accueil. Alors considérés comme les plus exotiques, les plus *étranges* des étrangers, ils suscitent des jugements xénophobes d'une rare violence dans lesquels abondent les comparaisons animales (*sauterelles* à Paris, *vermine* à New York, entre autres), tandis qu'on insiste sur leur habileté à jouer tour à tour de l'accordéon – symbole de leur manque de sérieux – et... du couteau – preuve de leur dangerosité. En période de crise, les rivalités économiques et la concurrence pour l'emploi entre ouvriers attisent les rancœurs et provoquent des affrontements qui sont exactement contemporains ici et là: aux *chasses à l'Italien* de Marseille (1881), d'Aigues-Mortes (1893) ou de Lyon (1894) répondent les lynchages anti-italiens de La Nouvelle-Orléans (Louisiane) en 1891 et les fréquentes rixes entre dockers italiens et irlandais sur les quais du port de New York à la même époque. Fi de l'idée d'un *cousinage* entre les deux sœurs latines qui aurait permis à la France d'intégrer plus facilement les immigrés en provenance de la péninsule: on voit que la stigmatisation xénophobe et les manifestations de rejet sont semblables de part et d'autre de l'Atlantique à l'égard de ceux qui viennent *voler le travail ou manger le pain* des Français et des Américains.

Au-delà de ces discours, pourtant, de nombreux faits attestent l'importance du cadre familial et du processus de sédentarisation amorcé chez les Italiens de Paris et de New York dès la fin du XIX^e siècle. Cet article se propose de questionner le poids et les modalités des liens familiaux et communautaires à l'œuvre chez les migrants italiens, afin de montrer qu'à l'aube de l'immigration italienne de masse, le projet migratoire de beaucoup rime moins avec célibat et instabilité qu'avec solidarités conjugales et villageoises à l'œuvre, dans une perspective plus ou moins claire de sédentarisation dans le pays d'accueil. Dans ce cadre, la comparaison franco-américaine prend tout son sens, tant Paris et New York ont été témoins, à l'heure de l'immigration italienne de

¹ Cité dans HOOBLER, Dorothy; HOOBLER, Thomas, *The Italian-American Family Album*. New York, Oxford University Press, 1994, p. 17.

masse, de processus d'intégration différents, qui permettent de réinterroger le lien entre famille et migration.

La mixité matrimoniale, un précieux indicateur des schémas migratoires à l'œuvre chez les Italiens

Si les comportements xénophobes et les relations difficiles entre migrants italiens et population locale qui en découlent sont patents de part et d'autre de l'Atlantique, ils ne sont pourtant pas la règle, loin s'en faut. À l'usine, au café, dans les fêtes de quartier, nombreux sont les liens de camaraderie et d'amitié qui se nouent. Alors que s'improvisent les premières guinguettes sur les bords de Marne en banlieue parisienne, accordéonistes italiens et joueurs de cabrette auvergnats inventent ensemble un nouveau genre musical et festif, le bal musette. Dans ses souvenirs d'enfance, François Cavanna évoque ces bals populaires investis «*le dimanche par le Parisien dragueur de dactylos*» comme par «*le jeune Rital (qui) s'enfile sa chemise blanche, s'inonde d'eau de Cologne et va danser*»². À l'heure où le bal favorise les rencontres, le piano à bretelles et ses airs les plus populaires comme *Aubades d'oiseaux*, composé par le franco-italien Michel Peguri, vont faire tanguer les amoureux de la capitale jusque dans l'entre-deux-guerres. Parmi eux, nombreux sont les couples qui unissent Italiens et Parisiennes (environ 20%) et, surtout, la part des mariages mixtes ne cesse d'augmenter à mesure que s'approfondit l'expérience italienne en France: à la fin des années 1920, dans les faubourgs parisiens de Charonne et de La Villette, les mariages unissant des Transalpin(e)s et des Français(e)s sont même plus nombreux que ceux qui concernent des Italiens entre eux, tandis que les Italiennes font une entrée en force dans la mixité matrimoniale, attestant le caractère décisif de l'*effet seconde génération* pour les femmes³. Preuve, s'il en est, que la cohabitation peut prendre les formes les plus harmonieuses, y compris lorsque s'accentuent les mesures hostiles aux étrangers de la part du gouvernement français dans les années 1930.

Le contraste avec la situation new-yorkaise est saisissant. À New York, en effet, les pratiques communautaires des Italiens semblent résister davantage à la dissolution dans la grande ville, malgré l'ancien-

² CAVANNA, François, *Les Ritals*. Paris, Belfond, 1978, p. 211.

³ Voir notamment les registres de baptême de la paroisse St-Jacques-St-Christophe de La Villette (Archives de Paris, Collect/Archevêché 5650-5659) et les dossiers de mariages de la même paroisse (Archives historiques de l'Archevêché de Paris, 1C). Voir également MUÑOZ-PÉREZ, Francisco; TRIBALAT, Michèle, *Mariages d'étrangers et mariages mixtes en France: évolution de puis la Première Guerre*, «Population», 3, 1984, pp. 427-462.

neté de la vague migratoire. Dans le quartier d'East Harlem, au nord de Manhattan, où se situe la plus importante des *Petites Italiens* new-yorkaises au début du XX^e siècle, 5% tout au plus des enfants sont issus de couples mixtes, unissant généralement un Italien avec une Anglaise, une Irlandaise, une Russe – elles aussi immigrées de fraîche date⁴ –, plus rarement une Américaine. L'immense majorité des couples unissent donc des Italiens entre eux, attestant la précocité d'une immigration de nature familiale qui s'accorde avec la présence de ceux, femmes, descendants ou enfants en bas-âge, dont l'utilité en termes productifs n'est pas assurée. Bien plus, l'étoffement de la colonie italienne dans les premières années du XX^e siècle aboutit même à un renforcement de l'endogamie: en effet, avec l'essor sans précédent de la vague migratoire en provenance de la péninsule, la pénurie sur le marché matrimonial italien a fait place à l'abondance, et il est désormais beaucoup plus aisés que dans les années 1880 de trouver une épouse d'origine italienne à New York. La timide apparition des Italiennes au sein des unions mixtes est d'ailleurs un trompe-l'œil: toutes épousent des Américains nés de parents italiens, constituant ainsi de *faux* mariages mixtes. Il semble ainsi que le poids du contrôle social joué par le groupe familial élargi et par la communauté villageoise et religieuse italo-new-yorkaise soit nettement plus lourd à New York qu'à Paris, comme si la conservation des *maisons-familles*, alliant souvent plusieurs dizaines d'individus, était ici une priorité collective, au-delà de l'accident migratoire... et des aspirations individuelles de chacun. Alors que la plupart des jeunes filles voient peser sur elles la puissante contrainte de perpétuer les traditions familiales et religieuses ancestrales, les jeunes hommes sont fermement incités à choisir une fiancée *ben educata*, c'est-à-dire... d'origine italienne. «*C'est très bien d'être Américain, ce n'est même pas vraiment un défaut de ne pas parler l'italien... Mais je ne connais qu'une manière d'élever une famille de façon décente, c'est à l'italienne*» déclare encore en 1943 une femme née à New York de parents italiens, qui déplore le mariage de son fils (membre de la troisième génération!) avec une Américaine d'origine anglaise⁵... On pourrait multiplier les témoignages à l'envi: les frontières érigées autour du groupe italien semblent nettement plus étanches et plus solides que dans le milieu italo-parisien.

⁴ Parmi eux, le futur maire de la ville (1934-1945), Fiorello La Guardia, né à New York en 1882 d'un père italien et d'une mère juive hongroise de Triest et un temps interprète d'italien et de yiddish à Ellis Island.

⁵ Témoignage recueilli par Leonardo Covello, «Case Study, 1943», Leonardo Covello Papers (Balch Institute for Ethnic Studies, Philadelphie), MSS 40/IX, 92/13, p. 3. Robert A. ORSI a également constaté la puissance de ces liens familiaux dans *The Madonna of 115th Street. Faith and Community in Italian Harlem, 1880-1950*, New Haven, Yale University Press, 1985.

Au moins trois facteurs permettent de comprendre cette évolution divergente des pratiques matrimoniales au sein des deux groupes d'immigrants italiens à Paris et à New York. La taille du groupe migrant semble tout d'abord un élément fondamental. Lorsque Paris et sa banlieue accueillent tout au plus quelque 100 000 Italiens au milieu de l'entre-deux-guerres, New York en compte alors quatre fois plus – total qui néglige les centaines de milliers d'enfants d'Italiens nés aux États-Unis et bénéficiant donc de la nationalité américaine, ce qui porte la totalité du groupe d'origine à un million environ dans le grand port atlantique –, offrant une multiplicité de choix possible au sein du marché matrimonial intra-communautaire local.

En second lieu, l'opposition entre Italiens du Nord – majoritairement émigrés vers la France – et Italiens du Sud – plus nombreux aux États-Unis – ne doit pas être négligée. Sans céder à un déterminisme anthropologique exagéré en reprenant la dichotomie traditionnelle qui opposerait, au tournant des XIX^e et XX^e siècles, une Italie septentriionale en voie d'industrialisation et relativement ouverte sur le monde des grandes villes d'une part, et une Italie méridionale et insulaire encore figée dans l'archaïsme d'une société rurale misérable hantée par la figure autoritaire et patriarcale magnifiquement évoquée dans le célèbre *Guépard* sicilien du prince de Lampedusa, il apparaît clairement que les méridionaux installés à New York, *paesani* souvent liés par une inter-connaissance ancienne et profonde, cultivent de profonds liens communautaires qui prennent corps dans une agrégation géographique remarquable à l'origine des *Little Italy* new-yorkaises, et qui résistent longtemps à la puissance du creuset américain. Ainsi, dans la micro-société du Harlem italien, la prééminence du foyer polynucléaire ou *maison-famille* semble donner sens à l'ensemble des actions individuelles, ceux qui transgressent l'étroit et rigide carcan socio-familial s'excluant volontairement du groupe. Certes, Paris connaît aussi ce type de chaînes migratoires très efficaces, telles celles qui lient le Val Nure (Plaisance) à Nogent-sur-Marne ou encore les villages de la province de Frosinone (Latium) au quartier de La Villette, dont nous reparlerons: il s'agit de groupes particulièrement homogènes et soudés, qui se mêlent moins aisément que les autres à la population locale et aux migrants originaires d'autres régions d'Italie. Mais la capitale française accueille surtout nombre d'Italiens qui ont migré selon un schéma moins communautaire que familial, voire individuel, notamment avec la reprise du flux migratoire au lendemain de la Première Guerre mondiale, ce qui accentue la dispersion des migrants dans la ville et, partant, le processus d'insertion rapide dans la population environnante, voisins de palier, collègues d'atelier ou camarades de section syndicale.

Enfin, il faut faire la part des facteurs exogènes: le poids du milieu d'accueil sur la transformation des groupes migrants est certainement considérable. La diversité de la société d'accueil dans le Paris de l'entre-deux-guerres, le partage des loisirs et des lieux de sociabilité entre Français et étrangers, la puissance assimilatrice du militantisme ouvrier qui dépasse largement le cadre du travail – le rôle du Parti communiste dans l'intégration des milieux populaires parisiens doit notamment être mis en lumière –, sont autant d'éléments qui confortent l'hypothèse d'un intense mélange entre migrants et population d'accueil à Paris, lieu de confluence d'histoires migratoires dont la diversité est étonnante. New York connaît, bien sûr, cette mosaïque de migrants venus d'horizons divers. Mais, dans une métropole où plus de la moitié de la population est issue d'une histoire migratoire récente, s'érigent ici et là des frontières relativement étanches et durables entre des quartiers ethniques qui se distinguent progressivement les uns des autres, micro-sociétés quasi complètes avec leurs institutions, leurs centres politiques et religieux, leurs multiples lieux de sociabilité, leur élite et leurs bas-fonds, le poids de leur petit commerce enfin, qui participe du maintien de l'ethnicité à l'échelle locale. Une configuration qui ne joue certes pas en faveur de la mixité, qu'elle soit matrimoniale ou sociale. Ainsi, ampleur du groupe, structure anthropologique spécifique et propriétés socio-ethniques de chacun des deux espaces se conjuguent pour expliquer le fonctionnement sensiblement différent des *Petites Italiennes* parisiennes et new-yorkaises.

Les «Ciociari» de La Villette, ou le poids des structures familiales dans l'évolution de la communauté d'origine

Au delà de ces traits généraux qui opposent un peu schématiquement les deux cadres de l'expérience migratoire italienne au début du XX^e siècle, l'exemple d'un groupe de migrants originaires de la *Ciociaria* immigrés dans le quartier de La Villette, au nord-est de Paris (19^e arrondissement), permet d'affiner les liens complexes entre filière migratoire régionale, structures familiales et liens communautaires au sein de l'immigration italienne. La *Ciociaria*, étroite région montagnarde de l'Apennin central, située aux confins du Latium méridional, des Abruzzes, de la Molise et de la Campanie (Italie du centre-sud) connaît une émigration ancienne et durable qui, tout au long des XIX^e et XX^e siècles, se dirige principalement vers la France (Paris et Lyon en sont les principaux réceptacles), la Suisse, la Grande-Bretagne et les États-Unis⁶. Dans l'agglomé-

⁶ Le nom de la Ciociaria provient de la *ciccia*, sorte de chausse de cuir à pointe relevée munie de lanières lacées autour de la jambe, traditionnellement portée par les bergers et paysans de la région.

ration parisienne, on discerne très tôt deux pôles géographiques d'implantation: la banlieue sud (Thiais, Villejuif, Vitry, Ivry) et le quartier de La Villette, avec ses prolongements banlieusards d'Aubervilliers, Pantin et Saint-Ouen. C'est dans cet espace du nord-est parisien qu'ils sont les plus nombreux et qu'ils constituent, dès les années 1880, une importante minorité (de 20 à 40% selon les estimations) de la population originaire de la péninsule. Ilot méridional dans un océan parisien essentiellement constitué d'Italiens du Nord, ceux que les observateurs du temps, ignorants des réalités régionales italiennes, nomment souvent les *Napolitains* pour les distinguer des *Piémontais*, se caractérisent par une très forte concentration géographique et professionnelle, ainsi que par une puissante endogamie.

Concentration géographique, en premier lieu. La Villette, quartier périphérique de Paris à vocation manufacturière et industrielle depuis la construction du port intérieur relié à la vallée de l'Ourcq et, surtout, depuis l'implantation, en 1867, des gigantesques abattoirs et marchés aux bestiaux destinés à nourrir la capitale, accueille une nombreuse main-d'œuvre peu qualifiée, largement issue des vagues migratoires successives qui se pressent dans un espace où le travail abonde et où le logement demeure abordable: Limousins, Auvergnats, Normands, Alsaciens, d'abord; Belges, Italiens et Juifs russes, à la fin du XIX^e siècle; puis Arméniens, Grecs d'Asie, et Juifs allemands dans l'entre-deux-guerres ont tour à tour trouvé refuge dans cet espace où les hautes cheminées d'usines disputent l'espace aux basses maisons surpeuplées. L'implantation des Italiens originaires de la *Ciociaria*, extrêmement durable puisqu'elle ne faiblit pas des années 1880 à la veille de la Seconde Guerre mondiale, y prend toutefois des formes spécifiques. Alors que les autres Italiens installés dans le quartier – majoritairement issus des régions septentrionales de la péninsule: Piémont, Lombardie, Émilie, Frioul et Vénétie – se caractérisent par une importante dispersion géographique dans l'espace local, les *Ciociani* sont quasi-méthodiquement tous groupés dans un périmètre étroit au nord-ouest du bassin, sans qu'aucun ne franchisse la ligne du bassin, qui constitue indéniablement une frontière physique et symbolique au sein de l'espace villettois. C'est également là, que la visibilité des Italiens est la plus forte, si l'on en croit leur poids dans le commerce de détail, et notamment dans le commerce alimentaire, qui participe plus qu'aucun autre, par ses étals de pâtes et de légumes frits, de bouteilles de vin bombées et de charcuteries délectables, par ses odeurs d'ail, d'olive et de basilic, au maintien de l'ethnicité visible et olfactive dans l'espace urbain.

La seconde caractéristique de ce groupe régional de migrants réside dans la puissance des solidarités professionnelles qu'ils mettent en œuvre dans l'expérience migratoire. On a déjà montré ailleurs les

formes multiples de ces liens de solidarité matériels et professionnels⁷. Il convient cependant de rappeler que le petit commerce alimentaire est un secteur privilégié du groupe *cociario*, avec une spécialisation notable dans la vente de fruits et légumes. Ce que l'on peut définir comme une *niche* professionnelle est ainsi l'occasion de solidarités économiques (ouverture collective de boutiques, mise en commun du capital, emploi des derniers arrivés par les migrants pionniers), professionnelles (réseaux de fournisseurs et de clients) et de logement (appartements partagés, échangés, cédés) qui renforcent considérablement le groupe au cours du demi-siècle de sa présence à Paris.

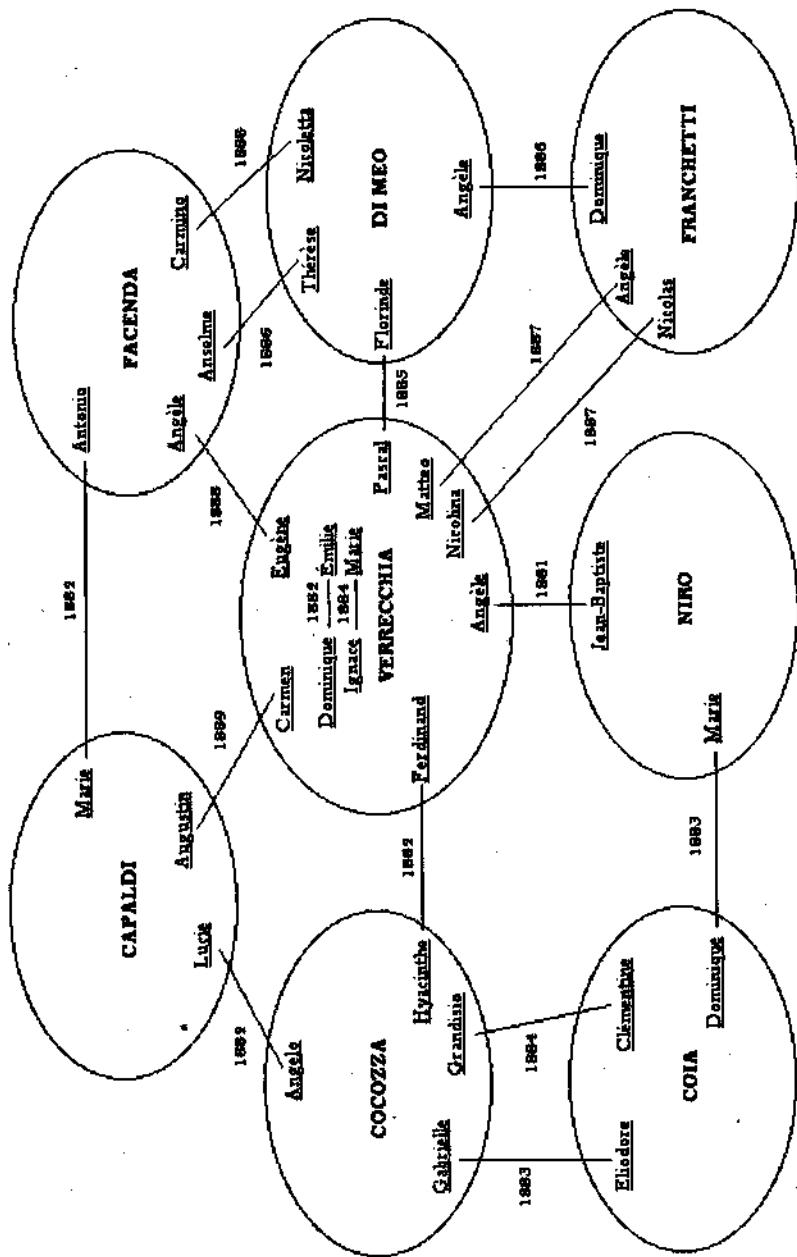
Enfin et surtout, la puissante et durable «communauté» *cociara* à La Villette repose sur le maintien dans le cadre migratoire de liens pré-migratoires extrêmement puissants. C'est en effet précisément au sein de ce groupe que la tendance à l'endogamie villageoise est la plus forte et ce, jusqu'à la Seconde Guerre mondiale, alors même que les familles pionnières sont implantées depuis un demi-siècle au moins. Alors, on l'a vu plus haut, que le milieu populaire parisien dans la première moitié du XX^e siècle est particulièrement propice à la mixité matrimoniale entre Français et Italiens, les *Ciocari* sont très peu nombreux à sortir du groupe d'origine régionale en épousant un Français (voire un Italien originaire d'une autre région): 6% seulement, contre 35% au sein des Italiens originaires d'autres régions résidant dans le même quartier parisien – et l'on ne trouve aucune fille parmi eux, ce qui rappelle l'importance du poids que la tradition fait peser sur le sexe féminin parmi les Italiennes méridionales installées à New York. L'entrelacs des liens matrimoniaux au sein des huit familles *cociare* les plus présentes dans le quartier de La Villette à la fin du XIX^e siècle atteste l'importance des chaînes relationnelles soudées et réitérées à plusieurs reprises (fig. 1).

Plus encore, les liens noués à l'occasion des baptêmes des enfants nés dans l'émigration sont riches d'enseignements, si l'on sait l'importance que revêt le choix des parrain et marraine d'un enfant dans l'établissement ou le renforcement de liens sociaux et familiaux. Le dépouillement systématique des registres de baptême de la paroisse Saint-Jacques-Saint-Christophe de La Villette et le croisement avec d'autres sources nominatives d'origine diverse⁸ permettent de comprendre que le cercle de référence des migrants méridionaux n'est pas la famille étroite, mais bien

⁷ Voir RAINHORN, Judith; ZALC, Claire, *Commerce à l'italienne? Activité professionnelle et immigration à Paris dans l'entre-deux-guerres*, «Le Mouvement social», 191, avril-juin 2000, pp. 49-68.

⁸ Notamment les listes nominatives du recensement parisien de 1926 (Archives de Paris, 2 MI LN 1926/83-88) ainsi que les immatriculations au Registre du commerce de la Seine (Id., D33U⁹), qui témoignent du maintien de ces liens patronymiques au cours de l'entre-deux-guerres.

Fig. 1 – L'entrelac des liens matrimoniaux entre les maisonnées italiennes de *La Villette* (Paris) dans les années 1880



la communauté villageoise composée d'une dizaine de familles soudées par des relations pré-migratoires dont la puissance persiste incontestablement dans l'espace d'accueil. L'étude nominative systématique de l'ensemble des actes de baptême concernant des Italiens à La Villette dans la décennie 1880 permet de constater que les liens unissant les parents de l'enfant baptisé et les parrain et marraine désignés par eux sont de nature sensiblement différentes selon l'origine des migrants (fig. 2).

Fig. 2 – *Nature des liens unissant les parents de l'enfant baptisé et les parrains et marraines désignés, 1880-1889*

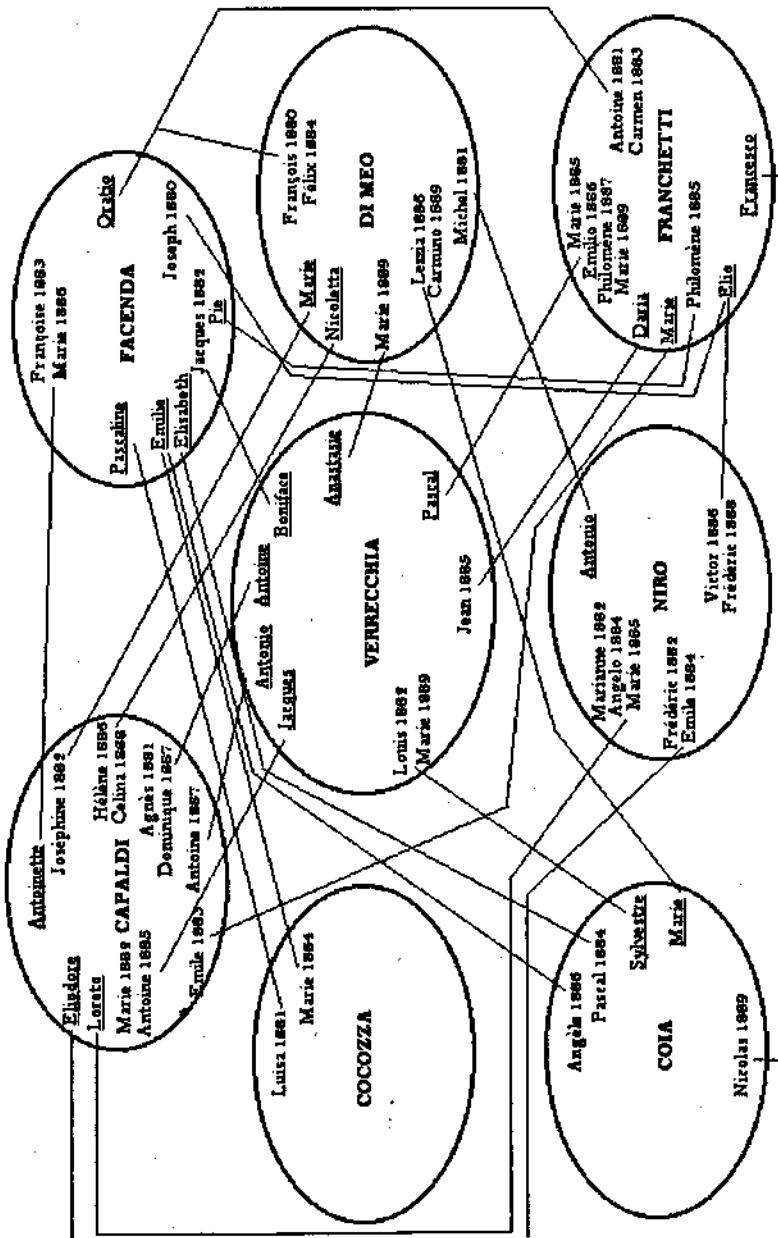
Nature du lien baptismal	Ciocari	Autres Italiens
Famille étroite (frère, sœur, oncle, tante, grands-parents)	36%	78%
Voisins (antérieurs, présents, postérieurs)	26%	12%
Patronymes distincts (hors famille étroite et voisins)	38%	10%
Total	100%	100%

Source: Registres de baptême de la paroisse Saint-Jacques-Saint-Christophe de La Villette, Archives de Paris, Collect/Archevêché 5650-5659.

Ainsi, alors que l'ensemble des migrants choisit majoritairement (78%) parrain et marraine dans le cadre étroit de la famille proche, ce n'est pas le cas des Ciociari, qui élisent à part égale (36 et 38% respectivement) des membres de la famille restreinte et des individus issus de familles *alliées* hors du cadre familial – mais le plus souvent inscrits dans le cadre villageois pré-migratoire –, tout en s'appuyant sur un réseau de voisinage (26%) qui s'explique par la puissante concentration géographique des migrants à l'échelle locale, évoquée plus haut. L'entrelacs des liens associant les patronymes les plus présents dans le quartier de La Villette à la fin du XIX^e siècle (voir fig. 3) témoigne de la réitération dans le temps de ces échanges baptismaux entre familles *alliées*. Le groupe patronymique le plus nombreux, celui des Verrecchia, est incontestablement au centre de ces multiples renchaînements d'alliance, qui sont par ailleurs pérennes pendant plus de cinq décennies, le plus souvent renforcés par des associations professionnelles dans le milieu du petit commerce. Il s'agit clairement ici de configurations relationnelles fondées sur l'inter-connaissance villageoise, entretenues par une puissante endogamie héritée du temps pré-migratoire et en quelque sorte transplantée dans le milieu d'accueil⁹.

⁹ Les familles concernées sont alliées depuis le milieu du XVIII^e siècle au moins dans leurs villages d'origine. Je remercie ici M. Aldo Valerio pour les renseignements qu'il a pu me communiquer concernant les alliances matrimoniales des familles originaires de Filignano et des villages environnants de la Ciociaria. D'autre

Fig. 3 – L'entrelacs des liens baptismaux entre les maisonnées italiennes de La Villette (Paris) dans les années 1880



Par conséquent, liens matrimoniaux et liens baptismaux se conjuguent pour attester l'existence, au sein du groupe spécifique des migrants ciociari, d'une configuration d'échange quasiment généralisé entre groupes décrit par l'ethnologue Françoise Zonabend: «ces échanges de mariage, où les femmes sont données contre d'autres femmes par des hommes, n'interviennent pas entre individus mais entre groupes : des groupes de donneurs et de preneurs qui font circuler les femmes entre eux. (...) Ces groupes sont toujours les mêmes, de sorte qu'ils vont se trouver liés entre eux par une suite sans fin d'échanges matrimoniaux qui, sans cesse, revivent la première alliance et réaffirment la solidarité»¹⁰. Échanges de femmes (mariages), mais également échanges de serments (baptêmes) marqués par une réciprocité réitérée entre les groupes patronymiques, et dont la chaîne inclut un très grand nombre de partenaires sur la longue durée: on trouve même, parmi les commerçantes d'origine italienne installée dans le quartier dans l'entre-deux-guerres, une quinzaine de femmes nées Verrecchia, épouses Verrecchia, tandis que les patronymes qui sont liés à ce dernier – en termes matrimoniaux comme en termes résidentiels – sont identiques à ceux l'étaient déjà quatre décennies auparavant¹¹. Des pratiques matrimoniales qui rappellent l'*endogamie familiale* que l'historien Gérard Delille repère parmi de nombreuses communautés rurales du royaume de Naples au XIX^e siècle¹².

Deux modèles d'intégration?

Une étude similaire, fondée sur l'attention rigoureuse au marqueur social du patronyme et au croisement de sources d'origine diverse permettant de reconstituer les trajectoires individuelles et familiales à l'œuvre,

part, la forte fécondité et l'importante endogamie régionale constituent encore des caractéristiques spécifiques des originaires de la province de Frosinone au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, comme en témoigne l'étude d'Antonio BECHELLONI, *Une enquête sur les immigrés de la première génération*. In: ID., *L'immigration italienne en France dans les années 20*. Paris, CEDEI, 1988, pp. 97-98.

¹⁰ ZONABEND, François, *De la famille. Regard ethnologique sur la parenté et la famille*. In: BURGUIÈRE, André, et al., *Histoire de la famille*, t. 1, *Mondes lointains, mondes anciens*. Paris, A. Colin, 1986, p. 35.

¹¹ Quinze exactement sur un total de 44 commerçantes portant ce patronyme dans le département de la Seine, soit plus du tiers, ce qui semble considérable. *Registre du commerce du département de la Seine*, ADP, D33U³ (notamment n° 474758, 522285, 525437, et 660711).

¹² Sous le coup de l'abolition de la féodalité en 1806, nombre de familles rurales resserrent considérablement le champ au sein duquel s'effectuent les alliances, afin d'éviter l'émission de la propriété foncière, si petite soit-elle; voir DELILLE, Gérard, *Familles et propriété dans le royaume de Naples, XV^e-XIX^e siècles*. Rome-Paris, Ecole française de Rome-EHESS, 1985, pp. 366-373. Ilde ASCANI et Pino SCHIRRIPA font le même constat de la très forte endogamie des Ciociari à Villeurbanne (Rhône)

ainsi que les alliances nouées par les maisonnées immigrées, n'a malheureusement pas été possible de manière aussi systématique sur le terrain new-yorkais. A New York, en effet, cette entreprise se heurte à l'américanisation massive – souhaitée ou imposée? – des patronymes italiens, entrave indépassable de l'amputation (Vaccarelli devient Kelly), de la traduction (Negri en Black), ou de l'approximation phonétique (Salvagni en Sullivan)... La modification du nom italien, obstacle quotidien sur le chemin de la transparence et stigmate persistant du passé migratoire, semble une pierre importante dans le processus d'identification des migrants au milieu américain. Quant aux prénoms, ils subissent également une américanisation dont on ne peut savoir si elle est le fait des individus eux-mêmes ou... des agents recenseurs: combien de James, Kate, Eaton et Laurie nés au fin fond de la Sicile ou de la Basilicate!

Les comportements démographiques que l'on peut saisir, cependant, et notamment la très forte endogamie résistant à la longue durée de la présence sur le sol américain, confirment l'importance de ces noyaux de stabilité constitué par l'alliance réitérée de maisonnées immigrées souvent liées par des relations anciennes. Certains témoins l'attestent, tel Leonardo Covello, qui se souvient de l'importance revêtue par le groupe originaire d'Avigliano (Basilicate) lors de l'arrivée de sa famille à East Harlem en 1896: «*Des générations de vie en commun à Avigliano avaient créé une série de relations qui faisait de tous les autres des étrangers. Les liens familiaux étaient reconnus jusqu'à la quatrième génération (en amont) et la tradition du "comparé" attachait fermement au groupe familial les familles qui n'y étaient pas liées par le sang*»¹³.

Si l'on ne peut que douter de l'absence totale de transformation des maisonnées italiennes dans le cadre de l'émigration, la comparaison avec le groupe ciociaro du nord-est parisien n'en demeure pas moins frappante. Dans les deux cas, la puissance de ces liens intra-familiaux aboutissent à la constitution d'une véritable communauté soudée (nationale ou régionale), avec ses institutions, ses *prominenti*, ses pratiques démographiques propres, ses rites sociaux spécifiques, même si l'ampleur des groupes new-yorkais donne une visibilité nettement supérieure à la Little Italy de Harlem, comparé à ce petit coin de ville parisien qu'est La Villette italienne. New York et, plus particulièrement, East Harlem apparaît ainsi comme le lieu d'une identité italo-new-yorkaise puissante qui négocie le maintien des structures familiales traditionnelles, des comportements démographiques et sociaux empreints du poids de la génération

dans *Emigranti «politici» ed emigranti «comuni» in una comunità del Lazio (1910-1940)*. In: IND., *L'émigration politique en Europe aux XIX^e et XX^e siècles*, Actes du colloque de Rome (3-5 mars 1988). Rome, Ecole française de Rome, 1991, p. 299.

¹³ «*«Reminiscences»*», Notes manuscrites de Leonardo Covello sur ses premiers mois à East Harlem, Leonardo Covello Papers, MSS 40/I, 20/13-15, non paginé.

des primo-migrants et, enfin, une très lente intégration dans la société américaine. Lorsque la *Little Italy* de Harlem se décompose dans les années 1930, sous les coups de bouthoir de l'arrivée de nouveaux migrants, Noirs américains et Portoricains, c'est bien une communauté locale fortement identifiée et dans laquelle l'italianité joue un puissant rôle structurateur qui assiste, impuissante, à son exil rapide vers les périphéries banlieusardes du Bronx et du New Jersey.

Une communauté qu'il est, à l'inverse, quasiment impossible de repérer au sein de l'ensemble des Italiens immigrés à Paris, tant ceux-ci se caractérisent par un émiettement considérable et par une fusion précoce dans le milieu environnant. Au sein du creuset parisien, l'enclave périphérique des *Ciociari* de La Villette joue donc un rôle tout à fait particulier, qui permet de relativiser l'opposition désormais classique entre *modèle français* et *modèle américain* d'intégration des étrangers. Au terme de cette étude, il apparaît clairement que, si le contexte local influe de manière considérable sur le devenir des migrants, la structuration interne du groupe immigré, la puissance des liens familiaux et relationnels établis au sein de groupe et réitérés dans le cadre de l'émigration sont des éléments essentiels pour comprendre les évolutions divergentes des trajectoires collectives.

JUDITH RAINHORN

jrainhom@nordnet.fr

Université de Valenciennes (France)

Abstract

The comparative study of two experiences of Italian migration in Paris and New York reveals the importance of existing family structures when it comes to the integration of the migrants. While Paris appeared to be a matrimonial melting pot where predominated the intermixing of Italians and French people, in New York, on the contrary, the Italians practised widespread endogamy which persisted for several decades after they settled on American soil. The case study of the *Ciociari* who settled in La Villette (Paris) highlights the power of imported relational systems and village alliances both in the process of settlement and in the effort of preserving the ethnicity at the neighbourhood level. This allows us to put into perspective the impact of the local context in the evolution of the collective paths taken by migrants.

Travel agencies as a linking element for human smuggling and trafficking from Eastern Europe

Mala Fide¹ Travel agencies and organized human smuggling

Not every form of human smuggling, let alone of irregular migration, is undertaken by well-structured criminal organizations². Içduygu and Toktas³ cite ten categories of smugglers/traffickers based on the roles they perform. The roles of traffickers and smugglers vary and, sometimes, overlap. Clearly, it is not the general finding that smuggling is undertaken by well-organized businesses under the leadership of a powerful individual collaborating in turn with other powerful bosses⁴ in the field of transnational networks.

The present paper focuses on Eastern European countries as exit or transit countries, and on large-scale entrepreneurship in the realm of smuggling/trafficking. A highly-organized illegal business has developed in Eastern Europe comprising different resources. The businessman with the support of some carefully chosen partners (in most cases, cooperating travel agency operators, transportation firms, and corrupt officials)

¹ The expression “*mala fide* travel agency” must be understood in line with the interpretation of *mala fide* used in Belgian official reports. A travel agency, legitimate or illegitimate, is called *mala fide* when it is used at least in part by a criminal network.

² VAN LIEMPT, Ilse, *De sociale organisatie van mensensmokkel. Het beeld van mensensmokkel als grootschalige georganiseerde misdaad genuanceerd*. In: MASCINI, Peter; DOORNBOS, Nienke (eds.), *Onbekend terrein. Grenzen van het vreemdelingenbeleid*, «Amsterdams Sociologisch Tijdschrift», (31), 1, 2004, p. 25. See: <http://www2.fmg.uva.nl/imes/books/vanliempt2004.pdf>

³ İÇDÜYGÜ, Ahmet; TOKTAS, Sule, *How do Smuggling and Trafficking Operate via Irregular Border Crossings in the Middle East? Evidence from Fieldwork in Turkey*, «International Migration», (40), 6, 2002, pp. 25-54. See also İÇDÜYGÜ, Ahmet, *Irregular Migration in Turkey*. Geneva, IOM Publications, 2003.

⁴ See also ORFANO, Isabella, *Country report: Italy*. In: EUROPEAN COMMISSION (ed.), *Research based on case studies of victims of trafficking in human beings in three EU member states, i.e. Belgium, Italy and the Netherlands*. Strasbourg, European Commission, 2001, pp. 121-220, for the routes migrants use from North Africa to Sicily.

will conduct his activities that consequently, if investigated, will not fall under the category of crimes the likes of "human trade" and "human smuggling"; and, in the event of being caught, he will only be charged with "carelessness" or "forgery." This profile does not represent the whole of undocumented migrations, nor the whole of human smuggling from Eastern Europe; but from the amount of cases investigated in various European countries, and from the number of victims involved, one can conclude that it is indeed a significant portion of the business. The study of a business can focus on various aspects. In previous papers we already studied the role of the safe houses⁵, the role of the intelligence⁶, and the profile of the management⁷. Here we try to gather some evidence on the logistical role of easygoing travel agencies. Our analysis, corroborated by the existing literature, will demonstrate that in the case of Eastern Europe, *mala fide* travel agencies and corruption of officials are central to the understanding of organized illegal migration business (at least in the period 1995-2005); and that, following such a strategy (i.e. using this intermediary structure), the organizers at the top of the business pyramid can remain unpunished and continue their activities without any problem.

Concepts, field, methodology

Salt and Stein⁸ divide the irregular migration process into three phases: the exit phase, the transit phase, and the entry phase identifying particular services that are offered during each of the phases. The travel agencies can play an active role in each phase and often provide structural links between all phases.

Mala fide travel agencies function as the major "structural" link; corruption, instead, is the major "operational" link in the illegal migration business. Taken together, these types of links form the "intermediate structures". By intermediate, we intend the social and economic structures linking the countries of origin to the those of arrival, such as transportation networks (level A); social and financial

⁵ LEMAN, Johan; JANSSENS, Stef, *The various "safe" house profiles in East-European human smuggling and trafficking*, «JEMS», 2007 (in press).

⁶ LEMAN, Johan; JANSSENS, Stef, *Human smuggling and trafficking from/via Eastern Europe: the former "intelligence" and the intermediary structures*, «KOLOR», (6), 1, 2006, pp. 19-40.

⁷ LEMAN, Johan; JANSSENS, Stef, *An analysis of some highly-structured networks of human smuggling and trafficking from Albania and Bulgaria to Belgium*, «Migracijske i etnicke teme», 2, 2006 (in press).

⁸ SALT, John; STEIN, Jeremy, *Migration as a business: The case of trafficking*, «International Migration», (35), 4, 1998, pp. 467-489.

capital (level B), and the laws on passports and visas (level C)⁹. The structural links are material resources while the functional links are modes of behavior (i.e. strategies that are used).

Based on the existing literature as well as on our cases (47 are the cases to which we had professional access; five of them are illustrated here as examples), it results that Eastern European smuggling and trafficking business is highly organized. It has been conceived from the outset as a well-integrated business headed by an entrepreneur or a cluster of entrepreneurs who tend to coordinate the entire organization and all the connected operations as a single business¹⁰. The highly structured but flexible networks within the organization are closely tuned to each other and work together on the basis of market principles (e.g., they outsource). These networks are centrally coordinated and cooperating travel agencies are often used as the business's basic structural link.

We use a broad definition of "*mala fide* travel agency" in line with the interpretation of *mala fide* used in Belgian annual summary reports discussing "commercial structures in general"¹¹. A travel agency, of itself legitimate or illegitimate, is called *mala fide* when it is used at least in part by a criminal network.

We begin analyzing the literature, then proceed considering a field of forty-seven cases of migrant smuggling/trafficking from Eastern Europe to Belgium (period 1995-2005). These cases broken down by nationality, are as follows: twenty-one from Bulgaria, seventeen from Albania, three from Russia, two from both Rumania, and Hungary as well as one from both the Ukraine and Lithuania. The number of nationalities involved is more or less proportionate to the number of East-European cases treated by the Belgian courts during that same period. In principle, our research was concerned with "human smuggling" from Eastern Europe. However, several studies have shown that human smuggling can easily degenerate into trafficking¹².

⁹ VAN AMERSFOORT, Hans, *An Analytical Framework for Migration Processes and Interventions*. In: VAN AMERSFOORT, Hans; DOOMERNIK, Jeroen (eds.), *International Migration: Processes and Interventions*. Amsterdam, Spinhus, 1998, p. 15.

¹⁰ See also SHELLEY, Louise, *Trafficking in women: the business model approach*, «The Brown Journal of World Affairs», (10), 1, 2003, pp. 119-131 (p. 126).

¹¹ BELGIAN JUSTICE, *Annual report on organized crime*. Brussels (orig. in Dutch and French), 1999, 2000, 2001.

¹² MEESE, Joachim, et al., *Multidisciplinary Research on the Phenomenon of Trafficking in Human Beings from an International and National Perspective. A Pilot Study with Poland and Hungary*. Ghent, University of Ghent, 1998, cited in: SALT, John, *Trafficking and Human Smuggling: A European Perspective*, «International Migration», Special Issue, 1, 2000, pp. 31-56.

Table 1: Trafficking and/or smuggling of human beings (the 47 cases)

	Albania	Bulgaria	Ukraine	Lithuania	Hungary	Russia	Romania	
Trafficking	7	10	1		2			20
Smuggling	7	1						8
Combination	3	10		1		3	2	19
	17	21	1	1	2	3	2	47

Our conclusions from the evaluation of the field were arrived at with the help of information provided by privileged diplomatic, police, and judicial witnesses in one of the countries of origin (Bulgaria) and in that of destination (Belgium). Even more important: the majority of the cases (42 of 47) we were able to examine came actually from files that had previously been closed. The five cases presented at the end of this article can be seen as good illustrations of the fifteen files in which a travel agency plays a crucial role. Both the Bulgarian A and B, and the Russian cases entail smuggling and trafficking; the two Albanian involve only smuggling. *Mala fide* travel agencies are at work in all cases.

It is important at this stage to point out that interpersonal factors also play a significant role in most of these migrations. Research indicates that, in recruiting, the social networks of acquaintances, family, and person-to-person advertising are considered by the prospective migrants to be the most reliable¹³. This form of *bona fide* networking, obviously, is not a component of the illegal business construction. However, criminal networks can turn a *bona fide* network into a recruiting tool.

Some literature about travel agencies, corruption and Eastern Europe

According to the literature¹⁴ on the subject, many *mala fide* agencies are used by Eastern-European networks for the trafficking of women. The networks of smugglers make also use of their services¹⁵.

¹³ KOSER, Khaled; PINKERTON, Charlie, *The Social Networks of Asylum Seekers and the Dissemination of Information about Countries of Asylum*. London, Home Office, 2002, pp. 22-24.

¹⁴ CHATELARD, Geraldine, *Jordan as a Transit Country: Semi-protectionist Immigration Policies and Their Effects on Iraqi Forced Migrants*. Florence, European University Institute, 2002.

¹⁵ KYLE, David; KOSLOWSKI, Rey (eds.), *Global Human Smuggling: Comparative Perspectives*. Baltimore, Johns Hopkins University Press, 2001, pp. 1-57. PEROUSE, Jean-Francois, *The complexity of transit migration in Istanbul*, Regional Conference on

Some authors point out that the smuggling networks can make use of the connections and have access to the financial resources and reserves that the travel agencies have established¹⁶ in the countries involved.

It is these *mala fide* travel agencies that by means of advertisements recruit their clients (exit phase)¹⁷, and then transport them; (for instance, they transport the women order to employ them as prostitutes in the country of arrival)¹⁸. The smuggling organizations, with the help of travel agencies, place ads for jobs in the country of arrival. The ads can go into considerable detail, including info on bus departures. All the practical details are handled by the agency as well, including provision of residence permits¹⁹. *Mala fide* travel agencies can easily become the linking factor for the entire migration process, because at each level they can offer the easiest way to get everything taken care of. A step further towards becoming an integrated business is taken by a number of these travel agencies when they launder money or become involved in financial transfers²⁰.

"Migrants in transit countries: sharing responsibility for management and protection", Istanbul (Turkey), 30 September – 1 October 2004. Strasbourg, Council of Europe.

¹⁶ SHELLEY, Louise, *The Changing Position of Women: Trafficking, Crime and Corruption*. In: LANE, David (ed.), *The Legacy of State Socialism and the Future of Transformation*. Lanham, MD, Rowman & Littlefield, 2002, pp. 207-222. Cf. http://www.american.edu/tracco/Publications/Shelley%20Pubs/Shelley_Changing%20Position%20of%20Women.pdf; OBERLOHER, Robert, *To Counter Effectively Organized Crime Involvement in Irregular Migration, People Smuggling and Human Trafficking from the East. Europe's Challenges Today*, United Nations Inter-regional Crime and Justice Research Institute (UNICRI), the 3rd Annual Conference of the European Society of Criminology, 27–30 August 2003, Helsinki, Unicri.

¹⁷ CLARK, Michele-Anne, *Trafficking in Persons: an Issue of Human Security*. Baltimore, John Hopkins University School of Advanced International Studies. Commonwealth Secretariat, 2002, p. 16; LANDSVERK, Camilla, *Trends of migration to and from Norway and the situation of immigrants in Norway*. SOPEMI Norway, 2002. Cf. <http://odin.dep.no/filarkiv/194006/SOPEMI-rapport2003.pdf>

¹⁸ EMKE-POULOULOU, Ira, *Trafficking in Women and Children: Greece, a country of destination and transit*. Athens, University Research Institute of Environmental and Human Resources Panteion University, MMO Working Paper No. 2, 2001.

¹⁹ SHELLEY, Louise, *The Sex Trade: Trafficking of Women and Children in Europe and the United States*. Hearing before the commission on security and cooperation in Europe, US House of Government, CSCE: 106-1-9, June 29, 1999, pp. 16-20. MASSARI, Monica, *Transnational Organized Crime between Myth and Reality: the Italian Case*, Workshop "Organized Crime and the Challenge to Democracy". ECPR, 29th Joint Sessions of Workshops, Grenoble, France 6-11 April 2001. Cf. [Http://www.essex.ac.uk/ecpr/events/jointsessions/paperarchive/grenoble/ws8/massari.pdf](http://www.essex.ac.uk/ecpr/events/jointsessions/paperarchive/grenoble/ws8/massari.pdf). TRUONG, Thanh-Dam, *Human Trafficking and Organised Crime*. The Hague, The Institute of Social Studies, 2001, p. 32. YERMUKANOV, Marat, *Kazakhstan under pressure for human trafficking*. John Hopkins University, The Central Asia Caucasus Institute, 2003. <http://www.cacianalyst.org/issues/2003-1008Analyst.pdf>. EL-CHERKEH, Tanja, et al., *EU-Enlargement, Migration and Trafficking in Women: The Case of South Eastern Europe*. Hamburg, Institute of International Economics, 2004, p. 52.

²⁰ RAYMOND, Janice, et al., *Sex Trafficking of Women in the United States: International and Domestic Trends*. University of Massachusetts, University of

Remaining in Eastern Europe, the national report of the Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) lists *mala fide* travel agencies in Lithuania, Rumania, Moldova, and Russia recruit women for irregular migration to force them later into prostitution²¹. In 2002 in Rumania, 5,268 travel agencies were fined for being involved in trafficking²². In Moldova, about 3,000 travel agencies, 140 of which hold an official license, offer migration services: transportation, the necessary Schengen visas, and even work up contracts for the country of destination²³. Russian criminal organizations make special use of travel agencies as a cover in order to obtain tourist visas²⁴. Some larger Russian networks operate out of travel agencies and, in so doing, collaborate with foreign travel agencies too²⁵. In recent years, the number of travel agencies in Moscow has increased sharply, and Russia has become an important transit country when it comes to irregular migration²⁶. An NGO director from Russia confirmed to a research team from the Council of Europe that traffickers operate through travel agencies, which, in turn, specialize in specific destination countries²⁷.

Rhode Island, Coalition Against Trafficking in Women, 2001, p. 50. Cf. http://www.uri.edu/artscli/wms/hughes/sext_traff_us.pdf.

²¹ OSCE, *Country Reports*, submitted to the Informal Group on Gender Equality and Anti-Trafficking in Human Beings. Vienna, OSCE Human Dimension Implementation Meeting, 2002, pp. 72, 93, 127-131.

²² LAZAROIU, Sebastian, et al., *European Commission Project, "Sharing Experience: Migration Trends in Selected Applicant Countries and Lessons Learned from the New Countries of Immigration in the EU and Austria"*, Volume IV – Romania, More "Out" than "In" at the Crossroads between Europe and the Balkans. Vienna, IOM, 2003, p. 48.

²³ LIMANOWSKA, Barbara, *Trafficking in human beings in South Eastern Europe. Current situation and responses to trafficking in human beings in Albania, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Croatia, the Federal Republic of Yugoslavia, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, Moldova and Romania*. Belgrade, Warsaw, Unicef/Unhcr/Osce-Odihr, 2002, p. 113. See also ARNOLD, Julianne; DONI, Cornelia, *USAID/Moldova Anti-trafficking Assessment – Critical Gaps in and Recommendations for Anti-trafficking Activities*. Washington, A Women in Development Technical Assistance Project, 2002, p. 18.

²⁴ REGAN, George, *Combating Illegal Immigration*. Testimony before the Subcommittee on Immigration and Claims, Committee on the Judiciary, U.S. House of Representatives, April 23, 1997. Washington, Department of Justice, 12 pages, <http://www.rapidimmigration.com/www/news/970423.pdf>

²⁵ GALSTER, Steven, *Testimony before the Commission on Security & Cooperation in Europe, Hearing "The Sex Trade: Trafficking of Women and Children in Europe and the United States"*. Washington, US House of Congress, CSCE 106-1-9, June 28, 1999, pp. 13-16.

²⁶ IAM, *In beeld 2000-2001*. Rotterdam: Informatie-en Analysecentrum Mensensmokkel, 2002, pp. 45-47, 109-111.

²⁷ HUGHES, Donna; DENISOVA, Tatyana, *Trafficking in Women from Ukraine*. University of Rhode Island, 1999, pp. 45-60, see http://www.uri.edu/artscli/wms/hughes/ukraine_report.pdf.

In Georgia, Kazakhstan, and the Ukraine, too, travel agencies play an important role in specific traffic²⁸. In recent years, traffickers in Georgia have made increasing use of travel agencies²⁹. About 70% of the Georgian tourists to Greece and 25% of the Georgian tourists to France reportedly disappear into illegality³⁰. In Kazakhstan, travel agencies advertise permits of residence and organize tours in the *Schengen* countries that include a course on how to apply for asylum³¹. Many travel agencies in Kazakhstan for a sum between 1,487.50 Euros and 1,983 Euros offer the sale of a package consisting of a "visa plus a story plus a contact address plus a job in Belgium". Belgium itself does not have an embassy in Kazakhstan, so other *Schengen* embassies issue Belgian visas³². In the Ukraine, the travel agencies control the traffic in women from their country, and about 65% of these agencies are controlled by criminal organizations³³. Also in Azerbaijan, there is a number of officially licensed travel agencies that are nothing less than a network for the purpose of supplying women³⁴. Generally speaking, seventeen percent of the migrants, men and women, from Azerbaijan obtained their exit and entry visas through a travel agency. The agencies also arrange the traveling via air, train or bus, and some even offer a special course for

²⁸ HUMAN RIGHTS WATCH (HWR), *World Report 2002, Georgia*. 2002. <http://hrw.org/wr2k2/europe9.htm>; HULST, Marc, *Analysis of Institutional and Legal Frameworks and Overview of Cooperation Patterns in the Field of Counter-Trafficking in Eastern Europe and Central Asia*. Tbilisi, IOM, 2003, p. 20; TSCHANZ, Michael, *Case Study on the Impact of Information Campaigns: Slowing Down the Kazakhstan-Belgium Pipeline*. IOM No. 3 April-June 2001, pp. 2-3; WINROCK INTERNATIONAL, *Third & Final Quarterly Progress Report, year six: Trafficking Prevention Project in Ukraine*. Arlington VA, Winrock International, 2004.

²⁹ NEVALA, Sami; KAUKO, Aromaa, *Organised Crime, Trafficking, Drugs: Selected papers presented at the Annual Conference of the European Society of Criminology, Helsinki 2003*. Helsinki, European Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations, 2004, p. 77.

³⁰ IOM, *Irregular migration and trafficking in migrants, The case of Georgia*. Tbilisi, International Organization for Migration, 2000, p. 18.

³¹ TSCHANZ, M., *Case Study on the Impact of Information Campaigns: Slowing Down the Kazakhstan-Belgium Pipeline*, op. cit., p. 3.

³² BELGIAN SENATE, *Mensendel en visafraude, Verslag namens de subcommissie mensenhandel*. Gedr. St. 2-1018/1, 2002.

³³ Cfr. WILLIAMS, Phil; PICARELLI, John, *Organized Crime in Ukraine: Challenge And Response*. Graduate School of Public and International Affairs University of Pittsburgh, Transnational Crime and Corruption Center American University, 2001, p. 26, <http://www.ojp.usdoj.gov/nij/international/programs/challresponse.pdf>.

³⁴ TORREY, Morrison; DUBIN, Sara, *Demand Dynamics, the Forces of Demand in Global Sex, Trafficking Conference Report*, Conference held October 17 and 18, 2003. Chicago IL, Captive Daughters and the International Human Rights Law Institute of DePaul University College of Law, 2003, pp. 84-88. IOM, *Shattered Dreams, Report on Trafficking in persons in Azerbaijan*. Geneva, International Organization for Migration, 2002, pp. 47-53.

potential asylum seekers. To support these activities, they have set up networks of attorneys in the countries of destination (entry phase)³⁵.

According to a Belgian immigration report, there is little supervision of travel agencies in Albania. These agencies generally collaborate with document and visa swindlers and with *mala fide* attorneys and notaries. Various air-travel companies are suspected of taking part in the organization of the irregular migrations³⁶.

In Kosovo, travel agencies are used as a cover for criminal smuggling organizations operating via the Balkan route³⁷. In Bosnia, *mala fide* travel organizations specialize in the smuggling of people to the Serbian-Hungarian border³⁸. In Croatia, there are clear indications that some travel agencies specialize in the organization of asylum travel³⁹.

According to the United States embassy in Madrid, Polish and Czech criminal organizations have made use of travel agencies in order to move women across the borders who eventually ended up in prostitution after arriving in Spain⁴⁰. On October 2nd 2002, an international ring of prostitution and human smuggling linked to travel agencies and hotels was dismantled under the coordination of Europol and the cooperation of an Italian anti-mafia judge. This operation ended up with 80 arrests between Italy, Austria, Spain, Portugal, France, Russia, the Ukraine, Belarus, Poland, and Germany. The travel agencies had operated primarily from the Ukraine and were under the control of Russian criminal organizations, and in contact with some elements of the Italian mafia. According to a Belgian immigration report, *mala fide* travel agencies in Bulgaria maintain contacts with various Schengen embassies in order to supply irregular migrants with visas⁴¹.

³⁵ TUDOR, Sara, *Pathways to Europe from Azerbaijan, A study of migration potential and migration business*. Geneva, International Organization for Migration, 2000, pp. 19-31.

³⁶ MINISTRY OF HOME AFFAIRS, *Strategic Analysis on Emigration in Albania Report*, Brussels, General Direction of the Foreigners Office, Belgian Liaison Officer Tirana, December 2001, p. 45.

³⁷ MORRISON, John, *The trafficking and smuggling of refugees; The end game in European asylum policy*. Geneva, UNHCR's Policy Research Unit, Centre for Documentation, 2000, pp. 54-58.

³⁸ HAJDINJAK, Marko, *Smuggling in Southeast Europe. The Yugoslav Wars and the Development of Regional Criminal Networks in the Balkans*. Sofia, Center for the Study of Democracy, 2002, p. 24.

³⁹ LANDSVERK, C., *Trends of migration to and from Norway and the situation of immigrants in Norway*, op. cit.

⁴⁰ RICHARD, Amy O'Neill, *International trafficking in women to the United States: A contemporary manifestation of slavery and organized crime*. 2000, Cf. <http://www.cia.gov/csi/monograph/women/trafficking.pdf>.

⁴¹ MINISTRY OF HOME AFFAIRS, *Mission Bulgaria. Report*. Brussels, General Direction of the Foreigners Office, 3.10-15.12.2000, 2001, p. 44.

This brings us to consider the use of corruption in the issue of visas as an "operational link". In illegal migration, networks and criminal organizations make regular use of travel agencies as a way of obtaining visas and passports⁴², that later may be recycled for further use⁴³ through the same network. This is achieved, most of the time, by bribing the officials and securing the systematic cooperation of one or more members of a travel agency's staff⁴⁴. But, organized crime also explicitly relies on travel agencies to obtain visas during the transit phase⁴⁵.

However, «for a smuggling organization, good contacts with "the so-called upper world" are of critical importance»⁴⁶. There are several known cases of consulates of various countries that for a considerable amount of money have sold visas to perspective migrants through travel agencies in the framework of irregular migration⁴⁷. For what regards the situation in Georgia, the annual report on human trafficking issued by the US State Department referred explicitly to the role of government officials who were suspected of issuing fraudulent travel documents to travel agencies⁴⁸.

A number of criminal organizations seeks contact with the tourist industry⁴⁹, in order to give their activities⁵⁰ an aura of legitimacy and

⁴² KYLE, David; LIANG, Zai, *Migration Merchants: Human Smuggling from Ecuador and China*. University of California, The Centre for Comparative Immigration Studies, 2001, 29 p.; NARDI, Alessandro; OSOSKOVA, Inna, *Promoting effective prosecutions and convictions of traffickers in persons, assessment of the legal and political challenges*. International Security & Political Economy, John F. Kennedy School of Government, Harvard University, 2003, 59 p., http://www.ksg.harvard.edu/PAE/readapae/Nardi_Ososkova.pdf.

⁴³ CHIN, Ko-lin, *Smuggled Chinese: Clandestine Migration to the United States*. Philadelphia, Temple University Press, 1999, 226 p.

⁴⁴ LEZERTUA, Monica, 11th International Anti-Corruption Conference, Opportunities for corruption in trafficking of human beings, 2002. www.11iacc.org/download/ws_papers_extra/WS%202.4_long%20report.doc.

⁴⁵ BRUCKERT, Christine; PARENT, Colette, *Trafficking in Human Beings and Organized Crime: A Literature Review*. Ottawa, Royal Canadian Mounted Police, 2002, 19 p.

⁴⁶ AKINBINGOL, Faruk, *Knooppunt Istanbul, Mensensmokkel via Turkije*. Amsterdam, Meulenhof, 2003, pp. 127-128, 149.

⁴⁷ VAYRYNEN, Raimo, *Illegal immigration, Human trafficking and Organised crime*. Helsinki, Unu/Wider, 2003, p. 6.

⁴⁸ US STATE DEPARTMENT, *Victims of trafficking and violence protection act 2000, "Trafficking in persons report"*, Washington, Department of State, June 2002.

⁴⁹ HOLLMÉN, Lauri; JYRKINEN, Marjut (eds.), *Building Up a Network for Monitoring, Analyzing and Combating Trafficking in Women and Children*. Helsinki, Ministry of the Interior, 1999, pp. 34-36, 42-43. COMMONWEALTH SECRETARIAT, *Best Practice. Report of the Expert Group on Strategies for Combating Trafficking of Women and Children*. London, 2002, p. 27. VAN DE BUNT, Henk; VAN DER SCHOOT, Cathelijne, *Prevention of Organised Crime, A situational approach*. Den Haag, Justitie, Wetenschappelijk Onderzoek- en Documentatiecentrum 2003, pp. 35, 94.

⁵⁰ BUDAPEST GROUP, *The Relations between Organized Crime and Trafficking in Aliens*. Austria, International Centre for Migration Policy, 1999, p. 29.

respectability. By means of this apparent legitimate status, they can expand their power position and use travel agencies even as machines for laundering money. This is certainly the case in Russia⁶¹. Russian criminal organizations consider travel agencies a strategic investment in their economy⁶² and establish them as a means for obtaining visas⁶³.

The analysis of forty-seven cases. Five samples

General findings

Of the cases we were able to study in Belgium, we found that twenty dealt solely with trafficking, eight (seven of which Albanian) concerned smuggling, and nineteen were a combination of trafficking and smuggling. In twelve of the cases a travel agency played the crucial role; in seven others it was instead a transportation firm; finally in three more cases it was a combination of travel agencies and transportation firms. This does not mean that travel agencies were not involved in the other cases but only that our informants in their notes did not refer to them as significant elements. In at least a third of the cases, the structural link was proven to be performed by *mala fide* travel agencies (12 + 3 cases) and to a minor degree by transportation firms. The role played by transportation firms (7 + 3 cases) deserves additional, separate research.

Table 2: Structural links

	Albania	Bulgaria	Ukraine	Lithuania	Hungary	Russia	Romania	
Travel agency (a)	6	3		1		2		12
Transport firm (b)		7						7
Both (a) and (b)	1	2						3
Neither (a) nor (b)	10	9	1		2	1	2	25
	17	21	1	1	2	3	2	47

⁶¹ LEHTI, Martti, *Trafficking in women and children in Europe*. Helsinki, The European Institute for Crime Prevention and Control, affiliated with the United Nations, 2003, pp. 12, 30.

⁶² VORONIN, Yuri, *Transnational Organized Crime*. Washington, Rule of Law Series Volume, (1), 2, 1998, p. 22.

⁶³ NARDI, Alessandro; OSOSKOVA, Inna, *Promoting effective prosecutions and convictions of traffickers in persons, assessment of the legal and political challenges*. International Security & Political Economy, John F. Kennedy School of Government, Harvard University, 2003, p. 33, http://www.ksg.harvard.edu/PAE/readapae/Nardi_Ososkova.pdf.

Table 3: Relation structural link versus trafficking/smuggling of human beings

	Trafficking	Smuggling	Both trafficking and smuggling	
Travel agency (a)		6	6	12
Transport firm (b)	3		4	7
Both (a) and (b)		1	2	3
Neither (a) nor (b)	17	1	7	25
	20	8	19	47

Smuggling in particular involves structural links via travel agencies, human trafficking less. It is, however, interesting to see how the structural links clearly exist in cases of smuggling combined with trafficking. Networks that focus exclusively on human trafficking tend not to use travel agencies.

Table 4: Operational links

	Albania	Bulgaria	Ukraine	Lithuania	Hungary	Russia	Romania	
Corruption	7	16					1	24
No indication	10	5	1	1	2	3	1	23
	17	21	1	1	2	3	2	47

The corruption of officials as an operational link is very visibly present in sixteen out of the twenty-one Bulgarian cases (the subjects in question are both Bulgarian officials and staff working at the Belgian embassy) and in one Rumanian case. It must be added that all seven Albanian "smuggling" dossiers are connected and all involve travel agencies as well as corrupted officials. Corruption is certainly present in more than one third of the cases, and there is an obvious parallel between the structural and the operational elements in the strongly structured flexible business.

The most evident proof of corruption is to be found in twelve cases (six regarding a travel agency, four a transportation firm, and two a combination of both; see table 3) of combined trafficking and smuggling (table 3). The seven smuggle-only cases linked to corruption are only a part of the Albanian network.

Where *mala fide* travel agencies are at work as structural elements of the business, there most of the time occurs also corruption of officials as a side operational element. An advantage of a travel agency is that it has enormous potential for the development of a large network (governmental agencies, firms, attorneys) and, in a *mala fide* setting, the operational link of corruption may become part of the structure. We studied fifteen stories

involving travel agencies. In these fifteen stories there is a connection to nine travel agencies, because one of them is involved in all seven of the Albanian dossiers. The definition of *mala fide* applies to all nine agencies. However, in all these cases, the travel agency as "legal person" and as "physical person" remained unpunished, and not even disturbed, because not one of their "officials" was touched by the courts.

At the end of this field analysis it seems to us that four statements could summarize the situation: (1) there frequently is a combination of trafficking and smuggling in Eastern Europe; (2) in at least one third of the cases analyzed by the police travel agencies seem to be a structural element of this business; (3) there is a close connection between the activities of the *mala fide* agencies, the organizing of migration and the corrupting of officials; (4) in the end *Mala fide* agencies, as "legal persons", remain unpunished.

In the remainder of the paper, we present five examples we believe adequately illustrate all forty-seven cases.

Bulgarian Case A: A connection from Bulgaria to Belgium

In the mid 1990's a *mala fide* travel company kept a registered office in Belgium. It was linked to people working for the Bulgarian security services up until shortly before the implosion of communism. It specialized in both the laundering of capitals and the organization of travels whereby a portion of the tourists never returned to Bulgaria. The company turned out to have had very good contacts with the Belgian embassy in Sofia.

This case shows that in Bulgaria the practice of the illegal migration business via travel agencies began immediately after the end of the Communist era and, as Case B will show, continued at least into the beginning of the 2000s. In the initial phase, there are also signs that corruption was attempted with the staff of Western embassies. Various similar cases have been documented in the 1990's, at least in Bulgaria, with the laundering of money, illegal migration practices and corruption of staff in Western embassies.

Bulgarian Case B: A connection from Bulgaria to Belgium, the Netherlands, and Spain

This is about traffickers who, since the end of the 1990's and the beginning of the 2000's, owned a travel agency with equipped with busses. They provided transportation to Belgium and the Netherlands, and were also offering passages back to Spain for some of their clients. A memorandum on the case states: «*From various declarations and a number of observations, it appears that the organization could count on the*

activity of several individuals, each with a specific role. In order to conduct their operations, they made use of commercial structures such as a bus company that provided them the cover of tourism and the access to financial institutions for the transfer of money from prostitution to Bulgaria. The head of the network owned in Bulgaria (specifically in Pernik) a chain of restaurants, several cafés, a pawn shop, and a taxi company.

A number of the people taken to Belgium and the Netherlands ended up in prostitution. One of the prostitution victims owned a clothing store in Bulgaria: in a memorandum she explained how she had come in contact with the head of the entire business: «*I happened to meet this man in a café. He had contacts in the clothing business and through him I could get cheap clothing. He put me in contact with other people who were active in the clothing sector*». And further, «*He lends money taking your apartment as security. Even in case you paid back the loan, you lost the apartment. That was apparently legal because he had connections with the police, the courts, the notaries, and the banks. Everywhere, he had his people. He also resorted to violence. He didn't do it personally but he had his own people to send after the victims*».

This individual possessed his own organization that was operative in three sectors: tourism, bus companies, and restaurant chains. He also maintained good contacts with other businessmen like himself. They divided among themselves the different fields in which they operated: hotels, automobile trade, restaurants, tourism, travel agencies, a portion of the clothing sector, the organization of illegal migration, and prostitution both in Bulgaria and in several other countries.

The head of this particular network remained in Bulgaria, but his influence extended well beyond national borders through a “second-in-command” living in Belgium. Interestingly, when the Belgian police searched this man's car, they found a business card from a Belgian modeling agency. This particular agency, whose models often ended up as prostitutes, in a previous investigation had been connected to a visa scam in the Belgian embassy in Sofia. A Belgian firm had applied for visas for this modeling agency, and the visas were granted in Sofia without the usual control by the administration in Brussels.

This Bulgarian case nicely illustrates how a Bulgarian travel agency and its busses run through the entire story. Their contacts in a Western embassy provided both for the exit from the country of origin and for the problem-free entry into that of destination. This case is an example of the “violent entrepreneur model”, typical of the Balkan crime groups, which tries to set up an “integrated business”⁵⁴.

⁵⁴ SHELLEY, L., *Trafficking in women: the business model approach*, op. cit., p. 126.

Russian Case: A connection from Russia via Paris to Belgium

This case dates back to 2004. A Russian travel agency, was using advertisements to recruit perspective migrants for Western Europe. It offered a special course for future asylum seekers and it had a support network of attorneys in the countries of destination, in our case, including Belgium. It promised a permanent residence permit in the country of destination and also jobs. The advertisements were placed in spots where many people would see them, like banks, for instance. They organized the distribution of brochures explaining the entire procedure for seeking asylum in each destination country. Nationalization was also offered for sale.

An undercover Russian female journalist wanted to test this and pretended to be looking for a chance to migrate to Belgium. The travel agency turned out to be in close contacts with a company that assured it could easily obtain her a residence permit for Belgium. The company claimed that it maintained good relations with the Belgian consulate and could thus arrange a tourist visa. The journalist went through the entire process up to and including the asylum seeking procedure in Belgium. The agreed price was about 2,500 Euros.

The woman entered the system as a perspective migrant and traveled by bus from Moscow to Belgium via Paris. The police check upon entry into the Schengen Zone did not pose any problems. In Belgium, a local escort introduced her to a Belgian attorney. This man had worked for years in the asylum administration and knew all the possible back doors in the asylum procedure. At her meeting with him, he gave her a new life story, which she had to learn by heart. She was asked to use the internet to find background information to make her life story more realistic. The attorney also stressed the importance of having either authentic or false documents. She was strongly advised to purchase through the local escort false documents, which cost her an additional 800 Euros. The documents consisted of a paper from a Russian court, a birth certificate, and a driver's license.

Even in this case, the travel agency, this time Russian, runs through the story as the structural link for the exit, the transit, and the entry phases as well as for the intermediary structure. This travel agency recruited candidates by means of advertising and also offered special courses to teach candidates how to apply for asylum. In the country of destination the entrepreneur behind the organization had set up a network of attorneys, and the travel agency functioned as the organizational line. This case however does not match the description of what in the literature was presented as a "natural resource model", accepted to be typical for Post-Soviet organized crime⁵⁵.

⁵⁵ SHELLEY, L., *Trafficking in women: the business model approach*, op. cit., p. 123.

Albanian Case A: A transnational business with central coordination in Eastern Europe

This case is about the connection of Chinese, Afghan, and Indian businessmen to an Albanian travel agency that served as structural link between the transit and the entry phases. Between the exit and the transit phase, a Chinese transport company provided the structural link. The collaboration between these different businesses indicates that when large distances are involved, the business can decide in specific cases whether to make transnational agreements or to bring its subcontracted services together to form a coherent structure. There are clear indications of the existence of a kind of international coordination centre in Eastern Europe. Although this case came before the courts in the context of combating human smuggling, rightly or wrongly, no charges were brought against the travel agencies because they had limited themselves to transporting the migrants and candidate asylum seekers. The question whether the businessmen had subcontracted out some of their business with the complicity of the travel agencies was not raised.

Albanian Case B: A transnational business with multiple entrepreneurship

This case was a continuation of the previous Albanian case. The abovementioned network co-operated with another Albanian network, and a leading figure in the first network had a leading role in the second as well, and was one of the main defendants. An important difference between the two networks, however, is that this one operated also from Brussels. This network is an example of multiple entrepreneurship. It specialized in transport between Brussels and England and had a strong control of this market. It appears from the file, that several ethnically diverse networks delivered their smuggling clients to the Albanian organization in Brussels, which in turn took care of the last detail of the journey: the passage from Brussels to England. It was a matter of illegal commercial subcontracting based on clear price agreements arrived at according to the market.

Investigation concerning the leader who was active in both Albanian networks showed evidence of the presence of a travel agency but in neither case was this investigated further. There were, however, clear indications that the travel agency functioned as a structural link in the criminal network. There is also clear evidence of corruption as an operational link. One of the smuggling clients testified that his visa was supplied by an affiliate of the network who had specialized in supplying visas through a Greek diplomat in Albania. Interestingly

enough, the head of the Albanian network, who also appears in another Albanian case, had previously held a diplomatic passport.

Finally, we noticed the presence in this Albanian case of another member of the organization also implicated in the previous case, because he was accused of sexually exploiting Lithuanian girls. This points to a gray area between smuggling and trafficking in Eastern European cases. This also demonstrates how vulnerable is the position of the smuggling client who enters the ring as a free person; but then in some cases she may lose control over her fate and finally, on the way to her new destination, or upon arrival may be forced into prostitution in order to pay off her debts.

Concluding Remarks

As stated in the beginning, in no way is our intention here to bring forward the illegal business set up as the major, let alone the only, model for an adequate understanding of irregular migration from Eastern Europe. Our intention is to clarify where the ambiguity lies in the business network. This ambiguity implies that a business system set up for smuggling can lead at a certain point to trafficking. It also means that, at the same time, important elements of the structure can be kept legal while others become criminal.

How can one ascertain whether a "legal" travel agency is *mala fide* and encased in a criminal cluster? Our research shows that the emphasis of large criminal smuggling networks is on the *rapid, systematic and guaranteed illegal service provision*, i.e. not only offering illegal transport, but also offering for example asylum courses. In cases of complete service provision, there is a high probability that the travel agency is *mala fide*, i.e. encased in an integral service-provision system.

As a general conclusion, we suggest that the *mala fide* travel agencies should systematically be kept under control by the police and courts. In many Eastern European countries of origin, there is an abundance of irregular travel agencies and virtually no regulation of them. Countries of origin should work on regulations for travel agencies and exercise regular supervision. Irregular agencies could be black listed and prohibited from placing advertisements. International cooperation is a must. Black lists should be exchanged between countries. The Schengen countries should make sure that their embassies and consulates no longer provide visas to travel agencies appearing on the black list. In some Eastern European countries or countries close to Eastern Europe, embassies from Schengen countries allow travelers to apply for a visa only through a local travel agency. This practice has led to serious abuse in countries

like Georgia, as reported by Georgians living in Belgium. Regulations about blacklists of *mala fide* travel agencies could be included in negotiations on entry into the EU.

JOHAN LEMAN

johan.leman@soc.kuleuven.be

STEF JANSSENS

janssensstef@compaqnet.be

University of Leuven (Belgium)

Abstract

The paper offers an analysis of the literature and of 47 cases of migrant smuggling/trafficking from Eastern Europe to Belgium through the use of *mala fide* travel agencies. Of the 47 cases studied, 20 concerned trafficking, 8 smuggling, and 19 a combination of both. In at least a third of the cases, travel agencies played a central role in the migrant smuggling/trafficking business and functioned as structural intermediate factors. The paper doesn't claim that all undocumented migrations are the result of human smuggling, neither that human smuggling is always the result of organized crime. However, in the case of human smuggling in Eastern Europe, very often *mala fide* travel agencies are involved, and there is a high probability that various forms of corruption serve as the operational intermediate link. When the cases came to court, the travel agencies were able to avoid appearing.



MIGRATIONS SOCIÉTÉ

La revue bimestrielle d'analyse et de débat
sur les migrations en France et en Europe

janvier - février 2007 vol. 19 - n° 109 224 p.

ÉDITORIAL : L'abbé est mort : un "petit air" de rafles souffle
sur Notre-Dame de Paris

Vincent Geisser

ARTICLE

* Les mobilisations pour le départ migratoire

Doudou Dièye Gueye

DOSSIER : Migrations : quand les préjugés s'en mêlent (*coordonné par Y. Gastaut et B. Quemada*)

* Le préjugé, acteur principal des relations interculturelles

Y. Gastaut, B. Quemada

* La fonction sociale de la rumeur

Patrick Scharnitzky

* La délinquance immigrée : tranche d'histoire d'un préjugé à la peau dure

Ivan Gastaut

* De la communauté et du communautarisme sous le capitalisme

Roland Biache

* Du soupçon à la mise à l'écart : le droit d'asile en danger

Pedro Viana

* 1936-2006 : les immigrés maghrébins au cinéma. Petite histoire de préjugés

Lucie Viver

* La lutte contre les discriminations est un combat pour l'égalité
et contre les préjugés

Said Darwane

* Un "anti-tsiganisme" venu d'en haut : le rôle central des élites politiques
dans la fabrication du préjugé. Note de synthèse

Vincent Geisser

* Les Roms se mobilisent : la déscolarisation, forme d'apprentissage
de la vie sociale ?

Hasnia-Sonia Missaoui

* Que reste-t-il des préjugés ? L'opinion française et l'immigration italienne
dans les années 50-60

Stéphane Mourlanc

* Les Cambodgiens en France, entre l'image et la réalité

Stéphanie Nam

* Le préjugé se vend bien : Arabes et Asiatiques dans le discours
cinématographique français

Julien Gaertner

* À quoi sert le droit ?

Michel Tubiana

* La force du droit : les conséquences négatives d'un préjugé positif

Bruno Quemada

* Apprendre à être citoyen ?

Carole Coupez

* Bibliographie sélective

Christine Pelloquin

NOTES DE LECTURE

Histoire des étrangers et de l'immigration en France (sous la direction d'Yves Lequin)

Pedro Viana

DOCUMENTATION

Christine Pelloquin

Abonnements - diffusion : CIEMI : 46, rue de Montreuil - 75011 Paris

Tél. : 01 43 72 01 40 ou 01 43 72 49 34 / Fax : 01 43 72 06 42

E-mail : contact@ciemi.org / Site web : www.ciem.org

France : 44 Euro Étranger : 54 Euro Soutien : 70 Euro Ce numéro : 12 Euro

Gli italiani in Romania. Etnografia di un villaggio della Dobrugia

Introduzione

Molti studi sono stati condotti e molto è stato scritto sulla *grande emigrazione italiana* verso le Americhe, l'Australia ed i paesi d'Europa Occidentale. Molto meno interesse ha suscitato invece l'emigrazione degli italiani verso l'Europa Orientale. Poco si è scritto, ad esempio, della consistente migrazione di italiani verso la Romania a partire dalla fine del XIX secolo¹. Migliaia di famiglie, soprattutto venete e friulane, si stabilirono nella regione della Dobrugia, «dove il clima era benigno e la terra munifico»².

Questo lavoro vuole ricostruire la storia della migrazione verso "la California romena" attraverso le interviste e le voci dei discendenti degli emigranti veneti e friulani. La ricerca sul campo si è concentrata a Greci, un villaggio di circa cinquemila abitanti tra le montagne del Măcin, dove centinaia di famiglie italiane si sono stabilite alla fine del XIX secolo. I dati sono stati raccolti usando gli strumenti della metodologia etnografica: interviste semi-strutturate, discussioni informali ed osservazione partecipante di momenti di vita quotidiana. Alcune interviste sono state condotte in gruppo coinvolgendo più partecipanti. Questo metodo mi ha dato la possibilità di capire meglio eventi relativi alla storia passata della comunità nonché presenti dinamiche tra e all'interno delle comunità del villaggio, nonostante le difficoltà che sono associate con la pratica dell'intervista di gruppo, per esempio la necessità di passare dal ruolo di intervistatore a quello di moderatore o di dirigere la discussione verso tematiche che interessassero la ricerca. Quest'ultima si dipana lungo due binari, quello della memoria e quello della quotidianità, e interseca vicende presenti e passate della terra d'origine, l'Italia, e di quella di destinazione, la Romania. Mette così in evidenza la relazione tra il microcosmo della vita di tutti i giorni degli italiani nel villaggio e il macrocosmo delle politiche nazionali in entrambi i paesi.

¹ RICCI, Antonio, *Emigranti Italiani in Romania. Documenti e testimonianze di una comunità dimenticata*, «Studi Emigrazione», 159, 2005, pp. 661-679.

² SIGONA, Nando, *C'era una volta l'Est, gli italiani del Danubio*, «Diario», VII, 17, 2002, p. 67.

Attraverso testimonianze, racconti e documenti conservati al villaggio e negli archivi dei paesi di provenienza, in questo saggio si traccia un percorso che va dall'unità d'Italia e dall'acquisizione della Dobrugia da parte della Romania agli anni del fascismo – quando al villaggio c'erano preti ed insegnanti che giungevano direttamente dall'Italia e i bambini venivano mandati in colonia “al paese” – e all'arrivo al potere dei comunisti in Romania, per poi arrivare ai nostri giorni – quando i giovani migrano da Greci verso l'Italia per ritornare al paese portando un nuovo modello di *italianità* e gli anziani cercano di mantenere viva e trasmettere a chi resta la loro storia di italiani di Romania.

La migrazione italiana in Romania

L'acquisizione della regione costiera della Dobrugia nel 1878 rappresenta un momento chiave nella vicenda qui analizzata. Quest'area, che va dalla foce del Danubio fin oltre i confini attuali della Bulgaria, divenne per la Romania una frontiera interna, una terra da colonizzare e incorporare nella neonata nazione³. Il processo di colonizzazione richiese una consistente migrazione interna alla quale si aggregò, in una fase successiva, un'altrettanto notevole migrazione dall'estero. Ai nuovi arrivati era data la possibilità di lavorare e soprattutto di diventare proprietari di un pezzo di terra. La fama di *El Dorado* della Dobrugia cominciò a diffondersi in Europa e gli italiani furono tra i primi ad essere richiamati dalla promessa di terra e lavoro: «*Era un posto, diciamo così, come la California, come l'America, tutti 'sti stranieri stavano lì e stavano benissimo tutti quanti, bene in armonia*»⁴.

I migranti italiani, provenienti soprattutto dal Veneto e dal Friuli Venezia Giulia⁵, diventarono parte di questo processo (vedi tabella 1). Il loro arrivo era incentivato dalle autorità romene per almeno due ragioni. In primo luogo, in quanto discendenti dell'impero romano contribuivano a promuovere la latinità del paese. Infatti, come testimoniano numerosi documenti del tempo, la classe dirigente romena avvertiva l'esigenza strategica di rinsaldare il legame con la latinità per consolidare l'identità del paese, circondato da “un mare di slavi” e per procede-

³ IONESCU DE LA BRAD, Ion, citato in: IORDACHI, Constantin, *Citizenship, Nation and State-Building: The Integration of Northern Dobrogea into Romania, 1878-1913*, «The Carl Beck Papers in Russian & East European Studies», 1607, 2002, p. 33.

⁴ Florindo Mancini, intervistato in: GASPARI, Oscar, *Una comunità veneta tra Romania ed Italia (1879-1940)*, «Studi Emigrazione», 89, 1988, p. 11.

⁵ Per una ricostruzione più ampia si veda: RICCI, A., *Emigranti Italiani in Romania. Documenti e testimonianze di una comunità dimenticata*, op. cit.

re alla "romenizzazione" dei nuovi territori annessi⁶. In secondo luogo, oltre ad essere lavoratori abili ed esperti, gli italiani provenivano da un paese nato da poco e politicamente non pericoloso. Dopo il trattato di Berlino, che chiuse la guerra russo-turca nel 1878, «da Romania si trovava circondata da paesi storicamente ostili dai quali sarebbe stato rischioso favorire immigrazioni; popolata da forti minoranze turche, tedesche, bulgare ed ebree, il governo romeno per qualche tempo credeva di poter risolvere il problema della manodopera favorendo l'arrivo di contadini italiani, perché provenienti da una nazione lontana e non pericolosa politicamente ma culturalmente omogenea»⁷.

Tabella 1 – Italiani stabilitisi in Romania. Dati dei censimenti

1871	1881	1891	1901	1911	1921
830	1.762	5.300	8.841	6.000	12.246

Fonte: Ministero Affari Esteri, Censimento degli italiani all'estero alla metà dell'anno 1927, Roma, MAE, 1928, p. ix

Nella seconda metà del XIX secolo, durante il regno di Carol I, molti italiani emigrati in Romania erano impiegati soprattutto nell'industria delle costruzioni o come lavoratori nelle cave di Comarnic e Teșila, come taglialegna nell'area del Hațeg, o come contadini. Comunità italiane nacquero a Craiova, nel sud-ovest della Romania, a Bucarest, a Sinaia e a Iași. Da queste città molti si spostarono verso la Dobrugia, nei villaggi di Cataloi, Greci, Turcoaia, e nelle città di Galați, Constanța, Brăila. In Dobrugia gli italiani lavoravano come contadini e lavoratori della pietra nelle cave delle montagne del Măcin e come muratori e commercianti nelle città. Secondo le statistiche, nel 1899 in Dobrugia vivevano 1.391 italiani. Nel 1928 erano 1.993, cioè un quinto della popolazione italiana in Romania⁸.

Essere italiani a Greci

Oggi, i discendenti di alcune tra queste comunità vivono ancora nella regione a Greci, sulle rive del Danubio vicino alla città-porto di Tulcea. Il

⁶ In Dobrugia, in questa fase, si avvierà un intenso programma di scavi archeologici che porteranno al ritrovamento di numerose vestigia dell'impero romano. Si veda: RĂDULESCU, Adrian; BITOLEANU, Ion, *Dobrogea. Istoria românilor dintre Dunăre și Mare*, București, Editura Științifică și Enciclopedică, 1979, 316 p.

⁷ GASPARI, O., *Una comunità veneta tra Romania ed Italia (1879-1940)*, op. cit., p. 2.

⁸ PETRE, Marius-Liviu, *Elemente privind evoluția minorității italiene din Dobrogea (1878-1947)*, «Tomis», (8), 11, 2003, pp. 83-85.

villaggio si estende su una superficie di 482,5 ettari nel distretto di Tulcea, ai piedi delle montagne del Măcin, ricche di granito e rocce calcaree.

Un'ampia strada porta il visitatore verso il centro del villaggio, dove si erige il monumento ai caduti in guerra. Il monumento, come ho potuto capire poco dopo il mio arrivo, è considerato dai locali come l'attrazione turistica di Greci e tutti i miei interlocutori, in un modo o nell'altro, hanno cercato di sincerarsi che io ne conoscessi la storia. Anche V., il mio contatto locale, mi ha dato appena il tempo per una tazza di caffè e un bicchiere d'acqua nel giardino di casa prima di condurmi d'avanti alla scultura in granito. Quando mi ha mostrato il monumento, eretto nel 1995, ha voluto sottolineare che era stato costruito dagli artigiani italiani del posto.

All'inizio del XX secolo, a Greci vivevano 111 italiani⁹. In una tesi di laurea sul dialetto bellunese parlato nel villaggio¹⁰, si scrive che nel 1972 le famiglie italiane erano approssimativamente 40, delle quali circa 20 di origine bellunese, 15 di origine friulana ed il resto proveniente da altre regioni dell'Italia¹¹. Nel censimento del 2002, la popolazione di Greci risulta essere di 5.656 abitanti¹². Gli italiani sono 94. Secondo i miei interlocutori, e questa tesi è sostenuta anche dalla letteratura sul tema¹³, le persone di origine italiana del villaggio sarebbero invece molte di più. Si tratterebbe, infatti, di circa 70 famiglie, includendo anche le famiglie in cui soltanto uno degli sposi ha origini italiane. È evidente, quindi, come criteri diversi, espressione di priorità ed interessi distinti, possono sfociare in risultati e cifre piuttosto differenti. Il censimento, come sottolineato da Kertzer e Arel¹⁴, serve

⁹ IONESCU, M. Dobrogianu, *Dobrogea în pragul veacului al XX-lea*. Bucureşti, Ed. Socec, 1904, 90 p.

¹⁰ Scritta nel 1972, la tesi di Amelia TOADER sul dialetto bellunese parlato da alcune famiglie di Greci (*Descrizione del Dialetto Bellunese Parlato a Greci (Romania). Morfologia*, Bucureşti, Universitatea din Bucureşti) può essere considerata il primo studio accademico sulla comunità italiana del villaggio.

¹¹ L'autrice prende in considerazione soltanto le famiglie con cognomi italiani, quindi quelle il cui capofamiglia ha origini italiane, o dove entrambi, marito e moglie, provengono da famiglie italiane.

¹² Nell'ultimo censimento non ci sono figure precise riguardo alla minoranza italiana in Romania, poiché questa è inclusa nella categoria "altre minoranze". Tuttavia, la Comunità Italiana di Romania valuta approssimativamente di essere composta da 9.000 persone, divise in 13 comunità su tutto il paese. Si vedano le dichiarazioni rilasciate dalla "Comunitatea Italianilor din Romania", cf. <http://www.divers.ro/files/italienii.html>. Come altre minoranze, ad eccezione degli ungheresi il cui partito ha eletto 27 deputati, la minoranza italiana è rappresentata nel parlamento romeno da un deputato.

¹³ GASPARI, O., *Una comunità veneta tra Romania ed Italia (1879-1940)*, op. cit.; VIGNOLI, Giulio, *Gli italiani dimenticati: minoranze italiane in Europa. Saggi e interventi*. Milano, A. Giuffrè, 2000, 342 p.; STIUCA, Narcisa, *Povestirile italienilor din Dobrogea*, «Datina», (10), 28, 2002, pp. 9-15.

¹⁴ KERTZER, David; AREL, Dominique (eds.), *Census and Identity. The Politics of Race, Ethnicity, and Language in National Census*. Cambridge, Cambridge University Press, 2002, pp. 20-21.

come strumento per la legittimazione "scientifica" dei gruppi socialmente immaginati e può diventare campo di battaglia per denominazioni in competizione.

Gli italiani che ora vivono a Greci sono alla terza e quarta generazione e in alcuni casi anche alla quinta. Tra i rappresentanti della terza generazione (che oggi hanno circa sessanta anni) molti parlano italiano fluentemente con forti richiami ai dialetti bellunese e friulano. La lingua, inoltre, ha acquisito moltissime espressioni romene passando da una generazione all'altra¹⁵. Tra i veicoli principali di conservazione linguistica ci sono certamente i nonni. I corsi di italiano iniziati dopo il 1990 nella scuola del villaggio e i canali della TV italiana trasmessi in Romania dopo il 1989 hanno, però, avuto anche loro un ruolo strumentale nel recupero, preservazione e trasmissione della lingua italiana. L'italiano è adesso utilizzato soprattutto negli ambienti domestici e privati, oppure durante il servizio religioso nella chiesa cattolica, ma ciò avviene soltanto una volta al mese. Il romeno rimane quindi la lingua maggiormente utilizzata dagli abitanti del villaggio, romeni e italiani che siano.

L'arrivo

La storia dell'arrivo e dell'insediamento degli italiani nella Dobruja e a Greci, in particolare, è una storia frammentata. Le sue versioni – tante quante le persone intervistate – sono il risultato di un miscuglio di memorie ed esperienze individuali, familiari e collettive, nonché della posizione che ognuno degli interlocutori occupa nella comunità.

G. S., conosciuto nel villaggio come *Barba G.*, è nato nel 1936 a Greci¹⁶. I suoi genitori erano entrambi di origini italiane. Sposato con una romena, da giovane lavorava come autista. Ora, però, oltre ad essere uno dei più attivi ed impegnati esponenti della comunità italiana di Greci, si dedica interamente al lavoro nella sua masseria. G. S. è cattolico ed il suo italiano, con forte accento del nord, è fluente e appassionato. Ci incontriamo sul viale davanti alla sua casa. Dopo avermi salutata m'invita nel giardino di casa, dove sul tavolo, all'ombra della folta vite, la moglie ha apparecchiato con un piatto con osacoli e salame, preparati secondo la tradizione italiana, mi specificherà più tardi. «*I nonni da parte di mia madre arrivarono direttamente nella Dobruja da Cofabro. Quelli da parte di mio padre invece, si stabilirono prima nella zona di Iași. Venivano da Rovigo. Arrivarono come contadini per lavorare su*

¹⁵ TOADER, A., *Descrizione del Dialetto Bellunese Parlato a Greci (Romania). Morfologia*, op. cit.

¹⁶ *Barba*, in alcuni dialetti del nord Italia, significa zio. Questa parola è molto utilizzata a Greci per riferirsi ad uno zio o ad una persona anziana di sesso maschile.

*una tenuta e coltivare riso. Quando il proprietario e datore di lavoro perse tutta la sua terra giocando a carte, alcune delle famiglie di italiani che lavoravano per lui si spostarono verso Cataloi dove c'era terra ancora senza padroni. Si stabilirono lì, lavorando come contadini [...] Tra gli anni '70 e '80 del 1800 altri italiani arrivarono in Dobrogea. In quel periodo arrivarono anche i miei nonni da parte di mia madre. Vennero direttamente a Greci. Arrivarono per lavorare la pietra, loro venivano da un'area montuosa e quindi erano specializzati in questo lavoro. Vicino le cave di Piatra Roșie c'era una grande colonia di italiani che viveva in grandi capannoni. C'era gente che andava lì da altri villaggi per vendere frutta, verdura e cereali. Poi la colonia si è spostata a Iacob Deal perché la pietra era di qualità migliore. Più tardi ancora arrivarono invece qua giù, a Greci*¹⁷.

Le cave dell'area rappresentarono un importante fattore di attrazione che contribuì all'insediamento dei coloni italiani a Greci¹⁸. C'erano ben cinque cave: Carabal, Piatra Îmbulzită, Tuțuiatu, Baba Rada, e Măcin; ed ancora, vicino alla Collina di Iacob, non molto lontano da Greci ce n'erano altre sei: Turcoaia, Ighița, Fântâna lui Manole, Piatra Roșie, la Collina di Manole e Cerna¹⁹.

I., nato negli anni 1930, lavora come sarto, ma, come tutti nel villaggio, coltiva anche la terra. I. non ha mai dato troppo peso alle sue origini, non parla italiano, è di religione cristiano ortodossa ed è sposato con una romena. Un po' incuriosito e stimolato dalla mia ricerca inizia a pensare ai suoi nonni e una mattina, portandomi anche delle vecchie fotografie, mi racconta pezzi della sua storia. In particolare, si sofferma sui pochi ricordi che conserva del nonno, "napolitanul" [il napoletano] come lo chiamavano al villaggio, essendo l'unico originario del sud Italia, e del suo arrivo a Greci: «Quando nonu [il nonno] arrivò insieme a suo fratello, trovò la comunità italiana a Turcoaia, vicino alla cava di Piatra Roșie. Mio nonno sposò una ragazza povera di Greci e si stabilirono lì, in dei capannoni. In verità quelli non erano dei capannoni, come li chiamano tutti, quelle erano case, erano dipinte, avevano stufe e toilette. Poi, quando è nato mio padre, nel 1904, nonu venne qui a Greci».

¹⁷ Questa informazione è confermata da alcune interviste in GASPARI, O., *Una comunità veneta tra Romania ed Italia (1879-1940)*, op. cit., a discendenti delle famiglie che tornarono dalla Romania e si stabilirono nelle aree bonificate dell'Agro Pontino. Gli intervistati parlano di circa 20-25 famiglie che si stabilirono in un villaggio chiamato Cornești. Da Cornești molte famiglie si sono spostate verso Cataloi, in Dobrugia, dove le politiche di ripopolamento avevano creato condizioni favorevoli. Negli anni seguenti, alcune famiglie si sono nuovamente spostate ed hanno formato le comunità di Piatra Roșie, Turcoaia, and Iacob-Deal vicino alle cave di granito delle montagne del Măcin.

¹⁸ Il lavoro nelle cave era iniziato ai tempi del dominio ottomano. Quando la Dobrugia divenne un principato romeno, l'amministrazione permise l'apertura di altre cave con una legge apposita (ȘTOICA, Gabriela, *Localitatea Greci, județul Tulcea*. Tulcea, Arhiva Muzeului de Etnografie - Institutul de Cercetari Eco-Muzeale, manoscritto, 1993).

¹⁹ BARBULESCU, Nicolae, *Italiani nella Provincia di Tulcea*, «Columna», V, 6, 2001, p. 6.

Gli italiani insediatisi in questa regione della Romania diventarono presto molto conosciuti e ricercati per la maestria nel lavorare la pietra. La domanda sempre maggiore di granito per la costruzione delle infrastrutture nella Dobrugia generò un gran numero di posti di lavoro²⁰.

Should I stay or should I go: Mussolini e il comunismo

Gli anni 1930 furono difficili per la Romania e neanche la sua "California" fu risparmiata²¹. La crisi spinse molti italiani della Dobrugia a dare ascolto a Mussolini che, proprio in quegli anni, prometteva lotti di terra nelle aree bonificate del Lazio. Vista la congiuntura, l'offerta risultava particolarmente allettante e spinse molti contadini dell'area ad abbandonare quella che oramai da anni era la loro patria per far ritorno in Italia. Ma ad attenderli, non c'era la terra dei padri e dei nonni, il Veneto che conservavano nei ricordi e nei racconti, bensì l'Agro Romano²². Lo storico Oscar Gaspari, intervistando alcuni dei rimpatriati, scrive che ciò che emerge dai loro racconti è il primo impatto con la campagna laziale, la triste, penosa impressione dell'arrivo nelle nuove case, il pianto delle famiglie che non potevano nascondere la loro profonda delusione²³.

A Greci, gli italiani oltre a coltivare la terra, avevano come principale fonte di reddito il lavoro nelle cave locali e come artigiani. Il lavoro abbondante e il grande numero di matrimoni misti offrirono loro maggiori possibilità di affrontare la crisi. Per loro, le offerte di Mussolini risultarono meno attraenti.

Tuttavia, qualche anno più tardi, coloro che decisero di non abbandonare il villaggio e la Romania dovettero fare i conti con il cambiamento di regime. La dittatura comunista e le sue politiche sui residenti stranieri obbligarono gli italiani di Greci a prendere una nuova importante decisione. Questa volta si trovarono di fronte ad una scelta irreversibile tra la cittadinanza italiana o quella romena. Alcuni decisero di partire; altri, la maggioranza, optarono ancora una volta per restare.

Anche gli anni 1950 furono difficili per la comunità italiana. Il regime comunista volle testare la sua lealtà e sbarazzarsi di coloro che erano considerati sostenitori del regime fascista. Molti tra i racconti dei miei interlocutori dipingono questo difficile periodo. Possedere un passaporto italiano,

²⁰ TOADER, Amelia, *La componente italiana della civiltà nella provincia di Dobrugia (Romania)*, Iași, Comunitatea Italiana din România, 2003 (intervento a un convegno non ancora pubblicato).

²¹ La crisi economica comune a tutta l'Europa fu accompagnata da quella politica. Nel 1938 fu approvata la nuova costituzione che dava pieni poteri al re Carol II. Nel 1939 furono messi fuori legge i partiti e il primo ministro Armand Călinescu fu assassinato dalle Guardie di ferro.

²² SIGONA, N., *C'era una volta l'Est, gli italiani del Danubio*, op. cit., pp. 67-68.

²³ GASPARI, O., *Una comunità veneta tra Romania ed Italia (1879-1940)*, op. cit.

scambiare lettere con amici e parenti all'estero, praticare la religione cattolica erano tutte attività percepite dal regime come minacciose. I preti italiani e gli insegnanti mandati da Roma dovettero abbandonare il villaggio. La chiesa cattolica italiana di Bucarest iniziò ad essere considerata un ostacolo istituzionale alla diffusione dell'ideologia comunista²⁴, e per l'intera comunità italiana di Romania inizia un periodo difficile che culminerà nel 1951 nel cosiddetto *Procesul grupului de spioni, tradatori si cospiratori, aflati in serviciul Vaticanului si al Centrului de spionaj italian* (Processo al gruppo di spie, traditori e cospiratori al servizio del Vaticano e del Centro di spionaggio italiano) che si è tenuto a Bucarest²⁵. Molti italiani, e tra questi alcuni esponenti della chiesa cattolica italiana, furono processati e accusati di promuovere e favorire il capitalismo occidentale²⁶.

Tuttavia il destino degli italiani non fu molto diverso da quello del resto degli abitanti di Greci e del resto del paese, e la dimensione etnica non sempre rappresentò un fattore discriminante nei loro confronti.

Lo spazio dell'etnicità

La vita di questa comunità di contadini e artigiani di Greci è stata continuamente ed in diversi modi connessa con i macro-eventi che hanno caratterizzato lo sviluppo storico della Romania e dell'Italia. I cambiamenti nel contesto storico e politico dei due paesi rappresentano, quindi, un fattore centrale nel processo di percepire e di percepirti degli italiani come comunità etnica all'interno del villaggio.

Uno dei più importanti contesti di creazione dell'etnicità è quello della formazione dello Stato. Lo Stato monopolizza le forze fisiche e simboliche come il potere di nominare, identificare e categorizzare²⁷. Lo stato è anche il contesto in cui avviene la produzione dei miti di omogeneità fondamentali nella creazione delle nozioni di cultura, autenticità, tradizione nonché nello svolgersi dei compiti a carattere amministrativo²⁸.

²⁴ RAMET, Pedro, *The Interplay of Religious Policy and Nationalities Policy in the Soviet Union and Eastern Europe*. In: In. (a cura di), *Religion and Nationalism in Soviet and East European Politics*. Durham, Duke Press Policy Studies, 1984, pp. 3-30.

²⁵ VIGNOLI, G., *Gli italiani dimenticati: minoranze italiane in Europa. Saggi e interventi*, op. cit., p. 238.

²⁶ Per informazioni più dettagliate sul processo tenutosi a Bucarest nel 1951 e sulle ingiustizie subite da alcuni esponenti della chiesa cattolica italiana in Romania si veda: BRATTI, Claudio, *Padre Clemente Gatti, martire della fede alla Sede di Pietro in Romania*. Monselice, Edizioni Francescane, 2000.

²⁷ BRUBAKER, Roger; COOPER, Frederick, *Beyond "identity"*, «Theory and Society. Renewal and Critique in Social Theory», 29, 2000, pp. 1-48.

²⁸ COLE, John W.; WOLF, Eric R., *The Hidden Frontier: Ecology and Ethnicity in an Alpine Valley*. New York, Academic Press, 1974, pp. 25-49; VERDERY, Katherine, *Ethnic*

Come già ricordato, l'arrivo degli italiani nella Dobrugia era stato direttamente collegato al processo di formazione dello stato della neonata Romania. L'identità etnica degli italiani, in particolare le loro radici latine, furono strategicamente manipolate in quel determinato contesto storico-politico. Il governo romeno rese questa caratteristica visibile e rilevante per facilitare la creazione di una nozione di comunanza con il popolo romeno. Facendo leva su una storia ed origini comuni, queste strategie politiche intendevano dare l'impressione che tra i due gruppi etnici ci fosse una certa continuità *naturale* che avrebbe facilitato la loro vita in comune. Questa "eredità latina" che si rifà ad un'idea di "condivisione di antiche origini" degli Italiani e dei Romeni, è ancora oggi presente nei discorsi pubblici e nei media romeni contribuendo così a diffondere un'immagine degli italiani come provenienti dalla terra "dei nostri antenati"²⁹.

Il mito delle comuni origini latine ha avuto un ruolo importante anche nella vita di tutti i giorni del villaggio. Secondo alcuni intervistati, questo avrebbe costituito una delle principali spiegazioni per la rapida e pacifica integrazione degli Italiani: «*Inizialmente gli italiani avevano l'abitudine di sposarsi soltanto all'interno della loro comunità. Ma dopo un po', quando si abituaroni ai romeni, quando capirono che anche i romeni erano un popolo latino, iniziarono i matrimoni misti. Quindi, posso dire che siamo sempre andati molto d'accordo, siamo tutti latini in fondo e questo lo si vede benissimo dalla nostra lingua*»³⁰.

Inoltre, lo stesso mito della latinità sarebbe anche alla base della creazione di un'identità italiana tra gli esponenti della comunità di migranti³¹. Infatti, all'epoca della loro migrazione verso la Romania, l'unità d'Italia era avvenuta da meno di venti anni. Molto più forti, quindi, erano le affiliazioni regionali e di villaggio ed è su queste che i network dei migranti erano maggiormente fondati³².

city, nationalism, and state-making. Ethnic groups and boundaries: past and future. In: VERMEULEN, Hans; GOVERS, Cora (a cura di), *The Anthropology of Ethnicity. Beyond Ethnic Groups and Boundaries*. Amsterdam, Het Spinhuis, 1994, pp. 33-58.

²⁹ PETRE, Marius-Liviu, *O lecție de democrație adevărată: Dobrogea*, «Formula AS», 381, 1999, 38 p.

³⁰ Dall'intervista con C.O.B.

³¹ AUDENINO, Patrizia, *L'identità frammentata: appartenenze locali e convinzioni politiche nei processi di integrazione dell'emigrazione italiana*. In: BARTOCCI, Enzo; COTESTA, Vittorio (a cura di), *L'identità italiana: emigrazione, immigrazione, conflitti etnici*. Roma, Edizioni Lavoro, 1999, pp. 167-178.

³² AUDENINO, P., *L'identità frammentata: appartenenze locali e convinzioni politiche nei processi di integrazione dell'emigrazione italiana*, op. cit.; FRANZINA, Emilio, *Identità regionale, identità nazionale ed emigrazione all'estero*. In: BARTOCCI, E.; COTESTA, V. (a cura di), *L'identità italiana: emigrazione, immigrazione, conflitti etnici*, op. cit., pp. 29-48.

Anche le politiche di Mussolini verso gli emigranti ebbero un'importante funzione nel rinforzare o addirittura *creare* la comunità italiana³³. Durante il suo governo gli emigranti diventarono bersaglio esplicito della politica estera e si cercò di utilizzarli come risorsa e fonte di informazioni. Le colonie estive, le scuole di lingua, le chiese diventarono gli strumenti principali nella creazione di legami con gli italiani nel mondo.

La scuola di italiano a Greci, fondata nel 1932, era stata fondata dai costruttori italiani del villaggio. Gli insegnanti arrivarono direttamente dall'Italia, così come i libri di testo e le uniformi per i bambini. Uno dei miei interlocutori ricorda così gli anni passati nella scuola: «*Sono andato alla scuola italiana per 5 anni, tra i 4 e i 9 anni. Durante il periodo di Mussolini abbiamo avuto insegnanti italiani mandati qui direttamente dall'Italia. Ogni anno ci mandavano nelle colonie estive organizzate per i piccoli balilla in Italia. Di solito andavamo a Livorno, ma qualche volta anche in Sicilia. Ci portavano con la nave e lì incontravamo altri figli di Italiani che vivevano all'estero, in altri paesi, perfino dalla Tunisia*»³⁴.

L'ethos fascista traspare nei commenti scritti nel 1937 da un'insegnante italiana del villaggio. Tutti gli alunni della sua classe erano di origini italiane, ma nati in Romania, soprattutto a Greci e Cataloi. «*Nei loro giovani cuori c'è un'enorme entusiasmo per la loro patria lontana, per il Re Imperatore, per il loro amato Duce che ardentemente vorrebbero incontrare. [...] Questi bambini affrontano la durezza dell'inverno e le difficoltà della loro povertà come veri balilla. Per quanto riguarda il loro rendimento scolastico, posso dire che c'è sempre un certo spirito di competizione tra di loro, per la loro propria soddisfazione, ma anche per guadagnarsi la tanto agognata colonia estiva nella loro terra natale [...]*»³⁵.

La cura che il governo fascista aveva per gli Italiani all'estero contribuì fortemente alla naturalizzazione dei legami tra territorio e popolo, un elemento fondamentale nella creazione di comunità immaginate³⁶. Questo periodo ebbe quindi enorme significato nella vita della comunità italiana di Greci, come è testimoniato dai frequenti riferimenti, quasi sempre positivi, nelle interviste da me fatte, nonché dalle comparazioni con l'attuale atteggiamento della "democrazia italiana" nei confronti dei suoi cittadini lontani.

³³ Gli italiani di Greci erano tenuti informati sulle vicende della loro terra lontana soprattutto attraverso i racconti di insegnanti e preti italiani mandati dall'Italia.

³⁴ Dall'intervista con barba G.

³⁵ Citazione dal registro di classe della Scuola Italiana di Greci, anno scolastico 1936-1937, classi I, II, III, IV.

³⁶ GUPTA, Akhil; FERGUSON, James, *Culture, Power, Place: Ethnography at the End of an Era*. In: IDD. (a cura di), *Culture, Power, Place. Exploration in Critical Anthropology*. Durham and London, Duke University Press, 2001, pp. 1-29.

(Re)inventare l'etnicità

Mobilitarsi

Il crollo del regime comunista in Romania ha comportato profonde trasformazioni nella vita degli italiani di Greci. Ancora una volta, i cambiamenti nel mondo esterno hanno toccato la vita di questa piccola, e relativamente isolata, comunità. La nascita di una moltitudine di iniziative culturali, organizzazioni a base etnica, attività di gemellaggio con città italiane, è solo uno tra i più evidenti mutamenti. Il nuovo contesto politico e la crescente influenza della comunità internazionale negli affari interni della Romania hanno infatti trasformato anche le modalità di approccio dello stato verso le minoranze.

Le minoranze che potevano contare sull'appoggio dei loro paesi d'origine sono riuscite a procurarsi maggiori risorse e possibilità di azione. Il nuovo contesto ha quindi facilitato un fenomeno di *revival* etnico³⁷. La conseguente formazione di organizzazioni a base etnica ha così creato migliori possibilità di gestire i rapporti con la burocrazia che regola l'accesso alle risorse nazionali ed internazionali. Queste organizzazioni, fungendo da interfaccia tra stato e comunità etniche, hanno iniziato ad avere un impatto significativo sulla vita sociale delle comunità stesse. Utilizzando la teoria delle "comunità immaginate"³⁸, si può dire che le organizzazioni a base etnica sono "immaginate" dallo stato che attraverso il loro operato «può controllare e distribuire le risorse in maniera equa», ma nello stesso momento, le stesse organizzazioni sono "immaginate" anche dalle leadership delle varie comunità «che pretendono rappresentare»³⁹.

Secondo Abner Cohen⁴⁰, le organizzazioni etniche sono fondamentali per l'esistenza dell'identità etnica che è creata attraverso processi sociali e politici messi in atto in contesti di competizione economica e politica per risorse insufficienti. Anche Verdery⁴¹ considera le associazioni etniche come uno degli aspetti principali dell'esistenza di un'identità etnica. Se tale elemento scomparisse, l'identità etnica risulterebbe mutilata, incompleta.

³⁷ GALLISSOT, René; KILANI, Mondher; RIVERA, Annamaria, *L'imbroglio etnico in quattordici parole-chiave*. Bari, Dedalo, 2001, pp. 128-151.

³⁸ Per una dettagliata spiegazione del concetto di "imagined communities" si veda l'opera di ANDERSON, Benedict, *Imagined Communities: Reflections on the Origins and Spread of Nationalism*. London, Verso, 1983.

³⁹ WEBNER, Pnina; ANWAR, Muhamniad (a cura di), *Black and Ethnic Leadership in Britain*. London, Routledge, 1991, p. 21.

⁴⁰ COHEN, Abner, *Introduction*. In: ID. (a cura di), *Urban Ethnicity*. Berkeley, University of California Press, 1974, pp. ix-xxiv.

⁴¹ VERDERY, Katherine, *Transylvanian Villagers. Three Centuries of Political, Economic, and Ethnic Change*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1983.

Più di un'organizzazione di discendenti degli immigrati italiani in Romania è nata in seguito agli eventi del 1989. Nella città di Iași è stata fondata la Comunità Italiana di Romania (*Comunitatea Italiană din România*). Tale organizzazione ha come scopo quello di preservare l'identità nazionale attraverso attività come la celebrazione della festa nazionale del 2 giugno, l'organizzazione di un festival della minoranza italiana e la pubblicazione del mensile bilingue «*Columna*»⁴². La Comunità inoltre organizza corsi di italiano seguiti soprattutto dalle donne che vogliono migrare temporaneamente in Italia per lavoro, colonie estive e incontri con uomini d'affari italiani che vogliono investire in Romania.

Anche alcuni tra gli italiani di Greci hanno deciso di agire per ridare vita alla loro comunità e per renderla visibile a livello nazionale ed internazionale. È stata così fondata un'associazione affiliata con l'Ente Friulano di Assistenza Sociale e Culturale per gli Emigranti (EFASCE). Come evidenziato nelle interviste seguenti, la mobilitazione, oltre a portare alcuni benefici economici, ha innescato una riflessione e ripensamento della stessa appartenenza etnica.

C.O.B. è una donna molto coinvolta nelle attività della comunità: «*In seguito alla rivoluzione ho voluto dare nuova vita alla nostra comunità di Italiani. Ho quindi inaugurato la "Comunità italiana di Greci". Ho organizzato una grande messa in italiano ed una delegazione dell'ambasciata italiana è arrivata al villaggio. La nostra è stata la prima comunità Italiana ad essere inaugurata in Romania. È per questa ragione che sono diventata la rappresentante della comunità di italiani di Romania al Congresso italiano organizzato dall'Ente Regionale dei Migranti Italiani (ERMI)*».

A.T.B., invece, è nata a Greci ma, una volta laureata, si è trasferita a Constanța dove lavora come insegnante di italiano in uno dei licei della città. L'associazione italiana «Ovidius», con base a Constanta, è stata da lei fondata. I suoi membri sono per lo più italiani di Greci. Uno degli scopi principali dell'associazione è quello di guadagnarsi il riconoscimento ufficiale da parte dello stato italiano che, secondo gli intervistati, non sembra dare molta attenzione a questo tipo di mobilizzazioni. Dopo un breve interesse iniziale mostrato quando diplomatici italiani, giornalisti ed accademici arrivarono al villaggio per incontrare gli italiani di Greci, null'altro sembra sia successo.

«*Una volta, ho preso parte ad una conferenza organizzata a Ploiești. Lì era presente anche un rappresentante del consolato italiano. Ricordo chiaramente le sue parole: "Voi siete romeni, non c'è alcun legame tra voi e lo stato italiano". Il fatto è che noi non chiediamo nulla allo stato italiano. L'unica cosa che vogliamo è quella di avere la possibilità di organizzare eventi cul-*

⁴² Dal sito di Comunitatea Italiană din România, <http://www.comunitaitaliana.ro/index.html>.

turali che in fin dei conti risulterebbero positivi anche per lo stato italiano. Negli ultimi tempi ci vengono dette solo cose del tipo: "perché vi agitate così tanto non sapete che tra non molto diventerete cittadini europei?" Ma questo cosa significa? L'Europa non vuol dire che tutti noi saremo mischiati in un gran pentolone! Noi conserveremo la nostra identità nazionale!».

Tuttavia, anche la relazione tra le varie organizzazioni rappresentanti le comunità italiane di Romania sono complesse e talvolta conflittuali. Alcuni interlocutori più di una volta hanno menzionato il trattamento preferenziale ricevuto dalla comunità italiana di Iași da parte dello stato romeno.

*«Tutti i soldi che in Romania vengono allocati per la comunità italiana vanno alla comunità di Iași. Tuttavia, a Greci ci sono più di 68 famiglie italiane. Quando il Papa venne in Romania noi abbiamo ricevuto una piccola quantità di soldi per organizzare il viaggio a Bucarest. Quelli di Iași, invece, hanno ricevuto di tutto, e sono arrivati con ben dieci autobus. Hanno anche una sede a Bucarest, hanno di tutto, e noi? Noi non abbiamo niente. Noi, come comunità, ci sentiamo esclusi. Noi non riceviamo nemmeno i soldi per organizzare un viaggio ai monasteri per queste vecchie donne italiane. Queste sono italiane pure, noi siamo la più compatta comunità italiana vivente in Romania»*⁴³.

L'organizzazione di associazioni a base etnica è una delle circostanze in cui il sentimento di gruppo può emergere. Sebbene questo senso di comunità *immaginata* non implica necessariamente l'*identità* come suo risultato finale, esso tuttavia crea, ancora una volta, categorie che hanno un impatto diverso ed un ruolo diverso nella vita quotidiana del individuo e del gruppo stesso.

Migrando ancora

Il futuro degli italiani di Greci è al centro del dibattito accademico e non solo. Alcuni studiosi vedono l'accrescere dei matrimoni misti e la chiusura delle cave di granito come cause principali dell'inevitabile scomparsa della comunità etnica italiana del villaggio⁴⁴.

Le cave, dopo il 1989, erano state comprate da alcune compagnie private. Tuttavia, nel 1999 sono state chiuse a causa del calo nelle esportazioni e delle restrizioni imposte all'estrazione in seguito alla decisione di trasformare le montagne del Măcin in parco nazionale. La chiusura delle cave ha spinto molti abitanti del villaggio a migrare. Pur se la mancanza di lavoro ha toccato tutto il villaggio senza nessuna discriminazione etnica, per gli italiani essa ha rappresentato anche la per-

⁴³ Dall'intervista con barba G.

⁴⁴ GAFU, Cristina; NUBERT CHETAN, Mihaela, *Alimentația cotidiană și de sărbătoare - marca identitară a grupului italienilor din Dobrogea*, «Datina», (11), 30, 2003, p. 6.

dita di un importante tratto identitario: la loro professione. Tale specializzazione era stata associata con la loro presenza nel villaggio sin dai primi arrivi e per molto tempo li ha differenziati dal resto degli abitanti.

Dopo il 1989, alcuni giovani membri della comunità italiana hanno iniziato a prendere, nella direzione opposta, quella strada già percorsa dai loro antenati. Essi vanno in Italia per lavorare, la maggior parte con contratti temporanei. Guadagnare soldi nell'Unione Europea e tornare indietro in Romania può rappresentare un grande vantaggio. «*In pochi anni un lavoratore può mettere da parte una somma significativa, abbastanza per poter costruire una casa giù al paese fin Romania*», mi ha detto uno degli intervistati.

Passeggiando in una delle viuzze del villaggio che porta alla chiesa cattolica, ho visto un edificio ancora in costruzione. Era una costruzione a due piani con una mansarda e tetto di colore rosso. Sul davanti, il piano terra aveva ampie porte a vetro. Questa parte sarebbe diventata probabilmente un negozio. Dopo il 1989, molte persone benestanti del villaggio hanno aperto negozi di alimentari o bar sulla parte frontale delle case. V. dice che questa casa è di proprietà di una giovane coppia che lavora in Italia. Entrambi sono ancora nella Penisola, mentre i loro genitori si prendono cura dei loro bambini e continuano la costruzione della casa, quando i due mandano soldi dall'Italia.

La loro è una storia simile a tante altre a Greci. Anche se forse in Italia il lavoro è più duro che in Romania, molti pensano che valga la pena di affrontare tale sacrificio. È questa una strategia migratoria messa in atto anche da molti giovani romeni. La differenza consiste nel fatto che coloro che possono dimostrare le loro origini italiane possono, talvolta, usufruire di vie privilegiate per richiedere la cittadinanza italiana, basata sullo *jus sanguinis*⁴⁵. Ottenere la cittadinanza italiana non implica necessariamente stabilirsi in Italia, ma dà la possibilità di muoversi liberamente nell'Unione Europea.

Un aspetto che merita ulteriore analisi, è l'impatto sull'identità nazionale della comunità delle conoscenze acquisite da questi italiani che migrano temporaneamente in Italia. Essi fanno ritorno al villaggio dopo un periodo trascorso all'estero, periodo in cui hanno acquisito una nuova e più aggiornata conoscenza della società e cultura italiana. Inoltre la lunga procedura burocratica in cui tanti si imbarcano per ottenere la cittadinanza, con tutte le sue richieste e bisogni di prove delle origini italiane, spinge i richiedenti a ricercare attivamente le loro origini. Questo processo e questa conoscenza rivitalizza e trasforma il significato dell'essere italiani⁴⁶.

⁴⁵ Per una dettagliata descrizione della legge italiana sulla nazionalità, vedi PASTORE, Ferruccio, *Immigration in Italy Today. A community out of balance: nationality law and migration politics in the history of post-unification Italy*, «Journal of Modern Italian Studies», (9), 1, 2004, pp. 27-48.

⁴⁶ Al momento, secondo i miei interlocutori, soltanto sei persone di Greci sono riuscite ad entrare in possesso del passaporto italiano. Molte altre stanno ancora aspettando e sono alle prese con l'intricata e interminabile burocrazia romena e italiana.

R.B.S. ricorda le vicissitudini che ha dovuto affrontare per riavere la cittadinanza italiana: «*Durante il periodo comunista ho bruciato tutti i documenti riguardanti le mie origini italiane, quindi quando ho deciso di far richiesta per riavere indietro la mia cittadinanza italiana, mi sono resa conto che non avevo più nulla per dimostrare le mie origini. Tutti i documenti conservati al consolato, inoltre, sono andati persi quando questo è stato spostato da Galati a Bucarest. Quindi mia figlia è andata in Italia, nel villaggio dal quale proveniva la mia famiglia ma non è riuscita a trovare nulla. Che dire, tutti i maschi italiani nati all'estero, i miei fratelli inclusi, erano registrati al comune, forse per il dovere del servizio militare, le femmine, invece, erano assenti dal registro. Io non risultavo lì e nemmeno mia sorella. Quindi per dimostrare le mie origini ho dovuto utilizzare un vecchio registro di classe che fortunatamente ho trovato nella mansarda della chiesa. Era un registro di classe del 1937 ed il mio nome insieme alla mia data e luogo di nascita e, soprattutto, la mia nazionalità: italiana».*

R.B.S. è riuscita, dopo numerose peripezie, ad ottenere la cittadinanza italiana e dopo non molto anche suo marito ci è riuscito. A differenza della moglie, quest'ultimo non era in possesso della cittadinanza italiana prima dell'arrivo del regime comunista. La sua famiglia aveva deciso di rinunciarvi nel 1912. Tuttavia, sul suo certificato di matrimonio, perché percepito dagli altri abitanti del villaggio come italiano, al capitolo nazionalità c'era scritto: italiano. R.B. crede e sente di meritarsi di diritto questa cittadinanza: «*Io quando ero piccolo andavo alla scuola italiana. Poi sono andato alla scuola romena. Ma la scuola italiana l'hanno fatto solo quelli che avevano la cittadinanza, agli altri che avevano rinunciato, per avere terra, gli dicevano forza, forza traditori de neam. Ma quando ero a scuola, e dall'Italia arrivavano regali per i bambini per la Befana, a me non davano nulla perché ero romeno, e dalla scuola romena non avevo mai nulla perché ero italiano*

Conclusioni

Questo saggio, attraverso un percorso interpretativo incentrato sulle esperienze e sui racconti dei discendenti degli emigranti Italiani della seconda metà del XIX secolo, permette di capire la natura flessibile, contestuale e spesso strumentale delle identità etniche, religiose e nazionali. Inoltre si soffrono in particolare sul come le strategie dello stato in diversi periodi storici, influiscono sui gruppi e forgiano o danno nuova forma ai confini etnici tra di loro.

La discussione ha voluto evidenziare l'uso strumentale che nel contesto romeno ha assunto la migrazione italiana, rilevando al contempo la complessità dell'esperienza migratoria che si lega indissolubilmente all'ambito di partenza e a quello di arrivo, in un legame che si protrae nel tempo e che assume forme e modalità diverse a seconda delle congiunture storiche.

Attraverso le interviste individuali e collettive eseguite durante il soggiorno a Greci, ho cercato di tracciare un profilo della comunità e della sua storia e di esplorare le dinamiche interne ed esterne che influenzano il processo di creazione della memoria collettiva. Le interviste hanno rivelato quanto i tratti etnici sono stati e sono ancora in cambiamento.

L'analisi del materiale raccolto mostra come la dimensione pubblica e quella privata dell'identità non siano sfere separate e che i confini tra le categorie spesso si confondono diventando sfumati. Il linguaggio della politica, ma anche della vita quotidiana tende a dividere la popolazione in categorie etno-nazionali escludenti. Il rischio è «*quello di ammassare le persone in categorie prestabilite senza capire come ognuna di queste categorie acquista rilevanza e perché*»⁴⁷. Questo linguaggio oscura la fluidità della vita e delle relazioni e, spesso, oscura la ricchezza di elementi come i matrimoni misti, il bilinguismo, le scuole romene frequentate dai bambini degli italiani o la chiesa cattolica frequentata pure dai romeni, la migrazione temporanea verso l'Italia o altri paesi, il fatto che molti italiani di Greci parlano solo il romeno.

ANDREEA RALUCA TORRE

a.r.torre@lse.ac.uk

London School of Economics and Political Studies

Abstract

There is a dearth of empirical and research data on the Italian emigration towards Eastern Europe in the late 19th century. This article wishes to fill some of the gaps by investigating Italian migration to Romania and focusing in particular on those who settled in a village of Dobrugia, Greci, in the light of Italian and Romanian national policies and issues. The work suggests that Italian migration to Romania was not driven only by economic circumstances but it was also instrumental in the process of "Romanianization" of Dobrugia and its integration into Romanian national fabric. Through individual and group interviews with members of the Italian community, the work illustrates the arrival and settlement of the Italians in the village, their life under Fascism and Communism, and the new ethnic revival following the end of Ceausescu. It analyses also the interaction between national policies and issues, and the daily life of the Italians of Greci, intending to offer a closer insight into the flexible, contextual and instrumental nature of ethnic, religious and national identities in post-Communist Romania.

⁴⁷ RAJ, Dhooleka S., *Where Are You From? Middle-Class Migrants in the Modern World*. Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 2003, 207 p.

recensioni

BARBERO, Alessandro, *Barbari. Immigrati, profughi, deportati nell'impero romano*. Roma-Bari, Laterza, 2006. 337 p.

Nel nuovo millennio studiosi francesi, inglesi e tedeschi hanno insistito sulla possibilità di riscontrare nell'evo antico una mobilità analoga a quella odierna. In particolare Claudia Moatti ha prestato una enorme attenzione al fattore mobilità e ai sistemi per ridurne le potenzialità eversive. Si vedano i suoi articoli: *Le contrôle de la mobilité des personnes dans l'Empire romain*, «Mélanges de l'École française de Rome», 112, 2000, pp. 925-958; *Mobilità nel Mediterraneo: un progetto di ricerca*, «Storica», 27, 2003, pp. 107-129; *Translation, communication, mobility in the Roman Empire*, «Classical Antiquity», (25), 1, 2006, pp. 109-140; nonché il volume da lei curato *La mobilité des personnes en Méditerranée de l'Antiquité à l'époque moderne* (Roma, École française de Rome, 2004). Quasi contemporaneamente alcuni studiosi hanno adottato una terminologia che è debitrice di quella elaborata per le migrazioni odierne: POHL, Walter (a cura di), *Kingdoms of the Empire: The Integration of Barbarians in Late Antiquity*. Leiden-New York, Brill, 1997; POHL, Walter; DIESENBERGER, Max (a cura di), *Integration und Herrschaft. Ethnische Identitäten und soziale Organisation im Frühmittelalter*. Wien, Verl. der Oesterr. Akad. der Wiss., 2002; WHITTAKER, C.R., *Rome and Its Frontiers. The Dynamics of Empire*. London-New York, Routledge, 2004.

Sulla scia di questi lavori Alessandro Barbero, uno dei migliori medievisti italiani, ha deciso di tracciare il quadro di un mondo molto simile al nostro. Un mondo che vede «all'esterno, popoli costretti a sopravvivere con risorse insufficienti, minacciati dalla fame e dalla guerra, e che sempre più spesso chiedono di entrare; una frontiera militarizzata per filtrare profughi e immigrati; e autorità di governo che debbono decidere volta per volta il comportamento da tenere verso queste emergenze, con una gamma di opzioni che va dall'allontanamento forzato all'accoglienza di massa, dalla fissazione di quote d'ingresso all'offerta di aiuti umanitari e posti di lavoro» (p. v).

Alla fine il lavoro di Barbero è un ottimo studio di come le popolazioni barbariche siano penetrate all'interno del mondo romano o vi siano state catapultate dopo la conquista dei loro territori. Mostra inoltre come si siano spesso integrate, prima della definitiva rottura del quadro imperiale. Assieme al precedente *9 agosto 378. Il giorno dei barbari* (Roma-Bari, Laterza, 2005) e al capitolo sui regni barbarici in CAROCCI, Sandro (a cura di), *Popoli, potere, dinamiche*. Roma, Salerno Editore, 2006 costituisce una tappa importante e ben scrit-

ta del nuovo approccio alla storia del passaggio dall'antichità al medioevo. Un approccio non più esclusivamente romano-centrico, ma tendente a mostrare come l'Europa odierna abbia radici assai varie e complesse.

Tuttavia nell'equiparazione tra migrazioni a noi contemporanee e spostamenti di popoli nella tarda antichità non vi è riflessione su cosa possa indicare in tale contesto la terminologia utilizzata per il Novecento o per il nostro inizio di secolo. Di fatto lo studio delle migrazioni antiche pone problemi soprattutto a livello concettuale. Molti studiosi hanno in proposito notato come la questione si riduca al fatto che lo studio delle migrazioni moderne tratta flussi anche ingentissimi, ma di singoli individui, mentre nell'antichità si hanno spostamenti di massa. In particolare Ermanno Vitale ha teorizzato che le migrazioni antiche sarebbero sostanzialmente movimenti di gruppi coesi e quelle moderne e contemporanee avrebbero una base individuale o al massimo familiare: si veda il suo *Ius migranti*. Torino, Bollati Boringhieri, 2004. Altri sono stati meno categorici, ma hanno comunque sottolineato gli spostamenti di popoli interi: PINI, Antonio Ivan; *Le grandi migrazioni umane nell'antichità e nel Medioevo*. Firenze, La Nuova Italia, 1969; SORDI, Marta (a cura di), *Emigrazione e immigrazione nel mondo antico*. Milano, Vita e Pensiero, 1994; ANGELI BERTINELLI, Maria Grazia; DONATI, Angela (a cura di), *Le vie della storia. Migrazioni di popoli, viaggi di individui, circolazione di idee nel Mediterraneo antico*. Roma, Giorgio Bretschneider, 2006.

Probabilmente è possibile applicare all'antichità e alla tarda antichità un approccio migratorio classico, cioè elaborato per comprendere l'Otto-Novecento. Anche nel bacino del Mediterraneo sono infatti emigrati singoli e famiglie, come risalta dagli studi di Moatti: tra gli stessi barbari analizzati da Barbero molti hanno optato per soluzioni individuali. Tuttavia accanto a questo fenomeno è sussistito quello delle migrazioni di popoli, favorito anche dalle volontà imperiale di favorire i villaggi a base etnica nelle zone di nuova colonizzazione. Così, spesso, i barbari accettati nei confini imperiali sono trasferiti in gruppo in zone non immediatamente adiacenti alla frontiera.

In ogni caso, al di là, degli approcci diversi, lavori come questo di Barbero hanno un valore che trascende il loro settore specializzato. Potrebbero infatti spingere gli studiosi delle migrazioni ad abbandonare il loro ghetto ristretto e a considerare che non trattano di un fenomeno inherente soltanto al loro presente, ma che ha caratterizzato tutta la storia umana. Non è forse necessario ripetere sempre la conclusione di Geremia Bonomelli, vescovo di Cremona: «*La storia dell'umanità, non sto in forse a dirlo, è la storia delle migrazioni: mutano forma, ma sono sempre emigrazioni*» (*L'emigrazione. In: Esposizione Generale Italiana - Esposizione delle missioni, Gli italiani all'estero. Emigrazione - commercio - Missioni*. Torino, Tipografia Roux Frassati e C., 1899, p. 12). Però, è bene ricordare che quanto noi studiamo non riguarda sempre e soltanto l'oggi.

La lettura di libri quale questo di Barbero stimola dunque notevole curiosità per uno studioso di emigrazioni che non si voglia rinchiudere in una angusta specializzazione e sollecita a uno sforzo comparativo, che, per quanto difficile, potrebbe fare bene alla nostra disciplina.

MATTEO SANFILIPPO

BRACCI, Fabio; CARDAMONE, Giuseppe (a cura di), *Presenze. Migranti e accesso ai servizi socio-sanitari*. Milano, Franco Angeli, 2005. 309 p.

Il volume curato da Fabio Bracci e Giuseppe Cardamone ha soprattutto il merito di richiamare l'attenzione del pubblico su un aspetto ancora molto poco esplorato del "fenomeno migratorio", vale a dire l'accesso dei migranti al diritto alla salute, con una particolare attenzione alla questione della salute mentale.

La prima parte – dedicata a *inquadramento internazionale e contesto* – è la meno interessante. Rappresenta probabilmente il tentativo di porre tutta una serie di premesse introduttive rispetto al tema delle migrazioni internazionali; queste però si rivelano in qualche caso troppo generali o generiche, in altri casi estremamente tecniche e accurate ma comunque eccentriche rispetto al *focus* del libro.

La seconda parte – *accesso e diritti di cittadinanza* – introduce invece alcune questioni chiave, che vengono affrontate dai diversi autori da un punto di vista teorico/antropologico oppure quantitativo/descrittivo. Anzitutto, il rapporto fra "cittadinanza" e diritto alla salute, che rimanda alla riflessione sull'idea stessa di *civitas* e di comunità, di appartenenza cioè non tanto culturale quanto istituzionale, a fronte della quale i cittadini maturano diritti e le istituzioni sono tenute a corrispondere servizi.

La precarietà di *status giuridico* dei soggetti migranti – soprattutto quelli che si trovano in situazioni irregolari – finisce quindi per incidere sulle loro possibilità di accesso ai servizi per la salute, persino nel caso in cui questi siano comunque previsti dalla legge. In alcuni casi, invece, la condizione di migrante sembra rappresentare la ragione (nascosta?) di una sovra-risposta da parte delle istituzioni, non nel senso però dell'accoglienza e dell'assistenza bensì della repressione e criminalizzazione, attraverso l'uso distorto di strumenti come la detenzione, il carcere, l'espulsione o il rimpatrio. Necessariamente questi contributi fanno riferimento anche alla questione più generale – che riguarda tutti, non solamente gli immigrati – della discrepanza drammatica che può sussistere fra "diritti di carta", diritti effettivi e pari opportunità.

La terza e ultima parte – *esperienze e pratiche* – recupera e mette utilmente a confronto gli esiti di diverse esperienze di ricerca/azione in corso da anni nell'area pratese, con un'apertura veramente interessante sulle sfide di questa "etnopsichiatria su piccola scala" che diventa ineludibile man mano che la società si fa più com-

plessa e plurale. L'accesso ai servizi, infatti, soprattutto nel caso del disagio mentale, non arriva a tradursi in accesso alla cura se i pazienti migranti non trovano il modo di esprimere la malattia con tutta la complessità e la specificità del proprio universo (linguistico, simbolico, culturale, personale) di provenienza, più o meno differente e distante rispetto a quello, altrettanto specifico, della nostra pratica clinica. In un contesto migratorio come quello italiano, peraltro, caratterizzato da insediamenti policentrici e dalla presenza di numerosissime nazionalità, il ruolo dei facilitatori è assolutamente cruciale. Nella loro personale condizione di "persone alla frontiera" fra mondi diversi, i mediatori linguistico-culturali possono costituire l'ultimo nodo di quella rete comunitaria nei confronti della quale i migranti articolano la prima domanda di salute, e accompagnarli così, con la necessaria cautela, all'interno della rete istituzionale della presa in carico e della cura.

Il volume è complessivamente equilibrato e ogni contributo, pur nella varietà di stili e approcci, è chiaro e molto curato e testimonia di un percorso umano oltre che scientifico di attenzione, osservazione, ascolto – che è poi l'attitudine che dovrebbe sempre avere un buon medico nei confronti dei pazienti. Grazie probabilmente al radicamento di questa riflessione nelle esperienze pratiche e sul territorio, il libro ha l'assoluto pregio di interrogare sia gli studiosi (quanto sono determinanti le categorie con le quali ci rappresentiamo? dove finisce l'identità collettiva e comincia quella individuale? la traduzione è un esercizio possibile?) che le istituzioni (può esistere una cittadinanza plurale? si può programmare una risposta non emergenziale? come si sostanziano le pari opportunità?) e di suggerire soprattutto a queste ultime delle piste concrete da percorrere. Senza dimenticare che un sistema di *welfare* migliore, più aperto, più attrezzato, rappresenta comunque un passo avanti per tutta la società e per tutti i cittadini, ovunque siano nati.

SERENA VITALE

CAGLIOTI, Daniela Luigia, *Vite parallele. Una minoranza protestante nell'Italia dell'Ottocento*. Bologna, Il Mulino, 2006. 360 p.

La letteratura sull'immigrazione in Italia è ormai vastissima: per un'indicazione meramente esemplificativa basti ricordare che il sito www.internetbookshop.it metteva in vendita il 17 novembre 2006 ben 404 titoli sull'argomento, contro i 254 elencati alla voce "emigrazione". Tuttavia questa ricchissima bibliografia è spesso mirata alla semplice descrizione del fenomeno odierno e non tenta di offrirne un inquadramento storico né di vagliarne le implicazioni teoriche o storiografiche. Ne consegue, oltre a una certa povertà, la pericolosa tendenza a sopravvalutare il caso odierno e a pensare che soltanto l'Italia attiri immigranti da altri paesi. In realtà la Penisola

ha sempre ricevuto numerosi migranti e le ragioni di questo fenomeno sono molteplici: la prossimità italiana a regioni di espulsione (per esempio, alla penisola Balcanica), la posizione intermedia nel Mediterraneo e tra l'Europa continentale e l'Africa, le rotte (mediterranee ed oceaniche) che portavano ai porti italiani, le possibilità economiche che l'Italia offriva. Non è il caso di tracciare qui la storia dell'immigrazione in Italia, che pure dovrà presto essere scritta. Possiamo, però, segnalare un libro finalmente di grande spessore storico e teorico.

D. Caglioti studia la presenza nel Mezzogiorno di un nucleo d'imprenditori stranieri, insediatisi ai primi dell'Ottocento, perché giudicavano che il disordine sociale ed economico della società locale offrisse buone occasioni a persone intraprendenti e decise. Si tratta di un gruppo abbastanza ristretto, ma non del tutto esiguo, la cui vicenda si estende su più generazioni, dall'Otto al Novecento, e si caratterizza per la volontà di non integrarsi più del necessario nel tessuto sociale locale, tanto più che i nuovi arrivati, oltre che in genere di lingua tedesca, sono anche di religione protestante.

Il lavoro di Caglioti si misura dunque non soltanto con il tema dell'emigrazione d'élite in campo economico, un settore che attrae sempre più studiosi, ma anche con la costruzione di una comunità emigrata che si autodefinisce attraverso un processo di consolidamento interno e di rifiuto dell'integrazione.

L'autrice procede dunque in una duplice direzione. Da un lato, spreme la documentazione per ricostruire quel che accade, generazione dopo generazione, ai suoi immigrati, per mostrare come da poche decine crescano sino a divenire qualche centinaio e ad offrire un solido ancoraggio attorno al quale si strutturano piccole comunità svizzere e tedesche. Dall'altro si misura con la storiografia, non solo migratoria, per acquisire sempre nuove angolature dalle quali attaccare il suo soggetto. Acquisisce e utilizza così non solo gli elementi chiave della discussione storiografica sulle migrazioni elitarie, ma anche quelli relativi alle diasporre mercantili, ai ritorni e alle rimegrazioni, agli spostamenti multipli in paesi diversi, all'evoluzione delle minoranze religiose e allo stringersi di una comunità immigrata attorno alle proprie chiese, ai gruppi etnici chiusi, ai matrimoni endogamici, ai network che legano luoghi di partenza e di arrivo, alle scelte linguistiche. Per non parlare poi della sua capacità di riutilizzare e rivivificare i dibattiti attorno a temi più generali: dalla questione meridionale alla valutazione della "globalizzazione" nell'economia ottocentesca e alla ridiscussione dei rapporti fra etica protestante e spirito capitalistico.

La preparazione e la mole delle letture e delle riflessioni dell'autrice lasciano stupefatti. Si è praticamente confrontata con tutti i temi centrali dei "migration studies", senza cessare nel frattempo d'interrogare con grande finezza i propri documenti. Ne escono così capitoli sorprendenti sull'altalenare di chiusura e apertura (la beneficenza, per esempio) di questo gruppo, sul suo ruolo pubblico, sui

percorsi di formazione culturale e imprenditoriale dei suoi membri, sul suo – malgrado tutto – divenire *déraciné*. In Italia questo gruppo sogna la patria lontana; ma, quando finalmente vi ritorna, ripensa alla Penisola e fonda associazioni culturali nelle quali si parla in italiano, lingua invece disprezzata e poco usata durante la permanenza all'estero.

È difficile offrire in poche righe un riassunto di questo volume, è difficile soprattutto immaginare un riassunto che gli renda veramente giustizia. Forse è sufficiente dire che la sua lettura suscita la sensazione di essere di fronte a una studiosa che non si è limitata a raccontare una storiellina, a offrire un tassello in attesa di una sintesi che magari non verrà mai. In questo caso abbiamo davanti a noi un'autrice che ha speso anni per venire a capo del suo compito, che durante questo periodo non ha mai cessato d'investigare e di riflettere e che alla fine ha esaustivamente e intelligentemente percorso tutti i sentieri che i suoi documenti suggerivano. Siamo dunque in presenza di un caso più unico che raro in questi tempi di grande abbondanza storiografica e sempre più infrequente mantenimento delle promesse (e delle premesse).

MATTEO SANFILIPPO

JAUMAIN, Serge; LINTEAU, Paul-André (dir.), *Vivre en ville. Bruxelles et Montréal (XIX^e-XX^e siècles)*. Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2006. 375 p.

GOLDSMITH, Victor; SONNINO, Eugenio (eds.), *Rome and New York City. Comparative Urban Problems at the End of the 20th Century*. Roma, Casa Editrice La Sapienza, 2006. 537 p.

Nei primi anni di questo millennio i finanziamenti per i progetti in partnership hanno incrementato il numero delle ricerche comparative. Di questo trend hanno particolarmente beneficiato le ricerche di storia urbana, data la relativa facilità con cui si possono organizzare operazioni congiunte, in particolare i convegni. Basta infatti confrontare quanto si è venuto studiando su analoghi problemi in città diverse. Indirettamente sono state avvantaggiate anche le analisi sull'arrivo e l'integrazione degli immigrati, poiché quasi tutte le metropoli hanno dovuto far fronte ad una qualche emergenza relativa ai nuovi sviluppi demografici.

I due volumi qui presi in esame non si interessano soltanto alla dimensione immigratoria, anzi questa costituisce una sorta di sfondo, che soltanto in una sezione del libro su Roma e New York viene messa a fuoco. Tuttavia entrambi sono ricchi di annotazioni sul tema. Il libro curato da Goldsmith e Sonnino sulla capitale italiana e la metropoli newyorchese ad esempio valuta in primo luogo l'integrazione (lavorativa, abitativa e scolastica) delle maggiori comunità immigrate a Roma, rende omaggio – sia pure con uno stile un po' di maniera – alle permanenze italiane a New York e infine indaga sul

ruolo degli immigrati di origine caraibica e di lingua inglese nella metropoli americana.

Nei capitoli dedicati alla città eterna, un saggio di O. Casacchia, F. Mignella Calvos e E. Sonnino inquadra la questione immigratoria nell'ambito dello sviluppo sociale e demografico della Roma tardo novecentesca. Altri saggi cercano invece di individuare gli indicatori utili per comprendere l'integrazione della popolazione straniera (O. Casacchia, F. Mignella Callosa e S. Strozza), con particolare attenzione a quella di origine rom (M. Brazzoduro) o proveniente da fuori Europa (M. Natale), mentre E. Todisco analizza l'inserimento scolastico dei figli degli immigrati e le dinamiche che ne conseguono. Anche nei saggi sullo sviluppo urbano complessivo, spesso incentrati sulla nascita di "piccole città" all'interno della macro-urbanizzazione, risalta l'attenzione verso la tendenza alla segregazione abitativa, cioè alla formazione di quartieri d'immigrati ben identificati e raggruppati in base al luogo di provenienza.

Il volume su Bruxelles e Montréal affronta a più riprese, ma non in capitoli specifici, proprio tale questione. In primo luogo studia come a Montréal si siano confrontate nell'Ottocento la locale popolazione di lontana origine francese e la nuova immigrazione britannica (inglesi, scozzesi e irlandesi). In tale contesto la città veniva a suddividersi in tre poli: uno cattolico e di lingua francese, maggioritario demograficamente, ma minoritario socialmente e politicamente; uno cattolico e di lingua inglese (gli irlandesi), minoritario in tutto e per tutto, ma in crescita; uno infine protestante e di lingua inglese (inglesi e scozzesi), minoritario demograficamente, ma dominante sul piano politico, economico e sociale. Il confronto e la suddivisione dell'insediamento portò già nell'Ottocento a forti frizioni, addirittura a violente ondate di scontri nelle strade.

Tali tensioni si stemperano nel corso del secolo successivo, quando i francofoni riacquistano progressivamente il controllo della città, ma riecheggiano nella difficile interazione con la nuova immigrazione dopo la seconda guerra mondiale. In successione arrivano italiani e portoghesi, est-europei, africani e asiatici: Montréal diviene una città multiculturale, ma francofona, con conseguente espulsione dei gruppi di lingua inglese. Ne vengono penalizzati non soltanto i discendenti dei britannici, ma anche alcuni nuclei, giunti da fuori, come quello ebraico, obbligato a vivere una nuova diaspora in direzione delle città anglofone del Canada.

Bruxelles sperimenta contrapposizioni analoghe. Se in origine poteva dirsi a netta caratterizzazione fiamminga, durante l'occupazione napoleonica inizia una fase di "francesizzazione". La successiva annessione al regno olandese non inverte la tendenza, e progressivamente la città adotta il francese come lingua ufficiale, anche se i francofoni, ancora agli inizi del Novecento, non superano il 25% del totale. Su questa storia complessa s'innesta negli anni sessanta dello scorso secolo l'immigrazione di massa. Arrivano infatti i lavoratori prima affluiti nelle miniere valloni e ora alla ricerca di nuova oc-

cupazione, e successivamente la manodopera africana e turca, attirata dai grandi cantieri urbani di Bruxelles, capitale della Comunità Europea. Questi nuovi abitanti assommano alla fine al 30% del totale, ma non spostano gli equilibri linguistici perché adottano il francese oppure sono già francofoni. Allo stesso tempo cresce, però, anche politicamente la presenza fiamminga, che riporta verso un più accentuato bilinguismo.

Complessivamente i due volumi pur composti da numerosi saggi, non sempre dello stesso livello, ci offrono una discreta fotografia dei problemi attuali: soltanto New York non è sufficientemente illuminata, vista la focalizzazione sugli immigrati italiani di ieri e quelli caraibici di oggi. In ogni caso mostrano come si possano incrociare con profitto le ricerche di storia urbana e quelle demografiche, offrendo nuove prospettive alla storia delle migrazioni.

MATTEO SANFILIPPO

JIMÉNEZ, Alfonso; AGUADO, Miriam; PIMENTEL, Manuel (Coords.), *Inmigración y empresa. El desafío empresarial de la inmigración. Guía para el ejecutivo*. Córdoba, Editorial Almuzara, 2005. 271 p.

Desde hace más de 7 años el hecho migratorio en España ya no es algo marginal, sino está muy presente en los debates sociopolíticos y las agendas de los medios de información.

Sin embargo el número creciente de nuevos inmigrantes y, sobre todo, su formación profesional – adquirida en sus países de origen o en España – hacen patente una nueva y necesaria reflexión sobre la integración laboral de los trabajadores extracomunitarios. La cuestión es: ¿cómo deben integrar los responsables o directores de recursos humanos de las empresas las técnicas de reclutamiento de trabajadores de diferentes culturas? No hay que olvidar que la empresa no es solamente un ente económico que persigue ganancias, sino también un ente en con una cierta cultura empresarial que abarca también las técnicas de contratación y de las relaciones humanas que se crean entre los trabajadores.

La particularidad de este libro, y por lo tanto lo que le hace diferente de otros libros y estudios, es su planteo: el inmigrante y la gestión de personal en las empresas. Este libro es una colección de artículos que analizan la cuestión de la inmigración desde el punto de vista de la empresa. De la lectura resaltan dos partes desiguales. La primera parte, compuesta de 8 capítulos, es una presentación del tema, empezando con el aspecto internacional, que subraya la dimensión global del hecho migratorio a partir de su crecimiento en los últimos 20 años. Según Hania Zlotnik, Directora de la División de Población de Naciones Unidas, el número de inmigrantes en el mundo ha pasado de los 100 millones de personas a 175 millones en el año 2000. Zlotnik observa que desde el año 2000 estas personas inmi-

gran y se instalan más en los países desarrollados que en los países en vía de desarrollo. Afirma que «estimaciones preliminares del número actual ponen la cifra cerca de 190 millones» (p. 19). Con razón José Joaquín Gomá Torres, Coordinador de Relaciones Institucionales e Internacionales de la Dirección General de Inmigración del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, afirma que «el fenómeno migratorio será uno de los que darán su propia impronta al siglo XXI y tendrá consecuencias en las estructuras sociales y en las pirámides de población tanto de las sociedades de origen como de las de destino o acogida» (p. 25). Rafael Puyol, Vice-Presidente de la Fundación Instituto de Empresa, hace esta pregunta: ¿es la inmigración una solución para los problemas económicos (y demográficos) de la sociedad española? (p. 45). En esta parte no faltan los puntos de vista jurídico o legal institucional, político y social, y sobre todo de la protección social. Así la Secretaria de Estado de Inmigración y Emigración, María Consuelo Rumí Ibáñez, pone énfasis sobre lo que llama «el cambio de cultura en relación con el hecho migratorio», el cual condujo a un «acuerdo político y social sobre la normalización y el nuevo Reglamento de Ley de Derechos y Libertades de los Extranjeros en España y su Integración Social» (p. 49). Para ella, la normalización que se llevó a cabo en mayo de 2005 estaba estrictamente dirigida a los trabajadores que no tenía el permiso de residencia y por lo tanto carecían de derechos como trabajadores. De esta manera se quería combatir la inmigración irregular y reducir las cuotas de irregularidad en la población inmigrante residente en España. Normalizar a los inmigrantes irregulares de febrero a mayo de 2005 era una decisión política; las fuerzas de izquierda mostraban, entonces, su diferencia en la política de inmigración del gobierno de derecha, que implementó regularizaciones sin relacionarlas al mercado laboral ni favorecer tampoco la integración de los inmigrantes del Sur.

Es un lugar común plantearse la protección social cuando se habla de la inmigración, porque los inmigrantes constituyen un impulso para el sistema de pensiones, al que contribuyen, y muchos de ellos no se benefician, como muchos nacionales de países del Sur, salvo algunos países de América Latina. Esta cuestión es tratada por Mariano Jiménez Laceras, Coordinador Área Atuarial del Ministerio de Economía y Hacienda. El autor descarta los efectos positivos de la inmigración por su contribución al sistema de Seguridad Social, al mitigar, según él, el proceso de envejecimiento de la población española, disminuir la tasa de dependencia y aumentar los recursos disponibles para hacer frente a las pensiones (p. 63). Es una situación limitada en el tiempo, y según él, «la entrada de inmigrantes no compensa, al menos en los niveles actuales y por sí sola, el fuerte deterioro de la relación entre cotizantes y pensionistas» (p. 65). Otro aspecto importante es la nueva legislación de Extranjería, que resulta del Real Decreto 2393/2004 del 30 de diciembre. Analizando el «nuevo escenario legal para la inmigración», Iñigo Sagardoy de Simón, Doctor en Derecho, parece más pesimista sobre el marco legal,

y concluye con una pregunta que considera lógica: ¿servirá de algo? Vaticina que habrá nuevas iniciativas legislativas como fue el caso desde el año 2000. Pero en su opinión el objetivo de éstas es «*adecuarse a los nuevos giros que el fenómeno migratorio vaya desarrollando*» (p. 80). Como es costumbre, la legislación sigue siempre los acontecimientos sociales y económicos que producen los factores sociales y económicos.

La segunda parte del libro, compuesta de 12 capítulos, es muy interesante por su contenido y la problemática que plantea la contratación de trabajadores de los países del Sur en las empresas españolas. Hay un abanico de opiniones de los diferentes sectores donde los trabajadores extracomunitarios representan más del 15 o 20% de las plantillas de empresas como las de construcción, con 22,91% del total de contratos registrados o las del sector de servicios, con 51,45% de las contrataciones y la agricultura, con 19,45%. Esta parte plantea una problemática plural a través de reflexiones sobre aspectos importantes tanto para el trabajador extracomunitario como para la empresa española: los prejuicios y los estereotipos, la contratación, la diversidad cultural, los conflictos en las empresas, la formación del personal, el cumplimiento de la normativa vigente en materia de contratación de trabajadores extracomunitarios, etc. Los estereotipos y prejuicios de la sociedad de acogida hacia los extranjeros no son ajenos al mundo de la empresa. Se sabe que los estereotipos y prejuicios, en la mayoría de los casos, son negativos, lo que constituye por lo tanto una discriminación hacia los colectivos a los que se les dirige. Jugatx Menika Cornejo, Rozable Argote Vea y Estíbaliz Martínez Estarta escriben desde el Área de Formación de la Comisión de Ayuda al Refugiado en Euskadi que «*son frecuentes los casos de empresarios y empresarias que reconocen no poder evitar guiarse por estereotipos y prejuicios a la hora de diseñar la división del trabajo en sus empresas*» (pp. 115-116). Por otra parte dificulta la integración laboral de estos colectivos en la empresa. Es un aspecto en el que algunas ONG desempeñan un papel muy importante. Así la Comisión de Ayuda al Refugiado en Euskadi (DEAR-Euskadi) ha elaborado un método para salir de esta situación. Su Área de Formación y Empleo propone la adopción de una «*norma para la gestión ética y socialmente responsable de la diversidad cultural*».

La contratación es un elemento importante para la gestión de los recursos humanos de las empresas. No se trata solamente de contratar trabajadores, sino que hay que gestionar su integración en la plantilla para el provecho de la empresa. Cada vez más las grandes empresas, «*tercerizan*» la contratación de sus trabajadores no cualificados, a través de otras empresas conocidas como Empresas de Trabajo Temporal (ETT). La mayoría de estos trabajadores son inmigrantes del Sur, y aunque tengan una buena calificación profesional, no se les reconoce, a diferencia del trabajador norteamericano o europeo. La existencia de una mano de obra inmigrante en el mercado laboral español constituye un mercado para estas em-

presas. Mas de 70% de los trabajadores que contrata Adecco, una ETT que opera en muchos países de la Unión Europea, son extracomunitarios; el grupo latinomericano es dominante con 41,3%, seguido por el magrebí con 21,9% y los subsaharianos con 13,8%, según datos del año 2004 (p. 128). Pero los puestos que ofrecen hoy en día son de baja calificación y de baja remuneración como la producción, la construcción, la hostelería / restauración, etc. Adecco propone la participación de las ETT en la selección de trabajadores extracomunitarios desde sus países de origen para adecuar los trabajadores a los puestos de trabajo ofrecidos por las empresas españolas. Así cumplirían con la exigencia, repetida por los dirigentes políticos, de que los extranjeros vengan ya con un contrato de trabajo para entrar a trabajar en este país.

El mercado laboral español se caracteriza por discriminaciones hacia los trabajadores extracomunitarios, no solamente porque no pueden ocupar ciertos puestos, sino porque se les excluye claramente de un sector, el de la protección privada. Por ley, los extranjeros extracomunitarios no pueden ejercer como vigilantes. Según las asociaciones de este sector hay una demanda fuerte que no pueden cubrir, porque este oficio no les interesa a los españoles y a los comunitarios. Además, ven una contradicción entre la apertura de las Fuerzas Armadas a los inmigrantes del sur, y sobre todo, a los hispanohablantes. Hay sin embargo inmigrantes que desempeñan las tareas de vigilante, pero sin ser jurados.

La presencia de trabajadores de diversos orígenes culturales y religiosos produce la diversidad cultural; ésta no caracteriza solamente la plantilla de las empresas multinacionales, sino también, y cada vez más, la de las pequeñas y medianas empresas (PYMES). Con la globalización, la diversidad cultural debe ser asumida de forma natural, porque según la opinión de la Directora de Organización y Desarrollo del Área de Recursos Humanos de Caprabo, «es un aspecto clave para gestionar la diversidad que la inmigración aporta». Por otra parte no hay que perder de vista que esta diversidad es un recurso importante para la estrategia de la empresa de cara a su política de implantación exterior. La pluralidad de orígenes de la plantilla, si no es gestionada correctamente, puede transformarse en un foco de conflictos en el trabajo en equipos.

La última reflexión del libro ahonda en un cambio en la inmigración. Como otros países de su entorno, España está experimentando desde hace menos de una década una inmigración calificada, que ya está presente entre los directivos de grandes grupos extranjeros, pero se nota muy poco. Una de las razones de esta proyección es el envejecimiento de la población y la demanda de las empresas de profesionales en activo. Con respecto a la situación actual, en la que trabajadores de los países del Sur sin formación profesional ocupan puestos que desestimados por los locales, los «nuevos» trabajadores tendrán una formación alta en muchos sectores del mercado y un protagonismo en las empresas no solamente internacionales, sino

también en las PYMES. En otras palabras, van a competir con los profesionales locales. Con el cambio de las relaciones sociales y de la superpuesta «competitividad» que se vive en el mundo de los negocios, la inmigración calificada ocupa la agenda política y social de los países del Norte. Según una analista de PeopleMatters, los trabajadores no calificados «vienen» y los que tienen una calificación «hay que ir a buscarlos» (p. 250). El actual gobierno español ha adoptado un programa para fomentar tal inmigración. Es bien sabido que el tiempo político es más largo y lento que el del mundo empresarial. Con razón, la analista de PeopleMatters considera que los empresarios superan algunos obstáculos importantes en la cultura empresarial:

- el cambio de mentalidad, es decir pensar el mercado global a partir de la contratación de la plantilla de la empresa;
- la planificación estratégica para no perder la competitividad por falta de trabajadores y profesionales calificados;
- la marca de empleador o cómo fomentar que España sea un país que atrae trabajadores calificados. Este es un reto para la administración y las empresas.

Una de estas etapas es el cambio en la percepción de la inmigración en las escuelas de negocios, que deben fomentar en sus estudiantes, los futuros directivos, la idea de contratar un profesional calificado de nacionalidad extracomunitaria para trabajar en España. Por otra parte según un estudio realizado por PeopleMatters, alrededor de 80% de los estudiantes que participan en los programas internacionales son extranjeros. Además algunas de estas escuelas han descentralizado sus formaciones y cursos en los países de América Latina. Es el caso de la Escuela de Negocios de Dirección y de Administración (ENAE) de la Fundación Empresa Universidad de la Región de Murcia, que organiza cursos (maestrías) en México y en Ecuador. ¿Es el principio de un cambio de mentalidad? ¿Estas experiencias formativas desde el país de origen servirán para una mejor contratación de trabajadores calificados para las empresas españolas?

Las reflexiones que este libro propone ofrecen a los responsables de Recursos Humanos de la empresa elementos en cuanto a la contratación e integración de profesionales calificados de los países del Sur en el mercado laboral.

MOHAMED ABDILAH BAHDON

LEE, Egmont (ed.), *Habitatores in Urbe. The Population of Renaissance Rome. La popolazione di Roma nel Rinascimento*. Roma, Casa Editrice La Sapienza, 2006. 275 p. + cd-rom.

Nel 1985 Egmont Lee, oggi professore emerito dell'Università di Calgary (Canada), presentò agli studiosi un'edizione del censimento romano del 1527, che sottolineava un dato fondamentale. Alla vigilia del Sacco di Roma, la città aveva infatti una popolazione

composta da romani soltanto al 68%. Poco meno di un terzo degli abitanti erano invece immigrati e non soltanto dagli altri stati peninsulari, ma anche da oltre le Alpi. Anzi, per essere più precisi, gli immigrati transalpini costituivano il 7,3% della popolazione totale. Si apriva così una stagione di studi ancora in corso che portava ad una più esatta valutazione della presenza straniera e della popolazione immigrata nella Roma tardo medievale e rinascimentale, nonché del loro peso economico. (Vedi, per esempio: ESPOSITO, Anna, *Un'altra Roma. Minoranze nazionali e comunità ebraiche tra Medioevo e Rinascimento*. Roma, Il Calamo, 1995; SONNINO, Eugenio (a cura di), *Popolazione e società a Roma dal medioevo all'età contemporanea*. Roma, Il Calamo, 1998; VAQUERO PIÑEIRO, Manuel, *La renta y las casas. El patrimonio inmobiliario de Santiago de los Españoles en Roma entre los siglos XV y XVII*. Roma, "L'Erma" di Bretschneider, 1999).

Molti studi hanno insistito negli ultimi venti anni sulla presenza mercantile, come ha ricordato il numero monografico di "Archivi e cultura", XXXVII, 2004, sui *Mercanti stranieri a Roma tra '400 e '500*. In questo fascicolo, gli interventi di Ivana Ait, Arnold Esch, Anna Esposito, Maria Luisa Lombardo, Luciano Palermo e Manuel Vaquero Piñeiro hanno mostrato quale snodo economico fosse diventata Roma dopo il ritorno dei papi dall'esilio avignonese e quali ricchezze si muovessero tra le mani di mercanti e banchieri trapiantatisi a Roma. Al contempo, questi contributi di storia economica suggeriscono l'idea che molti mercanti non fossero propriamente di passaggio. Gli atti notarili ad essi relativi riportano l'acquisto di case e vigne da parte di alcun di loro e testimoniano gli stretti rapporti che essi intrattenevano con la società locale. Italiani di altri stati, ma anche spagnoli e tedeschi appaiono dunque stabilmente inseriti nel tessuto urbano e non di passaggio.

Questa conclusione è oggi confermata dalla riedizione ampliata del lavoro di Lee del 1985, cui è premessa non soltanto una nuova introduzione, ma anche l'edizione del censimento del 1517. L'accostamento dei due rilevamenti, reso più facile dal cd-rom allegato che favorisce concordanze e confronti, ci fa vedere con i nostri occhi come in determinate strade Francesco ferrarese abitasse vicino ai vari Antonio lombardo, Bartolomeo piemontese, Lucia modenese, Caterina veronese e Margherita senese (1517, Rione Colonna). Oppure come, sempre nello stesso rione, nel 1527 si potessero trovare un fornaio tedesco, un giudice e un taverniere francesi e diverse spagnole, nonché bolognesi, cremonesi, fiorentini, maceratesi, milanesi, ma anche albanesi e greci. Nella Roma del primo quarto del Cinquecento viveva una società dalle molteplici lingue, che riusciva a integrare locali e forestieri.

Non conosciamo con esattezza i motivi per cui si tennero i due censimenti, né possiamo valutarne appieno l'esattezza perché non conosciamo le modalità del rilevamento. In ogni caso le indicazioni offerte sono preziose per una storia dell'emigrazione nell'età moder-

na ed è un grandissimo merito di Lee averle rese non soltanto disponibili, ma anche maneggiabili grazie al supporto digitale.

MATTEO SANFILIPPO

PAQUET, Martin (sous la direction de), *Faute et réparation au Canada et au Québec contemporains. Études historiques*. Québec, Éditions Nota Bene, 2006. 322 p.

CORBO, Claude (sous la direction de), *Monuments intellectuels québécois du XX^e siècle. Grands livres d'érudition, de science et de sagesse*. Québec, Éditions du Septentrion, 2006. 290 p.

Da pochi giorni le agenzie di stampa di tutto l'Occidente hanno informato che Ségolène Royal, candidata socialista alle presidenziali francesi, si è dichiarata favorevole a un Québec sovrano. A parte il curioso riecheggiare del famoso discorso del generale De Gaulle, ancora oggi recuperabile nelle teche video del Beaubourg, l'intervento di S. Royal si è segnalato per la sua intempestività politica. Francia e Québec sono due realtà separate, non soltanto dai secoli intercorsi dopo la conquista inglese del Canada, ma anche dalle trasformazioni culturali della provincia nella valle del S. Lorenzo. Il Québec è una realtà nordamericana, apparentabile agli Stati Uniti o al Canada anglofono piuttosto che all'Europa, come hanno dimostrato numerosi studi, *in primis* quelli di Yvan Lamonde.

Non è il caso di entrare qui nella discussione, estranea al lettore europeo, relativa all'ipotesi di un Québec sovrano. Quello che qui interessa è che il Québec è realmente una società separata dal punto di vista culturale rispetto al sistema canadese, cui invece appartiene dal punto di vista economico e in parte anche politico. Questo provoca curiose ricadute nella valutazione del fenomeno (im)migratorio, come ha esaurientemente spiegato Martin Pâquet nel suo *Tracer les marges de la Cité. Étranger, Immigrant et État au Québec, 1627-1981* (Montréal, Boréal, 2005).

Due libri recenti permettono di sondare questa specificità e soprattutto ci spiegano secondo quali linee gli abitanti e gli intellettuali del Québec leggono l'interazione e l'integrazione delle comunità immigrate. Non si tratta di libri direttamente dedicati ai fenomeni migratori, quanto piuttosto di vaste sintesi che permettono di afferrare il retroterra culturale del Québec.

Il primo, curato ancora da Martin Pâquet, affronta il ruolo del passato negli affari politici contemporanei: le istituzioni statali ed ecclesiastiche chiedono perdono per errori che hanno (o avrebbero) commesso, singoli o classi di individui chiedono un intervento (spesso pecuniario) per raddrizzare torti che hanno (o che avrebbero) subito. Spesso il dibattito s'incentra su avvenimenti legati alle dinamiche migratorie o comunque interetniche ed interrazziali. Fra coloro che richiedono riparazioni vi sono le comunità ebraiche, discrimina-

te nel cattolicissimo Québec degli anni Venti e Trenta, oppure le comunità autoctone, che invocano il rispetto dei trattati siglati con Francia e Inghilterra nei secoli passati o che accusano il governo per il trattamento inflitto agli allievi nelle scuole dentro alle riserve indiane; infine le comunità acadiane accusano le autorità britanniche di aver deportato i loro antenati nel corso della guerra contro la Francia. Vi sono inoltre le richieste dei discendenti di cittadini canadesi internati nei campi di concentramento, creati dal governo durante la seconda guerra mondiale allo scopo di rinchiudervi coloro che erano sospettati di essere quinte colonne del nemico, perché di origine giapponese, italiana o ucraina.

Il volume affronta un numero elevato di casi e in molti svela come agli avvenimenti reali si sia sovrapposta la volontà politica del presente, come molte richieste siano comprensibili soltanto alla luce dell'oggi e alle modalità dell'interazione politica nel Canada e nel Québec contemporanei. Come ricorda il curatore, persino le strategie di commemorazione delle vittime o di rafforzamento della posizione di gruppi minoritari e discriminati fanno parte di questo sistema, in ultima analisi comune a tutto il Nord America. Si deve quindi affrontare il problema dell'uso pubblico del passato nel contesto delle relazioni fra gruppi componenti una data società. In questo modo si finisce per scoprire quanto poco gli storici professionisti abbiano il monopolio della storia e quanto questa sia gestita, sfruttata e spiegata da altre categorie: gli uomini dei mass-media, i porta-parola di comunità o di interessi specifici, i politici e gli amministratori. Si vede inoltre come in tali usi il passato sia spesso forzato per aderire alle necessità o alle aspirazioni del presente.

Non tutti i saggi sono di uguale livello. Inoltre spesso gli autori si rivolgono a chi già conosce le vicende trattate. Molti lettori europei (ma forse anche canadesi) non afferreranno tutti i dettagli. Comunque quanto resta è sufficiente a suggerire un buon numero di piste nuove per la comprensione delle relazioni odierne tra *mainstream* sociali e comunità immigrate, nonché direttamente tra queste ultime. La richiesta di riparazioni, spesso pecuniarie, ad esempio, ha posto in diretta concorrenza gruppi specifici, per esempio quelli deportati durante la seconda guerra mondiale.

Il problema dell'uso pubblico della storia e del non monopolio degli storici ci spinge a chiederci quale sia l'idea del passato che una società si costruisce. È vero che questo è spesso ri-raccontato, talvolta persino reinventato dai media e dal dibattito politico. È vero inoltre che persino il ricordo delle vittime di tragedie epocali è giocato in una partita a carte politica, nella quale si possono cinicamente calare sul tavolo i morti delle foibe per occultare quelli dei campi di concentramento e così via. Ogni società ha comunque dei parametri storici, magari svogliatamente studiati od orecchiati a scuola. Giornali e televisioni ancora parlano, ma per sentito dire, di scuola delle «Annales» o di altri grandi nomi della storiografia del passato e pochi storici veri sono invitati ai dibattiti in televisione o sui giornali.

Il processo attraverso il quale una società si costruisce alcune referenze sul passato è valutato, anche se non è il suo obiettivo dichiarato, da un singolare volume ideato da Claude Corbo. Lo studio da lui dedicato ai monumenti intellettuali del Novecento quebecchese sostanzialmente percorre la storia di alcuni libri che hanno influenzato la cultura del Québec. Ne ricostruisce la genesi, la biografia dell'autore e ne segue la fortuna nel dibattito, anche mediatico, successivo.

Su ventisei volumi presi in esame, ben otto trattano della storia della provincia. Si consideri che lo spettro completo va dalle scienze umane a quelle «dure». Colpisce quindi la presenza di un 30% di opere storiche fra i libri che più avrebbero condizionato la cultura quebecchese. Il sondaggio, o comunque la scelta, degli specialisti dimostrerebbe che la storia ha un posto enorme nella cultura locale. Il dato è sorprendente, ma è pur vero che tutte le polemiche trattate nel volume di Pâquet si fondano sulla storia. In pratica la società quebecchese nutre un forte legame con il suo passato; la questione è che l'interesse e l'uso che se ne fa divergono da quelli degli specialisti. Si tratta di un fenomeno analogo a quanto accade in Italia, dove gli storici odierni ascoltati sono pochissimi, mentre il pubblico compra in edicola tantissimi libri e video di storia fondati su ricerche invecchiate di autori ormai scomparsi.

Al di là di questa notazione sulla divergenza tra l'interesse per la storia di una società e l'attività degli storici di quella stessa compagine sociale, il lavoro di Corbo suggerisce un'altra conclusione. Gli otto studi storici in esso analizzati trattano sostanzialmente del passato lontano, della formazione della società quebecchese e quindi non prendono in considerazione, se non in minima parte, i fenomeni migratori. Sono, però, incentrati sui contrasti tra quelli che in Canada e nel Québec sono considerati «popoli fondatori», cioè tra la primigenia società di origine francese, l'ancora più vecchia «couche» di origine autoctona, e i più recenti arrivati britannici. In qualche modo, tutti quegli studi si pongono o pongono il problema del rapporto tra comunità diverse, con una storia diversa, ma alla fine radicatesi sullo stesso suolo.

Anche il volume curato da Corbo presuppone una notevole conoscenza della storia del Québec e del Canada, tuttavia offre materiale di riflessione pure a chi di quelle regioni nordamericane non si è mai interessato. Soprattutto, al pari dell'opera diretta da Pâquet, suggerisce la centralità del rapporto tra comunità di culture diverse nell'ambito della società nordamericana. Poiché questo modello sta iniziando ad essere esportato anche in Europa, non sarebbe male iniziare a riflettervi con maggiore attenzione. Forse potrebbe servire persino a Sérgolène Royal, se volesse pensare un po' meno al Québec sovrano e un po' più alle banlieues parigine.

MATTEO SANFILIPPO

PATERNO, Anna; STROZZA, Salvatore; TERZERA, Laura (a cura di), *Sospesi tra due rive. Migrazioni e insediamenti di albanesi e marocchini*. Milano, Franco Angeli, 2006. 252 p.

Analizzare il fenomeno migratorio come un processo sociale dinamico che mette in collegamento due diverse aree territoriali è un'esigenza sempre più avvertita a livello teorico, ma che, sul piano pratico, trova grossi ostacoli alla sua realizzazione. Difficoltà che non hanno impedito a un gruppo di esperti, che ha lavorato nell'ambito del progetto di ricerca "Siamo pochi o siamo troppi?" finanziato dal MIUR, di cercare di affrontare proprio da questo punto di vista più complessivo la realtà dell'immigrazione marocchina e albanese in Italia. Come sottolineano i tre curatori all'inizio della loro presentazione, l'obiettivo del lavoro è stato di mettere in evidenza i legami che sussistono tra l'immigrazione e le aree di partenza. Lo stesso titolo del volume, "*Sospesi tra due rive*", intende sottolineare come la condizione del migrante sia spesso caratterizzata dalla complessa e difficile dialettica che s'instaura tra i luoghi di partenza e quelli di arrivo.

Questa chiave di lettura, pur condizionata dalla mancanza di indagini condotte in Marocco e Albania, ha influenzato la struttura del volume che si apre con due contributi che cercano di inquadrare il fenomeno dal lato delle realtà di partenza e con un terzo che legge, invece, il fenomeno utilizzando le statistiche italiane; segue una parte più ampia dedicata alla condizione di queste collettività nel nostro paese. Questa seconda parte del lavoro si basa sui risultati di indagini dirette, condotte a Roma, a Bari e in Lombardia con la stessa tecnica di campionamento e in un periodo di tempo compreso tra il giugno 2001 e la fine del 2002. Ciò ha permesso di poter utilizzare, grazie a un sistema di ponderazione, congiuntamente i risultati delle indagini anche se, come avvertono i curatori, l'insieme informativo così costruito non può a rigore essere considerato rappresentativo del complesso dell'immigrazione albanese e marocchina in Italia. Si tratta, in ogni caso, di dati che consentono di descrivere con grande dettaglio e su aspetti generalmente poco indagati, la situazione di quelle che ad avvio decennio erano le due maggiori collettività immigrate presenti nel nostro paese.

L'Albania è stata tra i paesi socialisti quello dove la caduta del Muro di Berlino ha avuto gli effetti più rilevanti sulla dinamica migratoria. Paese per quasi quarant'anni completamente isolato è diventato in tempi brevissimi una delle principali aree d'origine delle migrazioni continentali. Nel volume viene descritta con attenzione la dinamica demografica del paese per cercare di inquadrare quella migratoria, che ha visto nello scorso decennio una perdita migratoria di circa 700 mila unità, avvenuta quasi esclusivamente con la Grecia e l'Italia. Più attento all'evoluzione della dinamica migratoria il contributo che de Sarno e D'Angelo dedicano al Marocco. Il paese nordafricano, a differenza dell'Albania, rappresenta già dagli an-

ni 1970 uno dei principali paesi di provenienza dell'immigrazione in Europa. Una presenza che all'inizio del 2002 veniva valutata in quasi 2,6 milioni di unità da parte del Ministero degli Esteri del paese arabo, gran parte dei quali concentrati nell'Unione europea, con la Francia che ne ospitava più di un milione e l'Italia al secondo posto con 287 mila.

Con attenzione vengono poi analizzate, attraverso i dati ufficiali disponibili, le caratteristiche delle due comunità. Strozza e Terzera accompagnano il lettore in questo cammino, non certo agevole, e soprattutto lo aiutano ad individuare le diverse possibilità esplicative delle fonti utilizzate. Dall'esame emerge la velocità dell'evoluzione del fenomeno e il crescente radicamento delle due collettività, con l'aumento della componente femminile e della seconda generazione. Nel complesso, il modello insediativo appare abbastanza simile, sia gli albanesi che i marocchini sono infatti ben diffusi nelle diverse aree del paese, con un grado di dispersione che tende ad aumentare nel tempo e un crescente addensamento nelle province centro-settentrionali.

I dati delle tre indagini permettono di approfondire la conoscenza delle due collettività. In particolare, Terzera ne esamina i caratteri strutturali, considerando, oltre a quelli demografici, la religione, il livello d'istruzione, la regolarità e la durata della presenza, la composizione familiare e i comportamenti e le intenzioni riproduttive. Emerge da questa analisi un quadro variegato e non sempre del tutto atteso. Le differenze di genere risultano forti soprattutto in tema di famiglia, e sensibili sono anche le diversità tra albanesi e marocchini. I secondi, ad esempio, manifestano la propensione a famiglie più numerose e a spostamenti legati a ricongiungimenti familiari. I comportamenti non appaiono, comunque, legati solo alle condizioni materiali ma anche a fattori sociali e culturali, quali il progetto migratorio, il modello familiare di riferimento e la presenza di un'efficace rete migratoria. Un risultato che conferma la necessità di affrontare i problemi determinati dalle migrazioni con un approccio complessivo, attento alla dimensione economica ma anche a quelle culturali e sociali che giocano un ruolo tutt'altro che marginale.

Simone indaga, invece, nel suo contributo i bisogni sanitari degli immigrati, un aspetto destinato ad acquisire una crescente importanza nella gestione del fenomeno e su cui le informazioni disponibili sono tutt'altro che soddisfacenti. Le indagini hanno permesso di rilevare un ricorso consistente da parte degli immigrati alle strutture sanitarie. Sono le donne ad utilizzarle più frequentemente, anche perché a loro è spesso demandata la cura dei figli. Durata della presenza e ricomposizione dei nuclei familiari sono due fattori che determinano un più ampio ricorso alle cure mediche, a conferma che con il procedere del percorso d'integrazione l'utilizzo dei servizi pubblici da parte degli immigrati tende ad avvicinarsi a quello dei nativi. Imprescindibile, però, da questo punto di vista la messa in opera di interventi specifici e la presenza di centri specializzati capaci di

rispondere adeguatamente alla domanda proveniente dalla popolazione immigrata.

Altro nodo decisivo del processo migratorio è rappresentato dalla casa, un tema che nel volume è affrontato da Carella e Pace. La grande maggioranza degli intervistati nelle tre indagini vive in case in affitto: le situazioni di maggior disagio abitativo si incontrano tra gli albanesi che vivono nella provincia di Milano e tra i marocchini del comune di Roma. In questi due casi, la percentuale che vive in una casa in affitto scende, rispettivamente, al 50,6 e al 59,7%, mentre nelle altre realtà studiate va da un minimo del 69,3 a un massimo del 78,1%. Lo studio delle due autrici mostra che spesso il disagio abitativo riflette una situazione critica del periodo iniziale, anche se a rischio, specie nei contesti metropolitani, di prolungarsi nel tempo.

I tre contributi successivi affrontano da prospettive diverse gli aspetti economici del fenomeno. Il primo analizza l'inserimento lavorativo e i redditi da lavoro, offrendo numerose informazioni su questo aspetto del fenomeno. In particolare, viene evidenziato come gli elevati tassi di occupazione delle due collettività sono accompagnati da consistenti tassi di disoccupazione; la durata della presenza si conferma una variabile chiave per migliorare la qualità dell'inserimento nel mercato del lavoro e le due comunità presentano profili occupazionali differenziati nel centro-sud e più simili in Lombardia. Tale risultato mostra come vi sia un buon livello di adattamento dei settori di impiego alle caratteristiche delle aree d'arrivo: a Roma e a Bari, infatti, gli albanesi lavorano soprattutto nelle costruzioni e i marocchini nel commercio, mentre a Milano e nel resto della Lombardia le differenze sono molto più contenute, con l'industria a raccogliere in quest'ultima area territoriale, rispettivamente, il 41 e il 49% degli occupati delle due collettività.

Chelli e Paterno affrontano la condizione dell'immigrazione da una prospettiva generalmente trascurata quale quella della diffusione della povertà. Si tratta di un contributo interessante, anche sotto il profilo metodologico, visto che offre una valutazione dell'applicabilità dei diversi metodi di valutazione della povertà in un contesto particolare come quello di due collettività immigrate. I risultati mostrano che alla scarsità di reddito monetario si associa spesso precarietà negli stili di vita e anche quando gli introiti non sono scarsi spesso le condizioni complessive restano decisamente svantaggiate.

L'esame delle rimesse permette di gettare uno sguardo sui legami esistenti tra le due collettività immigrate in Italia ed i rispettivi paesi di partenza. Gli aspetti socio-economici e quelli familiari appaiono i fattori più rilevanti nella determinazione del livello delle rimesse; mentre dal punto di vista dell'utilizzo, la gran parte del denaro trasferito in patria ha come destinazione, specie per i marocchini, le spese correnti e una quota molto più contenuta si dirige verso forme di investimento.

Opportunamente, i tre curatori riprendono, alla fine del volume, le fila del discorso cercando di trarre alcune conclusioni dalle di-

verse analisi condotte. Analisi che offrono una lettura interessante della situazione di due comunità chiave dell'immigrazione in Italia e che hanno permesso di indagare, attraverso i dati delle tre indagini utilizzate, anche aspetti generalmente trascurati del fenomeno. In questo senso resta il rammarico che una maggiore tempestività nella pubblicazione del volume avrebbe aumentato l'interesse dei risultati, mentre la disponibilità di dati d'indagine pure dal lato dei paesi di partenza avrebbe permesso una lettura ancora più efficace della complessa realtà del processo migratorio e più in linea con gli obiettivi degli autori.

CORRADO BONIFAZI

POULAIN, Michel; PERRIN, Nicolas; SINGLETON, Ann (eds.), *THESIM. Towards Harmonised European Statistics on International Migration*. Louvain-la-Neuve, Presses Universitaires de Louvain, 2006. 744 p.

Il volume raccoglie diversi contributi scientifici relativi alla reperibilità e alla qualità dei dati statistici sulle migrazioni internazionali nei paesi dell'Unione europea. Si tratta di una raccolta che costituisce il punto di arrivo di un progetto della Commissione europea (denominato THESIM), realizzato nel periodo 2004-2006, sulle statistiche migratorie disponibili nei 25 paesi membri dell'Unione. Il team di ricerca è stato coordinato da Michel Poulaïn, uno dei maggiori esperti a livello mondiale di migrazioni internazionali.

Il volume si compone di quattro sezioni. La prima parte ospita una rassegna di carattere storico sull'evoluzione delle politiche migratorie e delle attività di cooperazione che hanno interessato, nel corso degli ultimi decenni, i paesi dell'Unione europea in materia di migrazioni. Il lavoro esamina le principali tappe della politica comunitaria, a partire dall'affermazione del principio della libera circolazione delle persone, reso operante già alla fine degli anni sessanta (15 ottobre 1968) nei sei paesi della Comunità Economica Europea, per analizzare successivamente il concetto di cittadinanza europea, che iniziò ad affermarsi nei primi anni settanta, il trattato di cooperazione di Shengen del 1985, e gli altri accordi che nel corso degli anni Novanta e all'inizio del Duemila (ad esempio, quelli di Maastricht e Amsterdam) hanno affermato il principio della cooperazione tra i governi in vista di una comune regolamentazione delle migrazioni e dei trasferimenti di persone all'interno dell'Ue.

Nella seconda parte del volume si affrontano gli aspetti relativi ai sistemi di registrazione degli eventi di popolazione e al processo di produzione dei dati statistici riguardanti immigrati, emigrati, naturalizzati e richiedenti asilo. Ci si riferisce, in particolare, ai criteri in base ai quali si afferma il concetto di "dimora abituale" (o *usual residence*), soffermandosi in particolare sulle fonti statistiche che, nei diversi paesi dell'Unione, consentono di contabilizzare la popola-

zione residente, i cittadini stranieri (attraverso la fonte dei permessi di soggiorno), i riconoscimenti di asilo politico e le acquisizioni di cittadinanza.

Nel complesso, la rassegna sulle fonti statistiche viene condotta con particolare riferimento alla possibilità di derivare, attraverso atti amministrativi oppure mediante rilevazioni (censimenti e altre indagini esaustive, visti di ingresso, procedure di naturalizzazione e richieste di asilo politico) informazioni sugli *stock* e sui *flussi*, interessanti sia le migrazioni internazionali sia le migrazioni interne.

Con riferimento alle migrazioni internazionali, una sezione è dedicata alla disponibilità di dati concernenti gli *stock* dell'immigrazione illegale o, comunque, della componente non regolare della presenza straniera.

Molto particolareggiate appaiono, inoltre, alcuni approfondimenti che riguardano il sistema informativo delle acquisizioni di cittadinanza e delle richieste di asilo politico. Rispetto a queste due tipologie di eventi che caratterizzano alcune categorie di migranti, gli autori prendono in esame, come caso di studio, un approccio di tipo longitudinale. Questo tipo di misurazione considera le acquisizioni di cittadinanza e le procedure di asilo politico per anno di nascita (o coorti) e consente di analizzare nel corso del tempo i *trend* dei processi di naturalizzazione e dei riconoscimenti dell'asilo politico per singole generazioni di appartenenza.

Nella terza parte viene condotta una disamina puntuale delle informazioni e delle variabili che, per le raccomandazioni delle Nazioni Unite e secondo il regolamento dell'Unione europea, rappresentano i vincoli formali e sostanziali che i diversi Istituti di statistica dei paesi Ue devono osservare nelle rilevazioni delle migrazioni interne ed internazionali. È da rilevare, al riguardo, l'importanza che le statistiche prodotte in ciascun paese rispondano agli standard internazionali, al fine di garantire la possibilità di confronti statistici tra i paesi membri.

Infine, l'ultima sezione contiene i cosiddetti *country report* che forniscono per ciascuno dei 25 paesi una rassegna molto accurata sia delle rilevazioni di stato sia di quelle di flusso, in base alle quali è possibile derivare le informazioni statistiche sulle migrazioni internazionali.

Il volume inoltre riporta una serie di indicazioni sul potenziale informativo delle fonti di dati esistenti, che può essere migliorato da ciascun paese semplicemente rendendone più diretta la diffusione. Infatti, in alcuni casi e per alcune statistiche, basterebbe che i diversi enti produttori rendessero consultabili le loro informazioni via web oppure le fornissero agli organismi di statistica internazionale, quali Eurostat, perché la diffusione e la comparabilità dei dati tra i diversi paesi risultasse più semplice e immediata.

In conclusione, il volume costituisce un valido contributo agli studi demografici e statistici con particolare riguardo ad un settore, qual è quello migratorio, in cui ancora molto resta da fare. In questo

senso, grazie alle indicazioni riguardanti le fonti, le loro caratteristiche e la loro validità, esso si rivela uno strumento utile per gli studiosi delle migrazioni dell'area europea, in vista di una sempre più ampia collaborazione internazionale, utile ad una corretta policy.

GERARDO GALLO

SAITTA, Pietro, *Economie del sospetto. Le comunità maghrebine in Centro e Sud Italia e gli italiani*. Soveria Mannelli, Rubbettino, 2006. 237 p.

Il volume di Saitta è interessante soprattutto per le scelte metodologiche e narrative compiute dall'Autore, il quale si rifà al costruttivismo e adotta un approccio di tipo riflessivo. Il sociologo siculio, infatti, prende il lettore per mano e lo rende partecipe di tutto il suo percorso di ricerca, dalla formulazione dell'oggetto alle difficoltà incontrate nella discesa sul campo, con uno stile narrativo rigorosamente in prima persona, che riflette la volontà dell'Autore di «svolgere un'analisi [...] rispettosa della difficoltà di scindere osservatore e osservato e che, perciò, avesse al centro del proprio discorso tanto gli altri quanto me stesso» (p. 52). L'Autore, come molte altre persone, inizia ad interessarsi di immigrazione a causa della rilevanza che questa questione assume nel discorso pubblico politico e mediatico a partire dagli anni '90. In particolare, ciò che lo colpisce è la retorica allarmistica e sicuritaria che circonda questo tema. Di qui il desiderio di studiare quanto di veritiero c'è dietro questi discorsi, con un'analisi che parta dal basso, e che, accogliendo gli spunti della *grounded theory* e dell'etnografia, si accosti all'oggetto della ricerca senza preconcetti e rigide teorie da dimostrare, ma che, al contrario, faccia «emergere il primato della realtà sulla teoria», perché «poche cose mi disturbano di più di una ricerca che tenti di piegare la realtà all'ideologia» (pp. 15-16).

Al centro dell'interesse di Saitta c'è la questione dell'"integrazione" degli immigrati, e, in particolare, lo studio di come i diversi universi (quello italiano e quello immigrato) interagiscano tra loro. Dato che in Italia tale interazione si svolge per lo più negli ambienti di lavoro, lo studioso decide di concentrarsi su questa dimensione, chiedendosi «se l'integrazione sia favorita dagli ambienti che generano naturalmente "gruppi di pari" e diano forma ad aggregati umani i cui membri sono simili per grado gerarchico, occupazione e comunanza di intenti» (p. 45), quali sono appunto i luoghi di lavoro.

Per rispondere a questa domanda, il sociologo si concentra sui migranti provenienti dal Maghreb, e svolge una comparazione tra due realtà diverse dal punto di vista geografico e socio-economico: Mazara del Vallo (Sicilia) e Urbino (Marche).

Mazara del Vallo è per certi versi una realtà *sui generis* nel nostro paese, dato che l'immigrazione è cominciata qualche tempo prima che nel resto d'Italia: già a partire dagli anni 1960, infatti, la

diminuzione della manodopera italiana sui pescherecci ha attirato marinai dalla Tunisia. Attualmente in questa città i tunisini sono circa 2.500, e, come i marocchini (che sono solo una cinquantina), oltre che nel settore ittico, sono impiegati in agricoltura o svolgono lavori precari di vario genere. Abitano prevalentemente in un quartiere centrale della città, caratterizzato da abitazioni fatiscenti e che, per l'alta presenza di migranti arabi, è stato soprannominato "la casbah". E proprio nella "casbah" si trasferisce Pietro Saitta per un paio di mesi, desideroso di comprendere le motivazioni che spingono alcuni migranti ad insediarsi in una zona caratterizzata da scarse opportunità di lavoro "regolare", ma anche con lo scopo di capire i segreti di quello che viene rappresentato, dagli articoli di giornale e dagli amministratori locali, come un modello di convivenza interetnica "di successo". Ma lo studioso non tarderà a rimanere deluso: la convivenza più che trentennale dei maghrebini e dei siciliani sui pescherecci mazaresi non ha affatto abbattuto i muri tra questi mondi, che restano separati sia nei luoghi di lavoro che al di fuori. Le condizioni degli stranieri sono critiche anche a causa di altri fattori, come l'assenza di politiche sociali per l'inclusione, l'insufficiente e l'estemporaneità dei programmi per il sostegno scolastico, la necessità di adire a circuiti illegali per ottenere documenti (ad es. un contratto di lavoro) necessari all'ottenimento del permesso di soggiorno, l'assenza di sportelli informativi per stranieri, nonché la ghettizzazione nella "casbah" (p. 71).

Da ciò si comprende come se i motivi che hanno indotto ad emigrare fossero improntati esclusivamente ad una razionalità di tipo "economico", fondata su un rigido calcolo costi-benefici, l'esperienza risulterebbe fallimentare perché i *contro* superano di gran lunga i *pro*. Ma Saitta dimostra come altre dimensioni entrino in gioco, e tra queste l'importanza delle reti "comunitarie" e dell'Islam. La grande concentrazione di connazionali e correligionari nel mazarese, infatti, costituisce per i maghrebini (soprattutto tunisini) una sorta di «*centro gravitazionale*» che li «*risucchia*» (p. 84), poiché fornisce un comodo cuscinetto protettivo, grazie alle pratiche solidali diffuse tra i suoi membri. Nella costituzione di questo sistema la religione ha un ruolo importante: l'Islam, infatti, «*partecipa nell'orientare gli individui verso la reciprocità e la solidarietà*» (p. 122), e fornisce inoltre un orizzonte di senso che permette di sopportare le dure condizioni di vita a Mazara del Vallo.

Anche a Urbino, dove gli immigrati sono impiegati prevalentemente nelle piccole e medie imprese locali, esiste una sorta di "ghetto": si tratta del quartiere di Ponte Armellina, distante dal centro cittadino 12 km e abitato in prevalenza da immigrati, diversi dei quali maghrebini (in prevalenza marocchini, ma anche tunisini e algerini). Sebbene in quest'area la carenza di servizi e progetti per gli immigrati non sia paragonabile a quella mazarese (esistono ad esempio buone politiche scolastiche), l'isolamento dei migranti in questo quartiere è decisamente più drastico di quello sperimentato

dai tunisini della "casbah", a causa della collocazione del quartiere in una zona urbana periferica. Proprio per sfuggire a questo isolamento e contemporaneamente al controllo "comunitario", alcuni giovani marocchini sono andati a vivere in centro città. Saitta prende in considerazione anche la loro situazione, poiché «rappresentavano un campione assai interessante da studiare, perché si collocavano fisicamente e cognitivamente al "confine" tra le culture» (p. 152). Saitta li definisce «gli insoddisfatti» (p. 175): celibi e più istruiti della media dei connazionali, sono caratterizzati da una maggiore spinta ad interagire con la società di arrivo. Più liberi, sperimentano però anche una maggiore solitudine, poiché non possono contare sull'appoggio continuo (ma a volte limitante) dei connazionali, e in contemporanea non sono perfettamente integrati nella vita urbinate, dove scontano una certa diffidenza degli autoctoni.

I numerosi problemi intercorrenti tra maghrebini e italiani nelle aziende della città marchigiana smentiscono anche in questo caso l'ipotesi iniziale dell'Autore che il lavoro costituisca un luogo di "integrazione": «tanto in Sicilia che nelle Marche, le relazioni interne alla classe dei dipendenti stranieri e tra questi ultimi e i datori di lavoro non sono mai davvero distese e sono piuttosto improntate al sospetto» (p. 205). Si tratta di un atteggiamento diffidente che nasce dall'insicurezza e dalla precarietà della condizione degli stranieri, e che disgrega la solidarietà tra italiani e migranti e anche tra i migranti al loro interno. Implementare politiche di cittadinanza, mirate ad attribuire diritti civili, sociali e politici ai migranti, dunque, oltre che varare politiche urbanistiche che evitino il formarsi di "ghetti", sono le principali indicazioni rivolte ai pubblici poteri che emergono dal lavoro di Saitta.

Claudia Mantovan

VANOLI, Alessandro, *La Spagna delle tre culture. Ebrei, cristiani e musulmani tra storia e mito*. Roma, Editrice Viella, 2006. 317 p.

Abbiamo già avuto modo di segnalare quanto, negli ultimi tempi, lo studio delle invasioni barbariche abbia guadagnato dal confronto con i lavori sulle migrazioni e le tensioni etniche odierne. Prima Girolamo Araldi (*L'Italia e i suoi invasori*. Roma-Bari, Laterza, 2003), poi Alessandro Barbero (*Barbari. Immigrati, profughi, deportati nell'impero romano*. Roma-Bari, Laterza, 2006) hanno proposto una nuova interpretazione della storia italiana e di quella del Vecchio Mondo, dalle invasioni in poi: una storia nella quale i "Barbari" sono ad un tempo invasori e migranti. Ora Alessandro Vanoli rilegge il periodo immediatamente successivo della storia spagnola, mostrando come la Spagna visigotica sia stata trasformata dall'arrivo di una nuova ondata di conquistatori, questa volta arabi.

Il tema di questo libro non concerne strettamente le modalità dell'inserimento arabo nella penisola iberica né approfondisce le

modalità dell'integrazione ebraica in quella stessa realtà. Il punto è soprattutto il rapporto e la reciproca descrizione fra i tre gruppi che si trovano a convivere nella stessa area: quello "cristiano", unito dalla religione ma frutto delle sovrapposizioni romane e barbariche su un più antico sostrato (anzi su più antichi sostrati), quello musulmano e quello ebraico. Tale rapporto inoltre è ricostruito nella sua evoluzione dinamica: la realtà medievale è lentamente disgregata dalla riconquista cristiana e soprattutto le presenze musulmane ed ebraiche sono cancellate dalla politica della Corona asburgica e dell'Inquisizione spagnola. Nel corso del Cinquecento i non cattolici prima si devono convertire e poi sono comunque perseguitati perché si teme che la loro conversione non sia veritiera.

E la vicenda non finisce qui. Pur se quelle presenze e quella realtà non esistono più, il loro ricordo ispira a più riprese, in positivo e in negativo, la cultura spagnola: si rivendica un passato più ricco, perché più composito, del presente, oppure si richiama alla lotta contro la possibilità che la Spagna sia tolta agli spagnoli. Vanoli arriva così sino ai giorni nostri e dedica alcune pagine alla nuova immigrazione africana in Spagna, al problema del ritorno dell'Islam e della convenienza tra cristiani maggioritari e musulmani minoritari.

Il volume ci offre una cavalcata dall'VIII al XXI secolo, rapida ma ottimamente ritmata. Alcune parti sono costruite meglio di altre e in diversi passaggi l'architettura soffre del fatto che la base bibliografica e problematica sia sostanzialmente ancorata a cinque-sei anni fa. Inoltre a chi è specialista di settori particolari balza agli occhi la mancanza, qui e là, di un'omogenea expertise della storia spagnola. Tuttavia lo sforzo è sostenuto in ogni sua parte dall'idea forte di partenza e dalla vigorosa riflessione sulle molteplici esperienze che hanno fondato la storia dei singoli paesi europei. Inoltre è assolutamente encomiabile la dimostrazione che per comprendere una vicenda storica composta non ci si possa limitare soltanto all'analisi di quanto è avvenuto, ma si debba mettere in conto anche il retaggio di ogni avvenimento e il modo in cui esso è stato rivissuto e rispiegato dalle epoche successive.

Vanoli si conferma dunque uno dei migliori studiosi del mondo mediterraneo, come d'altronde dimostrato ampiamente dai suoi precedenti libri, grazie sia alla sua conoscenza della cultura e delle lingue ebraica ed araba, sia alla sua idea di una storia di lungo periodo nella quale alcuni fattori si ripresentano ciclicamente dall'alto medioevo ad oggi. A tal proposito rimanderei non soltanto ai saggi raccolti in *Le parole e il mare. Tre considerazioni sull'immaginario politico mediterraneo* (Torino, Nino Aragno Editore, 2005) e *Il mondo musulmano e i volti della guerra: conflitti, politica e comunicazione nella storia dell'Islam* (Firenze, Firenze University Press, 2005), ma anche alla sua ricca produzione di saggi e di contributi on-line.

MATTEO SANFILIPPO



INTERNATIONAL MIGRATION REVIEW

VOLUME XLI

NUMBER 1

SPRING 2007

Did Manufacturing Matter?

The Experience of Yesterday's Second Generation: A Reassessment

ROGER WALDINGER

Child Mortality and Socioeconomic Status:

An Examination of Differentials by Migration Status in South Africa

KEVIN J.A. THOMAS

Theorizing Migration Policy: Is There a Third Way?

CHRISTINA BOSWELL

Migration Estimation Based on the Labour Force Survey: An EU-15 Perspective

MÓNICA MARTÍ and CARMEN RÓDENAS

Wealth in Middle and Old Age in Mexico: The Role of International Migration

REBECA WONG, ALBERTO PALLONI and BETH J. SOLDO

Early Child Care and the School Readiness of Children from Mexican Immigrant Families

ROBERT CROSNOE

Politics, Not Economic Interests: Determinants of Migration Policies in the European Union

SIMON HIX and ABDUL NOURY

Neighborhood and School Factors in the School Performance of Immigrants' Children

SUET-LING PONG and LINGXIN HAO

Immigrant Transnational Organizations and Development: A Comparative Study

ALEJANDRO PORTES, CRISTINA ESCOBAR and ALEXANDRIA WALTON RADFORD

Book Reviews - Review of Reviews - International Newsletter on Migration - Books Received

Order from

Center for Migration Studies

209 Flagg Place, Staten Island, NY 10304-1122

Phone: (718) 351-8800 Fax: (718) 667-4598

E-mail: sales@cmsny.org - website: <http://www.cmsny.org>

segnalazioni

CANTERI, Raffaello, *Il ponte sugli oceani. Lessinia Veneto Italia. Storie di emigranti*. Verona, Cierre Edizioni, 2006, 246 p.

A metà tra il romanzo e il saggio, il libro è stato suggerito all'autore dalle stesse lontane vicende della sua famiglia, emigrata oltreoceano. È un libro di storia dell'emigrazione basato su una documentazione rigorosa, e che ricostruisce narrativamente molteplici storie di vita, di percorsi personali e familiari, che si diramano in varie parti del mondo e che hanno come denominatore comune la terra di partenza: la Lessinia.

Sono tante le pagine intense di questa commossa rievocazione di un passato comune, segnato dall'emigrazione: pagine che si caratterizzano anche per un linguaggio innovativo (e al tempo stesso arcaico) che mescola, come in un naturale flusso di coscienza, dialetto e parole francesi, inglesi, spagnole, portoghesi. L'autore cerca di evitare i due estremi, sia la retorica del dolore sia quella dell'esaltazione, registrando semplicemente i mutamenti umani, psicologici e sociali che l'emigrazione ha portato con sé.

Il ponte sugli oceani nel suo insieme costituisce una piacevole ed interessante lettura, anche se la caratterizzazione delle numerose vicende raccontate, non riuscendo sempre a raggiungere connotazioni originali, lascia talvolta la sensazione di storie che si ripetono e di cui si fatica a seguire le vicende (MG).

DOTA, Francesca, *Immigrati e lavoro autonomo. Percorsi d'inserimento*

a Roma. Torino, L'Harmattan Italia, 2007, 119 p.

Per i caratteri dell'Harmattan Italia, Francesca Dota pubblica una sintesi della sua tesi dottorale in Sociologia, incentrata su una ricerca empirica condotta nel 2003 che si è concentrata sull'aspetto economico dell'integrazione degli immigrati e in particolare sulla via all'occupazione autonoma.

Per indagarne le cause, F. Dota dedica la prima parte ad una rassegna dei principali approcci di ricerca empirica in Italia e in Europa, rilevando i fattori che conducono alla scelta del lavoro autonomo: tra queste, la mancata continuità tra qualificazione e possibilità adeguate di lavoro nel paese di accoglienza.

I risultati sintetici della ricerca condotta nel 2003 sono presentati nella seconda parte che rileva il processo di dequalificazione professionale subito dai lavoratori immigrati. La ricerca si è concentrata sull'imprenditorialità immigrata nell'area romana, dove questo fenomeno si è affermato in anni recenti. La ricerca evidenzia come alcuni settori di attività siano caratterizzati da una più bassa soglia di accessibilità per gli stranieri, grazie a scarsa offerta imprenditoriale autoctona da un lato e di minori ostacoli all'accesso di tipo economico e tecnologico dall'altro. A Roma, l'attività imprenditoriale straniera sembra assumere tratti vivaci e tuttavia resta un percorso ad ostacoli, dove le risorse principali sono quelle individuali: capitale culturale, umano, sociale dell'imprenditore, con scarso sostegno delle reti.

Pur apprezzando lo sforzo conoscitivo sul campo, questo studio non aggiunge molto a quanto già conosciuto. La prima parte si sostanzia infatti di una rassegna di teorie note, mentre la seconda parte dedicata allo studio empirico resta un po' deludente per l'esiguità del numero delle interviste presentate (dieci in totale), che rendono il lavoro poco significativo (MG).

FONDAZIONE GIOVANNI AGNELLI; GRUPPO DI COORDINAMENTO PER LA DEMOCRAZIA - SIS, *Generazioni, famiglie, migrazioni. Pensando all'Italia di domani*. Torino, Edizioni della Fondazione G. Agnelli, 2006, 97 p.

Si tratta di un opuscolo che compone un quadro aggiornato e chiaro dell'attuale situazione demografica in Italia, letta nei tre ambiti delle "Generazioni e invecchiamento" (1. Parte), "Famiglia e figli" (2. Parte) "Immigrazione e presenza straniera" (3. Parte). La competenza dei curatori (tra i quali Antonio Golini, Massimo Livi Bacci, Stefano Molina, Gian Carlo Blangiardo, per citarne alcuni) rende ragione della qualità dei contenuti. La struttura dei tre capitoli delinea in modo sintetico i rispettivi argomenti da un punto di vista demografico e statistico per trarne proposte utili alla progettazione politica nazionale a breve e medio termine.

Il testo, correddato di dati statistici, tabelle e grafici, intende mostrare in maniera chiara e suffragata dalle cifre, gli aspetti più significativi delle trasformazioni demografiche che interessano la società italiana. Lo scopo che i curatori si sono prefissati riguarda in primo luogo l'offerta di una corretta e documentata informazione, da cui trarre indicazioni utili per decisioni politiche future, nella speranza "di suscitare un miglior dialogo tra studiosi e decisori" (p. viii).

Il lettore non si aspetta quindi grandi novità in merito ai contenuti, ma può accedere ad argomenti e dati che restituiscono la "fotografia" socio-demografica italiana attuale, da cui si può provare a formulare ipotesi di governabilità per il prossimo futuro (MG).

Gozzoli, Caterina; REGALIA, Camillo, *Migrazioni e famiglie. Percorsi, legami e interventi psicosociali*. Bologna, Il Mulino, 2005, 283 p.

Apprezzabile il taglio del libro, enunciato nell'introduzione: l'Autrice si propone di leggere la migrazione dal punto di vista del vissuto relazionale, ma senza restare nel personalismo. La scelta è dettata dell'intento di evitare la rappresentazione distorta del migrante come persona isolata e senza legami, utile solo come forza-lavoro. Al contrario, proprio la migrazione mette in rilievo l'importanza dei legami esistenti "tra chi rimane, chi parte, chi nasce altrove" (p. 26).

In una simile prospettiva, i vincoli affettivi e familiari giocano un ruolo particolarmente significativo nell'esperienza migratoria e proprio questa materia, come già enunciato nel titolo, viene analizzata sotto il profilo psicologico. La ricerca indaga sostanzialmente le dinamiche psico-sociali che si sviluppano nell'impatto del migrante con una società culturalmente diversa: dinamiche che cercano istintivamente il modo in cui il vivere "tra" due culture possa positivamente trasformarsi in un "con-vivere", cioè in un sentirsi parte attiva e integrante di una storia familiare e comunitaria, in cui sperimentare legami sociali stabili e fecondi per sé e per gli altri.

Delle quattro parti in cui il libro si suddivide, tre riguardano direttamente la famiglia: "La migrazione come percorso personale e familiare",

"La famiglia in migrazione", "La coppia mista"; l'ultima parte s'interroga sui servizi e le competenze utili per l'incontro interculturale. Chiude il volume un ricco apparato bibliografico (MG).

MERELLI, Maria; RUGGERINI, Maria Grazia, *Donne migranti: le difficili scelte di maternità. Ricerca sull'interruzione di gravidanza nella provincia di Reggio Emilia*. Roma, Carocci, 2005, 141 p.

L'Osservatorio provinciale sulla popolazione straniera di Reggio Emilia si è occupato del problema dell'interruzione di gravidanza (IVG) delle donne straniere a partire dalla constatazione della tendenza all'aumento di questo fenomeno fra la popolazione immigrata. I dati forniti dall'Istituto Superiore di Sanità che riguardano le donne straniere indicano infatti una percentuale di circa tre volte maggiore rispetto a quella delle donne italiane.

La presente ricerca si è proposta – oltre alla definizione del mero dato quantitativo – di indagare le cause in maniera approfondita e di comprendere come esse si intersechino con la vicenda biografica delle donne immigrate. Consapevole della difficoltà di fornire risposte adeguate, le autrici della ricerca si sono poste l'obiettivo di indicare almeno gli strumenti utili per un'efficace azione preventiva, consapevoli che la «questione aborto» supera la sfera sanitaria e sociale e rinvia l'attenzione ad altre sfere del vivere. L'ottica adottata dal testo è dunque quella delle politiche di prevenzione che non possono prescindere dalle modalità di conoscenza e di accoglienza di questo segmento della popolazione immigrata, che con la sua diversità socio-culturale può ri-

sultare di arricchimento per gli stessi servizi sociosanitari (MG).

SEGGETTO, Abramo; NOCERA, Rosario, *Il Belgio degli italiani. Ricordare è giusto, non dimenticare è un dovere*. Roma, Rai Eri, 2006, 301 p.

MELCHIORRE, Roberto, *Marcinelle. L'Aquila*, Textus Edizioni, 2006, 101 p.

CECCHINI, Paola, *Fumo nero. Marcinelle 1956-2006*. Ancona, Regione Marche, 2006, 264 p.

In occasione del cinquantesimo anniversario del disastro minerario di Marcinelle (Belgio, 8 agosto 1956) numerose sono state le manifestazioni e le pubblicazioni che hanno inteso rendere omaggio alle vittime di quella tragica giornata e, insieme a loro, al sacrificio dei milioni di emigranti italiani. Marcinelle ha segnato indebolibilmente il calendario della storia dell'emigrazione. Viene però da chiedersi se fosse proprio necessaria una tragedia di queste proporzioni (262 minatori morti, di cui 136 italiani) per accorgersi del sacrificio silenzioso degli emigranti.

Tra le numerose pubblicazioni che hanno fatto rivivere Marcinelle, ne presentiamo tre, diverse per impostazione e per ottica. La prima, senz'altro la più completa, dedica al disastro minerario solo una quarantina delle sue 300 pagine. Molto opportunamente, gli autori vi premettono una sezione che illustra alcuni aspetti della vita degli operai italiani in Belgio, arruolati nelle miniere a seguito del Protocollo Italia-Belgio del 1946. Gli autori non intendono tracciare una storia completa ed esaustiva, ma presentare la difficile situazione soprattutto lavorativa ed abitativa che gli emigranti e le loro fami-

glie dovettero inizialmente affrontare. La parte centrale del libro rievoca la tragedia della miniera e le conseguenze che ne derivarono. La terza sezione mette in luce un aspetto spesso ignorato dalla pubblicistica sulle migrazioni e cioè la presenza della Chiesa nella dura vita degli emigrati. In effetti, il lavoro dei missionari che si sono succeduti al loro fianco (lo stesso A. Seghetto è un missionario scalabriniano, in Belgio dal 1966) si svolge spesso lontano dalla luce dei riflettori, nella discreta presenza quotidiana che condivide le fatiche e le speranze delle persone cui sono inviati.

Marcinelle di R. Melchiorre cerca, invece, di ricostruire il tessuto sociale degli anni 1950: l'Italia del miracolo economico a due velocità, che fece decollare le industrie del nord Italia lasciando "al palo" le zone rurali già penalizzate dagli anni di guerra. Il libro, che si segnala per un interessante e piacevole andamento narrativo, cerca di ricostruire il clima dell'Italia

di quegli anni, (con una particolare attenzione all'Abruzzo) intrecciandolo con le vicende degli emigrati in Belgio, dei minatori e delle loro famiglie.

Sono da segnalare purtroppo alcune vistose carenze nell'editing: mancano notizie biografiche sull'Autore, come manca una introduzione utile a capire le sue intenzioni e perché scelta di interessarsi all'Abruzzo. Il lettore poi cerca inutilmente un indice!

"Fumo nero" di Paola Cecchini rientra nel progetto "Phoenix-Viaggio nella memoria" della regione Marche. Il taglio del libro è dunque modellato sulla storia regionale, ma con la peculiarità di un'abbondante sezione dedicata alla documentazione: statistiche, articoli di giornale, fotografie, interviste occupano più della metà delle 264 pagine. Da segnalare inoltre la prospettiva peculiare della trattazione, che privilegia il punto di vista di quelli che sono rientrati dal Belgio, in particolare i familiari delle vittime marchigiane (MG).

LIBRI RICEVUTI*

- AA.VV., *Geopolitica e migrazioni*, «Eurasia», 4, 2006. pp. 3-240.
- AA.VV., *Il femminismo a confronto con l'interculturalità*, «Interculture», (2), 6, 2006. 159 p.
- AA.VV., *Immigrazione accoglienza integrazione cittadinanza. Una mappa ragionata*, «Tutela», XXI, 3, 2006. pp. 7-284.
- AA.VV., *La cultura dei diritti dell'uomo*, «Interculture», (2), 5, 2006. 127 p.
- AA.VV., *Primo rapporto regionale sull'immigrazione nel Lazio. L'esperienza dell'Osservatorio Regionale sull'Integrazione e la Multietnicità in Rete della Regione Lazio (2003-2005)*, «Sinergie», 25, 2006. 421 p.
- AA.VV., *La mobilità umana*, «Comunicare la fede», LVI, 2, 2007. pp. 1-64.
- AA.VV.; FUNDACIÓN FRANCISCO LARGO CABALLERO, *De la España que emigra a la España che acoge*. Madrid, Fundación Francisco Largo Caballero, 2006. 661 p.
- ABBATECOLA, Emanuela, *L'altra donna. Immigrazione e prostituzione in contesti metropolitani*. Milano, Franco Angeli, 2006. 147 p.
- AMABILI-RIVET, Rita, *Guido, le roman d'un immigrant*. Montréal, Éditions Hurtubise HMH, 2004. 333 p.
- AMBROSINI, Maurizio; BOCCAGNI, Paolo; PIOVESAN, Serena (a cura di), *L'immigrazione in Trentino. Rapporto annuale 2006*. Trento, Provincia Autonoma di Trento, 2006. 241 p.
- ANOLLI, Luigi, *La mente multiculturale*. Bari, Laterza, 2006. ix, 211 p.
- ASSOCIAZIONE STUDI GIURIDICI SULL'IMMIGRAZIONE; ASSOCIAZIONE GRUPPO ABELE, *Nuovi italiani al lavoro. Migranti e lavoro. Percorsi di inclusione sociale. Legislazione e diritti*, «Pagine», XXV, 1, 2006. pp. 3-352.
- BALDI, Stefano; BUCCANTI, Cinzia (a cura di), *Le Nazioni Unite viste da vicino. Aspetti e problemi dell'attività dell'ONU e dell'azione dell'Italia*. Padova, CEDAM, 2006. 255 p.
- BARALDI, Claudio, *Educational and intercultural narratives in multicultural classrooms*. Roma, Officina Edizioni, 2006. 204 p.
- BARTOLONI, Stefania (a cura di), *Per le strade del mondo. Laiche e religiose fra Otto e Novecento*. Bologna, Il Mulino, 2007. 455 p.
- BAUMAN, Zygmunt, *Homo consumens. Lo sciamane inquieto dei consumatori e la miseria degli esclusi*. Gardolo, Erickson, 2007. 101 p.
- BECCUCCI, Stefano, *Criminalità multietnica. I mercati illegali in Italia*. Bari, Laterza, 2006. xvi, 145 p.
- BENTOGLIO, Gabriele, *Stranieri e pellegrini. Icone bibliche per una pedagogia dell'incontro*. Milano, Edizioni Paoline, 2007. 271 p.
- BERNARDI, Alessandro, *Modelli penali e società multiculturale*. Torino, Giappichelli, 2006. 130 p.
- BETTINI, Romano, *L'Occidente dentro l'islam*. Milano, Franco Angeli, 2006. 137 p.
- BETTONI, Camilla, *Usare un'altra lingua. Guida alla pragmatica interculturale*. Bari, Laterza, 2006. 266 p.

* Non è possibile dar conto delle molte opere che ci pervengono. Ne diamo in tanto un annuncio sommario, che non comporta alcun giudizio, e ci riserviamo di tornarvi sopra secondo le possibilità e lo spazio disponibile.

- BODO, Simona; CANTÙ, Simona; MASCHERONI, Silvia (a cura di), *Progettare insieme per un patrimonio interculturale*. Milano, Fondazione ISMU, 2007. 144 p.
- BOGUSZ, Barbara; CHOLEWINSKI, Ryszard; CYGAN, Adam; SZYSCZAK, Erika (eds.), *Irregular migration and human rights: theoretical, European and international perspectives*. Leiden, Brill Academic Publishers, 2004. xxii, 462 p.
- BONIFAZI, Corrado, *L'immigrazione straniera in Italia*. Bologna, Il Mulino, 2007. 268 p.
- BORZOMATI, Pietro, *Aspetti e momenti di storia della vita consacrata e della Chiesa nel Mezzogiorno*. Caltanissetta, Salvatore Sciascia Editore, 2006. 364 p.
- BOTTURI, Francesco; TOTARO, Francesco (a cura di), *Universalismo ed etica pubblica. Annuario di Etica*, 3, 2006. Milano, Vita e Pensiero, 2006. 344 p.
- BRIATA, Paola, *Sul filo della frontiera. Politiche urbane in un quartiere multietnico di Londra*. Milano, Franco Angeli, 2007. 142 p.
- BUSSINI, Odoardo, *Politiche di popolazione e migrazioni*. Perugia, Morlacchi Editore, 2006. xiii, 231 p.
- CALITRI, Antonio, *Fanciullezza a Montefumo. Prefazione di Francesco Durante con un saggio critico di Cosma Siani*. Castelluccio dei Sauri, Edizioni Lampyris, 2006. 123 p.
- CALVANESE, Francesco; CARCHEDI, Francesco (a cura di), *Emigrazione e immigrazione in Campania. Il caso dell'Alto Sele*. Roma, Ediesse, 2005. 334 p.
- CAMBI, Franco, *Incontro e dialogo. Prospettive della pedagogia interculturale*. Roma, Carocci, 2006. 130 p.
- CARACCIOLI DI BRIENZA, Giorgio, *Diritti umani ed islam*. Torino, Giappichelli, 2006. 143 p.
- CARCHEDI, Francesco; PUGLIESE, Enrico, *Andare, restare, tornare. Cinquant'anni di emigrazione italiana in Germania*. Isernia, Cosmo Iannone, 2006. 255 p.
- CARDINI, Franco, *L'invenzione del nemico*. Palermo, Sellerio, 2006. 247 p.
- CARITAS DI ROMA, *Osservatorio romano sulle migrazioni. Terzo rapporto*. Roma, IDOS, 2007. 391 p.
- CASTRONOVO, Valerio (a cura di), *Album italiano. Vivere insieme. Verso una società multietnica*. Bari, Laterza, 2007. 271 p.
- CAVALLARO, Renato (a cura di), *Partire, tornare raccontare. L'emigrazione nella prospettiva della sociologia qualitativa*. Roma, CieRre, 2005. 203 p.
- CAVALLARO, Renato (a cura di), *Fenomenologia del partire e del tornare. La donna e l'emigrazione a Mirabello Sannitico*. Roma, CieRre, 2006. 360 p.
- CELLAMARE, Giovanni, *La disciplina dell'immigrazione nell'Unione Europea*. Torino, Giappichelli, 2006. 294 p.
- CENSIS (a cura di), *Primo rapporto annuale sul sistema di protezione per richiedenti asilo e rifugiati. Anno 2005*. Roma, Edizioni Anci Servizi, 2006. xvii, 161 p.
- CESCHI, Sebastiano; STOCCHIERO, Andrea (a cura di), *Relazioni transnazionali e co-sviluppo. Associazioni e imprenditori senegalesi tra Italia e luoghi di origine*. Torino, L'Harmattan Italia, 2006. 268 p.
- CHIODI, Francesca Maria; BENADUSI, Mara (a cura di), *Seconde generazioni e località. Giovani volti delle migrazioni cinese, marocchina e romena in Italia*. Roma, LABOS, 2006. 333 p.
- COMISSÃO EPISCOPAL DA MOBILIDADE HUMANA; OBRA CATÓLICA PORTUGUESA DE MIGRAÇÕES; SECRETARIADO DIOCESANO DA PASTORAL DE MIGRAÇÕES, *Migrações em*

- Portugal: ousar a memória, fortalecer a cidadania. Encontro mundial das comunidades portuguesas realizado no Porto de 29 a 31 de março de 2005. Livro de actas.* Lisboa, Obra Católica Portuguesa de Migrações, 2006. 270 p.
- CONTI, Cinzia; STROZZA, Salvatore (a cura di), *Gli immigrati stranieri e la capitale. Condizioni di vita e atteggiamenti dei filippini, marocchini, peruviani e romeni a Roma*. Milano, Franco Angeli, 2006. 192 p.
- CORIGLIANO, Emma; GRECO, Lidia, *Tra donne: vecchi legami e nuovi spazi. Pratiche tradizionali e transnazionali nel lavoro delle immigrate*. Milano, Franco Angeli, 2005. 128 p.
- CORTE, Maurizio, *Comunicazione e giornalismo interculturale. Pedagogia e ruolo dei mass media in una società pluralistica*. Padova, CEDAM, 2006. xii, 277 p.
- CRESCIANI, Gianfranco, *Transfield. The first fifty years*. Sydney, Australian Broadcasting Corporation, 2006. xv, 336 p.
- CROCIAVI, Mariano (a cura di), *Per un discernimento cristiano sull'islam*. Roma, Città Nuova, 2006. 208 p.
- DE BORTOLI, Dario, *L'epopea di Giovanni Dalla Costa, il trevisano che cercò l'oro in Alaska, e lo trovò*. Milano, Franco Angeli, 2006. 137 p.
- DI LUZIO, Giulio, *A un passo dal sogno. Gli avvenimenti che hanno cambiato la storia dell'immigrazione in Italia*. Nardò, Besa Editrice, 2006. 166 p.
- DI RIENZO, Adriana; ZANNONI, Federico, *Con gli occhi dei bambini. Come affrontare stereotipi e pregiudizi a scuola*. Roma, Carocci, 2006. 127 p.
- DURIGON, Sérgio, *La pastorale migratoria. Sfida alla missionarietà delle chiese locali: il caso italiano. Estratto di tesi di dottorato nella Facoltà di Teologia*. Piacenza, Edizioni L.i.r., 2006. 122 p.
- ELAMÉ, Esoh; DAVID, Jean, *L'educazione interculturale per lo sviluppo sostenibile. Proposte di formazione per insegnanti*. Bologna, EMI, 2006. 154 p.
- FADELLI, Alessandro, *Pane nero come il carbone. Polcenighesi e altri emigranti friulani a Bottrop (Germania) agli inizi del Novecento*. Polcenigo, Comune di Polcenigo, 2006. 45 p.
- FARRANT, Macha; MACDONALD, Anna; SRISKANDARAJAH, Dhananjayan, *Migration and development: opportunities and challenges for policymakers*. Geneva, IOM, 2006. 54 p.
- FENAROLI, Patrizia; PANARI, Chiara, *Famiglie miste e identità culturali*. Roma, Carocci, 2006. 127 p.
- FERRARI, Silvio, *Islam ed Europa. I simboli religiosi nei diritti del vecchio continente*. Roma, Carocci, 2006. 190 p.
- FIORETTO, Natale, *Storie di viaggi e viaggiatori. Antologia per lo studio dell'italiano come L2*. Perugia, Graphe.it Edizioni, 2006. 72 p.
- FIORETTO, Natale; RUSSO, Roberto, *Italiano in trasparenza*. Perugia, Graphe.it Edizioni, 2006. 143 p.
- FOUNDAZIONE BRUNO BUOZZI, *Tanta Italia nel mondo. Storia dell'emigrazione italiana in Argentina*. Roma, Fondazione Bruno Buozzi, 2005. 179 p.
- FOUNDAZIONE I.S.MU., *Dodicesimo rapporto sulle migrazioni 2006*. Milano, Franco Angeli, 2007. 359 p.
- FRANZINA, Emilio, *Una patria espatriata. Lealtà nazionale e caratteri regionali nell'immigrazione italiana all'estero (secoli XIX e XX)*. Viterbo, Sette Città, 2006. 212 p.
- GALLO, Sofia, *Leggende di Cusco*. Roma, Sinnos Editrice, 2006. 111 p.

- GALLO-MOSALA, Simona (ed.), *Migration Week 2006. Migration to South Africa within international migration trends: Introduction*. Cape Town, The Scaibrini Centre of Cape Town, 2006. pp. 9-17.
- GARELLI, Franco, *L'Italia cattolica nell'epoca del pluralismo*. Bologna, Il Mulino, 2006. 169 p.
- GATTI, Annamaria, *Benvenuto in classe! Percorsi di letto-scrittura e di apprendimento intensivo della L2 per bambini stranieri*. Gardolo, Erickson, 2006. 301 p.
- GHOSH, Bimal, *Miths, rhetoric and realities*. Geneva, IOM, 2006. 118 p.
- GNISCI, Armando (a cura di), *Nuovo Planetario Italiano. Geografia e antologia della letteratura della migrazione in Italia e in Europa*. Troina, Città Aperta Editore, 2006. 537 p.
- GÓMEZ, Francisco, *El acompañamiento pastoral de los migrantes ecuatorianos en Roma. Situación, criterios y líneas de acción. Tesis para la licencia*. Roma, Universidad Pontificia Salesiana, 2007. 172 p.
- GROPPY, Tania, *Canada*. Bologna, Il Mulino, 2006. 178 p.
- HALL, Stuart, *Il soggetto e la differenza. Per un'archeologia degli studi culturali e postcoloniali*. Roma, Meltemi, 2006. 335 p.
- HENRY, Barbara; PIRNI, Alberto, *La via identitaria al multiculturalismo*. Sovrana Mannelli, Rubbettino, 2006. 260 p.
- ISFOL, *Accogliere e integrare. Esperienze equal in tema di immigrazione*. Roma, ISFOL, 2006. 191 p.
- JULIANI, Richard N., *Priest, parish, and people. Saving the faith in Philadelphia's little Italy*. Notre Dame, IN, University of Notre Dame, 2007. x, 395 p.
- KRASNA, Francesca; NODARI, Pio (a cura di), *L'immigrazione straniera in Italia. Casi, metodi e modelli*, «Geotema», VIII, 2, 2004. pp. 3-210.
- LAGOMARSINO, Francesca, *Esodi ed approdi di genere*. Milano, Franco Angeli, 2006. 272 p.
- LAINATI, Chiara; SALTARELLI, Salvatore (a cura di), *Migrazioni in Alto Adige. Storie migratorie, lavoro, famiglia e percorsi di integrazione*. Osservatorio Provinciale sulle Immigrazioni della Provincia Autonoma di Bolzano. Bolzano, Provincia Autonoma di Bolzano, 2007. 310 p.
- LEQUIN, Yves (dir.), *Histoire des étrangers et de l'immigration en France*. Paris, Larousse, 2006. 544 p.
- LORENTI, Giuseppe (a cura di), *Senza confine*. Troina, Città Aperta Edizioni, 2006. 138 p.
- LUATTI, Lorenzo (a cura di), *Atlante della mediazione linguistico culturale. Nuove mappe per la professione di mediatore*. Milano, Franco Angeli, 2006. 383 p.
- MANSOOR, Ali; QUILLIN, Bryce (eds.), *Migration and remittance. Eastern Europe and the former Soviet Union*. Washington, D.C., The World Bank, 2007. xviii, 213 p.
- MARCHETTI, Maria Cristina (a cura di), *Il processo di integrazione europea. Comunicazione interculturale e ruolo dei media*. Roma, Studium, 2006. 251 p.
- MARILOTTI, Gianni (a cura di), *L'Italia e il Nord Africa. L'emigrazione sarda in Tunisia (1848-1914)*. Roma, Carocci, 2006. 239 p.
- MARTINIELLO, Marco; REA, Andrea; DASSETTO, Felice, *Immigration et intégration en Belgique francophone*. Louvain-la-Neuve, Academia-Bruylants, 2007. 590 p.

- MATHERS, Ursula Joell, *Arcobaleno sul Golden Gate*. Roma, Sinnos Editrice, 2007. 160 p.
- MEDICI SENZA FRONTIERE, *Oltre la frontiera. Le barriere al riconoscimento del diritto d'asilo in Italia*. Milano, Franco Angeli, 2006. 222 p.
- MELILLI, Massimiliano, *Soldi di razza. L'economia multietnica in Italia*. Roma, Editori Riuniti, 2006. 143 p.
- MONCERI, Flavia, *Interculturalità e comunicazione. Una prospettiva filosofica*. Roma, Edizioni Lavoro, 2006. 151 p.
- NICASTRO, Luciano, *Fratello immigrato. Per una sociologia dell'integrazione*. Ragusa, Ediargo, 2006. 177 p.
- NIKA, Nevila; VORSPI, Liliana (a cura di), *Gli ebrei in Albania. Catalogo dei documenti dell'Archivio Centrale di Stato della Repubblica d'Albania*. Bari, Progedit, 2006. xvi, 249 p.
- OGNIBEN, Maila; PIOVESAN, Mariapia; VETTOREL, Beatrice (a cura di), *In Cina non serve lavare piatti*. Roma, Sinnos Editrice, 2006. 91 p.
- ORIENTALE CAPUTO, Giustina (a cura di), *Gli immigrati in Campania. Evoluzione della presenza, inserimento lavorativo e processi di stabilizzazione*. Milano, Franco Angeli, 2007. 189 p.
- OSSERVATORIO REGIONALE SULL'IMMIGRAZIONE (a cura di), *Immigrazione straniera in Veneto. Dati demografici, dinamiche del lavoro, inserimento sociale. Rapporto 2006*. Milano, Franco Angeli, 2007. 427 p.
- OSTUNI, Maria Rosaria, *Storia storie dell'emigrazione toscana nel mondo*. Lucca, Fondazione Paolo Cresci, 2006. 171 p.
- PAROLIN, Gaetano; LOVATIN, Agostino (a cura di), *L'ecclesiologia di Scalabrinì. Atti del II Convegno Storico Internazionale. Piacenza, 9-12 novembre 2005*. Roma, Urbaniana University Press, 2007. 684 p.
- PETROVIC, Dragana; AZIL, Fatima; CHIARETTI, Giuliana; PEROCCHI, Fabio, *ATHENA. Inclusione ed esclusione delle donne immigrate in Alto Adige*. Bolzano, 2006. 196 p.
- PIZZI, Fabrizio, *Educare al bene comune. Linee di pedagogia interculturale*. Milano, Vita e Pensiero, 2006. 280 p.
- PORTERA, Agostino, *Globalizzazione e pedagogia interculturale*. Gardolo, Edizioni Erickson, 2006. 124 p.
- PRANDSTRALLER, Francesca, *Per amore, per lavoro. Storie di donne espatriate*. Milano, Guerini e Associati, 2006. 298 p.
- PROVINCIA DI BIELLA, *L'immigrazione straniera in Provincia di Biella. Prima indagine provinciale 2006*. Biella, 2006. 111 p.
- RAMADAN, Tariq, *L'Islam in Occidente. La costruzione di una nuova identità musulmana*. Milano, Rizzoli, 2006. 333 p.
- RIGO, Enrica, *Europa di confine. Trasformazioni della cittadinanza nell'Unione allargata*. Roma, Meltemi, 2007. 239 p.
- ROSSO, Luciano; TARTARA, Giorgio, *Ci sono anch'io. Le TIC per l'accoglienza e l'integrazione*. Roma, Carocci, 2006. 126 p.
- RUDOLPH, Ulrich, *La filosofia islamica*. Bologna, Il Mulino, 2006. 140 p.
- SABAHI, Farian, *Islam: l'identità inquieta dell'Europa. Viaggio tra i musulmani d'Occidente*. Milano, Il Saggiatore, 2006. 326 p.
- SANNA, Ignazio (a cura di), *Legge di natura e interculturalità*. Roma, Studium, 2006. 224 p.

- SARTINI, Andrea, *Figure della differenza. Percorsi della filosofia francese del Novecento*. Milano, Bruno Mondadori, 2006. 118 p.
- SCALERA, Domenica, *Polis interculturale mediterranea. Le acque del Mediterraneo luogo d'incontro tra culture diverse*. Bologna, EMI, 2005. 127 p.
- SCOGNAMIGLIO, Edoardo; NAAMAN, Boutros, *Volti dell'Islam post-moderno*. Roma, Urbaniana University Press, 2006. 284 p.
- SINADINOVSKA, Dusica (a cura di), *Ti racconto il mio paese. Macedonia*. Gussago (Brescia), Vannini Editrice, 2006. 80 p.
- SURIAN, Alessio, *Lavorare con la diversità interculturale. Attività per facilitare l'apprendimento e la comunicazione interculturale*. Gardolo (Trento), Edizioni Erickson, 2006. 263 p.
- TANZILO, Robert, *Milwaukee 1917. Uno scontro tra italoamericani*. Foligno, Editoriale Umbra, 2006. 149 p.
- TEMPESTA, Immacolata; MAGGIO, Maria (a cura di), *Lingue in contatto a scuola. Tra italiano, dialetto e italiano L2*. Milano, Franco Angeli, 2006. 233 p.
- TOBIAS, Irma, *Manila - Rome*. Roma, Sinnos Editrice, 2006. 159 p.
- TREVISOL, Oliver, *Die Einbürgerungspraxis im Deutschen Reich 1871-1945*. Göttingen, V&R Unipress, 2006. 237 p.
- VACCA, Giuseppe (a cura di), *Dalla Convenzione alla Costituzione. Rapporto 2005 della Fondazione Istituto Gramsci sull'integrazione europea*. Bari, Dedalo, 2005. 320 p.
- VACCA, Giuseppe; RHI-SAUSI, José Luis (a cura di), *I dilemmi dell'integrazione. Il futuro del modello sociale europeo. Rapporto 2006 sull'integrazione europea*. Bologna, Il Mulino, 2006. 294 p.
- VACHON, Robert, *Alternative interculturali al terrorismo del denaro. Una mediazione personale*, «*Interculture*», (2), 4, 2006. 152 p.
- VANZAN, Anna, *La storia velata. Le donne dell'islam nell'immaginario italiano*. Roma, Edizioni Lavoro, 2006. 158 p.
- YOUNG, Robert J.C., *Mitologie bianche. La scrittura della storia e l'Occidente*. Roma, Meltemi, 2007. 335 p.
- ZAMBERLAM, Jurandir; CORSO, Giovanni; FILIPPIN, Joaquim; GEREMIA, Eduardo; BRESOLIN, Eduardo, *Emigrantes brasileiros no Paraguai. Presença scalabriniana*. Porto Alegre, Solitud, 2007. 104 p.
- ZAMBERLAM, Jurandir; CORSO, Giovanni; KÜLKAMP, Wladimir; BUSS, Ludgero, *A emigração na grande crise na ótica de familiares. Os desafios para a igreja de origem e de destino*. Porto Alegre, Solidus, 2007. 110 p.
- ZANETTI POLZI, Paolo, *Lavoro straniero. Cgil questione migratoria dal 1945 ad oggi*. Sesto San Giovanni, Archivio del Lavoro, 2006. x, 258 p.
- ZEMOURI, Abdelkader; ANTONELLI, Antonella, *Salim ed katami e altre fiabe berbere*. Roma, Sinnos Editrice, 2006. 109 p.
- ZIZEK, Slavoj, *Contro i diritti umani*. Milano, Il Saggiatore, 2005. 74 p.

Linee guida per gli autori

Ogni saggio viene valutato dai referees di Studi Emigrazione. Con l'invio dell'articolo, viene sottinteso che l'autore è d'accordo sulla sua pubblicazione. Dal momento dell'arrivo la rivista acquisisce il diritto di prima pubblicazione; pertanto non può essere presentato ad un'altra rivista fino alla decisione circa la sua pubblicazione. Articoli o recensioni apparsi su altri periodici non vengono considerati.

La collaborazione con Studi Emigrazione è gratuita. Nel caso l'articolo venga pubblicato, tutti i diritti sono del Centro Studi Emigrazione Roma. I manoscritti, anche se non pubblicati, non si restituiscono.

Per la preparazione dei saggi

Va inviata alla Redazione di Studi Emigrazione (via posta o via mail: studiemigrazione@cser.it) il formato elettronico del saggio (max. 20 cartelle), con il testo impaginato (comprensivi di tabellari e grafici) con i seguenti criteri:

Per il testo: formato A4; interlinea 1,5; carattere Times New Roman; corpo 12; margini 2,5 cm.

Per le note: interlinea 1; carattere Times New Roman; corpo 10; vanno inserite tutte a piè di pagina.

- eventuali grafici sono da inserire su file a parte e vanno corredati delle tabelle dei dati originali sui quali poter intervenire;

- formato dei files: compatibili PC, preferibilmente ".Doc" oppure ".RTF"

- di norma non vengono pubblicate fotografie

- va allegato un riassunto dell'articolo che non superi le 20 righe, in inglese e nella lingua originale dell'articolo

- l'articolo deve essere firmato con nome, cognome, ente di appartenenza, e indirizzo e-mail

Indicazioni per il testo, note e bibliografia

- tutte le sigle usate nel testo sono da specificare per esteso almeno la prima volta. *Esempio:* CSER (Centro Studi Emigrazione Roma)

- sono da segnalare con completezza e precisione le testate e le fonti di tabelle e grafici

- non sono ammesse le citazioni degli autori nel testo (*es. Rosoli, 1986*). I riferimenti bibliografici utili vanno quindi messi obbligatoriamente in nota di piè pagina

- i riferimenti bibliografici in nota di piè pagina devono essere completi:

volume: COGNOME (Maiuscoletto) e Nome dell'autore, Titolo (*corsivo*). Luogo, Editrice, anno di pubblicazione, pagine del volume.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Insieme oltre le frontiere. Momenti e figure dell'azione della Chiesa tra gli emigrati italiani nei secoli XIX e XX*. Caltanissetta-Roma, Salvatore Sciascia Editore, 1996, 674 p.

- se diversi autori: ROSOLI, Gianfausto; PEROTTI, Antonio; FAVERO, Luigi, *Insieme oltre le frontiere*, ecc...

Contributo in un volume collettivo: COGNOME (Maiuscoletto) e Nome dell'autore/i, Titolo (*corsivo*). In: COGNOME (Maiuscoletto) e Nome del curatore, Titolo del volume (*corsivo*). Luogo, Editrice, anno, pagine del contributo.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Alfabetizzazione e iniziative educative per gli emigrati tra Otto e Novecento*. In: PAZZAGLIA, Luciano (a cura di), *Cattolici, educazione e trasformazioni socio-culturali in Italia tra Otto e Novecento*. Brescia, Editrice La Scuola, 1999, pp. 119-144.

Articolo di rivista: COGNOME (Maiuscoletto) e Nome dell'autore/i, Titolo (*corsivo*), «Rivista», (annata), numero, anno, pagine dell'articolo.

Esempio: ROSOLI, Gianfausto, *Religione e immigrazione negli USA: riflessioni sulla storiografia*, «Studi Emigrazione», (XXVIII), 103, 1991, pp. 291-304.

- tutti i riferimenti bibliografici vanno inseriti nelle note di piè pagina. Se fosse comunque utile indicare, alla fine dell'articolo, una specifica e complementare bibliografia questa deve seguire i criteri appena descritti, seguendo l'ordine alfabetico per autore e, nel caso di autori con più pubblicazioni, l'ordine cronologico delle pubblicazioni.

Note, discussioni, recensioni

Note, discussioni (sintesi di convegni, brevi comunicazioni, punto della situazione, ecc...) non devono superare le 5 pagine; le recensioni bibliografiche non devono superare le 3 pagine.

STUDI MIGRATION EMIGRAZIONE STUDIES

International journal of migration studies

VOLUME XLIV

N. 166

APRIL-JUNE 2007

Table of contents

Post-migration "Italo-Canada"

edited by S. CANCIAN and B. RAMIREZ

- S. CANCIAN, B. RAMIREZ, Post-migration "Italo-Canada": new perspectives on its past, present, and future
- G. SCARDELLATO, A century and more of Toronto Italia in College Street Little Italy
- A. CARLEVARIS, Italian artists in Quebec, some methodological considerations
- S. CANCIAN, Intersecting labour and social networks across cities and borders
- M. MACCARI-CLAYTON, From "watchdog" to "salesman": Italian re-emigration from Belgium to Canada after the Second World War
- B. RAMIREZ, Decline, death, and revival of "Little Italies": the Canadian and U.S. experiences compared
- J. VIZMULLER-ZOCCHI, Language, ethnicity, post-modernity: the Italian Canadian case
- W. ANSELMI, Italian Canadian as displacement poetics: context, history, and literary production
- S. CANCIAN, B. RAMIREZ (eds.), *Expo for Italian-Canadians*
-
- P. FRANCO, The right of Third Countries citizens to family reunification. Observations on how the Italian law reflects the European policy about families
- A. TRAMELLI, Some Religious Congregations of Sisters, and the Italian immigration to Buenos Aires (1870-1915)
- J. RAINHORN, Family ties and community relationships in two «Little Italies». A comparison between Paris and New York (1880-1930)
- J. LEMAN, S. JANSSENS, Travel agencies as a linking element for human smuggling and trafficking from Eastern Europe
- A. RALUCA TORRE, Italians in Romania: ethnography of a village in Dobrugia
-

Book reviews

Books received

CENTRO STUDI EMIGRAZIONE

Via Dandolo, 58 - 00153 Roma - Italy

Tel. 06.58.09.764 - Telefax 06.58.14.651

E-mail: studiemigrazione@ceser.it - Web site: <http://www.ceser.it>